آنکلیافوروس — درسعادتده بابل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly ANGGELIAFOROS. American Bible House, Constantinople

ΤΖΙΛΤ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 5, 1908 No. 49

ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ Χ. Μ. ΑΛΕΝ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓΙΑΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Ἀτέμι μερκεζιγετ, γιάχοτ τεβσίϊ μεζουνιγέτ 769.— Προτεστάν ινκηλαπή 771.— Μουχτιρελέρ 773. — Μουτζίπι χάβφ ὁλάν καπού 774.— Δζὼ Χούαϊτπρεδ μόυστεσνά τηρ 775. — Ραμάλα μετζλισί 775.— Ἰσλαχὰ μόυχτατζ χαλλέρ 776. — Μόυπεσάιρενίν ταλιμί 777. — Δοκτὼρ ΤΖ. ΤΖ. Τρέϊσι ναμηνὰ πίρ ζιϊνέτ 779. — Σουγσουνάτη Σιγασιγέ 781. — Σαρραφιγέ 784.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΑΤΕΜΙ ΜΕΡΚΕΖΙΓΕΤ, ΓΙΑΧΟΤ ΤΕΒΣΙΪ ΜΕΖΟΥΝΙΓΕΤ

(Ι. Κ. Κ.)

ΙΤΑΡΕΪ μεσρουτιγὲτ ιλάν ὁλουναληπὰν περοὺ ιταρέϊ Χούκούμετ ούσουληνὰ ταΐρ «Μερκεζιγὲτ» βὲ «Ἀτέμι μερκεζιγὲτ» ταπιρλερί πὲκ τζὸκ ναζάρη τικκὰτ τζὲλπ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Ἀτέμι μερκεζιγὲτ προγραμηνὶν ἔν κουββετλὶ μούτεσαχιπλεριντὲν πίρισί Πρὲνς Σαπαχεδδίν ὁλμούς, βὲ βατανὰ ἀβτετιντὲν περοὺ νιτζὲ γερλερτὲ πού χουσουστὰ νουτκλάρ ιρὰτ ἐϊλεμίς τιρ. Κετζὲν χαφτὰ Τζενάπη Σεχαπεδδίν ἐφεντὶ «Γενὶ Γαζετα»τὰ Πρὲνς Σαπαχεδδίν ιλὲ πού γιακηνλαρτὰ βουκού πουλὰν πὶρ μούλαπατηνὴ νεσρ ἐτμὶς ὁλούπ, ἀντὲ τάχι μεζκούρ προγράμ χαπκηντὰ μούσαριλεϊχίν ἐφκιαρηνὴ ίζὰχ ἐϊλεμίς τιρ. Πρὲνς Σαπαχεδδίν «Ἀτέμι μερκεζιγὲτ» ταπιρινὶν γιανλὴς ἀνλασηλμὰχ τεχλικεσὶ πουλουντηγηντὰν, «Τεβσίϊ μεζουνιγὲτ» ταπιρινὶ τερτζίχ ἐτίγιορ. Ἴμτι μεζκούρ ταπιρλερὶν ταρίφ ἐτμὲχ ιττετεγὶ προγράμ νετὲν ιπαρέτ τιρ; Χούκούμετὶν σιμτικὶ ούσούλη ιταρεσὶ δίλὲ τίρ κι, τερουνὶ μεμλεκεττὲ ιτζρὰ ἐτιλετζὲχ χὲρ νεβ τενσικὰτ γιὰ μουχίμμ ιτζραὰτ ιτζούν μερκέζι χούκούμετὲ μούρατζαὰτ ἐτιλμελί, βὲ ἄντζαχ μερκέζι ιταρενὶν τασπηκήϊλε μεβκηΐ ιτζραγιὰ κονουλμαλή τηρ. Πού μερκέζι ιταρὲ πέλκι χεϊγέτι βούκελὰ ὁλούρ, πέλκι τε τέβρι ιστιπταττὰ ὁλτηγὴ κιπί, γάϊρι μεσούλ πὶρ φὲρτ γιὰ φερτιλὲρ ὁλούρ.

Βάκαα πού μερκεζιγὲτ ούσουληνὴν ἐγὶ τζιχετλερὶ βάρ τηρ. Ἔζτζούμλε πούτούν μεμλεκετὶν ιταρεσιντὲ πὶρ βαχτὲτ, πὶρ τενασούπ ὁλούρ, βὲ μεμλεκετὶν τακσίμ ἐτιλμεσὶ ίχτιμαληνὰ μεϊτὰν βεριλμέζ. Ἔγερ Ἐρμενιστὰν γιὰ Μακεδονία γιὰ Ἀραπιστὰν νιτζὲ μουχίμμ χουσουσλαρτὰ μερκεζτὲν ἀϊρὴ βὲ μούστακίλ σουρεττὲ ίσλέρσε, ὁλούρ κι πὶρ μούττέτ σόνρα ιστικλαλιγὲτ ιλὰν ἐτμεγὲ τετζριπὲ ὁλουνηρλὰρ, βὲ νετιτζεσὶ μιλκὶν τεμαμιγετινὶν τεχτὶτ ἐτιλμεσὶ ὁλούρ τεγιούν κορκουλούρ.

Λάκιν ἀτέμι μερκεζιγὲτ (γιάνι ιταρέϊ χούκούμετὶν πὶρ νοκταγιὰ μερκεζλενμεσινὲ μουχαλίφ ὁλάν) ούσουλὴ ίλτιζὰμ ἐτενλὲρ, μεμλεκετὶν ιταρεσινὶ χὲρ τζιχέτλε πὶρ μερκεζὲ τοπλάμαγιηπ, ἄντζαχ μεναφίϊ ούμουμιγεγὲ βὲ ούμούρη χαριτζιγεγὲ ἀϊτ ὁλὰν μεσε-

λελερίν ἰταρεσινὶ ὄϊλὲ πἴρ μερκεζὶ χόυκόυμετὲ, γιάχοτ παϊταχττακὶ παρλαμεντογιὰ χεβαλὲ ἐτέρσεκ, βὲ μαχαλλὶ μεσελελερὶ βὲ βιλαγιάττζα ἐτιλετζὲκ τενσικὰτ γιὰ τεπτιλατὴ μαχαλλὶ χόυκόυμετὲ γιὰ ἰταρὲ μετζλισλερινὲ τεσλὶμ ἐτέρσεκ, πόυ ταχὰ φαϊτελλὶ ὁλοὺρ τεγιόὺ ἰττιὰ ἐτίγιορλαρ. Ζίρα ἔββελα πόυ ούσοὺλ μεμλεκετὶ τέκραρ ἰταρέϊ ἰστιπτατὰ τόυσόύρμεμεγε ἐγὶ πἴρ βεσιλὲ ὁλούρ. Ἔγερ ἰσλὲρ χὲρ τζιχέττλε μερκεζὲ μερπούτ ὁλουρλάρσα, πέλκι πού κούν ἐχλιγετλὶ βὲ Κανούνη Ἐσασιγὲ σατὴκ πἴρ Καπινὲ ἰστιπτατὰ καρσὴ μουκαβεμὲτ ἐτὲ πιλἴρ ἰσέ τε, γιάρην κεβσὲκ γιὰ χαΐν πἴρ Καπινὲ μιλλετὶ ἰστιπτάτ ἐλινὲ τόυσόυρούρ. Λάκιν μεμλεκετὶν χὲρ ταραφηντὰ παρλαμεντολὰρ βὲ μεσοὺλ ἰταρελὲρ πουλουνούρσα, πουνλαρὴ πἴρ γέτι μούστεπιτὶγ ζὰπτ ἐτμεσὶ κολάϊ ὁλμάζ. Βὲ ἰταρέϊ ἰστιπτατττὰν κόζόυμούζ ὅ κατὰρ κορκμούζ τἠρ κι, ἀνὰ καρσὴ χὲρ τζαρεγὶ κουλλανμαμὴζ ἰτζὰπ ἐτέρ. Σάνιγεν, πού προγρὰμ βιλαγετλερτὲ τενσικὰτ ἰτζρασηνὴ κολαϊλαστηρήρ. Χὲρ βιλαγεττὲ πἴρ παρλαμέντο, πἴρ μεσοὺλ χόυκόυμὲτ πουλουνούρσα, ὅρατζα γιαπηλατζὰκ γιολλὰρ, ἀτζηλατζὰκ μεκτεπλὲρ, ζηραὰτ βὲ ναφιάτζα ἰτχὰλ ἐτιλετζὲκ ἰσλαχὰτ, ούζούν ούζατιγὲ μουαμελάτη ρεσμιγεγὲ ὀγράμαγιαρακ σέριεν βὲ ταχὰ ἄζ μεσαρἰφλε ἰτζρὰ ἐτιλλίρ. Πρὲνς Σαπαχεδδὶν πουνὰ χόυζὲλ πἴρ μισὰλ βερίγιορ· «Μέσελα, πἴρ κόπρούνούν πἴρ ἀγιαγὴ κηρηλήρ· πἴρ κὰτζ γιούζ γουρούσλα καπατηλατζὰκ ὁλὰν πού ραχνετζιγὶν ταμιρὶ ἰτζούν ἀτζηλὰν μουχαπερὲ ἀϊλάρτζα σούρτούκτὲν σόνρα, μεπλάγη μουτλακὴν σαρφηνὰ μεζουνιγὲτ κελίρ· κελὶρ ἄμμα, πού μούττὲτ ζαρφηντὰ κόπρούνούν ἰκὶ ἀγιαγὴ τἀχὰ κιρηλμὴζ πουλουνούρ. Σαρφηνὰ μεζουνιγὲτ βεριλὲν μεπλάγ ἰφάϊ ταμιρὲ γάϊρι κιαφὶ ὁλούρ. Γενιτὲν ἰστιζὰν ἐτιλμὲκ ἰτζὰπ ἐτέρ. Πού μούττὲτ ζαρφηντὰ κόπρού κιάμιλεν γιηκηλήρ.» Λάκιν ἔγερ βιλαγὲτ μετζλισλερινὶν μεζουνιγετὶ τεβσὶ ἐτιλσὲ, βὲ πόϊλὲ σειλὲρ μαχαλλὶ χόυκόυμετὶν γέτι ἰταρεσιντὲ ὁλσὰ, πού νὲβ τενσικὰτ ταχὰ τεζ ἰτζρὰ ἐτιλίρ. Χέμ τε χὲρ βιλαγὲτ ἐχαλισὶ κεντὶ ἰχτιγιὰτζ βὲ ἰκτιταρλαρηνὴ μερκέζι χόυκόυμετττὲν ταχὰ ἐγὶ ἀνλαγιατζὰκ ὁλτηκλαρὴ ἰτζούν ταχὰ μούκεμμὲλ βὲ ταχὰ καπίλ ὁὺλ ἰτζρὰ τεσὲ τπόυσαττὰ πουλουνουρλάρ. Ἀτέμι μερκεζιγετὶν πἴρ μενφαατή τα ἐχαλινὶν ταλὶμ ὁλουνμασή τἠρ. Βιλαγετλὲρ κεντὶ κεντιλερινὶν τερακκὴ βασηταλαρηνὴ τὸυσόυνμεγὲ μετζπούρ ὁλουρλάρσα, πού σέϊ ὅλ ἐχαλινὶν τζαλησὴπ τζαπαλαμασηνὴ, βὲ πινάεν ἀλέϊχ τερακκησηνὴ πατὶ ὁλούρ.

Πού προγρὰμ ἀλεϊχινὲ ἔν κουββετλὶ ἰτιρὰζ τεγιοὺ ἀνὴν μιλκὶν τεμαμιγετινὶ τεχτὶτ ἐτμεσὶ ζἰκρ ὁλουνούρ. Κόγια βιλαγετλὲρ ἀϊρὴ παρλαμεντογιὰ βὲ πάζη τερετζὲ μούστακίλ ἰταρεγὲ μαλὶκ ὁλουρλάρσα, σόνρα πάζη κηταλὰρ ἰλάνη ἰστικλαλιγὲτ ἐτερὲκ, μιλλετὶν πασηνὰ κούτζλικλὲρ τζηκαρηρλὰρ τενιλίρ.

Λάκιν πού ἰτιραζὰ πάζη μουκνὶ τζεβαπλὰρ βάρ τἠρ. 1. Ἀτέμι μερκεζιγὲτ τεμέκλε, βιλαγετλερὶν μερκεζὶ χόυκόυμεττὲν ἀϊρηλμαλαρὴ ἀνλασήλμαγιατζακ τἠρ. Βιλαγετλὲρ Κανάδα κιπὶ πἴρ ἰταρεγὲ, γιάχοτ πούτούν μεμλεκὲτ Μούττεχιτέϊ Ἀμερίκα κιπὶ «Φεδηρασιον»ὰ ταχβίλ ἐτίλμεγετζεκ τἰρ· ἄντζακ βιλαγὲτ ἰταρὲ μετζλισλερινὶν μτιγιὰζ βὲ μεζουνιγετλερὶ τεβσὶ ἐτιλετζέκ τἰρ. Πού ἰσὲ Κανούνη Ἐσασινὶν ματλουπατηντάν τἠρ. Πρὲνς Σαπαχεδδὶν τέγιορ· «Χέμ τε πουνλαρὴ κεντιλιγμιζτὲν τεγιλ, Κανούνη Ἐσασιγὶν 108ιντζὶ ματτεσινὲ ἰστινάτεν ταλὲπ ἐτίγιορηζ. 2. Πιλτζούμλε βιλαγετλερτὲ μιλλετὶν ἀνασήρη μουχτελιφεσὶ, γιάνι Τούρκ, Ρούμ, Ἔρμενὶ, βὲ σαϊρὲ πἴρλικτὲ γιασατηκλαρὴ ἰτζούν, πόϊλὲ πἴρ τεχλικεγὲ μεϊτὰν καλμάζ. 3. Πού μεμλεκεττὲ φαρκλὴ ούνσουρλαρὴν μεναφιΐ, σού σὸν τετζριπετὲν κόρούλτούγιούνὲ κόρὲ, πιριπιρλερίλε δϊλὲ μούττεχίτ, δϊλὲ μεμζούτζ τἠρ κι, πουνλαρτὰν χὲρ χάνκὴ πιρινὶν ἀϊρηλαρὰκ ἰστικλαλιγὲτ ἀζμηντὰ πουλουνμασὴ κεντισὶ ἰτζούν ἰντιχὰρ τεμὲκ ὁλούρ. Βὲ πούτούν μεμλεκὲτ ἐχαλισὶ πού χακικατὴ μούσερρὰχ πἴρ σουρεττὲ κόρμεγὲ πασλαμὰζ τἠρ. Πρὲνς Σαπαχεδδὶν τέγιορ· «Τζιχάνη μετενιγὲτ πιλμελὶ τἴρ κι, τεαφφούν βὲ τεφεσσούχ ἐτὲν ρεσμὶ Τούρκιανὴν ἀρκασηντὰ μεφτούνη σάϊ ού ἀταλὲτ πἴρ ἰτζτιμαΐ Τούρκία γιούκσελμεκτὲ τἰρ.

Πεὲν; Σαπαχεδδὶν παρτισινὶν πού προγραμὴ χάκκ ούζρὲ Ἔρμενιλὲρ ταραφηντάν τα χούσνι καπούλ πουλμούζ τἠρ. Πἰζ πίτταπὶ ἀτέμι μερκεζιγὲτ, γιάχοτ τεσβίϊ μεζουνιγὲτ μεσλεγινὶ ταχτὶν ἐτέριζ. Δάκιν πού σηρατὰ σούνὰ τικκὰτ ἐϊλεγελίμ κι, πού προγρα-

μὴ πὶρ μόυστακὶλ 'Ερμενιστὰν τεσαββουρηνὴν πασκὰ πὶρ σουρέτλε ἰφατεσὶ τεγιὸὺ ἀνλάμαγιαλημ, βὲ πὸϊλὲ ἀνλασηλμασηνὰ σεπεπιγὲτ βέρμεγελιμ. Ἴπὺ μεμλεκεττὲ πιζὶμ χακικὶ χαϊρημὴζ «'Οσμανλὴ μιλλετὶ» ταπὶρινὲ βεριλὲν γενὶ μαναγιὴ ἀλὴπ ἀνὰ σαχὶπ ὸλμάκ τὴρ. «'Οσμανλὴ μιλλετι»νὶν σιμτικὶ μανασὴ 12ντζὶ ἀσρὴν 'Οσμανλὴ καπὶλεσινὶν ἐβλατηνὰ μαχσοὺς μιλλὲτ τεμὲκ τεγὶλ τὶρ· ἄντζακ Κανούνη 'Εσασὶ ὸὺζερινὲ ἰττιχὰτ ἐτμὶς ὸλὰν σοὺ μεμλεκὲτ καβμλαρηνὴν χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγεσὶ τὶρ. Ἴπζ 'Ερμενιλὲρ ἰστὲρ 'Ερμενισταντὰ πουλουναλὴμ, ἰστὲρ Κιλιχιατὰ, ἰστὲρ Καϊσεριγετὲ, ἰστὲρ 'Ισταμπολτὰ πουλουναλὴμ, Κανούνη 'Εσασιγὲ ἰστινάτεν πουλουντεγημὶζ γερὶ βατανημὶζ τεγιὸὺ σενλετὶπ, ἀνὴν ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἰτμὲκ ἐερέγιζ. Κέζαλικ Ρουμλὰρ, κέζαλικ Τὸυρκλὲρ, κέζαλικ Κόυρδλὲρ πὸϊλὲ γιαπμὰκ ἐερὲκ τὶρλέρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ ΙΝΚΗΛΑΪΠΗ

'Ιχγιάϊ ὸὺλοὺμ, Σαβοναρόλα

(Χ. Μ. Ἄλεν)

5.

Ἴπζ Εὐρωπανὴν χὲρ μεμλεκετιντεχὶ τοπραγὴν ζουχοὺρ ἐτμεκτὲ ὸλὰν τεπετὶὸὺλ ἰτζὸὺν νάσηλ χαζηρλανμὴζ ἰτιγινὶ κὸρτὸὺκ; Ἴπζ ἄρτηκ ἀκλὶ βὲ τινὶ πὶρ ἰντιπὰχ ταλγασηνὴν τζὸὺχελὰ βὲ μαγτουρλὶϊν ἀρασηντὰ ζουχοὺρ ἐτμεκτὲ ὸλὰν βὲ πὸὺτὸὺν Εὐρωπαγιὴ ἀζιμ πὶρ χαρεκέτι ἰσλαχιγενὶν χεγετζανλαρηνὰ γὰρκ ἐτὲν μελαλὲτ βὲ ἰσγιὰν ταλγαλορηνὰ τζαρπηλατζὰκ ἰτικλερινὶ ναζάρη τικκατὰ ἀλμαλήγινζ.

Ἴππου χαρεκετὶν ἴλκ ἀλαμετλερινὶ κὸρμὲκ ἰτζὸὺν Φλωρεντιαγιὰ ἰρτζάη ναζὰρ ἐτμελὶ ἰζ. Φλωρεντία πὶρ κὰτζ νεσλλερτὲν ἐερὸὺ τζὸὺμχουριγὲτ ὸὺστουλὴ ἰλὲ ἰταρὲ ἐτιλμὶς ὸλοὺπ, γάγετ μαμοὺρ βὲ ἀπατὰν πὶρ μερκέζι τιτζαρέτ ἰτι. Δάκιν πὶρ ἰκὶ ἀϊλελερὶν τεεσὶρ οὺ νουφουζὴ ἀρτμακτὰ ἰτιλὲρ, τά κι ἄκηπετ χὸὺκὸὺμὲτ Μεδὶτζη ἀϊλεσινὶν ἐλινὲ κετζτί. Κόζμο ὸὴ Μεδίτζη ἀμὶρι μουτλὰκ ὸλτοὺ, βὲ Μουαζζὰμ νάμη τζελιλινὶ καζανὰν κεντὶ τορουνηνὴν ἰχρὰζ ἐττιγὶ μεβκὴϊ ἄλ ὸὺλ ἀλὴν γιολουνὴ τεσβιγὲ βὲ τεχιϊγὲ ἐϊλετί. Λορέντζο σεχριλερὶν ἰντιχὰπ ἐττικλερὶ ζεβαττὰν μὸὺρεκκεπ ἰκὶ μετζλισὶ φέσχ οὺ ἰλγὰ ἐτὶπ, κεντισινὶν ἰντιχὰπ βὲ ταγὶν ἐττιγὶ πὶρ μετζλὶς ἰλὲ ἰταρεϊ οὺμουρ ἐϊλετί. Μὸὺσαριλεϊχὶν βὸὺκελὰ βὲ σεραγὴ Εὐρωπατὰ ἔν παρλαγὴ ὸλτοὺ, βὲ Φλωρεντία γενὶ 'Αθῆναι ναμήϊλε γιατ ἐτιλμεγὲ πασλατή. 'Ιταλιανὴν ἔν πὸγιὸὺκ χεϊκελτρὰς βὲ ρεσσαμὴ ὸλὰν Μιχαὴλ 'Ανδζέλο μὸὺσαριλεϊχὶν σεραγιηνὰ γετισὶ. Πλάτων 'Εντζὸὺμένι Φὸὺνουνηνὴν βὲ οὺλοὺμ οὺ σεναγίϊ νεφισεγὶν μερκεζὶ ὸρασή ἰτι. 'Ισταμπολλὴ μενφὶ βὲ φιραριλερὶ τάχι ἰτζλεριντὲ πουλουντηγὴ χαλτὲ, χαλὶς Λατὶν βὲ Γιουνανὴν ἔν νεφὶς ἀσαρηνὴ ἰχγιὰ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ, μεσχοὺρ ὸὺλεμὰ ὄραγια τοπλαντηλάρ. Ἴπουνοὺν νετιτζεϊ ἐββελιγεσὶ μαναστὴρ ραχιπλερὶ ἰλὲ μετρεσεβιγιοὺν φηρκασηνὴν κουλλαντηγὴ καπὰ Λατιντζεγὶ ἰστιμὰλ ἐτὲν ζεβατὴ τενφὶρ ἐτμὲκ, βὲ Πλάτων ἰλὲ σάϊρ ταϊφὲ φεϊλεσουφλαρηνὴν ἀχλακιγιατηνὴν ὄ ζεμανὴν ποζοὺκ Χριστιανληγηνὰ νισπέτεν, οὺλβιγετινὶ μεϊτανὰ τζηκαρμὰκ ὸλτού. Ἴπουραγιὰ κατὰρ χαρεκὲτ πὸὺσπὸὺτὸὺν ἀκλὶ ἰτἰϊσε τε, ἄπανσηζ τινὶ πὸγιὸὺκ πὶρ μὸὺσλιχ ζουχοὺρ ἐττί κι, ἀνὴν τεχὰ βὲ σιτἰτέτι ζεκιασὴ, χάττα Πλάτων 'Εντζὸὺμένι Τανισινὲ πὶλὲ ναυφοὺζ ἐτὶπ, πὶρ τζὸκ μεμλεκετλερὲ ἰντισὰρ ἐτετζὲκ τινὶ πὶρ σέβκ οὺ γαϊρὲτ χουσουλὲ κετιρτί. Ἴπου μὸὺσλιχὶν ἰσμὶ Δζιρολάμο Σαβοναρόλα ἰτι. Μὸὺσαριλέϊχ ὸκουμὴζ πὶρ ζὰτ ὸλοὺπ, πετερὶ ἀνὴν πὶρ χεκὶμ ὸλμασηνὴ ἰστέγιορ ἰτἰϊσε τε, ἀνὴν ταπιάτη τιγιανετπερβεραγεσὶ ἀνὴν πὶρ μαναστὴρ ραχιπὶ ὸλμασηνὰ πατ ὸλτού. Μὸὺσαριλέϊχ Κιτάπη Μουκαττεσὶ κεμάλη τζιττιγέτλε μὸὺταλαὰ ἐτερὲκ, χὲμ κιλισενὶν, χέμ τε τὸὺνγιανὴν ἰσλαχατὰ μὸὺχτατζ ὸλτηγηνὰ καναὰτ χασὴλ ἐττί. 1486τὰ μὸὺσαριλέϊχ παπαλαρὴν, καρδιναλλαρὴν, παππασλαρὴν βὲ μαναστὴρ ραχιπλερινὶν φήσκ οὺ φὸὺτζουρλαρηνὰ, πρενσλερὶν ζούλιμ οὺ τεαττιλερινὲ βὲ ἐχαλινὶν φεσάτη ἀχλακηνὰ καρτὴ σοϊλεγιπ, γιὸὺκσὲκ σέσλε τεβπὲ βὲ ἰσλάχη ἐφς λὸὺζουμηνὴ ἰλὰν ἐϊλετί. Πλάτων 'Εντζὸὺμένι Τανισὶ ρεϊσὶ ὸλὰν βὲ Σαβοναρολανὴν βαζηνὴ τινλεμὶς πουλουνὰν Πίκο Σαβοναρολαγιὴ Φλωρεντιαγιὰ ταβὲτ ἐϊλετί. 'Εχαλὶ ἴππου γεκτὰ βὲ πιχεμτὰ βαϊζιν πελαγὲτ βὲ τζιττιγετινὲ μεφτοὺν ὸλτουλάρ. Ἴπου ἀρατὰ 8ντζὶ 'Ιννοκέντιος παπανὴν βελέτι γάϊρι μεσρουὴ, Λορεντζονὴν κεριμεσὶ ἰλὲ ἄκτη ἰζτιβὰτζ ἐϊλετί, βὲ πάπα χαζρετλερὶ πουνὰ μουκαπὶλ Λορεντζονὴν Δζιοβάννι ναμηντὰ βὲ χένουζ 13 γιασηντὰ ὸλὰν ὸγλου-

νὰ καρδιναλλὴκ ρούτπεσὶ βερτί. Πού τζοτζούκ μουάχχαρεν 10ντζὴ Λέων ναμήϊλε παπαλὴκ κούρσισινὲ ὸτουρτού. Σαβοναρόλα ἴσπου ἰρτικιαπάτη ρουχανιγεγὲ βὲ παπαλαρὴν φήσκ ού φούτζουρλερινὲ καρσὴ κούρλέγιορ ἰτι. Λορέντζα μούσαριλεϊχτὲν ἴσπου ταριζατηντὰν βὰζ κετζμεσινὶ ρετζὰ ἐϊλετὶ ἰσέ τε, μούσαριλεϊχὶν γεκγιανε τζεβαπὴ ἀνὴ κεντὶ κούναχλαρηντὰν τεβπεγὲ ταβὲτ ἐτμὲκ ὸλτού.

Σαβοναρολανὴν κορκουσὴζ πεγιανατὴ βὲ βὰζ ἐττιγὶ χακικατὴν κουββετὶ Φλωρεντία ἐχαλισὶ ούζεριντὲ κεντὶ τεεσιρινὶ κόστερμεγὲ πασλατή. Σαβοναρόλα ἐχαλινὶν ταπιὶ ρεϊσὶ ὸλτού, βὲ Λορέντζο ἐχαλινὶν κεντισὶ χακκηντακὶ τεβετζτζούχ βὲ μουχαππετινὶ μουχαφαζαγιὰ πιχουτὲ γερὲ τζαλησὴπ τζαπαλατή. Ἐχαλὶ τζούμχουριγετὶν ἴλκ ζεμανλεριντεκὶ χουρριγετὲ χασρὲτ τζεκμεγὲ πασλατηλὰρ, βὲ Σαβοναρόλα ἰλὲ πιρλεστιλέρ. Πού ἀρατὰ χὲμ Λορέντζο δὴ Μεδίτζη χέμ τε 8ντζὶ Ἰννοκέντιος πάπα βεφὰτ ἐτμὶς ὸλουπ, σεριρ 6ντζὴ Ἀλεξάνδροσὴν μαχτουμὴ Καῖσαρ Πορδζία μεβχιϊ ἰχτιταρὰ κετζμισλέρ ἰτι. Πάτεχου Φράνσα ἀσκερλερὶ κελτὶ, βὲ ἀνλερὶν τοστανὲ μουαβενετλερίϊλε Μεδιτζηλὲρ Φλωρεντιατὰν τάρτ ού τεπὶτ ἐτιλτιλὲρ, βὲ Σαβοναρολανὴν ἰταρεσὶ ἀλτηντὰ πὶρ τζούμχουριγετ τεεσὶς ὸλουντού.

Βὲ λάκιν μούσαριλεϊχ πὶρ χόνὲ μεμουριγετ τερούχτὲ ἐτμεκλικτὲν ἰμτινὰ ἐϊλετὶ ἰσέ τε, ἀνὴν ἐφκιαρὴ χούκμράν ἰτι. Μαναστηρλὰρ ἰσλὰχ ἐτιλμὶς ὸλουπ, ραχιπλερτὲν Κιτάπη Μουκαττεσὶ μούταλαὰ ἐτμελερὶ ταλὲπ ὸλουνούρ ἰτι. Σούτγιὰν μεκτεπλερὶ ἀτζηλήρ ἰτι. Ἄϊνι βακηττὰ Σαβοναρόλα βὰζ ἐτμεγὲ τεβὰμ, Ρώμα κιλισεσινὶν φεσατηνὴ ἰλὰν, βὲ ἰσλαχὰτ ἰτζρασηνὴ ταλὲπ ἐϊλεμὶς τιρ.

1495 τὲ 6ντζὴ Ἀλέξανδρος πού μουχαταραλὴ βαϊζὶν σεσινὶ κεσμεκλιγὶν βακτὴ ἄρτηκ κελμὶς ἰτιγινὲ καρὰρ βερτὶ, βὲ Σαβοναρολαγιὴ Ρωμαγιὰ ταβὲτ ἐϊλετὶ ἰσέ τε, ἐχαλὶ ἀνὴ κιτμεκλιγὲ πηράκματη. Πάτεχου Πάπα Σαβοναρολαγιὰ Ρωμαγιὰ σατὴκ καλατζαγηνὰ γεμὶν ἐτμεσὶ σαρτήϊλε κεντισινὶ καρδινὰλ γιαπμακληγὴ τεκλὶφ ἐτμὶς ἰσέ τε, Σαβοναρόλα τζεβάπεν, «Πενὶμ πασημὰ κομακληγὴ ἀρζού ἐϊλετιγὶμ γεκγιανὲ κηρμηζὴ καλπὰκ κεντὶ σεχατετινὶν κανήϊλε πογιανμὴς πὶρ καλπάκ τηρ,» τεμὶς τιρ.

Πού βακτὰ, γιάνι 14ντζού γιασηνὰ κελίντζεγε κατὰρ, ἴσπου ἀλὶ Ἀλλὰχ ἀτεμὶ νατὶρ χικμὲτ βὲ ἰχτιγιάτλε μεμζουτζ πὶρ γαϊρὲτ κούστερμὶς ἰτίϊσε τε, χαγιατηνὴν σὸν ούτζ σενεσὶ ζαρφηντὰ σανήρσην γαϊρετινὶν ἀτεσὶ χαττὲν ἀσηρὴ σούράτλε γιανήγιορ, βὲ ἀνὴν ἀκλὶ μούβαζενεσινὶ μὰχβ ἐτίγιορ ἰτι. Μούσαριλέϊχ πὶρ ἀζ μούτεασσιπ ὸλτού ἰσέ τε, σονουνὰ κατὰρ κεντινὶν χούτατὰτ πεϊγαμηνὰ σατὴκ καλτή. Σαβοναρόλα φιΐλι κὰτλ βὲ σάϊρ μενφούρ τζιναγετλὲρ ἰρτικιὰπ ἐτμὶς, βὲ ἄκηπετ τικὲρ πὶρ ζὰτ ἰτζούν χαζηρλατμὴς ὸλτηγὴ ζεχιρὶ σέχβεν κεντισὶ ἰτζερὲκ τελὲφ ὸλμούς ὸλὰν 6ντζὴ Ἀλέξανδρος πάπα χαζρετλερινὶν ἐμρϊϊλε ἰχνὰκ βὲ ἰχρὰκ ἐτιλμὶς τιρ.

Φλωρεντία ταριχιντὲν πουρατζηκτὰ ἀρηζὶ πὶρ τὲρς ζικρὲ σαγιάν τηρ. Πού σὲχρ κεντισινὶν πιριντζὶ τερετζετὲν ὸλὰν μεβκηϊνὶ μουβαφφακηγιὰτ βὲ φούτουχάτη ἀσκεριγεσϊϊλε τεγίλ, ἄντζακ σαλὶμ ἐσασλὰρ ούζεριν μούεσσές πὶρ τζούμχουριγὲτ τεεσὶς ἐτμὶς ὸλὰν ἐχαλισινὶν σάϊ ού γαϊρετὶ βὲ ἄκλ ού ζεκιασηϊλε ἰχρὰζ ἐϊλεμὶς τιρ. Ἀνλερὶν σεχρὶ κέσπι μαμουριγὲτ ἐτίπ, τιτζαρὲτ, σεναΐ βὲ ούλούμ μερκεζὶ ὸλτού. Πάτεχου σεχρλὲρ ἰλὲ κάβμ ού μιλλετλερὶν σερετανὰ πενζὲρ λανετὶ ὸλὰν κὶπρού γουρούρ κελτὶ, βὲ ἐχαλὶ σεχρλερινὶν κεντὶ ρεβνὰκ βὲ σασαασηϊλε τούνγιανὴν κόζούνού καμαστηρὰ πὶλμεσὶ ἰτζούν ζενκϊν πὶρ ἀϊλενὶν σεχριλερὶν χουκουκηνὴ γὰσπ ἐτμεσινὲ μούσαατὲ ἐϊλετιλέρ. Γιαβὰζ γιαβὰζ, φάκατ μουχακκὰκ σουρεττὲ πόζουκλὴκ ἰλλετὶ κεντὶ ἰσινὶ κόρμούς, τά κι ἄκηπετ Φλωρεντιανὴν ἀλτούν τεβρινὶν μουτζλὶτ ταχισὶ ὸλὰν πίννεφς Λορέντζο πὶλὲ ἐτραφηντὰ πουλουνὰν ζαὰρ βὲ φήσκ ού φούτζούρ ἐσερλεριντὲν μούτεεσσὶρ ὸλτού. Τὲν τέγιορ κι, «Ἄκλ ού φετανετὲ βὲ ζέβκ ού σεφαγιὰ περεστὶς ούζεριν μούεσσὲς ὸλὰν ἴσπου πούρ μεσερρὲτ βὲ ναζὶκ μετενιγετλὲρ, γιάνι 4ντζού ἀσρτακὶ Γιουνάν, 12ντζὶ ἀσρτακὶ Προβένς, 18ντζὶ ἀσρτακὶ Ἰταλία μετενιγετλερὶ φανὶ βὲ ναπαϊτὰρ ἰτιλέρ. Πού χαλλερτὲ πουλουνὰν πάζη μεβανιγὲ μούχτάτζ τηρ. Τεχὰ βὲ ζεκιαβὲτ ἐσερλερινὶν ἄπανσηζ τζούς ού χουρουσλαρηντὰν σόνρα, ἰνσὰν ἰφρὰτ σερπεστὶ βὲ τζούρὰτ βὲ ἐνανιγὲτ ταραφηνὰ σαπάρ. Φασὶτ μούτεφεννὶν βὲ μούτεφεκκὶρ σαφσατατζὴ βὲ χεβεσκιαρλαρὰ γὲρ ἀτζάρ.»

'Ινκηλὰπ δραμασηντὰ ικιντζὶ μενζαρὲ 'Ιγγιλτερρανὴν ἔν κατὶμ ταρούλφουνουνὴ ὁλὰν 'Οξφηρδτὰ ἀτζηλήρ.

ΜΟΥΧΤΙΡΕΛΕΡ

Παρλαμέντο ιτζούν τουά· Κετζὲν χαφτὰ πὶρ 'Αμερίκα γαζετασηντὰ ρεὶς ιντιχαπὴ μούνασεπετίλε σὸϊλὲ πὶρ τουὰ γιαζηλμήζ ἰτι· «Ἔϊ Ράπ̈π̈ ὀὺλ Τζούνουτ, Σέν κι ζεμινὶν μιλλετλερινὶ χάκκ βὲ ἀταλέτλε χούκμ ἐτέρσιν, μεμλεκετιμιζτὲ ἰτζρὰ ὁλουνὰν σοὺ ιντιχαπάτὰ σὲν ριγιασὲτ ἐϊλὲ, βὲ πιζὲ σενὶν χὰκκ ἰρατετινὲ μουβαφὴκ χακιμλὲρ βὲ κηλαγουζλὰρ ἰχσὰν ἐϊλέ. Πίζ ρεϊλεριμιζὶ βερὶρ ικὲν, μεσουλιγετλεριμιζὶν ἰτζρασηντὰ πιζὲ γιαρτὴμ ἐϊλέ. Χεγετζανλαρημηζὴ τεσκὶν ἐϊλέ κι, ραχὰτ φικρ ἰλὲ καρὰρ βερελίμ. Σενὶν χούκμλερινὶ τερχατὴρ ἐτερὲκ, πετερλεριμιζτὲν πιζὲ πηρακηλὰν μουκατ̈τὲς μιρασὴ ἐβλατλαρημηζὰ λεκεσὶζ ὁλαράκ τὲρκ ἐτὲ πιλελίμ. Πιζὲ Ρεὶς ὁλατζὰκ ὁλὰν ζατὰ ἰναγὲτ βὲ Ρούχ ὀὺλ Κουτσὴν τελαλετινὶ ἰχσὰν ἐϊλέ κι, ἐγὶ μούσαβιρλὲρ σετζὲ πιλσὶν, βὲ πούτούν μιλλετὶν ἰχτιγιατζατηνὴ ἐγὶ μούταλαὰ ἐτὲ πιλσὶν. 'Ανὰ χουββὲτ βὲ πεββάκ πασὰρ, ὀϊ̈ενμεγὲ μούσαϊτ φικρ βὲ ἰτζραγιὰ τζεσαρὲτ βέρ.» Πὶρ ἐχαλλὶ πού χισσιγιὰτ βὲ πού ἀρζού ιλὲ ρέϊ βερὶρ ισὲ, πίλα σούπχὲ ιντιχαπλαρηνὴν τογρού ὁλατζαγὴ πὲκ μούχτεμὶλ ὁλούρ· πὶρ χακὶμ γιὰ πὶρ μεπούς πού νεβ τουαλαρὴν τεσσιρὶ ταχτηντὰ ιντιχὰπ ὁλουνούρ ισὲ, κεντὶ βαζιφεσινὶν ιφασηντὰ σατὴκ πουλουνατζαγὴ πὲκ ἰχτιμάλ τὴρ. Πιραζτὰν πιζὶμ μεμλεκετιμιζὶν ὅλ μεσούλ χεϊγετὶ, πὶρ τζιχέτλε μιλλετιμιζὶν βὲ βατανημηζὴν νασιπινὶ ταγὶν ἐτετζὲκ ὁλὰν χεϊγὲτ —'Οσμανλὴ Παρλαμεντοσὴ ἰτζτιμὰ ἐτετζέκ. Πού χεϊγὲτ σού ἀϊλαρτὰν περού ἀσκήϊλα σερμὲστ ὁλτηγημὴζ χουρριγὲτ βὲ μεσρουτιγετὶ πὶρ ναζὶκ κιασὲ κὶπὶ γερὲ τζαρπὴπ̈ παρὲ παρτζὰ ἐτὲ πιλίρ, γιάχοτ ἀνὴ γιούκσελτὶπ̈ κατίγεν μεμλεκετιμιζτὲ ἀνὴ ταχκὶμ ἐτὲ πιλίρ. Πουνὴν ικισὶ πιριπιριντὲν γὲρ ἰλὲ κὸκ κατὰρ φαρκλὴ τὴρ· πιρὶ ιστιπτὰτ, κητὰλ, κὰν, βατανὴν μαχβὴ τεμέκ τιρ· τικερὶ σελαμὲτ, σερβὲτ, μουαμμὲρ χὰλ, χαγιὰτ τεμέκ τιρ. Ἴμτι βατανημηζὶν χαγιατηνὰ ἀλακατὰρ ὁλὰν πού πόγιούκ μεσελὲ Τζενάπη Χακκὴν χουζουρουνὰ τεϊ̈μεγεν πὶρ μεσελέ μι τιρ; Πιζὲ πού χουρριγετὶ βερὲν ἀνὴν ἰπκασηνὰ πικάϊτ μη πουλουνούρ; Σαχρανὴν ζαμπακλαρηνὴ βὲ κόγιούν κουσλαρηνὴ καγιηρὰν, πού τιγιαρὴν καβμλαρηνὴ ούνουτ̈ήρ μη; Χάϊρ, Χάϊρ. Ὅ βατανημηζὴ καγιηρήρ. Ἴμτι πιζέ τε βατζὶπ̈ τὶρ κι, τιγιαρημηζὴν σού πούχρὰν νοκτασηντὰ πὶζ τάχι τζὶττεν ἰχτιγιατζημηζὴ Σεμαβὶ Πετεριμιζὲ ἄρζ ἐϊλεγελίμ. Χούσουσα πού ιντιχαπαιτὰ νιτζὲ χιλελέρ τε ἰτζρὰ ἐτιλμὶς ὁλτηγὴ χαλτὲ, ὅλ χιλελερὶν τεεσιρινὶ κηρὴπ̈, χὲρ σεγὶ πού τιγιαρὴν χαϊρὴ ἰτζούν κουλλανσὶν τεγιούν χὲρ πὶρ μούμὶν τερούνι τιλτὲν τουαλὰρ ἄρζ ἐϊλεμὲκ κερέκ τιρ.

Πεχαϊλέρ· 'Ατιτεκὶ φηκρὰ Σεπτεμβριοστὰ Ὅξφηρδ ταρούλφούνουνηντὰ ἰτζτιμὰ ἐτὲν τεβαρίχι ἐτγιὰν κογγρεσιντὲ κηραὰτ ἐτιλὲν πὶρ μεκαλετὲν ἰκτιπὰς ἐτιλμὶς τιρ·

1809τὰ 'Ιρανὴν Σιρὰζ σεχριντὲ πὶρ τζοτίζουκ τογμούς ὁλούπ̈, πού 24 σιννινὲ πάλιγ ὁλτηκτὰ, 'Αλλὰχ ταραφηντὰν ιντιχὰπ̈ ὁλουνμὴς πὶρ ἐλτζὶ ὁλτηγηνὴ ἰττιὰ βὲ ἰλὰν ἐϊλεγερὲκ, καπού μανασηντὰ ὁλὰν «Πὰπ̈» ούνβανηνὴ ούζερινὲ ἀλτή. Κέζαλικ ταπιπλερὶ τάχι «Παπὶ» τεσμιγὲ ὁλουνουρλάρ ἰτι. Πού ζὰτ 1850τὲ Τεπριζτὲ χαπσχανετὲ κουρσούν ἰλὲ βουρουλμαζτὰν ἐββὲλ «Πεντὲν 19 σενὲ σόνρα κεντινὶ 'Αλλαχὴν ἰζχὰρ ἐτετζεγὶ πὶρ ζὰτ ζουχούρ ἐτετζέκ τιρ» τεμὶς ἰτι. Πάπιλὲρ πὶρ τζὸκ τεκτὶ βὲ ισκεντζελερὲ μαρούζ ἐτιλτιλέρ· νιτζελερὶ ὁλτούρούλτούλὲρ, βὲ ταχὰ τζοκλαρὴ μαχπεσλερὲ ἀτηλτηλάρ. Πουνλαρὴν ἀρασηντὰ πὶρ τζὸκ χαπσχανετὲ πεκλεμὶς ὁλὰν Πεχά Ούλλὰχ ναμηντὰ ζενκὶν πὶρ 'Ιρανι βάρ ἰτι. Πού ζὰτ Πάπ̈ὴν βεφατηντὰν τὰμμ 19 σενὲ σόνρα κεντὶ ἀϊλεσινὲ βὲ ταπιλερινὲ Πάπ̈ὴν χαπὲρ βερτιγὶ σὸλ πόγιούκ ζατὴν κεντισὶ ὁλτηγηνὴ ἰλὰν ἐϊλετί. Πὲς σενὲ σόνρα μούμαϊλέϊχ 'Αχκεγὲ νεφὶ ἐτιλλιπ̈, ὅρατα γετὶ σενὲ καλτή. Σόνρα πάζη τερετζὲ χουρριγετὲ ναΐλ ὁλαράκ, πουντὰν 16 σενὲ ἀκτὲμ βουκού πουλὰν βεφατὴ ἐσνασηντὰ κεντὶ ταπιλερινὲ μαχτουμὴ 'Αππὰς ἐφεντιγὲ ιταὰτ ἐτμελερινὶ τενπὶχ ἐϊλετί. Ἔλγεβμ Πάπιλερὶν ρεϊσὶ πού ζὰτ ὁλούπ̈, ταπιλερὶ τάχι πετερινὶν ισμίϊλε Πεχαϊλὲρ τεσμιγὲ ὁλουνουρλάρ. Πεχαϊλὲρ Χινδισταντὰ, 'Αμερικατὰ, Λονδρατὰ, Παριστὲ πουλουνουρλὰρ ισέ τε, ἔν τζογού 'Ιραντὰ πουλουνούρ. 'Ιρὰν ἐχαλισινὶν πὶρ σούλσού Πεχαΐ ὁλτηκλαρὴ ζὰνν ὁλουνούρ.

Πεχά Ούλλαχὴν ἰττιασήντζα, κεντισὶ τὸυνγιατὰ πουλουνὰν πιλτζοὺμλε ἐτγιὰν βὲ ἀκβαμὴ πιρὲ ρὰπτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἰρσὰλ ὀλουνμὴς τὴρ. Πεχαϊλὶκ ἄσρη χαζηρὴν ἰχτιγιατζατηνὰ μουβαφὴκ πὶρ τὶν ὀλμαγὰ σάϊ ἐτὲρ. Ἄσηλ μακσετὶ ἰττιχάτ τὴρ. Τὸυνγιατὰ πὶρ λισὰν βὲ πὶρ τὶν ὀλμαλὴ, ὅ τὰ Πεχαϊλὶκ τὶρ. Καρηλὰρ χὲρ χουσουστὰ ἔρκεκλερὲ μοὺσαβὶ τουτουλμαλὴ· χὲρ κὲς κεντὶ κεντινὶ πεσλεμελί τὶρ. Νὲ κιαχίν, νὲ ἀκαὶτ πουλουνμαλή. Μὺμινλερὶν χὲρ πὶρ χεϊγέτι μετζμουσσὶ κεντιλέρτζε πὶρ ἐντζοὺμὲν ἰντιχάπ ἐτμελλὶ τὶρλὲρ, βὲ νίχαγετ πιλτζοὺμλε μιλλετλὲρ, χάττα πούτοὺν τὸυνγιὰ ἐχαλισὶ πὶρ οὺμουμὶ ἐντζοὺμὲν ἰντιχάπ ἐτὶπ, κεντὶ μεσαίλι μουχτελιφελερινὶ πού οὺμουμὶ ἐντζοὺμὲν βασητασήϊλε χάλλ σὺ τεσβιγὲ ἐτμελὶ τὶρλὲρ.

ΜΟΥΤΙΠ ΧΑΒΦ ΟΛΑΝ ΚΑΠΟΥ

Φαυρτουναλὴ πὶρ ἀκσαμτὰ κὲτζ βακηττὰ ἰχτιγιὰρ πὶρ ταπὶπ ἄπανσης, χασταληκτὰν τουτουλμὲξ πὶρ ἀτεμὶ κόρμεκ ἰτζοὺν ταβὲτ ὀλουντού. Χαστὰ ταπὶπὶν οὺζακτὰν οὺζαγὰ τανητηγὴ Σκουάϊρ Δζώϊς ἰτὶ. Ταπὶπ τικκατλὴ πὶρ μουαϊγενετὲν σόνρα πὶρ ἀζ ἰλατζ βερτί. Πάτεχου ἀϊρηλμὰκ οὺζρὲ ἰκὲν, τεπεσσοὺμλοὺ πὶρ γιοὺζ ἰλὲ χασταγιὰ πακαρὰκ, «Οὺμλτ ἐτέριμ κι σαπάχλαγιην ταχὰ ἐγὶ ὀλατζάκσην,» τετί. Χαστὰ τζεβάπεν, «Ἔββετ, λάκιν πὶρ τακικὲ τούρηνηζ, ταπὶπ ἐφέντι, βὲ σὸυαλημὰ τζεβαπὰ χιαμὲτ πουγιούρηνηζ. Πουντὰν ἀκτὲμ πού μισιλλοὺ νεβπετλερὶμ ὀλμούς τὴρ, ἄτζεπα τέκραρ ὀλατζάκ μη;» τετί. Ταπὶπ, «Ἰχτιμάλ τὴρ,» τετί. Χαστὰ, «Τὰμμ χακικατὴ ἀνλαμὰκ ἰστέριμ, τογρουσηνὴ σὶλε» τετιγιντὲ, ὅ «Ἔββετ, ὀλατζάκ τὴρ,» τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί. Χαστά, «Ἀνλερὶν πιρινὶν τεσιριΐλε γιάρην βεφὰτ ἐτὲ πιλίριμ, τεγίλ μι;» τεγιοὺ σόυαλ ἐϊλετιγιντὲ, ταπὶπ «Ἔββετ, γιὰ ὀλοὺρ, γιά τα σενελέρτζε γιασάρσην, κελετζὲκ νεβπετλὲρ χακκηντὰ τὸυσόυνερὲκ κεντινὶ ἰπραντήρμα, τζοὺμλεμιζ τε ἄϊνι ὀλοὺμ καπουσηντὰν κετζετζέγιζ,» τετί. Χαστὰ, «Καπουτὰν μη; καπουνὴν ὀτεσιντὲ νὲ βάρ τὴρ;» τεγιοὺ σόυαλ ἐϊλετί. Ἰου κελαμλαρὴ τεκελλοὺμ ἔτὲρ ἰκὲν, μερκουμὴν σὸυπχὲ βὲ κετὲρ ἰλὲ τολοὺ κόζλερὶ ταπιπὲ τογροὺ τὶκ τὶκ πακήγιορλαρ ἰτί.

Πὶρ τακικὲ ἰκισί τε σὸυκοὺτ καλτὴλάρ. Δζώϊς, μέρτζε «Νὲ βάρ τὴρ;» τεγιοὺ τέκραρ σόυαλ ἐττί, βὲ τεβὰμ ἐτερὲκ τετί κι, «Σὲν πὶρ κιλισὲ ἀζασή σην, πὶρ Χριστιάν σην, πενὶμ πὶρ κόνὲ μεζχεπὶ ἰτικατὶμ γιόκ τὴρ, Ἀλλὰχ χατρὴ ἰτζοὺν ὀλσοὺν πανὰ σοϊλὲ, ὅλ καπουνὴν ὀτεσιντὲ νὲ βάρ τὴρ;» Ταπὶπ «Πιλμὲμ,» τετί. Δζώϊς πὶρ μοὺττὲτ σὸυκοὺττὲν σόνρα, κουββετλὶ πὶρ καχκαχὰ κοπαραρὰκ, σόϊλὲ σόϊλετί· «Πὲν σιζὶν πού χουσουστὰ ὀλὰν μουαβενετινιζὲ ἰλλετὶμ ἰτζοὺν ὀλαντὰν ζιγιατὲ μὸυχτάτζ ἰμ. Πού μεσελὲ χακκηντὰ σιζὶν ἰλὲ κονουσμακληγὴ πὶρ ρουχπὰν ἰλὲ κονουσμακληγὰ τερτζιχ ἐτέριμ, ζίρα σιζ πού τὸυνγιανὴν ἀκὶλ βὲ ἐγὶ πὶρ ἀτεμὶ σινιζ. Πάζεν ἀνὰ κὶτετζέγιμ πού ζουλμὲτ χακκηντὰ τὸυσὸυντὸυγιούμτὲ τεχσετὲ κιριφτὰρ ὀλούγιορημ, ζίρα πινλέρτζε σενελερτὲν περοὺ πιχισὰπ ἀτεμλὲρ κεντὶ σεβκὸυλὸυλερινὶ ἀρκατὰ πρακαρὰκ ἀνὰ ταχίλ ὀλμουσλὰρ, βὲ ὅλ τιγιὰρ χακκηντὰ ἄσλα πὶρ χαπὲρ κὸντέρμεμισλερ τὶρ. Ταπὶπ ἐφεντί, σιζ πὶρ ἰχτιγιὰρ ἀτέμ σινιζ, ὅλ σεπεπτὲν σιζ κεντινὶζ πού καπουτὰν πὲκ οὺζὰκ τεγίλ σινιζ, ἀνὴν ὀτεσιντὲ νὲ ὀλὰ πιλὶρ τεσαββουρὴ σιζὶ κορκούτμαγιορ μη;» Ταπὶπ τζεβάπεν, «Χάϊρ, χάϊρ κόρκμαγιορημ,» τετί, βὲ ἀγιαγὰ καλκαρὰκ, καπουγιὴ ἀτζτὴ, βὲ τεσαρητὰ καρανλὴκ καπουνὴν ὀνούντὲ γιαγμουρτὰν ἐγίτζε ἠσλανμὴς πὶρ ἄτ τουρούγιορ ἰτί. Ἄτ ὅρατα τουρμοὺς καπαλὴ καπουγιὰ τικκάτλε πακήγιορ ἰτί. «Πού πενὶμ ἀτήμ τὴρ, ὅ ἰτζεριτὲ ὀλτηγημὴ πὶλερὲκ, καπουνὴν ἀρκασηντὰ πενὶ πεκλέγιορ. Ὅ πουντὰν ἐββὲλ πουραγιὰ κέλμεμις ἰτί, βὲ πού ὀτατὰ νὲ ὀλτηγηνὴ πὶλμὲζ, πὶλμέκ τε ἰστεμέζ. Λάκιν κεντινὶν σεβκὸυλοὺ σαχιπὶ ἰτζεριτὲ ὀλτηγὴ σεπεπτὲν κορκμὰζ,» τετί. Δζώϊς πὲκ τικκὰτ ἰλὲ ταπιπὲ πακαρὰκ, «Τετιγινὲ σὲν ἰνανήγιορμησην;» τεγιοὺ σόυαλ ἐττί. «Ἔββετ, ἰνανήγιορημ κι πὲν ζεβαλλὴ χαϊβανὰ μὸυσαπίχ ἰμ. Κιτμεκτὲ ὀλτηγὴμ καρανλὴκ ὀτατὰν κορκμάμ. Ὅρατα νὲ ὀλτηγηνὴ πὶλμεκλιγί τε ἀρζοὺ ἐτμέμ. Πούτοὺν μούττέτι ὁμρούμτὲ Χελασκιαρὴμ πανὰ σατὴκ ὀλμούς τὴρ. Τετζριπὲ σαατλαρημτὰ πανὰ μουὶν ὀλμὴς τὴρ. Πουραγιάτεκ πενὶ μεγιοὺς βὲ μὸυκεττὲρ ἔτμεγεν Ζὰτ, πουντὰν ὀτετὲ τάχι πενὶ μεγιοὺς ἔτμεγετζεκ τὶρ,» τετί. Χαστὰ, «Λάκιν πὲν ἀνὴ τανημὰμ» τετί. Ταπὶπ, «Ὁ σενὶ τανὴρ. Κιτάπὴ Μουκαττεσὶν

πεγιανατηνὰ ιτιμὰτ ἐτερὲκ, τεγὲ πιλίριμ κι 'Ανὴν πάζουλαρὴ τάϊμα σανὰ τογρού οὐζανμὴζ τηρ. Σανὰ ἀνὴ τουτμακληγηνὴ ταβσιγὲ ἐτέριμ. 'Ανὴ σενιν Μούρσιτὶν βὲ Μουαλλιμὶν χαλιντὲ καπούλ ἐϊλέ. Ἔγερ πουνὴ χουλούς ἰλὲ ἐτὲρ ἰσὲν, νὲ καπού, νέ τε καπουτὰν ὀτετὲ πούλουνὰν σεϊλὲρ σενὶ κορκούτμαγιατζακ τηρλὰρ,» τετί.

ΔΖΩ ΧΟΥΑΪΤΠΡΕΔ ΜΟΥΣΤΕΣΝΑ ΤΗΡ

Ἴπιρ μεσελὲ πιζίμ νεφσιμιζὲ τατπίκ ἐτιλτιγιντὲ, ἀνὴν πούτούν πεσεριγετὲ ὀλὰν τατπικιντὲν νὲ κατὰρ φαρκὴ βὲ πόγιούκ πὶρ τεσσιρ χασὴλ ἐτέρ; Ἴπιρ κερρὲ πὶρ χανὴμ Δζὼ Χούαϊτπρεδ ισμιντὲ πὶρ ναμιζάτζ χιμσενὶν χανεσινὲ κιττί, βὲ ἀνὴ πὲκ ἀγὴρ χαστὰ πουλτού.

'Ανὴν ἰλὲ πὶρ κάτζ τακικὲ σηχχετὶ χακκηντὰ κονουστηκτὰν σόνρα, σόζού ἀνὴν 'Αλλὰχ ἰλὲ ὀλὰν ἀλακασὴ μεσελέσινέ τζεβιρτί. Μερκούμ ὁμρούντὲ πὶρ ἀτεμὶ πιλὲ ιντζιτμετιγιντεν, ὅλ χουσουστὰ πὲκ ραχὰτ ὀλτηγηνὴ, βὲ χάττα σαλὶχ ὁλμαγὰ τάϊμα τζαλησμὴζ ὀλτηγὴ σεπεπτὲν, ὀλούμτὲν πιλὲ κόρκματηγγηνὴ πεγιὰν ἐϊλετί.

Μερκουμὲ πού ἀτεμὶν τζούμλε σοϊλετιγινὶ κεμάλὴ σὰπρ ἰλὲ τινλετικτὲν σόνρα, Κιτάπ Μουκαττεσινὶ ἀτζὴπ, Ρώμ. γ'. 9 ἀγετὶν ἀτιτεκὶ σόζλερινὶ πὲκ τικκάτλε κραὰτ ἐϊλετί· «Ἴμτι νὲ τεγελὶμ; φαζιλετιμὶζ βάρ μη; Ἄσλα γιόκ τηρ, ζίρα χὲμ Γεχουδιλερὶ, χέμ τε Γιουνανιλερὶ, τζούμλεσι κόυνὰχ ἀλτηντά τηρ τεγιού πάλατὲ τὸχμετλὶ τζηκαρτήκ.» Λάκιν Δζὼ Χουάϊτπρεδ μούστεσνά τηρ.

«Νίτεκιμ πὶρ σαλὶχ γιόκ, πὶρ πιλὲ γιόκ τηρ· —Δζὼ μούστεσνά τηρ. Φὲχμ ἐτὲν γιόκ, 'Αλλαχὴ ἀραγιὰν γιόκ τηρ, —Δζὼ μούστεσνά τηρ. Τζούμλεσι ζελαλετὲ τούσούπ, χὲπ φασὶτ ὀλτουλάρ· χάϊρ ἰσλεγὲν γιόκ τηρ, πὶρ κισὶ πιλὲ γιόκ τηρ—ἄντζακ Δζώ. Λάκιν πιλίριζ κι, σεριὰτ χὲρ πουγιουρτηγηνὴ σεριὰτ ταχτηντὰ πουλουνανλαρὰ πουγιουρὴρ, τά κι χὲρ ἀγὴζ καπανὴπ, πούτούν τούνγιὰ 'Αλλαχὴν χουζουρηντὰ σουτζλού ὀλὰ, — Δζὼ μούστεσνά τηρ. — Ζίρα ἀνὴν χουζουρηντὰ σεριὰτ ἀμελλερὶ βασητασὴίλε χίτζ πὶρ πεσὲρ τεπρὶρ ὀλουνμάζ, — ἄμμα Δζὼ μούστεσνά τηρ.

«Λάκιν σίμτι σεριατὰν βὲ πεϊγαμπερλερτὲν σεχατὲτ ὀλουναράκ, 'Αλλαχὴν τεπρὶρὶ, γιάνι 'Ισσοῦς Χριστοσὰ ὀλὰν ἰμὰν βασητασὴίλε 'Αλλαχὴν τεπρὶρὶ ἰμὰν ἐτενλερὶν τζούμλεσι ἰτζούν, βὲ τζούμλεσι ούζερινὲ σεριατσὴζ ἰζχὰρ ὀλουντὴ, τζούνκι φὰρκ γιόκ τὴρ, — ἄμμα Δζὼ μούστεσνά τηρ. Ζίρα τζούμλεσι κούνὰχ ἰσλεγιπ, 'Αλλαχὴν ἰζζετιντὲν μαχρούμ καλτηλάρ· — λάκιν Δζὼ μούστεσνά τηρ.»

Μερκουμὲ πού σὸν ἀγετὶ ὀκούρ ἰκὲν, χαστὰ «Ἄχ! τούρ χανὴμ ἐφέντι, ἄρτηκ ταγιανάμαγιορημ,» τεγιού ἀζίμ κετὲρ ἰλὲ φιγὰν ἐϊλετί. Μερκουμὲ «Ἴερτινίζ νέ τιρ; πὲν ἄντζακ 'Αλλαχὴν τετιγινὶ βὲ σιζὶν τετιγινιζὶ πιρλεστιρερὲκ ὀκούγιορημ,» τετί. «'Αλλὰχ 'Τζούμλεσι κούνὰχ ἰσλεμὶς' τέγιορσην, πού σεπεπτὲν 'Δζὼ μούστεσνά τηρ' τεμελί ἰζ.» Μερκουμενὶν ὄλπιρ ζιγιαρετιντὲ χαστανὴν παρλάκ βὲ τεπεσσούμλού πὶρ γιούζ ἰλὲ κεντινὲ ὀκουνηλὰν Κελάμ Ούλλαχὴν Ραπτὴν ναζαρηντὰ πὶρ κούναχχιὰρ ὀλτηγηνὴ κόρμεκ, βὲ 'Ισσουσὴ γιάληνηζ Χελασκιαρὴ μακαμηντὰ καπούλ ἐϊλεμὲκ ἰτζούν ρουχανὶ κόζλερινὶ ἀτζτηγηνὴ μεσερρέτλε πεγιὰν ἐϊλετί. «Χριστοσὰ ἰτιμὰτ ἐϊλετιγίμ σααττὰν περοὺ καλπὶμ μεσερρὲτ βὲ ἀσαϊσλε μεμλού τηρ» τεγιού καλπινὶν σεβιντζινὶ κατηνὰ ἰλὰν ἐϊλετί. Ἴπιρ κὰτζ κούν σόνρα κού ἀχκιαρλαρὴν τοστού ὀλούπ, «Ἴπὲν σαλιχλερὶ τεγίλ, ἄντζακ κούναχκιαρλαρὴ χελὰς ἐϊλεμεγὲ κελτίμ» τεγὲν Ζατὴν ισμινὲ χὰμτ ἐτερὲκ ούϊκουγιὰ βαρτή.

ΡΑΜΑΛΑ ΜΕΤΖΛΙΣΙ

Χὲρ σενὲ 'Ιγγιλτερρατὰ ἄκτ ὀλουνὰν Κεζίκ μετζλισὶ χὲρ κεσὲ μαλούμ τιρ. 'Ανὴν μακσετὶ Χριστιανλαρὴ τάχὰ τερὶν πὶρ ταχσισι νεφσὲ κηλαγουζλαμὰκ ὀλούπ, γιούζλέρτζε τζανλαρὰ μουτζίπι χαγιὰτ ὀλμούς τηρ.

'Ιερουσαλημὶν κουρπιντεκὶ Ραμαλατὰ πού σενὲ ἰνικὰτ ἐτὲν μετζλισὲ Κεζικτὲν χάσσετεν Μ. Ἴνβουδ βὲ Μ. Κρόζπι ναμηντὰ ικὶ μουραχχασλὰρ ἰρσὰλ ὀλουνμὴς ἰτί. Ἴπού μετζλὶς Τούρκία βὲ Μησηρτὰ πουλουνὰν Μισιονερλερὲ ἀϊτ ὀλούπ, ἀντὲ 140 κιμσὲ χαζὴρ πούλουντού. Ἴπούτούν μετζλὶς πὶρ χαφτὰ σούρούπ, χὲρ κούν ούτζ τεφὰ ἰτζτιμὰ ἐτὲρ ἰτί. Χὲρ σαπὰχ ταμπὰν ἐββὲλ πὶρ σαὰτ τουὺ μετζλισὶ ὀλούπ,

ἀντὲ τἀϊμα Μ. Κρόζπι ριγιασὲτ ἐτὲρ βὲ ἔxσεριγε ὅλ κὸὺν ζαρφηντὰ ἐτιλετζὲx νουτκλαρὴν ματτεσινὲ ἀλακατὰρ μεσελελὲρ χακκηντὰ μουχτασάρεν σοϊλὲρ βὲ πακὴ βακτὴ τουαγιὰ ταχσὶς ἐτὲρ ἰτι.

Ὀϊλετὲν ἐββὲλ πασλαγιὰν τιxὲρ μετζλισὲ Μ. Ἴνβουδ ριγιασὲτ ἐτιπ, γιὰ πὶρ νοὺτκ ἰρὰτ, γιὰ Κιτάπη Μουκατττεστὲν πὶρ κητὰ κηραὰτ ἐτὲρ ἰτι· κέζα ὀϊλετὲν σόνρα ὀλὰν μετζλὶς ἄϊνι ταρζτὰ τεβὰμ ἐτὲρ ἰτι. Πϊϊλέτζε πὶζ πού ἀτεμὶ 13—14 τεφὰ τινλεμὲx φουρσατηνὰ ναὶλ ὀλτήx. Ἀννὴν Κελάμ Οὐλλαχὶν σὸζλερὶ ἰλὲ μεμλοὺ ὀλὰν χεραρετλὶ κελαμλαρὴ κεντινὶν Ἀλλαχὰ γιακὴν πιρὶ ἰτιγινὶ πεγιὰν ἐτίγιορ ἰτι. Μὸυμαϊλέϊχ χὲρ κεσὶν βιτζτὰν βὲ καλπινὲ μὸυρατζαάτλε Ραππτὰ καλμαλαρηνὴ ρετζὰ ἐτὲρ ἰτι. Βὲ πιζὲ τουανὴν βὲ Ἀλλαχὴν βατλαρηνὴν κουββετινὶ σεραχέτεν πεγιὰν ἐτιπ, Ἰλαχὶ Ρουχοὺν τολουλουγὴ Ἀνὰ κιάμιλεν βάκφ οὺ ταχσὶς ὀλουνμάκλε βεριλὶρ ἰτιγινὶ, χούσουσα, Ρούχ ὀὺλ Κουτσὰ ναὶλ ὀλμανὴν σαρτλαρὴ Ἀλλὰχ ἰλὲ τογρού ἀλαxαγιὰ xιρμὲx, μαλὸὺμ ὀλὰν χὲρ xὸὺναxτὰν βὰζ xετζμὲx, Κελάμ Οὐλλαχὰ βὲ ἰλαχὶ βατλαρὰ xιάμιλεν τεσλὶμ ὀλμὰx, βὲ Ρούχ ὀὺλ Κουτσοὺν σαxσιγετινὲ ἰμὰν ἐτμὲx ἰτιγινὶ ταλὶμ ἐϊλετί.

Ταχσίσι νὲφς τεμέκλε νεφσανὶ χαγιατὰ ἀἴτ ὀλὰν χὲρ σεϊτὲν βὰζ xετζμὲx, γεβμὶ τετζοιπελεριμιζτὲ Χριστοσὴν πιζὶ χὴφ ἐτιτζὶ κουββετινὲ xὸὺβενμὲx ἰτιγινὶ, βὲ ματτὶ χαγιὰτ ἰτζὸὺν τενεφφὸὺς νὲ ἰσὲ, Ρουχανὶ χαγιὰτ ἰτζὸὺν τὰχι IMAN ὁ ὀλτὴηγηνὴ πεγιὰν ἐϊλετί· κέζαλιx τετὶ κι, «Νέρετε σὰλτ χισσιγιὰτ ὀὺστὸὺν ἰσὲ, ὅρατα πὶρ χαϊβὰν βὰρ, νέρετε νὲφς ὀὺστὸὺν ἰσὲ, ὅρατα πὶρ ἀσὴ βὰρ, νέρετε Ρούχ ὀὺλ Κουτς ὀὺστὸὺν ἰσὲ, ὅρατα πὶρ ἀζὶζ βάρ τηρ.» Ἀλλὰχ τἀϊμα μουκατττεσλὲρ ἰτζὸὺν χασρὲτ τζεκὲρ, μουκατττεσλὲρ ἰσὲ xὸὺναχxιαρλαρτὰν τεσxὶλ ὀλουνοὺρ τεγιὸὺ ταλὶμ ἐϊλετί.

Σὸν τζὸὺμὰ xὸὺνὸὺ ὀϊλετὲν σόνρα πὶρ ταχσὶς μετζλισὶ xὸὺσὰτ ὀλουνοὺπ, τζὸx xιμσελὲρ πεγιάνη ἐφxιαρτὰ βὲ ἰxραρλαρτὰ πουλουναρὰx τουαλὰρ ταλὲπ ἐττιλὲρ, βὲ τζὸὺμὰ ἐρτεσὶ σαπάχλαγιην σεχατὲτ μετζλισὶ ἄxτ ὀλουνοὺπ, τζοxλὰρ ὅλ χαφτὰ ζαρφηντὰ xὲσπ ἐττιxλερὶ γενὶ ρουχανὶ περεκετλὲρ χακxηντὰ σεχατὲτ ἐττιλὲρ, βὲ τζοxλαρὴ xεντιλερινὶ Χριστοσὰ γενιτὲν ταχσὶς ἐϊλετιλὲρ, βὲ νιτζελερὶ ἰσὲ Χριστοσὰ ταχὰ ζιγιατὲ ἰτιμὰτ ἐτὶπ, ἐββελκιντὲν ταχὰ ἀλὰ σὸυρούρ οὺ σελαμετὲ ναὶλ ὀλτηκλαρηνὴ ζιxρ ἐϊλετιλέρ.

Κελτὶ ὀϊλὲ μὸυπαρὲx πὶρ σαάτ κι ἀντὲ Ραππὰ γιακὴν ἰτιγιμιζὶ χὶσς ἐϊλετὶx, βὲ πιζὲ ὀϊλὲ xὸρὸὺντὸὺ κι ὅλ χαφτανὴν τεσιρὶ σαπὰχ τζιχὶ ἰλὲ ζαὶλ ὀλὰν πὶρ τεσιρ ὅλμαγιηπ, ἄντζαx πιζὲ σεμαβὶ κουββετὶν σηρρηνὴ ταχὰ ζιγιατὲ xὲσφ βὲ πεγιὰν ἐτὲν βὲ χαγιατημηζὰ τἀϊμα κουββὲτ xετιρὲν πὶρ τεσιρ ὀλμούς τηρ.

Περαπεριμίζτζε xὸτὸὺρμεμιζ ἰτζὸὺν Μ. Ἰνβουδὴν βερτιγὶ σὸν κελὰμ σού ἰτι·— Τἀϊμα Χριστοσὰ xελετζέγιμ, πὲν Ἀνὰ ἰτιμὰτ ἐτετζέγιμ, Ἀνὰ τεσλὶμ ὀλατζάγημ.

Χαλισανέ

ΔΟΚΤΩΡ ΟΥ. Σ. ΔΑΔ

ΙΣΛΑXΑ ΜΟΥXΤΑΤΖ ΧΑΛΛΕΡ

Χεβαλιμιζτὲ φάκρ οὺ ζαρουρὲτ σὸν τερετζεγὲ βασὴλ ὀλμούς τηρ. Ἴπὶρ κὰτζ σενετὲν περοὺ μαχσουλατημὴζ γάγετ νακὴς ὀλούγιορ ισέ τε, ἐχαλιμιζὶν γατὲρ xησμὴ φακὶρ βὲ μαζλὴμ τακημηνὴν τὸὺτμεσινὲ πὸγιὸὺx σεπὲπ ὀλμούς τηρ. Σιμτιγὲ κατὰρ ματπααμὴζ ἀζὰτ ὅλματηηγηντὰν, τιγιαρημηζὴν xὸσελεριντὲ νὲ χαλλὲρ βακὴ ὀλμακτὰ ἰτιγιντὲν, χάττα κονσὸὺ βιλαγετλεριμιζὶν πιλὲ ἀχβάλη ταχιλιγελεριντὲν χαπερτὰρ ὀλάμαγιορ ἰτίx· βὲ λάκιν σιμτὲν σόνρα πιλμεμιζ ἰτζὰπ ἐτὲρ. Ἀνατολητὲ ἔλγεβμ τζαρὶ ὀλὰν ἀσὰρ οἰσουλὴ χακκηντὰ πὲx ἰxτιμάλ κι παϊτὰxτ ἐχαλιμιζὶν 100τὲ 60ηνὴν χαπερὶ γιόx τηρ. Βιλαγετιμιζτὲ χὲρ σενὲ Ἰούνιος ἀγιηντὰ τζὸὺμλε καριγὲ βὲ κασαπαλαρὴν ζαχιρὲ βὲ σάϊρ μαχσουλατηνὴν ὀὺσρὸὺ τζανιπὶ χὸὺxὸὺμετὲν τὸὺτζτζαρὰ, ἀγαλαρὰ, πεϊλερὲ φιρὸὺxτ ἐτιλίρ. Ὀλὰ πιλτιγὶ κατὰρ ἀγὴρ πaxὰ ἰλὲ σατηλμασηνὰ γαϊρὲτ ἐτιλίρ. Κόγιὸὺ γιάxοτ κασαπαγὴ ἰλτιζὰμ ἐτὲν χὲρ xιμ, βὲ γιάxοτ νάσηλ πὶρ σὰxς ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν, χισαπὰ ἀληημάζ· ἄντζαx κι xὸϊ πaxαλὴ σατηλσήν· μὸυλτεζὶμ ἰσὲ xεντὶ τεσσιρινὲ, ταχὰ τογρουσὴ, xεντὶ παρπαρληγηνὰ xὸὺβενερὲx, πὸγιὸὺx φιγιάτλα xὸγιὸὺ ἰλτιζὰμ ἐτὲρ. Ταχὰ χασηλὰτ μεϊτανὰ xέλμεζτεν, xεντὶ xιπιλερτὲν ὅλ xὸγὲ πὶρ κὰτζ πεxτζὶ xὸντερίρ. Πουνλὰρ ἰσὲ xεντιλερίλε πε-

ISLAMOCLUB

ραπὲρ πιρὲρ ἰκισὲρ ἄτ γιάχοτ ἐσὲκ κὸτὸυρὸὺπ, ὅρατα κὸυζέλτζε κὸϊλὸὺ κεσεσιντὲν πεσλενιρλέρ. Ἴιτζαρὲ κὸϊλὸυλὲρ ἀτζλαρηντὰν ὸλσελὲρ, πεκτζὶ ἀγαλαρτὰν ρουχσατσὶζ πὶρ ἀβουτζ πουγτάϊ τζηκαράμαζλαρ· ἄντζακ χηρτηζλὴκ ἰλὲ τζηκαρὰ πιλιρλέρ. Ἴπὺ χαλτὲ τουτουλτὴκλαρηντά τα πὶρ πὸγιὸὺκ τζιναγὲτ ἰσλεμὶς κατὰρ μὸυτζαζατὰ τὸυτζὰρ ὸλουρλάρ. Μεζκὸὺρ πεκτζιλὲρ κεντὶ ἀγαλαρηνὰ ὅλ κατὰρ ἐμὶν κὸρὸὺνμὲκ ἰστερλέρ κι, ρεντζπερλερὶν ὸκὸυζλερινὶ γιάχοτ μερκεπλερινὶ πιλὲ πιλὲ κεντὶ χαρμανλαρηντὰν ἐκτὶρμεζλὲρ, πὺ σεπεπτὲν ρεντζπερλερὶν χέπισι τε κεντὶ πουγταγιηνὴ μὸυλτεζιμτὲν κατζηρμα ἀ τζαλησήρ. Ἴμτὶ χηρσηζληγὰ ἀλησηρλάρ.

Χαρμὰν μεϊτανὲ κελὶρ, μὸυλτεζὶμ ὸλὰν ἀγὰ γιάχοτ πέϊ κεντινὲ μὸυνασὶπ ὸὺτζ πὲς ρεφικλὲρ ἰλὲ κὸγὲ τεσρὶφ ἐτερλὲρ, ὅρατα πολτὶζὰ γεγὶπ ἰτζτικτὲν σὸνρα, κὸγιὸὺν γαττὰρ κιαχγιασηνὴ κὶζλὶτζε γιανλαρηνὰ τζαγηρὴπ, γιὰ σηρτηνὰ πὶρ πολτὸ κεσιλετζεγὶ, βὲ γιάχοτ κεντινὲ πὶρ κὰτζ μετζιτιγὲ βεριλετζεγὶ βὰτ ἐτιλτικτὲν σὸνρα, χεζὶρ κεσμὲκ ἰτζὸὺν πὰγ γιάχοτ πὸστανλαρὴν πασηνὰ βκρηρλάρ. Ἴιτζαρὲ μὰλ σαχιπινὲ χὶτζ τανήσμακσηζην, γιάχοτ ἐλτὲ ἐτιλετζεκ ὸλὰν χασηλατὴν μηκταρὴ χισαπὰ κατίγεν ἀλήνμακσηζὴν ταχμίνεν «χεζὶρ» γιαζηλήρ· μέσελα 5 γιὸὺκ ὸὺζὸὺμ βερὲ πιλετζὲκ ὸλὰν πὶρ παγὰ 150—200 γουρουζ, γιάχοτ ἄσλα ὸὺζὸυμὸὺ ὅλμαγιηπ σάτετζε γεσὶλ γιαπρακτὰν ἰπαρὲτ ὸλὰν παγλαρὰ 40ὰρ 50σὲρ γουρουζ «χεζὶρ» γιαζηλτηγὴ ἀτὶ πὶρ χάλ τηρ. Ἴπὰγ σαχιπὶ πὸυτὸὺν χασηλατηνὴ γιαζηλὰν τιγιατὰ μὸυλτεζιμὲ βερετζεγινὶ τεκλὶφ ἐτέρσε τε, καπὸὺλ ὸλουνμάζ· τζὸὺνκι μὸυλτεζὶμ χεζὶρ ἀλμὰκ κεντινὲ φαϊτελὶ ὸλτηγηνὴ πιλίρ.

Σογὸὺκ γιάχοτ τολοὺ βουρμουζ πὰγ γιάχοτ πὸστανλαρὰ ὅλ τερετζὲ ἀγὴρ χεζὶρ γιαζηλήρ κι, πιτζαρὲ κὸϊλὸυλὲρ πὰγ τικμὲκ, πὸστὰν ἐκμὲκ σεβτασηντὰν κιάμιλεν βὰζ κετζμιτλέρ· χάττα πὶρ ἰκὶ σενελὶκ τικμὶς ὸλτηκλαρὴ παγλαρὴ σάτετζε μὸυλτεζιμλερὶν χεζιρὶ γιὸὺζὸὺντὲν σὸκμὸυτλὲρ χαρὰπ ἐτμισλέρ τιρ. Ἔγερ μὸυλτεζιμλερὶν πὸὺ χαλλερινὲ κὸϊτὲν πιρὶ ἰτιρὰζ ἐτσὲ, τέρχαλ ἀνὴν χεζιρὶ ἰκὶ κατλανὴρ, τζὸὺνκι κιαχγιὰ κεντινὲ μουαβενὲτ ἐτέρ.

Ζεβαλλὴ κὸϊλὸυλερὶν σάϊκι 100τὲ 60ὴ ὸὺσρὸὺν κατζτὰ πὶρ ἀληνατζαγηνὴ πιλμέζ· τζὸὺνκι χὲρ σενὲ γενὶ ὸλιζὲκ ἰλὲ γενὶ ζαλὶμ μουασσὶρ ταραφηντὰν ὸλτζὸὺλὸὺρ. Μουασσιρλερτὲν νιτζελερὶ ὅλ κατὰρ γατταρανὲ μουαμελὲ ἐτερλέρ κι, χασηλατὴν 4τὲ πιρὶ, γιάχοτ 5τὲ πιρινὶ ἀληρλάρ. Χὰλ πὸὺ κι νιζάμεν ἄντζακ 8τὲ πιρινὶ ἀλὰ πιλετζέκ τιρ. Ἰστὲ πὸὺ σεπεπτὲν νιτζὲ ζεβαλλὴ ρεντζπερλεριμὶζ φακιρλιγὲ τὸυτζὰρ ὸλὸύγιορλαρ, βὲ νιτζὲ κὸϊλὸυλεριμὶζ σενελέρτζε πὰγ γιάχοτ πὸστὰν γιὸὺζὸὺνὲ χασρὲτ τζεκίγιορλαρ. Τὰμμ πὸὺ σεπεπτὲν νιτζὲ σαφὶ γινὶτλεριμὶζ ζηραατζηληγὴ τὲρκ ἐτμὲκ καραρηνὰ κελμισλέρ τιρ. Ἴποζουκ κὸϊλεριμιζτὲ φακιρλὶκ ὅλ τερετζὲ ἰλερὶ κιτμὶς τὶρ κι, πὸὺτὸὺν ὁμρὸὺ μὸυτετιντὲ πὶρ μεταλλὶκ γιὸὺζὸὺ κόρμεγεν, γιάχοτ πὶρ λοκμὰ ἔτ ἀγζηνὰ ἀλάμαγιαν πὲκ τζὸκ κιμσελὲρ πουλουνούρ. Σενελέρτζε ὅτ ἀσὴ ἰλὲ γιασαγιὰν μαγτουρλὰρ πὶρ λοκμὰ γιαγὰ, γιογουρτὰ, χάττα πὶρ τανὲ ἀτζὴ σογανὰ πιλὲ χασρὲτ κὸζὸὺϊλε πακκρλάρ. Χαλπὸύ κι μεζκὸὺρ σεφαλὲτ νὲ Ἀλλαχὴν μὸυρατὴ τηρ, νέ τε ἀτεμλὲρ κεντιλὲρ μεσουλ τηρλάρ· ἄντζακ κεντιλερινὲ ζουλμ ἐτὲν ἀτεμλὲρ μεσὸὺλ τηρλάρ. Ἐζχὲρ τζιχὲτ γατταρλαρὴν ἰτζραϊ μεραμ ἐϊλεμελερινὲ μεϊτὰν πουλμαλαρὴ σεπὲπ ὸλμούζ τηρ.

Τζιβαρημηζτὰ παράτζα πὸγιὸὺκ ταρλὴκ χὸὺκμ σὸυρμεκτέ τιρ. Λιρανὴν ἀϊλὴκ φαϊζὶ 5, πάζεν τε 10 γουρούζ τηρ. Ἐχαλιμιζὶν ἔκσερισιντε παρὰ κάλμαγιηπ, ἀζλαρὴν χαζινεσινὲ τζεκιλμίζ τιρ. Ἀνλὲρ ἰσὲ πεκ χασὶς ὸλτηκλαρηντὰν, ὅ παραλαρτὰν κίμσε μενφαατλὸνμαγιορ. Ὸὺμιτ ἐτέριζ κι γιακήνεν τετζεμμὸὺ ἐτετζὲκ ὸλὰν παρλαμεντομὴζ πὸὺ χαλλερὲ πὶρ τζαρὲ τὸυτὸυνετζέκ τιρ.

Γιοζγάδ Α. Ι.

ΜΟΥΠΕΣΣΙΡΕΝΙΝ ΤΑΛΙΜΙ

(Μίσις Μέριλ, Ἄϊνταπ)

Α. Ἔββελα μὸυπεσσιρὲ (Ἴπάϊπηλ Βούμην) νὲ ἰτζὸὺν ταλὶμ ὸλουνμασὴ λαζήμ τηρ;

Ἴπὺ σὸυκλὰ τζεβάπεν 5 πελλὶ χουσουσλὰρ ζικρ ἐτμὲκ ἰττέριμ.

1. Χὲρ πὶρ ἴς ἰτζὸὺν ταλὶμ βὲ τετάρικ λαζήμ ὸλτηγὴ κιπὶ πὸὺ ἴς ἰτζὸὺν τάχι λαζήμ τηρ· φάκατ Τὸυρκιατὰ βὲ Ἰττιχατήμηζτὰ πὸὺ σενεγὲ κατὰρ πὸϊλὲ πὶρ σέϊ ὅλμαμης τηρ. Ἴπὶρ δασκάλισσα γιὰ χοτζὰ

κεντισὶ ταλὶμ ἄλματὴκτζα, μουαλλιμλὶκ ἰσὶνὲ ἄσλα καπούλ ὀλουνμάζ βὲ καπούλ ὀλουνμασὴ τα χὶτζ κιμσενὶν φικριντὲν πὶλὲ κετζμέζ· χάττα πὶρ ἔβ χατουνὴ ὀλμὰκ ἰτζοὺν χὲρ πὶρ κὴζ βαλιτεσιντὲν ταλὶμ ἀλὴρ. Πὶρ τζεμαατὴν πασηντὰ τουρὰν χὲρ πὶρ τζοπὰν ἴλμι ἰλαχιτὲ, βὲ μούμκιν ἰσὲ κολετζτὲ ὀκουμὴζ ὀλμαλή. Φάκατ κατὴν ἰστζιλερὲ κελιντίκτε χὰλ πουντὰν κούλλιγεν φαρκλὴ ὀλμούζ τηρ. Ἔσκι τασαββούρ σού ἰτι· ὀκουμὰκ πιλὲν βὲ ἰανεγὲ μουχτὰτζ ὁλὰν χὲρ πὶρ τούλ καρὴ ἐλπεττε πὶρ Πάϊπηλ Βουμὴν, γιάνι κατὴνλὰρ ἀρασηντὰ Ἰντζιλ βάζ ἐτὲν πὶρ κατὴν ὀλὰ πιλίρ. Γιακὴν βακητλαρτὰ πιλὲ πὶρ κατὴν χακκηντὰ πιζὲ μουρατζαὰτ ὀλουντηγηντὰ μούπεσσιμὲ ὀλμασηνὰ βεριλὲν πόγιούκ σεπεπὲ ἰτζοὺν ἰχτιγιατζὴ τεγίλ, ἄντζακ κεντινὶν τούλ ὀλούπ, ὃ ἐβλὰτ ἰλὲ περισὰν καλμὴζ ὀλμασὴ ἰτι. Πού τασαββούρ ἐσάσεν γιανλὴζ ὀλούπ, ἄντζακ ταλιμλὶ ἰστζιλερὶν μεϊτανὰ κελμεσίλε ἰσλὰχ ὀλουνὰ πιλίρ.

2. Ἰσὶ ἰτζοὺν τετάριχ κορμεσινὲ τικὲρ πὶρ σεπεπὲ ἰσὶν μούτενεββιγετὶ τιρ. Πὶρ Πάϊπηλ Βούμην χὲμ χοτζὰ, χὲμ μούπεσσὶρ, χὲμ ρεὶς, χὲμ μούρσιτ, χὲμ χεχὶμ βὲ πάζεν ἰσὲ τζοπὰν βὲ βαὶζ γερινὶ τουτμαλή. Πού ταϊρελερτὲν πιχαπὲρ ὀλὰν πιρισὶ ἄτζεπα πού ἰσλερὶ νάσηλ γιαπὰ πιλίρ; Βὲ μετζπουριγεττὲν γιαπσὰ πιλὲ, χηζμετὶ ἔν ἐγὶ νεβτὲν βὲ μούεσσὶρ ὀλὰ πιλίρ μι;

3. Πὶρ κατὴν μούπεσσὶρ γιάληνὴζ Προτεσταντλαρὴν τεγίλ, ταχὰ ζιγιατὲ Ἐρμενὶ, πάζεν Ρούμ, Κατολὶκ, Συριανὶ βὲ χάττα Ἰσλὰμ ἐχαλὶ ἀρασηντὰ τζαλησήρ. Πουνλαρὴν μεζχεπλερὶ, ἀγὶν οὺ ἀτετλερὶ βὲ ἰτικατλαρὴ χακκηντὰ πὶλμεγιπὲ τε κὸρ κόρουνὲ ἀνλερὶ χοὺκμ ἐτὲν γιάχοτ χὰκκ σουαλλαρηνὰ μουκνὶ τζεβὰπ βερέμεγεν ἰστζινὶν χαϊρτὰν ζιγιατὲ ζιγιὰν μεϊτανὰ κετιρετζεγὶ ἰχτιμάλ τηρ.

4. Πού ἰστζὶ κατηνλὰρ τζοκτζὰ ἰζσὶζ γιάχοτ μερκεζλερτὲν ἰρὰκ μαχαλλερτὲ τζαλησμακτὰ τηρλὰρ, ὅρα μαλούμὰτ βὲ τεσβὶκ μενπαλαρὴ ἄζ, γιαρτὶμ ἐτὲν κιμσελὲρ τάχι ἄζ ὀλτηγηντὰν, κεντινὶν σαχσὶ μούταλαὰ βὲ μεσκὶλε Κιτάπη Μουκαττεστὲν μαλούμάτ, κουββὲτ βὲ τεσβὶκ πουλὰ πὶλμεσὶ χαγιατὴ βὲ ἰσὶ ἰτζοὺν σάρτη μουτλάκ τηρ.

5. Σὸν βὲ ἔν πελλὶ σεπεπὲ σού τηρ κι, μούπεσσίρὲ Κιτάπη Μουκαττὲς ἰστζισὶ μανασηντὰ ὀλούπ, ἰσὶ ἰσὲ ὅλ τζελὶλ Κιταπὴ ταλὶμ ἐτμὲκ ὀλτηγὴ χαλτὲ ἀνὴ ἐγίτζε πὶλμεσὶ βὲ ἀνλαμασὴ χὲρ χαλτὲ ἐλζέμ τιρ, γιὰ γιὸκ ἰσὲ ὅ ἰσμὶ οὐζερινὲ ἀλμασὴ τογρού τεγὶλ τιρ. Τεσστούφ ἰλὲ ἰκρὰρ ἐτμεγὲ μετζπούρης κι, Κιτάπη Μουκαττεσὶ σεβὲν βὲ ὀκουγιὰν ἀραμηζτὰ τζὸκ ἰσέ τε, ἀνὴ χακικὶ μανατὰ ταχσὶλ ἐϊλεμὶς βὲ ἀνὴ ἔν φαϊτελὶ μανατὰ ἰστιμὰλ ἐτενλὲρ νατὶρ πουλουνούρ. Κελὰμ σιλαχημὴζ τηρ, Ρουχοὺν κηλητζὴ τηρ· φάκατ ἀσκὲρ κηλητζὴ κουλλανμάζ ἰσὲ, ἀνὴν κεσκινλιγὶ βὲ παρλακληγὴ φαϊτεσίζ τιρ.

B. Ματτεμιζὶν ἰκιντζὶ κησμὴ σοὺ σουαλτὰν ἰπαρέτ τι· — πού ταλὶμ νὲ ὀλμαλὴ τηρ; Ἔλπεττε γιούκσεκ ἴλμι ἰλαχὶ ταλιμὶ ἀλμὰκ πού τακὴμ ἰστζιλὲρ ἰτζοὺν μούμκιν ὀλματὴγη κιπὶ, λούζουμὴ τάχι γιόκ τηρ· φάκατ ἀτιτεκὶ οὔτζ χουσουσλαρτὰ τετάριχ κόρμεκ πίζτζε ἰμκὶν τάχιλιντὲ τιρ, γιάνι 1. Τεσαββούρ βὲ μαλούμὰτ νοκτάϊ ναζαρηντὰν — Κιτάπη Σεριφὶν κησμλαρὶ, Ταριχὶ ματτελερὶ, Τζογραφιασὴ, Χριστιὰν ταλιματὶ, Προτεσταντληγὶν ἐσασὶ μεπτελερὶ, Ἔσκι κιλισελερὶν βὲ Ἰσλαμιγετὶν ταλιματὴ, βὲ ἰσλεμενὶν ούσουλλαρὴ χακκηντὰ χὲρ πὶρ μούπεσσίρὲ περάκ τεσαββούρ βὲ μαλούμὰτ σαχιπὶ ὀλμὰκ χερὲκ τιρ.

2. Ἀμελὶ τετζριπὲ. Πού κιπὶ πὶρ ταϊρετὲ τζαλησὰν ἰτζοὺν μαλούμὰτ κιφαγὲτ ἐτμὶζ, σηνανηλμασὴ βὲ ἴζ μεϊτανηντὰ τετζριπὲ ὀλουνμασὴ χερὲκ τιρ. Πού σεπεπτὲν ταχὰ ταλὶμ μούττετιντὲ ἰκὲν ἰσλεμεσὶ, βὲ πόϊλέτζε τετζριπεκιὰρ ὀλμασὴ χὲρ χαλτὲ λαζήμ τηρ. Χινδιστανὴν Μασούρα σεχριντὲ βακὴ μούπεσσιὸλὲρ μεκτεπιντὲ ὀκουγιανλὰρ οὔτζ σενὲ ζαρφηντὰ τέφκ πέ τέφα ἐτράφ κοϊλερὲ λιτμὶς βὲ τζαλησμὴς ὀλούγιορλαρ· χάττα οὔτζ ἄϊ τατιλὶ ἰσὲ τζατὴρ ἰλὲ γιολτζουλὴκ ἐτερὲκ, πουτπερέστ κοϊλερὲ τεπσίρι πεταρὲτ ἐτμέκλε κετζιρμεκτὲ τιρλὲρ. Χητμετλερὲ τελαϊὲτ ἐτμὲκ, σαχσλὰρ ἰλὲ ἰτλεμὲκ, Χριστιὰν ὅλμαγιανλαρὴ Χριστοσὰ ταβὲτ ἐτμὲκ, ἔν μούεσσὶρ ταρζτὰ ὀκουμὰκ ὄϊρετμὲκ, σιρκετλὲρ τεσκὶλ ἐτμὲκ, Κυριακὴ τερσὶ βερμὲκ, πὶρ σὸζ ἰλὲ, πὶρ τζεμαὰτ γιὰ κόγιοὺν καρηλαρηνὰ φικρὶ βὲ ρουχανὶ τελὶλ ὀλμὰκ κολάϊ πὶρ ἴζ τεγὶλ, βὲ πού σεϊλερὶ γιαπὰ πιλμὲκ ἰσὲ ταλὶμ ἰλὲ τεγὶλ, ἄντζακ γιαπμὰκ ἰλὲ ἐλτὲ ἐτιλτιγινὶ ἐγὶ πιλίριζ.

3. Φάκατ μεσελενὶν χαριτζιντὲν τερουνινὲ νοζὰρ εἴλεγελὶμ. Τεμὲκ χατζὲτ τεγίλ κι, πὶρ ἰτζινὶν τεταριικιντὲ ἔν μουχὶμμ ουνσούρ 'Αλλαχτὰν ταβὲτ ὁλουνουπ, Ρούχ ούλ Κούτσλε τολού ὁλμασὴ τηρ. Πού νετιτζὲ ισὲ ἰνσαντὰν τεγίλ, Γιοκαρητὰν τηρ· βὲ λάκιν πουνὰ βασητὰ ὁλὰν σαρτλαρὴ πιλμὲκ ἰτζούν, βὲ χούσουσα πού ρουχτὰ ὁλανλὰρ ἰλὲ ἁλακὰ ἐτὶπ, ἀνλερτὲν τουτουτμὰκ ἰτζούν πὶρ ἀραγιὰ κελμὲκ, Κελαμὴ ἀρκατηρμὰκ, τουτ ἐὶλεμὲκ 'Αλλαχὶν ἰσιντὲ ἀζὶμ βασητὰ ὁλὰ πιλίρ, βὲ ἰχμὰλ ὁλούνμαμαλη τηρ. Πὶζ εοπραγὴ χαζηρλαμαλήγιηζ, 'Αλλὰχ γιαγμουρὴ βερίρ.

Γ. Ἴμτι πού τενιλενλὲρ σαχὶχ ισὲ, πού τεταριικὴ ὲλτὲ ἐὶλεμενὶν ἔν ἐγὶ γιολού νὲ τιρ;

Ἄϊνταπ στασιονὴ πού σενὲ πού μακσὲτ ἰτζούν ούτζ ἄϊ μούττετι ὁλὰν ούφὰκ πὶρ μεκτὲπ τεσσὶς ἐὶλεμιζ, βε μούμκιν ὁλτηγὴ τερετζετὲ πού νισανκιαχὰ χητμὲτ ἐὶλεμεγὲ τζαλησμὴς τηρ.

Σακιρτανηνὴν ἀτετὶ 28 ὁλουπ, 5ὶ λεϊλὶ βὲ πάκησὴ σεχρτὲν ἰτιλέρ. Πουνλαρὴν νησφὴ καταρὴ τάχι 'Ερμενί τι. Χὲρ σαπὰχ ἰπατὲτ βὲ τουὰ μετζλισὶ ὁλούρ ἰτι.

Τερσλὲρ ἀτιτεκιλέρ ἰτι·

1. Κιτάπὴ Μουκαττὲς τερσί, Ἄχτὴ 'Ατικτὲ Χριστοσὰ ἰμὰν ἐτὲν τεσπιχὰτ, μετζὰζ βὲ πεϊγαμπερλικλέρ.

2. 'Ισττζιλὲρ τερσί· (α) 'Οκουμὰκ δϊρετμέκ. (β) 'Ιησοῦς νάσηλ ισλετί; Ρεσουλλὸρ νάσηλ ισλετιλέρ; Πὶζ νάσηλ ισλεμελίγιζ; (γ) Χητμὲτ πασλαμάκ. (δ) Σαχσλὰρ ιλὲ ἰτιλεμέκ. (ε) Κιτάπὴ Μουκαττέσι μεσὶκ ἐτμενὶν βὲ ισιμιζτὲ κουλλανμανὴν ούσουλλαρή.

3. Κιτάπὴ Μουκαττὲς Τζογραφιασή.

4. Ταλιμάτη Τίνι Μεσιχί.

Χαφτατὰ πὶρ κὸὺν νουτκλὰρ ὁλούρ ἰτι· πουνλὰρ σηχχὲτ καβαϊτινὲ χαριτζὶ τεπσίρι πεσαρετὲ, βὲ σαϊρεγὲ αἰτ τζαλιπ βὲ ἀμελὶ ματτελὲρ χακκηντὰ ἰτιλέρ.

Μεκτεπ δίλενὲ κατὰρ ὁλουπ, δίλεντὲν σονραχὶ βακὴτ ισὲ μεσκὲ βὲ μαχαλλὲ ἀρασηντὰ τζαλησμακληγὰ βερὶλὶρ ἰτι.

'Αλλαχὰ χὰμτ ἐτέριζ κι, πού πασλανκητζὴ κὸρμεκλιγὲ πὶζὶ ναὶλ ἐὶλεμιζ τιρ, βὲ τουὰ ταλὲπ ἐτέριζ κι, πού ἰσὶν μούστακπελλὶ ἰτζούν 'Αλλαχὴν ἰρατετινὶ ἀνλαγιὰ πιλελίμ.

ΔΟΚΤΩΡ ΤΖ. ΤΖ. ΤΡΕΪΣΙ ΝΑΜΗΝΑ ΠΙΡ ΖΠΝΕΤ

Τούν ἀκσὰμ ('Οκτώβριος 30) 'Ανατολὴα Κολετζὶ μεσερρετπαχὲ πὶρ σενλιγὶ σεϊρ ἐϊλετὶ. Μούχτερεμ ρεϊσιμὶζ πού κούν 70 γιασηνὴ ιχμὰλ ἐττιγιντὲν, τοστλαρὴ, κεντινὶν χαπερὶ ὅλμακσηζην, πὶρ ἀκσὰμ ἐββὲλ κεντινὶ πού σενλίκλε ταλτίφ ἐτμὲκ ἰστετιλέρ. Πόγιούκ τερσχανελερὶν πιριντὲ τεπρικιὰτ ἰτζρὰ ὁλουντηκτὰν σόνρα, μεσὶκ ὁτασηνὰ κιτιλτὶ, βὲ σακιρτανὴν ἀλκὴς σετὰλαρὴ ἀνὴ ἰστικπὸλ ἐττί. Κολετζὶν ὁρκεστρασὴ πὶρ τακὶμ κούζελ μακαμλὰρ τεταρὶκ ἐτμὶς ὁλούπ, κερὲκ πιτὰγεττὲ, κερὲκ ἀρατὰ πὶρ, βὲ χιταμτὰ τζούμλεγι μαχζουζ ἐϊλετί. Πάζη χανημλὰρ τάχι πάζη φηκραλὰρ τζαλτηλὰρ βὲ χὸς ναγμελὲρ τερεννούμ ἐττιλέρ. Πουνλαρὴν ἀρασηντὰ πὶρ κάτζ κιμσὲ ἀκτεμτζε τερτιπ ὁλουνμὶς μεσελελὲρ χακκηνὰ νουτκλὰρ ἰρατ ἐττιλέρ· μισιονερλὲρ ταραφηντὰν Δοκτὼρ Ε. Ρίκς, χοτζαλὰρ ταραφηντὰν σαχίπι ἰμζὰ, Μερζιφούν κιλισεσὶ ταραφηντὰν Κ. Δζιζμεδζγιὰν ἐφεντὶ, μούντεχιλὲρ ναμηνὰ Μ. 'Ελπεκὶγιὰν ἐφεντί. Χαριτζὶ κιλισελὲρ ναμηνὰ Α. Δαρακδζγιὰν ἐφεντίνιν πὶρ μεκτουπὴ ὁκουντού. Ἔντζαμ Δοκτὼρ Τρεϊσι κεντισὶ καλκηπ, τζούμλεσινε κεντινὶν βὲ ρεφικεσινὶν μεμνουνιγετινὶ πεγιὰν ἐττικτὲν σόνρα, κεντινὶν πίζζατ πεστελετιγὶ Κολὲτζ ναγμεσὶ «Morning cometh» ο'μούμ σακιρτὰν ταραφηντὸν τερεννούμ ὁλουνούπ, ζιϊνετὶν ρεσμὶ κησμηνὰ χιτὰμ βεριλτί. Χαζηρούνού ταλτίφ ἰτζούν ἰκραμλὰρ τεβζὶ ὁλουνούρκεν Γ. Νερσεσγιὰν ἐφεντίνιν τεκλιφὶ ούζερινὲ ταχίλι τιγιαρτὰ πουλουνὰν καχτζετεκιανὰ Δοκτὼρ Τρεϊσι ναμηνὰ 70 ἀτὲτ σὶμ μετζιτιγὲ ἰκνὲ τζεμ ἐτμεγὲ τεσεππούς ὁλουντού. Καϊμακὰμ βεκιλὶ ἰζζετλού Μιδχὰδ πεϊ πὶρ λιρὰ τακτιμϊίλε χετιγελὲρ φιχριστινὶ ἀτζτὴ, βὲ ἰστὲ τοστλὰρ βὲ σακιρτανὴν πιρλεσμεσὶ ούζερινὲ τέζιγε ἀρζού ἐτιλὲν μεπλὰγ τετζαβούς ὁλουντού, βὲ πού κούν 144 μετζιτιγεγὲ γετιστί. Ἴσπου ἀκτζὲ ἴλκ φουρσὰτ ιλὲ μούχτατζιϊνὲ κόντεριλετζὲκ βὲ ἀνλερὶ τάχι μεσερρετιμιζὲ χισσετὰρ κηλατζάκ τηρ.

Μουαλλιμλὲρ ναμηνὰ ἰρατ ἐτιλὲν χιτάπ.

1838 'Οκτώβριος 31 ταριχιντὲ 'Αμερικανὴν Πενσυλβανία ἐγαλετιντὲν Ἴϊστφιλδ νὰμ μαχαλτὲ βακὴ πὶρ τζιφτλικτὲ Τζάρλ Τζέπιν Τρεϊσι ἴσπου ἀλέμι

ταγταγατὰ ρουνουμάϊ ζουχοὺρ ἐϊλετί. Τζοτζουκλοὺκ βὲ κεντζλίκ σενελερινὶ κιὰχ μεκτεπτὲ, κιὰχ τζιφτ βὲ τζηποὺκ ἀρκασηντὰ κετζιρερὲκ, νίχαγετ μισιονερλίκ χητμέτι ἀλιγεσινὶ ὁμρούνὲ μακσατ ἰντιχαπ ἐτμιζ ὁλουπ, ἰτμετλοὺ ρεφικεσίϊλε περαπὲρ 1867τὲ Μερζιφουνὰ μούβασελετ ἐϊλετί. 1870τὲν 1873ὲ κατὰρ Ἰστανπολτὰ Τζοτζουκλὰρ «Ἀβεδαπερ»ιντὲ τζαλητήκτὰν σόνρα τέκραρ πουρατακὶ ἰσινὲ τεβὰμ ἐϊλετί. Πουρατακὶ ἴλμι ἰλαχιγιὰτ μετρεσεσινὶν ἰλμὶ ταϊρεσινὶ τεβσὶ ἰλὲ πὶρ Κολετζ μερτεπεσινὲ τερφὶ ἐϊλεμεκλίκ ἀρζουσοὺ φικρλερὶ ἰσγὰλ ἐτερὲκ, 1881τὲ πού ἰσὲ τεσεππούς ὁλουντού. 1886 Σεπτέμβριος 8τὲ Κολετζ ρεσμὶ σουρεττὲ κούσατ ὁλουντού, βὲ ἀντὲν πέρου Δοκτὼρ Τρεϊσινὶν ἰσμὶ τάϊμα ἴσπου μούεσσεσὲ ἰλὲ μερπούτ πουλουνμής τηρ. Ὅλ κούντὲν σιμτιγὲ κατὰρ ἀρατὰ ἰκὶ τεφὰ πουρατακὶ ἰστὲν τατιλ ἐτερὲκ Ἀμερικαγιὰ κιτμὶς ἰσέ τε, ὅρατα τάχι γίνε πού ἴς ἰλὲ ἁλακατὰ καλμής τηρ. Μεζκούρ ἰκὶ τατιλ μούτετλερινὶν ἰλκιντὲ Δοκτὼρ Χέρικ, βὲ ἰκιντζιτὲ Δοκτὼρ Χούκϊτ Κολετζὶν ούμουρηνὰ ριγιασετ ἐττιλὲρ, πακὶ σενελερτὲ Δοκτὼρ Τρέϊσι ριγιασετ ἐτμὶς ὁλαρὰκ, Κολετζ πούντζα ζεμὰν ἀνὴν βακτηντὰν βὲ πάζεν νακτηντὰν τάχι ἰστιφατὲ ἐϊλεμίς τιρ. Μερζιφούν στασιονηντὰ πουλουνὰν μισιονερλερὶν τζούμλεσι τάχι πού μούεσσεσεγὲ ἐμὲκ βὲ ζαχμετ βερμισλὲρ, βὲ κιμὶ ἄζ, κιμὶ τζὸκ βακητλαρηνὴ πουνὰ βὰκρ ἐτμισλέρ· λάκιν ἀνλερὶν χαριτζὶ πασκὰ βαζιφελερὶ τάχι πουλουντηγηντάν, ὅλ τζιχετλερὲ τάχι σάρφη ἐφκιὰρ ἐϊλεμεγὲ μετζπούρ ἰτιλέρ. Δοκτὼρ Τρέϊσι ἰσὲ πούτούν τικκατηνὴ Κολετζὲ χασρ ἐτμὶς ὁλαρὰκ, «Κετζὲ ρουγιαμτὰ, κούντούζ χαγιαλημτὰ» ταπιρίντζε ἀνὴν ἰτζοὺν πέζλι γαϊρετ ἐτὲ πιλμὶς τιρ. Ἰπού ἐμεκλερὶν σεμερεσὶ πού κούν χουζουρηνηζτά τηρ. 1886τὰ 340ὺ Κολετζτὲ, 681 Ἰτατιγετὲ ὁλμὰκ ούζρὲ τζέμαν 102 ταλεπὲ μεβτζουτ ἰκὲν, πού κούν 990ὺ Κολετζτὲ βὲ 1630 Ἰτατιγετὲ ὁλαρὰκ 262 ταλεπεμὶζ βάρ τηρ. 1886τὰ 3 Ἀμεριναλὴ βὲ 4 γερλὶ μουαλλίμ βὰρ ἰκὲν, πού κούν 7 ἐτζνεπὶ βὲ 13 γερλὶ μουαλλιμλὲρ Κολετζὶν ούμούρη ταλιμιγεσινὲ ἄντζακ κιφαγὲτ ἐτζιγιορλαρ. 1886τὰ Κολετζὶν μεσαριφὶ 1,200 Ὀσμανλὴ λιρασὴ ἰλὲ καπανμὴς ἰκὲν, σίμτι σενεβὶ πούτζεσὶ 3,000 Ὀσμανλὴ λιρασηνὴ τετζαβούζ ἐτζιγιορ. 22 σενὲ ζαρφηντὰ Κολετζ τεφτερινὲ ἰσμλερὶ κάϊτ ὁλουνὰν ταλεπελερὶν ἀτετὶ 1,540 ὁλμούς τηρ· πουνλαρὴν 226σὴ μούντεχὶ ὁλμουὲ βὲ 262σὶ σίμτι μεβτζούτ τηρ· πακὴ καλὰν 1,052 κισὶ κιμὶ σὰλτ πὶρ κὰτζ χαφτὰ, πασκαλαρὴ ἀϊλάρτζα γιάχοτ σενελέρτζε Κολετζτὲ καλμὴς ὁλαρὰκ, ἄζ τζὸκ ἀνὴν ταλίμ ούτερπιγεσιντὲν χισσεγιὰπ ὁλμουσλάρ τηρ. Πουνλαρτὰν πάζηλαρη ἰρτιχάλη τάρη πακὰ ἐϊλεμισλέρ τιρ, λάκιν ἔλγεβμ τακρίπεν 1,000 κισὶ Τούρκιανὴν ἐνβάϊ μαχαλλαρηντὰν μάτα Ἀσιανὴν, Ἀφρικανὴν, Εὐρωπανὴν βὲ Ἀμερικανὴν χάϊλη τζιχετλεριντὲ πού Κολετζὶ βὲ πουντὰ ἁλτηκλαρὴ τεσσιρατὴ βὲ ταλιματὴ γιατ ἐτμεκτὲ, βὲ πουνούν σαγεσιντὲ τούνγιαγιὰ ἄζ τζὸκ φαϊτελὶ ὁλμακτὰ τηρλάρ.

Μεσαρίφι ούμουμιγὲ ἰτζούν πού 22 σενὲ ζαρφηντὰ τακρίπεν 48,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ σὰρφ ὁλουνμής τηρ· πού μεπλαγὴν 36,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ σακιρτανὴν τετιγιατὴ ὁλαρὰκ, πακὴ καλὰν 12,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ κατὰρ μεπλαγὴν σύφὰκ πὶρ κησμὴ Πορδὴν ἰανεσὶ, κήσμη ἀζαμὴ ἰσὲ χαριτζὶ χαϊρχαχλαρὴν χετιγελερὶ ἰλὲ μειτανὰ κελμίς τιρ. Κολετζὲ μαχσούς πινα/ὰρ ἰτζούν σὰρφ ὁλουνὰν μεπλὰγ 4,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ κατὰρ ὁλμούς τηρ· πουνούν ούζερινὲ παλατεκὶ 12,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ βὲ μεβτζούτ σερμαγὲ 20,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ τάχι τζὲμ ὁλουντουκτὰ 36,000 Ὀσμανλὴ λιρασηνὰ βασὴλ ὁλούρ. Ἴσπου ἀκτζενὶν κήσμη ἀζαμὴ Δοκτὼρ Τρεϊσινὶν τογρουτὰν γιὰ τολαγιητὰν σάϊ ού γαϊσετὶ ἰλὲ τεβσιριλμὶς τεσεκ γιανηλμὴς ὁλμάγιης. Μεβτζουτ πινὰλαρὴν κιφαγὲτ ἔτμετιγινι πιλερὲκ τακὰ κενὶς βὲ κούζελλερινὶ ἰνσὰ ἐτμὲκ ἰτζούν τάχι τεσεππούσαττὰ πουλουνμούς τηρ, βὲ ούμιτ ἐτέριζ κι τζὸκ βακὴτ μούρούρ ἔτμεζτεν πουνούν τάχι κουββετὲν φιϊλὲ κονουλτουγηνὴ κόρετζέγιζ.

Δοκτὼρ Τρεϊσινὶν πού ταϊρὲ ἰτζούν σὰρφ ἐϊλετιγὶ χιμμέτ πασλήτζα σερμαγὲ πουλμασηντὰ ὁλμουὲ βὲ σὰλτ πού τζιχεττὲ χουσουσὶ μεχαρὲτ κόστερμιζ ζὰνν ὁλούνμασην. Ἰστασλαρὴ πουλουνὰν πιλτζούμλε ἐφεντιλὲρ ἰλὲ βαρηνησηνὴν ταρζὴ τάχι Κολετζὶν τεραχκησηνὴ μουτζὶπ ὁλμούς τηρ· τζούμλεμιζε κόστερμιζ ὁλτουγοὺ πετερανὶ σέβκ ού μουχαππετὶ, τεαϊγιούς παπηντὰ Ἀνατοληνὶν ἀχὲρ Κολετζλεριντὲν ζιγιατὲ τεσχιλὰτ πάχς ἐϊλεμεσὶ, ούμούρη ταχιλιγετὲ ἰπρὰζ ἐϊλετιγὶ ἰτιτὰλ βὲ σάπρ τζούμλεμιζὶ τάχι τζάν ού τιλτὲν βαζιφελεριμιζὲ ράπτ ἐτμὶς βὲ γεκτίλ γεκζεπὰν Κολετζὶν τερφιϊνὲ χατὶμ ἐϊλεμίς τιρ. Κολετζιμίζ ἀρζού ὁλουνὰν μερτεπεγὲ χένουζ βασὴλ ὁλμαμης τηρ, λάκιν ούμιτ βὲ τουὰ ἰλὲ ὅλ κούνλερὶν βούρουτηνὰ μουνταζήρ ής, βὲ Τζενάπη Πὰριτὲν τεμεννὶ ἐτέριζ κι Δοκτὼρ Τρεϊσιγὶ τακὰ τζὸκ σενελὲρ σηχχέτ ού ἀφιγεττὲ πέρκεμὰλ πουγιουρσούν, κι κεντὶ ἰλὲ πιρλικτὲ πασλατηγὴ ἰσὶν τεραχκησηνὴ σέϊρ ἐτὶπ, σεμερελερινὲ ναὶλ ὁλὰ πιλελίμ.

Μέρζιφουν

I. I. M.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Νοέμβριος 22]5, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Χειϊγέτι βοϋκελατὰν πάζηλαρηγην τεπϊτιλὶ χακκηντακὶ καρὸρ ἰρατέϊ Σενιγεγὲ ἰκτιρὰν ἐτμιξ, βὲ ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ Ρούμελι μὐφεττίσι οὐμουμισὶ Χὸυσεγὶν Χιλμὶ πασὰ, 'Ατλιγὲ ναζαρετινὲ Μανγιασὶ ζατὲ Ρεφὶκ πέϊ ταγὶν ἐτιλμισλέρ τιρ. Σουράϊ τεβλὲτ ρεϊσὶ Τεβφὶκ πασὰ ἰλὲ Μεαρὶφ ναζηρὴ 'Εκρὲμ πεγὶν ἰστιφαλαρηνὰ μεπνὶ Σουράϊ τεβλὲτ ριγιασετινὲ Χασὰν Φεχμὶ πασά, βὲ Μεαρὶφ ναζαρετινὲ Χακκὴ πέϊ ταγὶν ὀλουνμουσλάρ τηρ. Τεβφὶκ πασὰ ἰλὲ 'Εκρέμ πέϊ μετζλίσι ἀγιὰν ἀζαληγηνὰ ταγὶν ὀλουνμὰκ ὀύζρὲ λισταγιὰ ἰτχὰλ ἐτιλμισλέρ τιρ. Σαπὴκ Ταχιλγὲ ναζηρὴ Χακκὴ πεγὶν τερούνι μεμλεκεττὲ ἰτζρασὴ μεμοὺλ βὲ ἐλζεμ ὀλὰν ἰσλαχὰτ βὲ τενσικατὰν σάϊκι χἰτζ πιρινὶ ἰτζρὰ ἔτμεμεσι γιοὺζοὺντὲν μεμλεκὲτ τζὸκ ζιγιὰν τζεκτὶ ἰσέ τε, οὐμὶτ ἐτιλίρ κι γενὶ Ταχιλιγὲ ναζηρὴ Χιλμὶ πασὰ χαζρετλερινὶν κερὲκ βιλαγετλερτὲ μουτασαρρὴφ βὲ βαλὶ μακαμηντὰ, κερὲκ Ρούμελι μὐφεττίσι οὐμουμισὶ σηφετϊλε ἰστιχσὰλ ἐτιγὶ τετζριπὲ βὲ ἐχλιγεττὲν μεμλεκὲτ ἰστιφατὲ ἐϊλεγετζὲκ τιρ. Ταχιλιγὲ μαζίρη τζετϊτὶ Χὸυσεγὶν Χιλμὶ πασάνὴν τερτζεμέϊ χαλλερινὲ ταὶρ βεριλὲν μαλὸυματὰ κὸρὲ, τὸυτζτζορτὰν Κὸυταχγιαληζατὲ Μουσταφὰ ἐφεντινὶν μαχτουμὴ ὀλοὺπ, 1272 σενέϊ Χιδζριγεσιντὲ τεβελλοὺτ ἐτμιξ τιρ. Μερσὶν, Κὲρκ, Νάπλους, Σὸυλεϊμανιγὲ μουτασαρρηφλὴγηντὰ, 'Αδάνα βὲ Γεμὲν βαλιλκλερινὲ πουλουνμὴξ, βὲ σόνρα Ρούμελι μὐφεττίσι οὐμουμιλιγινὲ ταγὶν κηληνμὴξ τηρ. Μὸυσαριλεϊχὶν γερινὲ Ρούμελι μὐφεττίσι οὐμουμιλιγινὲ Κόσοβα βαλισὶ Ιντζὶ Φερὶκ Μαχμοὺδ Σεβκὲτ πασὰ βεκιαλέτεν ταγὶν ὀλουνμὴξ τηρ.—Τεβλέτι 'Αλιγὲ ἰλὲ Βουλγαριστὰν μουραχχασλαρὴ ἀρασηντὰ ἔν μουχἰμμ τζιχετλὲρ χακκηντὰ ἰτιλάφη τὰμμ χασὴλ ὀλαρὰκ σεραϊτὶν ἀτιτεχὶ ματτελερτὲν ἰπαρὲτ πουλουντὴγηνὴ «Σερβέτι Φὸυνοὺν» γιαζήγιορ· (1) Βουλγαριστὰν Τεβλέτι 'Αλιγεγὲ 40 μιλιὸν φρὰνκ βερετζὲκ τιρ. (2) Βουλγαριστὰν Σὰρκ τεμὶρ γιολλαρὴ κουμπανγιασηνὴν ματλουπὴ τα ταχὶλ ὀλμὰκ ὀύζρὲ, Ρουμελὶϊ Σαρκητακὶ σημεντηφὲρ χαττὴ ἰτζὸὺν τε Τεβλέτι 'Οσμανιγεγὲ 40 μιλιὸν φρὰνκ τετιγὲ ἐτετζέκ τιρ. (3) Βουλγαριστανταὶ βὲ Ρουμελϊὶ Σαρκιτὲ πουλουνὰν ἐβκαφὴ ἰταρὲ ἐτμὲκ ὀύζρὲ, Τεβλέτι 'Οσμανιγὲ ταραφηντὰν ταγὶν ἐτιλετζὲκ πὶρ μεμουρὴν ναζαρετὶ ἀλτηντὰ Βουλγαριστανταὶ πὶρ «'Εβκὰφ 'Ιταρεσὶ» τεσκὶλ ἐτιλμεσινὶ Βουλγαριστὰν καπὸὺλ βὲ τεαχχοὺτ ἐτέρ. (4) Βουλγαριστὰν Πέλοβα-Βάκαρελ χαττὴ ἰτζὸὺν 2 μιλιὸν φρὰνκ βερετζέκ τιρ. Βουλγαριστανὴν ἰλάνη ἰστικλαλὴ μεσελεσινὶν Κονφερανστὰ μὸὺζακερὲ βὲ τετκικὶ σηρασηντὰ πού ματτελὲρ μουαλλὰκ μεσελελερὶν πὶρ σουρέτι τεσβιγεγὲ ἰκτιρὰν ἐτϊριλμεσὶ ἰτζὸὺν πὶρ ζεμὶν ἰττιχὰζ ἐτιλετζέκ τιρ.—Γιακηντὰ ἀτζηλατζὰκ ὀλὰν 'Οσμανλὴ μετζλίσι μεπουσανὴν γέβμι κὸυσατηντὰ χαβὰ πὸζουκ ὀλτηγὴ χαλτὲ, Εὐρωπατὰ μεσρουτιγέτλε ἰταρὲ ὀλουνὰν χὸυκὸυμετλὲρ οὐσουληνὰ τεβφὶκεν βελὶϊ ἄχτη σαλτανὰτ Ρεσὰδ ἐφεντὶ χἰζρετλερινὶν Μετζλίσι Μεπουσὰν ταϊρεσινὲ ἀζιμέτλε νάμη χαζρέτι Πατισαχιγὲ ὀλαρὰκ νούτκη ἰφτιταχιγὶ βεκιαλέτεν κραὰτ, βὲ μετζλίσι ἀλιγὶ κὸυσὰτ πουγιουρατζακλαρὴ ἰστιχπὰρ ἐτιλμιξ τιρ.—Τερισαατὲτ Αὐστρία σεφιρὶ Μαρκὶ Παλλαβιτζίνη χοὺκοὺμέτι 'Οσμανιγὲ ἰλὲ Αὐστρία ἀρασηντὰ ἰτιλὰφ χουσουλὲ κετιρμὲκ ἰτζὸὺν πὲκ ἰτιλαφκιαρανὲ βὲ μὸυσαατεκιαρανὲ ταλιμὰτ ἄχζ ἐτμιξ ὀλμάγλε, τεεχίρι σεϊγιαχὰτ ἐϊλεμὶξ ὀλτηγὴ Βιέννα σιγιασὶ μαχφιλλεριντὲ πεγιὰν ἐτιλμεκτέ τιρ.—Ρωματὰν πιλτιριλτιγινὲ κὸρὲ, Παλκὰν μεσελελερὶ γιοὺζοὺντὲν Αὐστρία ἰλὲ Ρουσία ἀρασηντακὶ μὸὺνασεπάττζα κερκὶνλὶκ χουσουλὲ κελτιγιντὲν τολαγιὴ σιγιασὶ μαχφιλλερτὲ τζιτϊτὶ πὶρ ἐντισὲ ἰτζράϊ χὸὺκμ ἐτμεκτέ τιρ.—Λονδρατὰν Νοέμβριος 27 ταριχίϊλε τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμετὲ τενιλίγιορ κι, «Αὐστριανὴν 'Οσμανλὴ λιμανλαρηνὰ ἐμτηασηνὴ τζηκαρτμὰκ ὀύζρὲ, σεφαΐνι χαρπιγὲ κὸντερμὲκ νιγετιντὲ πουλουνμασὴ σιγιασὶ μαχφιλλερτὲ σὸν τερετζετὲ σιττετλὶ χιττὲτ βὲ νεφρὲτ οὐγιαντηρμὴξ τηρ. Ἔγερ πού νιγὲτ ἰτζρὰ ἐτιλετζὲκ ὀλοὺρ ἰσέ, 'Ιγγιλτέρρα τάχι μεμουρίϊνι 'Οσμανιγενὶν τεζγιτὶ μουκαβεμετινὲ μετὰρ ὀλμὰκ ὀύζρὲ κεντὶ σεφαΐνι χαρπιγεσινὶ κὸντερμεγὲ καρὰρ βερμὶξ τιρ.—Μεπουσληγὰ ἰντιχὰπ ἐτιλίπ τε χεϊγέτι τεφτισιγετὲν μαζπαταλαρηνὴ ἄλμακσηζην ἰστιφὰ ἐτενλερὶν γερλερινὲ ἰντιχὰπ τζετβελιντὲ ἀνλερτὲν σόνρα χαΐζι

ἐκσεριγὲτ ὀλαγλαρὴν καπὸὺλ βὲ τεφρικὶ μετζλίσι μαχσούση βὸυκελάτζα μὸυνασὶπ κὸρὸυλερὲκ, ὅλ βέτζχλε τἀχιλιγὲ ναζαρετινὲ ἰσάρη κεϊφιγὲτ ἐτιλμίς τὶρ. —'Αγατοληνὶν πάζη μαχαλλεριντὲν τζιφττζιλερὲ γεμεκλὶκ βὲ τοχουμλὴκ ζαχιρὲ τετἀρικὶ ἰτζὸὺν ζηραὰτ πανκὰ σὸὺπελεριντὲν ἰστενιλὲν μεπλαγὴν τάχι κεφαλέτι μὸὺτεσελσιλὲ ἰλὲ τζιφττζιλερὲ ἰκραζηνὰ καρὰρ βεριλμίς τὶρ. —Φράνσα βὲ 'Ιταλία σεφιρλερινὶν χὺυκὸὺμέτι ματπουαλαρηντὰν ἀλτηκλαρὴ ταλιμὰτ ὸὺζερινὲ χαριτζιγὲ ναζαρετινὲ μὸὺρατζαάτλε Τεβλέτι 'Αλιγέτζε Κρητηνὶν πὶρ ταβίζι κακτὶ μουκαπιλιντὲ Γιουνανιστανὰ ἰλχακηνὰ μουβαφακὰτ ὸλουντηγὴ τακτιρτὲ πού μεσελενὶν χόὺσνι σουρέτλε χὰλλ ἐτιλμὶς ὸλατζαγηνὴ πιλτιρμισλέρ τὶρ. —Πουντὰν πὸϊλὲ Τζερκεσλερὶν τάχι ζεντζὶ ἐσιρλὲρ κιπὶ χαλαγιὴκ βὲ κὸλὲ ὸλαρὰκ ἀληνὴπ σατήλμαμαση, βὲ πού γιλτακὶ τἀβαλαρὴν τάχι μαχκεμελέρτζε ρουγὲτ ἐτίλμεμεσι χακκηντὰ 'Ατλιγὲ ναζαρετίντζε ἰττιχὰζ ὸλουνὰν καρὰρ Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ τεπλίγ κηληνμὴς τὴρ.—Μεδινετὲν Νοέμβριος 28τὲ τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κὸρὲ, Πενὶ 'Αλὶ ἀτιρετὶ τέκραρ Μεδινεγὲ χὸυτζοὺμ ἐτμὶς ἰσέ τε, κὸυλλιγετλὶ τελεφὰτ βερερὲκ ριτζατὰ μετζπούρ ὸλμουτλάρ τὴρ. —Σιρκέτι Χαϊριγέϊ Χαμιδιγενὶν Λονδρατὰν κελετζὲκ ἰκὶ βαπορηντὰν πιρινὶν «Νιγιαζὶ» βὲ τικερινὶν «'Ενβὲρ» ναμὴλε τεβσιμὶ μετζλίσι ἰταρέτζε τενσὶπ ἐτιλμὶς τὶρ. —Αὐστρία χόὺκὸὺμετινὶν πὸϊκοτὰζ τολαγισησὶλε μεμαλίκι 'Οσμανιγὲ σεβαχιλινὲ ζηοχληλαρηνὴ σὲβκ ἐτμὲκ τεσεππὸὺσὸὺντὲ πουλουνοὺρ ἰσὲ, 'Ιγγιλτέρρα τονανμασηνὴν 'Οσμανλὴ χουκουκηνὴ χὲρ βέτζχλε μουχαφαζὰ ἐτετζεγινὲ ταὶρ βὸὺροὺτ ἐτὲν χαπὲρ ὸὺζερινὲ πιλτζὸὺμλε 'Ατλιγὲ ἐφεντιλερὶ 'Ιγγιλτέρρα σεφαρετχανεσινὲ κιτερὲκ ἄρζη τεσεκκὸὺρ ἐτμισλέρ τὶρ.—'Ιζμυρτὲν «Σαπαχ»ὰ σὸϊλὲ γιαζηλήγορ. «Κὸὺζὲλ 'Ιζμὺρ, μεμαλίκι 'Οσμανιγενὶν ρουχὴ, τζανὴ ὸλὰν 'Ιζμὺρ πού κὸὺν πὲκ ζεβαλλὴ, πὲκ κιμσεσὶζ, ἰταρεσὶζ, ζαπηταεὴζ, πολισσὶζ, χὶτζ πὶρ σεϊσίζ τὶρ.»— Μεμαλίκι 'Οσμανιγετὲ χουρριγέτι μετενιγὲ βὲ μεζχεπιγεγὶ τεεμὶν ἐτὲν ἰνκηλάπη μεσούτη 'Οσμανιτὲν τολαγιὴ 'Ιρλάνδα 'Ιντζιλὶ τζεμιγετίντζε χισσιγιάτη ἀμικάϊ μὸὺτεσεκκιρανελερινὶν τεπλίγ οὺ πεγιανηνὰ καρὰρ βεριλτιγὶ τζεμιγέτι μεζκούμὲ ναμηνὰ Λόνδρα σεφαρέτι 'Οσμανιγεσινὲ βαριτ ὸλὰν πὶρ μεκτουπτὰ ἰφατὲ κηληνμὴς τὴρ.

Ρουμ τζεμαατή· Ρουμ ἐχαλισινὶν πόγιὸὺκ νόυμαϊσὶ ὸὺζερινὲ χόυκόυμετὶν ἐμρὶ ἰλὲ 'Αλτηντζὴ ταϊρεϊ πελετιγενὶν ἰντιχαπατηνὰ τζὸκ τεσχιλὰτ βεριλμὶς, βὲ πουντὰν τολαγιὴ Ρουμ τζεμαατηνὴν σικιαγὲτ βὲ χεγετζανὴ χάϊλητζα τεσκὶν ὸλμὴς τὴρ. 'Ο κὸὺντὲν σόνρα ἰντιχαπὰτ ὸν κὸὺν τεβὰμ ἐτμὶς, βὲ ἐχαλὶ κεμάλη ἰντιζὰμ ἰλὲ ρεϊλερινὶ βερμὶς τὶρ. Φέβκελατε, γιάχοτ σαγιάνη τεεσσὸὺφ βουκουὰτ ὅλματηκταν πασκὰ ἐχαλὶ ἄλελουμουμ μεμνουνιγὲτ κὸστερμὶς τὶρ. Γαζεταλὰρ τάχι ἐββελκὶ σὲρτ λισανλαρηνὴ πὲρταράφ ἐτερὲκ, μὸὺτεπὶλανὲ πεντλὲρ νεσὸρ ἐτμισλέρ τὶρ. Πού χουσουστὰ «'Ικδὰμ» γαζεταση Ρουμ τζεμαατήντζα χόὺσνι τακτιρὲ μαζχὰρ ὸλμούς τὴρ, ζίρα σάϊρ Τὸὺρκτζε γαζεταλὰρ κιπὶ χὶτζ πὶρ τεφὰ Ρουμ μιλλετινὶν ἀλεϊχινὲ σιττετλὶ βὲ γαρσζκιὰρ λισὰν ἰστιμὰλ ἔτμεμις τὶρ.

Βουκοὺ κουλὰν βὸὺκελὰ τεπεττὸὺλὶ σεπεπὶ ἰλὲ Χαχκὴ πεγὶν Ταχιλιγὲ ναζαρετιντὲν ἰνφισαλινὲ Ρουμ ματπουατὴ ταραφηντὰν οὺμουμιγέτλε μεμνουνιγὲτ κὸστεριλίγιορ. Ζίρα πού γαζεταλαρὴν ἐφκιαρήντζα, Χακκὴ πέϊ ἰντιχαπατὰ Ρουμ ἐχαλισινὶν γατὲρ κὸρμεσινὲ μὸὺσαατὲ ἐϊλεμὶς, βὲ σικιαγὲτ ἐτιλτιγιντὲ τάϊμα Ρουμλαρὴν χακκηὴζ γερὲ σικιαγετὲ καλκησὲτηγηνὴν ἰττιασηντὰ πουλουνμὴς τὴρ. Γενὶ Ταχιλιγὲ ναζηρὴ Χὸυτεγὶν Χιλμὶ πασανὴν πού ναζαρετὲ ταγινιντὲν τολαγιὴ Ρουμ ματπουατηντὰ μεμνουνιγὲτ πεγιὰν ἐτιλίγιορ.

«Λὰ Τουρκὶ» γαζεταση σὲρ μουχαρριρινὶν Ρουμ Πατρικὶ 'Ιωακείμ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ ἰλὲ βουκοὺ πουλὰν πὶρ μὸὺλακατηντὰ Πατρὶκ ἐφεντὶ σάϊρ σεϊλὲρ μιγιανηντὰ σοὺ πεγιαναπτὰ πουλουνμὴς τὴρ· «Πὶρ μιλλετὶν ταπιατὴ κολάϊτζα τεπτὶλ ἐτιλέμεζ. Πὲζ ἀσρτὰν πέρου Τὸὺρκ καβμὴ Χριστιανλαρὰ μουχαπὶπετσιζλὶκ κὸστερμὶς, βὲ πού κὸὺν τάχι πού μουχαπὶπετσιζλιγὶν ἐτερλερὶ κὸρὸὺνμεκτὲ τὶρ. Πού μιλκὶν ἰσλαχηνὰ γαϊρετ ἐτμὶς ὸλὰν Ζὸν Τὸὺρκ τζεμιγετὶ ἔν πὸγιὸὺκ μέτζ οὺ σενογὰ λαγιὴκ τὴρ, φάκατ τικὲρ ταραφτὰν τάχι μεμαλίκι 'Οσμανιγετὲ μὸὺτεβαττὴν μιλλετλερὶν τζὸὺμλεσινι Τὸὺρκ μιλλετινὲ τζὲζπ ἐτμὲκ ἀρζουσὴ τέβρι ἰστιπτατὴν τερτιπτηντὰν πὲκ φαρκλὴ τεγίλ τὶρ. Μεμαλικὶν Χριστιὰν ἐχαλισινὲ τάχι 'Οσμανλὴ ἰσμινὶ βερμέκλε κελιμελὲρ ἰλὲ σὶναμακτὰν πασκὰ πὶρ σέϊ

ετικλερί γιόκ τηρ. Μέσελα, χέρ κεσιν κεντί μεζχεπιντέ σερπέστ ολούπ, τζούμλε εχαλινίν πίρ μιλλετίν εφρατή κιπί γεκβούτζούτ πίρ καβμήν τεσκιλινί ιστετικλερί άσικιάρ τηρ. Πέλκι εχαλινίν πόϊλέ πίρ φίκρ τασητηγηνά πίρ τερετζεγέ κατάρ χάκκ βεριλίρ, φάκατ ερπάπη σιγιασιγετίν πού γιολτά τούσούντούγιούνέ τετζριπεσιζλίκ, βέ ταχά εγί τζεχαλέτ τενιλσέ κερέκ τιρ. Ταριχίν μούταλααση ντάν σού χουσούς άνλασηλά πιλίρ κι 15 ιντζιτέν 19 ηντζή άσρά κατάρ ετιλέμεγεν σέϊ άρτηκ πού κούν ετιλέμεζ, τζούνκι άρτηκ τζέπέρ ιλγά ετιλμίζ τιρ. Τούρκιατά πουλουνάν Ρουμλάρ ιτζούν μαζιλερινί, μιλλιγετλερινί, λισανλαρηνή ούνουτμάκ μούμκίν τεγίλ τιρ. Πού χουσούς πίρ κερρέ σαπίτ ολτηκτάν σόνρα, τζούμλε Ρουμλαρήν όλ πίρ βαταντασλάρ ιλέ περαπέρ βατανήν σελαμετινέ τζαλησμαγά χαζίρ ολτηκλαρηνά σούπχέ όλμασην. Τικέρλερίν μεζχεπινέ βέ χουκουκηνά χούρμέτ ετετζέγιζ, φάκατ τικέρλερίν τέ πίζίμ χουκουκημηζά βέ μεζχεπίμιζέ χούρμέτ ετμελερινί ιστέριζ. Ιττιχάτ βέ Τεραχκή τζεμιγετινέ κρυτρετιμίζ κατάρ πού άζίμ ισλεριντέ μουαβενέτ ετετζέγιζ, φάκατ σάϊρ ταραφτάν τα πίζίμ χουκουκημηζά τοκουνούλμαμασηντα ισρόρ ετετζέγιζ. Πίζ Τούρκλερίν έν σαμιμί τοστλαρήγιηζ, βέ μεσρουτιγετί χαλισανέ σεβέριζ, βέ Τούρκλέρ ταραφηντάν άϊνι τοστλούκ ιλέ χουκουκουμηζά ριαγέτ πεκλέριζ.» Πού πεγιαναττάν σόνρα, Πατρίκ έφεντί χαζρετλερί ιντιζαπαττάν πάχς έτερέκ, Ρουμλαρά καρσή ιντιζαπαττά ετιλέν χακκσήζ μουαμελελερί ταριφ ετμίζ τιρ.

Όρμάν, Μεατίν βέ Ζηραάτ ναζηρή Δημήτριος Μαυρογορδάτος έφεντιγέ νούμαΐζ κούνού Ρούμ εχαλισινέ πίρ κόνά μουαβενέτ έτμετιγιντέν τολαγιή Ρούμτζα γαζεταλάρ τζόκ σέρτ σόζλερτέ πουλουνμήζ, βέ πουντάν τολαγιή μούμαϊλέϊζ Πατρίκ Ιωακείμ έφεντί χαζρετλερινέ σιχιαγέτ έτερέκ πόϊλέ σιττετλί λισανήν κεντισινέ πέκ άγήρ κελτιγινί σόϊλεμίζ, βέ κεντισινέ καρσή πού κατάρ χουσουμέτ κόστεριλτιγινέ τεσσούφ πεγιάν ετμίζ τιρ. Πατρίκ έφεντί τζεβάπεν μεσρουτιγεττέ πελλί χιμσελερέ πού κιπί τακπιχλέρ τζόκ βουκού πουλτουγηνή, βέ πουντά μεράκ ετετζέκ πίρ σέϊ όλματηγηνη σόϊλεμίζ τιρ. Ματπουατήν πού πεγιανατηντάν τολαγιή Μαυρογορδάτος έφεντινίν ιστιφά ετετζεγί σάϊ όλμούζ ισέ τε, μουάχχαρεν τεκζίπ ετιλμίζ τιρ.

Πατριχχανενίν Τούρκτζε σέρ μεκτουπτζησή βέ Μεγάλη τού Γένους Σχολητέ Τούρκτζε σέρ μουαλλιμί Ιωάννης Χλωρός έφεντί σηχχετινίν μεζκούρ άγήρ βαζιφελερέ μούσαΐτ όλματηγηντάν τολαγιή ιστιφά ετμίζ τιρ.

Καχτζετεκιάν ιτζούν Αλατζάμ Προτεστάν τζεμαατή 372, άϊνι μαχαλτέν Ορθόδοξος πιρατερλέρ 40, Ερμενί πιρατερλέρ 40 γουρούς, Σαμσούν Προτεστάν τζεμαατή 1,600 γουρούς, βέ Ανταβαλλόγλου Ιωαννάκη ά γά 108 γουρούς ιανέ κόντερμισλέρ τιρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ιράν· Πετερσβουργτάν κελέν τηλεγραφναμελερέ κόρέ, άχράρ φηρκασηνά μενσούπ άσκερλέρ Σαλμά σεχρί ιλέ Πινάπ βέ Διλμάν σεχρλερινί πίλα μουκαβεμέτ ισγάλ ετμίζ ολτηκλαρή κιπί, Μαραγατάν 2 τόπ, 600 σεσχανέ βέ 400,000 χαρτούτζ ζάπτ ού μούσατερέ ετμισλέρ τιρ. Ριβαγετέ κόρέ, σάϊρ μούφρεζελέρ τάχι Χόϊ ούζερινέ γιούρούμεκτέ τιρλέρ. Άνλέρ Μαρανδή Νοέμβριος 21τέ ζάπτ ετμισλέρ τιρ. Νοέμβριος 24τέ Τεχραντάν άτιτεκί τηλεγράφ βαριπ όλμούζ τηρ· «Τούν κετζέ Σάχη Ιρανήν ικαμετκιαχή όλάν Παγσαχτάν Παζάρ κούνού νέσρ όλουνάν πεγιανναμενίν νουσχελερινίν τοπλαναράκ μάχβ ετιλμεσινέ ταΐρ εβσμίρ βεριλμίζ τιρ. Όλ πεγιανναμετέ Σάχ χαζρετλερί μεπουσάν μετζλισινί άκτη ιτζτιμαά ταβέτ έτμεγετζεγινι ιλάν ετίγιορ ιτι. Όλ πεγιανναμέ νουσχελερινίν τοπλατηρηλαράκ μάχβ ετιλμελερινέ μαχσούς όλάν ίσπού σόν καράρ χίτζ σούπχέ γιόκ κι Ιγγιλτέρρα βέ Ρουσία σεφιρλερινίν μαρουζατή ούζερινέ ιττιχάζ όλουνμήζ τηρ. Μούσαριλεϊχούμά Παζάρ κούνού μεζκούρ έμρναμεγέ καρσή σετίτεν προτέστο ετμισλέρ τιρ. Μεζκούρ έμρναμενίν σοκακλαρτά βέ τζαμί πιβαρλαρηντά γιαπησηρηλμήζ πίρ κάτζ νουσχεσί γιηρτηλήπ καλτηρηλμήζ τηρ. Σεφαρετχανελερτέ Σάχ χαζρετλερινίν ταχά άκιλανέ ίχτάρ ού νασιχατλαρή τινλεμίζ όλμασηντάν τολαγιή πεγιάνη μεμνουνιγέτ ετιλμεκτέ τιρ.

Χινδιστάν· Νοέμβριος 21τέ κατίλ Σατιγένδρα σόλπ ετιλμίζ τιρ. Σιγιασετκιάχ ζαπτά μεμουρλεριντέν μούρεκκέπ κουββετλί πίρ χεϊγέτι μούσελλαχά

ταραφηντὰν μουχαφαζὰ ἐτὶλμεκτέ ἰτὶ. Χὶτζ πὶρ ἰγτισὰς βουκοὺ πούλμαμης ἰσέ τε, χὸυκὸυμετὶν ἴσπου μουαμελεσινὲ καρσὴ πάζη νὸυμαϊσλὲρ ἰτζρὰ ἐτὶλμὶς τὶρ. Πινλέρτζε τὰρ ἀγατζλαρὴ τὶκιλμὶς, βὲ φιτλι ἰτὰμ σέϊρ ἐτὶλμὶς ὸλτὴγὴ κὶπὶ, πάζη γερλερτὲ τάχι Σατιγενδρανὴν σουρετλερὶ γιακηλμὴς, βὲ πιλτζούμλερέσμ οὺ ἀγινλὲρ Χινδλιλερὶν ἀτετλερινὲ τεβφίκεν ἰτζρὰ ἐτὶλμὶς τὶρ. Πενγὰλ τιτζαρὲτ ὸτασηντὰν βὲ σάϊρ τζεμιγετλερτὲν Χινδιστὰν βαλισινὲ κὸντεριλὲν πὶρ μεκτουπτὰ Χινδιστὰν τζανιλὲρ κὸυρουχηνὰ καρσὴ τεταπίρι κατιγὲ ἰττιχὰζ ἐτὶλμεσὶ ταλὲπ ἐτὶλμεκτέ τὶρ. Μεζκὸὺρ τζανιλερὶν μακσέτι μὸυτεαμμιτλερὶ Ἰγγιλτέρρα χὸυκὸυμετινὶ τεβιρμέκ τὶρ. Καλκατατὰ χάλ οὺ μεβκηΐν βεχαμετινὲ μεπνὶ Χινδιστὰν βαλισὶ Λὸρδ Μίντο ἰτζρασηνὴ τασμὶμ ἐτμὶς ὸλτὴγὴ τέβρ οὺ σεϊγιαχαττὰν σάρφη ναζὰρ ἐϊλεμίς τὶρ.

Ἀμερίκα· Ταριφενὶν τατὶλὶ μεσελεσὶ ἔλγεβμ Μὸυττεχιτέϊ Ἀμερικατὰ ἔν ζιγιατὲ σερμαγέϊ πάχς οὺ μεκὰλ ὸλὰν μεσελέ τὶρ, βὲ «Ταϊμηζ»ὴν μουχαπιρινὶν ζαννήντζα, ἀχβάλη χαζηρενὴν τζερεγιανὴ γενιτὲν ταριφενὶν τετκικὶ ἰτζὸὺν μουβαφήκ τὴρ. Μ. Καρνεγινὶν Σεντζηριτὲ νεσὶρ ὸλουνμὶς ὸλὰν πὶρ πεντὶ γάγετλε τζαλίπι ναζάρη τικκὰτ ὸλμακτὰ ὸλοὺπ, ταριφὲ μὸυζακερατηνὴν μιχβερὶ ὸλμούς τὴρ. Μὸυμαϊλέϊχ χαριτζτὲν ἰτχὰλ ὸλουνὰν τζελικλερτὲν ἀληνμακτὰ ὸλὰν κὸμρὸὺκ ρεσμινὶν λὰγβ ἐτὶλμεσινὶ ἰλτιζὰμ ἐττιγὶ κὶπὶ, ἀνὴν ἐφκιαρήντζα, Κονγρὲς σεναγίϊ ταχιλιγενὶν χιμαγεσὶ ἰτζὸὺν ἄρτηκ λὸὺζουμὴ ὸλμαγιαν κὸμρὸὺκ ρεσμλερινὶ τάχι ἰλγὰ ἐτμελί τὶρ. Πὶρ τζὸκ σημεντηφὲρ χουτουτουνὴν σαχιπὶ ὸλὰν Μ. Χὶλ Κανάδα ἰλὲ Μὸυττεχιτέϊ Ἀμερίκα ἀρασηντὰ τιτζαρέττζε χουρριγέτι μουτλακὰ ἰλτιζὰμ ἐτίγιορ. Κανάδα Ἀμερικατὰν 34 μιλιὸν Ἰγγλιζ λιραλὴκ ἐσγιὰ βὲ ἐμτηὰ σατὴν ἀλτὴγὴ χαλτὲ, Μὸυττεχιτέϊ Ἀμερίκα Καναδατὰν ἄντζακ 17 μιλιὸν λιραλὴκ ἐσγιὰ ἰστιρὰ ἐτμεκτέ τὶρ. —Σοὺ τουγγιανλαρὴ σεπεπίϊλε Πανάμα καναλὴ χαφριγιατὴ ἰσὶ χάϊλητζα κεριτὲ κὰλμὶς τὴρ. —40,000 σεϊρτζιλὲρ χαζὴρ ὸλτὴγὴ χαλτὲ, φουτπὸλ ὸγιουνηντὰ Χάρβηρδ ταρὸυλφὸυνουνὴ ταλεπεσὶ Γέϊλ ταρὸυλφὸυνουνὴ ταλεπετινὲ γαλεπὲ τζαλμὶς τὴρ.

Γιουνανιστάν· Κρὰλ Γεώργιος βὲ Κραλίτζα Ὄλγα χαζαρατὴ Ἰταλιατὰ βακὴ Βάρι σεχριντὲν μὸυφαρακάτλε κετζὲν τζὸυμὰ ἐρτεσὶ Ἀμφιτρίτη γιατηνὰ ρακὶπ ὸλαρὰκ Πειραιαγιὰ βασιλ ὸλμουσλὰρ βὲ Ἀθηναιγὲ τζηκμησλάρ τὴρ. Τεμὶρ γιὸλ μεβκηφιντὲ χεϊγέτι βὸυκελὰ βὲ σάϊρ μὸυτεπὲρ ζεβὰτ ταραφηντὰν ιστικπὰλ ἐτὶλμισλέρ τὶρ. Κρὰλ χαζρετλερινὶν ἀβτετὶ μὸυνασιπετίϊλε Ἀθῆναι γαζεταλαρὴ γάγετ πελίγ βὲ οὺπουτιγετκιαρανὲ πεντλὲρ γιαζμησλάρ τὴρ. Μεβσούκεν πιλτιριλτιγινὲ ναζάρεν, Κρήτη μεσελεσὶ ἰτζὸὺν Κρὰλ χαζρετλερὶ τζὸκ γαϊρὲτ ἐτμὶς βὲ μεσελενὶν πού κατὰρ ἰλεριλεμεσὶ κεντισινὶν πίζζατ τζαλησμασηντὰν χασὴλ ὸλμούς τὴρ. Φράνσα, Ἀλμανία, Αὐστρία, βὲ Ἰταλία χὸυκὸυμετλερὶ ἰλὲ πού μεσελὲ ἰτζὸὺν τογρουτὰν μὸυνασεπαττὰ πουλουνμούς βὲ ριζαλαρηνὴ καζανμὴς τὴρ. Λονδραγιά τα κιτμεγὲ ἐββελτὲν νιγετὶ βάρ ἰτὶ ἰσέ τε, Ἴγγλιζ χὸυκὸυμετινὶν πού μεσελετὲ πὶρ ἀζ σογοὺκ τουρτουγουντὰν κίτμεμις τὶρ. Ἀθῆναι γαζεταλαρηνὴν πιρισινὲ Λονδρατὰν κὸντεριλὲν πὶρ μεκτουπὰ ναζάρεν, Κρὰλ Γεώργιος πὶρ Ἴγγλιζ διπλωμὰτ ἰλὲ μὸυλακατηντὰ Ἰγγιλτερρανὴν πού μεσελετὲ Γιουνανιστανὰ καρσὴ ἰττιχὰζ ἐττιγὶ πολιτικαγιὰ τεσσοὺφ πεγιὰν ἐτμὶς βὲ τεμὶς κι, «Ἔγερ σὶζ πενὶ τεπαμὰ βὲ Εὐρωπαγιὰ καρσὴ πὶρ κὸὺτζ μεβκηγὲ κογιατζὰκ ὸλούρσανηζ, πὲν Κρήτη ἐχαλισινὶν ταβετινὶ καπούλ ἐτεγὲκ, ὄραγια κιτὲρ βὲ τζεζιρενὶν Γιουνανιστανὰ ἰλχακηνὴ ἰλὰν ἐτέριμ. Πακαλὴμ σὶζ ὅ χαλτὲ κελίρ τε πενὶ Κρητηγὲ κιτμετὲν μὲν ἐτέρμισινιζ;» Κρὰλ χαζρετλερινὶν πού σὸζλερὶ Λονδρατὰ τὸγιὸὺκ τεσσιρὶ μουτζιπ ὸλμούς τὴρ, τέγιορ. «Σερβέτι Φὸυνοὺν» γαζετασηνὶν Λονδρατὰν ἀλτὴγὴ μαλούματὰ ναζάρεν, Κρητηνὶν πὶρ ταζμινάτη νακτιγεγὲ καρσὴ Γιουνανιστανὰ ἰλτιχακὴ ρέσμεν Πάπη Ἀλιγὲ τὸυβέλι μουαζζαμὰ ταραφηντὰν τεκλίφ ἐτὶλμὶς τὶρ. Μετζλίσι μεπουτὰν ρεϊσλιγινὲ 154 ἀζὰ χαζὴρ πουλουντηγὴ χαλτὲ 100 ρέϊ ἰλὲ Μ. Κωνσταντῖνος Κουμουνδοῦρος ἰντιχὰπ ὸλουνμὴς τὴρ. Μὸυμαϊλέϊχ Μ. Θεοτοκησὶν ταραφτὰρὴ ὸλμάγλε, καπινὲ ταραφηντὰν ναμζὲτ ἐτὶλμὶς, βὲ ρεϊσλιγὲ πού κατὰρ πὸγιὸὺκ πὶρ ἐκσεριγέτλε ἰντιχαπὴ καπινενὶν νὲ κατὰρ κουββετλὶ ὸλτὴγηνὴ ἰσπὰτ ἐτίγιορ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Νοέμβριος 20]3, 1908

Ἐσχάμη μὸυπεττελέ	Λ. Ο.	100	29
Σὰρκ Τεμὶρ Γμολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	172	50
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν	»	280	—
Β. » » »		249	50
Πὰνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		410	—

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΣΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108	4	Κριμίτζα	Γρ.	50	—
Μεταλίκ	»	100	20	Λίρα Ἴγγλιζ	»	110	—
Κὸυμοὺς οὐφακλήκ		104	30	Κὸυμ. μανὲτ 6 τανεσί		64	16
Ναπολέων		87	17	Καϊμέ	»	8	74

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΙΔΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γμοκουσού—Ἀμερικὰν Χάν.

آنکلیافوروس — درسعادتده بابیل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly ANGGELIAFOROS. American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΛΤ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 12, 1908 No. 50

ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ Χ. Μ. ΑΛΕΝ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓΙΑΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Γενὶ πὶρ ρεσούλ 785.—'Οσμανλὴ βὲ 'Οσμανλὴ παϊραχὴ 787.—Προτεστὰν ἐνκηλαπτή 789.—Μουχτιρέ 791.—Τερουνὶ χαγιάτ 792. — Ταρίχι ἐτγιανὰ μαχσοὺς ὀὐτζὀυντζοὺ πέϊν ἐλ μιλὲλ κογγρές 793. — Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ 797.—Σαρραφιγέ 800.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΓΕΝΙ ΠΙΡ ΡΕΣΟΥΛ

(Χ. Σ. Πάρνημ)

ΚΟΛΕΪΖΕ τεβὰμ ἐττιγιμὶζ κὸυνλερτὲ πάζεν πὶρ ἰχτιγιὰρ ζατὰ ρὰστ κελὶρ ιτίκ κι, πὶρ τακὴμ κηζλὰρ ἰλὲ πὶρλικτὲ κεζὲρ ιτι, βὲ πὸυ κηζλὰρ ὅλ ζατὴν βὲ ζεβτζεσινὶν σεχρτὲ τεεσὶς ἐϊλεμὶς ὀλτηκλαρὴ λεϊλὶ μεκτεπὶν σακὶρτλερὶ ιτιλέρ. Πὸυ ζὰτ Μ. Χὶραμ Πίνγημ ὀλοὺπ, Χαβαγὶ ἀταλαρηνὰ Χὰκκ 'Αλλαχὴν βὲ 'Ογλοὺ 'Ιησοῦς Χριστοσὴν πιλκὶσινὶ κὸτὸυρμὲκ ιτζὸὺν 1819τὰ ὅραγια κὸντεριλὲν ἵλκ ικὶ μισιονερλερτὲν πὶρισὶ ιτι. Ὅλπιο μισιονὲρ 80 γιασηνὰ κατὰρ γιασατὴ ισέ τε, κεντὶ βατανηνὴ ἄσλα ζιγιαρὲτ ἔτμετὶ, λάκιν ἀνὴν πὶρ ὀγλοὺ πὸυ σατηρλαρὴ καλεμὲ ἀλανὴν κολετζτὲ σηνηφτασή ιτι. Μ. Πίνγημ ἀταλαρὴν παϊταχτηντὰ ικαμὲτ ἐτέρ ιτι, βὲ ἀταληλὰρ πουτπερεστλιγὶ τέρκλε Χριστιανληγὴ καπὸὺλ ἐττικλεριντὲ Μ. Πίνγημ κραλὴν σαγιάνη ιτιμὰτ μὸυσαβιρὶ ὀλοὺπ, σάϊκι χὸυκμτὰρ κατὰρ τεεσιρὶ βάρ ιτι. Λάκιν ζεβτζεσινὶν ναμιζατζληγὴ σεπεπιντὲν 1841τὲ 'Αμερικαγιὰ ἀβτὲτ ἐτμεγὲ μετζπὸὺρ ὀλτὸὺ, βὲ ὅλ ἀταλαρὰ ἄσλα κερὶ κὶτμετὶ.

Χακκηντὰ γιαζτηγημὴζ κιμσὲ πὸὺ ζατὴν ὀγλοὺ τηρ. 'Αννὴν ισμὶ τάχι Χιράμ ιτι, ζίρα πετερὶν ισμινὶ ὀγλουνὰ τάχι κομὰκ 'Αμερικατὰ πὸὺ μεμλεκεττὲ ὀλτηγηντὰν ζιγιατὲ οὺμουμὶ πὶρ ἀτέτ τιρ. Πὸὺ πεντὶν ματτεσινὶ τεσκὶλ ἐτὲν ζὰτ 1831τὲ Χονολουλουτὰ τογμοὺς ὀλοὺπ, ταλίμ οὺ τερπιγὲ ιτζὸὺν 'Αμερικαγιὰ κιτμὶς βὲ ὅρατα 1853τὲ Γέϊλ κολετζιντὲ μεζοὺν ὀλμούς τηρ. Κολετζτὲ μὸυπτετὶ (φρέσμεν) σενεσιντὲ πουλουντηγὴ ἐσνατὲ ὅλ βακτὴν πὸγιὸὺκ βαϊζλερινὶν πιρισιντὲν «'Ολὸὺμὲ τεγὶν σατὴκ ὅλ· πὲν τάχι σανὰ χαγιὰτ τατζηνὴ βερίριμ» ('Αποκ. β'. 10) κελαμὴ ὀὺζερινὲ πὶρ βὰζ ισιττὶ, βὲ ὀϊλὲ μὸὺτεεσσὶρ ὀλτὸύ κι, κεντὶ ὀτασηνὸ κιττὶ βὲ ὅρατα κεντισινὶ Ράππ 'Ιησουσὴν χητμετινὲ βὰκφ βὲ ταχσὶς ἐϊλετί. Πὸὺ ὀτανὴν πτυλουντηγὴ πινὰ κολετζτὲ ὅ βακητλαρτὰν καλμὰ γεκὶγιανὲ γιατὰκ κογουσὴ τηρ. Ὅλ κὸὺντὲν πασλαγιαρὰκ κεντινὶν πασλήτζα ἀρζουσὴ κεντὶ 'Ιλαχὶ Ραππηνὴν ιρατετινὶ πιλμὲκ βὲ ιτζρὰ ἐτμεκτὲν ιπαρέτ ιτι. Ὅ πὶρ μὸὺνζεβὶ τεγίλ ιτι, βὲ γιὸὺζτὲν ζιγιατὲ τελικανληλαρτὰν ιπαρέτ ὀλὰν πὶρ σηνηφτὰ ἔν ἐγὶ πεχλιβὰν ὀλοὺπ, κὸὺρὲκ τζεκμὲκ, ἀ-

γιὰκ ἰλὲ τὸπ ὀϊναμὰκ βὲ σάϊρ ὀγιουνλὰρ ἰτζοὺν πὲκ μερακλή ἰτι. Λάκιν ἀνὴν ὁμρουνοὺν μεράμ οὺ μακσετὶ σαπὶτ βὲ μοὺγχεμ ὀλοὺπ, πού ἰσὲ Ἰντζιλλὶ ἰσίτμεμις ὀλανλαρὰ ἀνὴ βὰζ ἐτμέκ ἰτι. Ἔββελα κεντινὶν τογτουγὴ μεμλεκετέ, γιάνι ὅ ζεμανλαρτὰ «Σάνδβιτζ» τεσμιγὲ ὀλουνὰν ἀταλαρὰ κὶτμεγὶ πὶρ ἀζ τὸυσὸυντὸὺ ἰσέ τε, ὅ ἀταλαρὴν ἐχαλισὶ ὀλὰν Χαβαγιλιλὲρ ζάτεν Χριστιὰν ὀλμουσλάρ ἰτι. Σόνρα Τζινὲ κὶτμεγὶ τὸυσὸυντὸὺ, φάκατ κολὲτζ μὸυττετιντὲ σὸν σενετὲ κὸζλερὶ ζαϊφλεντὶ, βὲ ὅλ βακηττὰν σόνρα σηναὶ ἠσήκλε ὀκουγιουπ γιαζμαγὰ ἄσλα μουκτετὶρ ὅλματὴ, βὲ πού σεπεπτὲν Τζὶν λισαγηνὴ ὄϊρενμεγὲ τεσεππούς ἔτμεμεσι ἀνὰ νασιχὰτ ἐτιλτί. Πὸϊλέτζε Πὸρδ σιρκετινὲ μὸυρατζαὰτ ἐτερὲκ, ἀνὴν ταραφηντὰν Πάχρη Μουχίτι Κεπὶρ ἀταλαρηνὰ κὸντεριλμεκλιγὶ ἰστετιγινὶ πεγιὰν ἐϊλετὶ, βὲ τεκλιφὶ καπὸὺλ ὀλουντού, βὲ 1856 Δεκέμβριος ἀγιηντὰ κεντισὶ βὲ γεγὶ κελὶν ὀλὰν ζεβτζεσὶ μισιονερλερὶ κὸτὸυρμὲκ ἰτζὸὺν γιαπηλμὴς ὀλὰν Μόρνιγγ Στὰρ νὰμ γελκὲν κεμισὶϊλε γιολὰ τζηκτηλὰρ, βὲ κεμὶ Χὸρν πουρουνηνὴ τολασαρὰκ ἀνλερὶ Ποστοντὰν Χαβαγὶ ἀταλαρηνὰ κὸτὸυρτού. Χονολουλουτὰ Γίλπερτ ἀταλαρὴ χακκηντὰ μαλὸυμὰτ ἀλτή κι, πουνλὰρ χάττη ὀυστὸυβατὰ πὶρ κὸυμὲ μερτζὰν ἀταλαρὴ τηρλὰρ, βὲ ὅλ κὸυνλερτὲ Ἀμερικανὴν πὶρ τατζὶρ κεμισὶ ἀνλερὶ ζιγιαρὲτ ἐϊλεμίς ἰτι. Πού κεμινὶν καπουτανηνὴν βερτιγὶ μαλὸυματὰ κὸρὲ, ὅλ ἀταλαρτὰ 50,000 σεκενὲ βὰρ ἰμίς. Ὅλ ἀταλαρὴν ἰκλιμιντὲ πεγιαζλαρὴν γιασαγιὰ πιλετζεκλερὶ σὲυπχελί ἰτι, λάκιν Μ. βὲ Μίσις Πίνγημ τερετὸὺτ ἔτμεκσιζιν ὅρατα τζαλησμαγὴ τερὸυχτὲ ἐϊλετιλέρ. Περαπέρλεριντζε Χαβαγιλὶ πὶρ βαΐς βὲ ἀνὴν ζεβτζεσὶ πουλουντηγὴ χαλτὲ βὲ κὸυτζοὺκ πὶρ ἔβ γιαπατζὰκ κατὰρ κερεστὲ ἀλαρὰκ τέκραρ «Μόρνιγγ Στὰρ» κεμισινε κιρτιλέρ. Ποστοντὰν τζηκτηκτὰν τὰμμ πὶρ σενὲ σόνρα Γίλπερτ ἀταλαρηνὰ βασὴλ ὀλτηλὰρ, βὲ κεμὶ ἰλὲ 20,000 μὶλ γιολτζηλὴκ ἐτμισλέρ ἰτι. Ἀτανὴν πὸγιουγιοὺ ἀνλερὶ μουχαππέτλε ἰστικπὰλ ἐττὶ, βὲ ἀνλερὲ κὸστερτιγὶ ἀρσὰ οὺζερινὲ ἐρτεσὶ κὸὺν ἐβτζιγεζλεριν τικτιλέρ. Ἀταληλὰρ ναβγατζὴ, χηρσὴζ, πιλκισίζ βὲ τὸυσκὸὺν πὶρ χαλτὲ ἰτιλὲρ, λάκιν Μ.Πίνγημ σόνρα ἀνλερὶν τοστληγηνὴ καζαντή. Ἀτανὴν τζοτζουκλαρηνὴ τρπλὰρ, ἀνλερὲ πὶρ, ἰκί, οὔτζ βὲ γάϊρι σαγιηλαρηνὴ σοϊλετὶρ, πὶρ ἀζ κοσὰρ βὲ νὲ ἐτίγιορ τεγιοὺ ἀνλερὲ σὸυὰλ ἐτὲρ, σόνρα ὀτουροὺρ, γιατὰρ, πὶρ ἀγατζὰ γιάχοτ τασὰ τοκουνούρ ἰτι, βὲ πὸϊλέτζε ἀζὰρ ἀζὰρ πὶρ λουγὲτ, κιταπὴ τεελὶφ ἐττί. Γερλιλερὶν γιαζηλὴ λισανὴ γιόκ ἰτι, βὲ Δοκτὼρ Πίνγημ ἀνλερὶν λισανηνὰ γιαζὴ οὐϊτουρτού. Πὶρ λουγὲτ κιταπὴ βὲ πὶρ ἴλμι σὰρφ τεελὶφ ἐτὶπ, πὶρ σενὲ σόνρα τάχι Ματθαῖος Ἰντζιλινὶν τερτζεμεσινὲ τεσεππούς ἐϊλετί. Πού ἰὲ τὸρτ σενετὲ πιττὶ, βὲ τὰπ ὀλουνμὰκ ἰτζὸὺν γερλιλερτὲν πιρισινὶν ἐλίϊλε Χαβαγὶ ἀταλαρηνὰ κὸντεριλτί. Πού γερλὶ ἀτὲμ 18 ἄϊ γιολτζηλὴκ ἐττὶ, βὲ σόνρα Δοκτὼρ Πινγημὴν τερτζεμὲ ἐτμὶς ὀλτηγὴ πὶρ κὰτς ἰλαχιλερὶ κετιρτὶ ἰσέ τε, Ἰντζιλὶ οὐνουτμὴς ἰτι. Μ. βὲ Μίσις Πίνγημ βὲ τοπλαμὴς ὀλτηκλαρὴ μεκτὲπ τζοτζουκλαρὴ τζὸκ μεγιοὺς ὀλτηλάρ. Ὅλ ἀτὲμ «Μόρνιγγ Στὰρ» κεμισίϊλε ἀβτὲτ ἐτμὶς, βὲ περαπεριντζε πὲκ σατὲ πὶρ τὰπ μακινασὴ τάχι κετιρμὶς ἰτι, λάκιν ἀνὴν πακετινὶ ἀτζτηκλαρηντὰ γιαζηλὰρ βὲ ὀϊστὸυβανελὲρ βάρ ἰτι ἰσέ τε, ἄσηλ μακινὰ γιόκ ἰτι. Καπουτὰν ἐρτεσὶ κὸυνοὺ τέκραρ κεμιγὶ ἀραστηρμαγὴ βὰτ ἐττὶ, βὲ ἰστὲ μακινὰ πουλουντού. Μακινὰ γάϊπ ὀλμουὶς ὀλσὰ τεγὶλ γιάληνηζ ἀνὴν ἰτζὸὺν βεριλὲν παρὰ γάϊπ ὀλμουὶς ὀλατζάκ ἰτι, ἄντζαχ ἰὲ πὸυτὸὺν πὶρ σενὲ κετζικετζέκ ἰτι, τζὸύνκι κεμὶ ἀταλαρὴ σενετὲ πὶρ τεφὰ ζιγιαρὲτ ἐτὲρ, βὲ Δοκτὼρ βὲ Μίσις Πίγγημ πάζεν πὸυτὸὺν σενενὶν ποστὰ πακετλερινὶ σενετὲ πὶρ τεφὰ ἀληρλάρ ἰτι. Μακινὰ κουρουλτοὺ, λάκιν κίμσε ἀνὴν νάσηλ ἰσλετιλετζεγινὶ πιλμέζ ἰτι, βὲ ἰστὲ πὶρ κὸὺν παρελεμὶς πὶρ κεμιτὲν κεμιτζιλὲρ ἰλὲ τολοὺ πὶρ καγιὴκ κελτί, βὲ κεμιτζιλερτὲν πιρισὶ βακτήϊλε ματπουατζὴ ὀλτηγηντὰν, πού ἀτὲμ Ματθαῖος Ἰντζιλινὶ πασή. Ἄχτη Τζετιτὶν τερτζεμεσὶ τάχι χιτὰμ πουλαρὰκ 1873τὲ Χαβαγὶ ἀταλαρηντὰ τὰπ ὀλουντού. Σόνρα Δοκτὼρ Πίγγημ 52 γιασηντὰ ικὲν Ἄχτη Τζετιτὶ μέινι ἀσλισιντὲν τερτζεμὲ ἐτὲ πιλμὲκ ἰτζὸὺν Ἰπρανιτζεγὶ γενιτὲν ὄϊρενμεγὲ πασλατὴ, βὲ 1893τὲ Νὸὺ Γιορκὴν Κιτάπη Μουκατὲς σιρκετινὶν σαλονλαρηντὰ τεκμὶλ Κιτάπη Κουκατὲσὶν ταπὴ πιττὶ, βὲ Δοκτὼρ Πίγγημ ὅρατα πουλουντηγὴ χαλτὲ κεντισινὶν 34 σενελὶκ ἰσινὶν τεκμὶλ ὀλτηγηνὴ κὸζ γιασλὴ κὸζλερίλε κὸρτού. Ἀντὲν πεπὶ Κιτάπη Κουκατὲς 8 τεφὰ τὰπ ὁ-

λουνμὴς, βὲ ἀνλερτὲν χὲρ πιρισινὶ Δοκτὼρ Πίγγημ κεμάλη τικκάτλε τασχίχ ἐτμὶς τιρ. Κιτάπη Μουκαττὲς Σιρκετινὶν μεμουρλαρηντὰν Δοκτὼρ Χέϊβην τεμὶς πίρ κι, «Ζὰνν ἐτέριμ μισιονὲρ σιρκετλερινὶν χικιαγελεριντὲ πασκὰ πιρισὶ πουλουνμάζ κι, πὶρ λισὰν ἰτζούν γιαζὴ ἰτζὰτ ἐτμὶς ὀλσούν, βὲ ἀνὴν ἰτζούν ἴλμι σὰρφ βὲ λουγὲτ τιταπὴ τεελίφ ἐττικτὲν μάτα πδυτοὺν Κιτάπη Μουκαττεσὶ ὅλ λισανὰ τερτζεμὲ ἐτμὶς ὀλσούν, βὲ κεντισὶ χαγιαττὰ ἰκὲν ἀνὴν ἐττιγὶ τερτζεμὲ πὶρ κὰτζ τεφὰ τὰπ ὀλουνμὰκ σερεφινὲ ναὶλ ὀλμουὲ ὀλσούν.»

Ὅλ ἀταλαρτὰ ὅν πινλέρτζε νουσχελερὶ σατηλμὴς ὀλὰν Κιτάπη Μουκαττὲς Δοκτὼρ Πιγγημὴν Γίλπερτ ἀταλαρὴ ἐχαλισινὲ ἐττιγὶ πασλήτζα χετιγὲ ὀλτοὺ, λάκιν ὅ κεντὶ πὲκ μεσγούλ ὁμρούντὲ σάϊρ κιταπλὰρ τάχι τεταρὶκ ἐϊλετί. Πὶρ λουγὲτ κιταπὴνὴν τεκμὶλ ἔλ γιαζησηνὴ τεταρὶκ ἐττί· πουνὴ πὶρ Ἰγγλιζὲ ἐμανέτεν βερτὶ ισέ τε, ὅλ ἀτὲμ ἀνὴ ἄσλα χὲρὶ βέρμετι. Λάκιν Δοκτὼρ Πίγγημ ἰχτιγιὰρ σιννιντὲ ὅλ ισὲ τέκραρ τεσεπτούς ἐττί, βὲ ὅλ λουγὲτ κιταπὴ πού σενὲ τὰπ ὀλουντού κι, τακρίπεν 12,000 κελιμελερὶ χαβί τιρ. Πού ἶς πασκὰ χὶτζ πὶρ κιμσενὶν ἰτζρασηνὰ μαυκτεπὶρ ὅλματηγη πὶρ ἶς ἰτι.

Πὸϊλέτζε Δοκτὼρ Πίγγημ ὁμρούνού ἀταληλαρὰ βὰκφ ἐϊλεπί κι, ἀνλερὶν σιμτικὶ σαγισὴ 30,000 κατὰρ χισὰπ ὀλουνούρ. Ἀνὴν ὁμρὸὺ τενχατὰ κετζιριλὲν βὲ τέρκι νεφστὲν ἰπαρὲτ ὀλὰν πὶρ ὅμρ, ἄμμα μουτλοὺ βὲ μούφιτ σουρετὲ ἰστιμὰλ ἐτιλὲν πὶρ ὅμρ ἰτι. Δοκτὼρ Πίγγημ ναμιζατζληγὴ σεπεπιντὲν ὁμρούνούν σὸν κησμηντὰ Χονολουλουτὰ σακὶν ὁλμαγὰ μετζπούρ ὁλτοὺ, λάκιν γίνε Γίλπερτ ἀταληλαρὴ ἰτζούν τζαλησήρ ἰτι, βὲ Ἄχτη Τζετιτ χακκηντὰ πὶρ τεφσὶρ τεταρικινὲ πασλατή. Πού σενὲ Ὀκτώβριος ἀγιηντὰ Ἀμερικὰν Πορδὴν μετζλισιντὲ χαζὴρ πουλουντού, βὲ ὅρατα κεμάλη χούρμετ βὲ χαϊρέτλε καπούλ ὀλουνούπ, σὸϊλετιγὶ κελαμλαρὴ χαζηρούν κεμάλη χοσνουτὶ ἰλὲ τινλετιλέρ. Χασταλὴκ γιαταγηντὰν καλκαρὰκ ἰκὶ γάγετ μόυεσσὶρ νουτκλὰρ ἰρὰτ ἐττί. Μετζλιστὲν σόνρα ὀὺζεριντὲ ἀμελιγιάτη τζερραχιγὲ ἰτζρασὴ ἰτζούν χασταχανεγὲ κιττὶ, λάκιν ὅλ ἀμελιγιατὰ ταγιανατζὰκ κατὰρ κιυββετὶ γιόκ ἰτι, βὲ ἰκιντζὶ νουτκηντὰν ἄντζακ τοκουζ κούν σόνρα βεφὰτ ἐϊλετί. Ἀνὴν ζεβτζεσὶ βὲ τζούμλε ἰσλεριντὲ ἀνὴν σατὴκ μουαβινὶ πὲς σενὲ ἐββὲλ βεφὰτ ἐϊλεμὶς ἰτι. Δοκτὼρ Πιγγημὴν τζεναζὲ ἀλαγιὴ μούνασεπετίϊλε ἀνὴν τεζκιαρηνὰ ὁλαρὰκ τζὸκ νουτκλὰρ ἰρὰτ ὀλουντού. Δοκτὼρ Πίγγημ ἰλὲ κολετζτὲν μεζούν ὀλὰν σηνὴφ ἀρασηντὰ μουκτετὶρ ζατλὰρ πὲκ τζὸκ πουλουνουρλὰρ ἰσέ τε, ὅ σηνηφὴν ἀζασηντὰν πιρισὶ, «Πιζὶμ σηνηφημηζτὰ χίτζ πὶρ κιμσὲ τὰχὰ γιούκσεκ βὲ τὰχὰ πακὴ πὶρ σερεφὲ λαγιὴκ τεγίλ τιρ,» τεγιούν πεγιάνη ἐφκιὰρ ἐτμὶς, βὲ καπινετὲ ἀζὰ βὲ Τούρκιατὰ βὲ Ἰταλιατὰ σεφὶρ ὀλμουὲ ὀλὰν πασκὰ πὶρ ζὰτ τάχι «Δοκτὼρ Πίγγημ πενὶμ τανητηγὴμ ζατλὰρ ἀρασηντὰ Ραπτὴν ἰσλερινὲ χέπισιντεν ζιγιατὲ γιακὴν γιασαμὴς ζὰτ ὀλουπ, Ἀνὴν τὰ ὁμρούνούν σονουνὰ κατὰρ σατὴκ ὀλὰν κουλουνὰ βὲ ἀσκερινὲ χιτάπεν σὸϊλετιγὶ περεκὲτ σὸζλερινὶ ἰτιτμὲκ μούμκὶν τιρ,» τεμὶς τιρ.

ΟΣΜΑΝΛΗ ΒΕ ΟΣΜΑΝΛΗ ΠΑΪΡΑΓΗ

(Ι. Κ. Κ.)

«ΟΣΜΑΝΛΗ βὲ Ὀσμανλὴ παϊραγὴ» ταπιρλερὶ πού σὸν τὸρτ ἄϊ ζαρφηντὰ τεχρλέρτζε μούττὲτ κουλλανηλτηκλαρὴ μαναλαρτὰν φαρκλὴ μαναλὰρ κὲσπ ἐτμὶς τιρλέρ. «Ὀσμανλὴ» ταπιρὶ Ταταρισταντὰν κελλὶπ, 13ούντζὸὺ ασρτὰ πού μεμλεκεττὲ γερλεσὲν βὲ πού μεμλεκετὶ ζὰπτ ἰλὲ Ἰσλαμιγετὶ καπούλ ἐτὲν Τούρκλὲρ βὲ ἀνλερὶν νεσλινὲ βεριλὲν πὶρ ἴσμ ἰτι. Σίμτι ισὲ ταπίρι μεζκούρ πού μεμαλίκι μαχρουσετὲ μούτεμεκκὶν χὲρ τὶν ού μεζχεπτὲν ὀλὰν καβμλαρὴν χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγεσινὲ ἰτλὰκ ὀλουνούρ. Ἔββελα Ρούμ, Ἐρμενὶ βὲ σαϊρὲ Ὀσμανληνὴν τεπαασή ἰτι· μεμλεκὲτ Ὀσμανληνὴν, χούκούμετ Ὀσμανληνὴν, ὀρτού Ὀσμανληνὴν, τινὲρ καβμλὰρ ισὲ ἀνλερὶν ταπιλερὶ ἰτιλέρ. Σίμτι ισὲ, Τούρκ, Ρούμ, Ἐρμενὶ, Ἀραπ, Κούρδ βὲ σαϊρὲ Κανούνη Ἐσασὶ ταχτηντὰ μούττεχὶτ πὶρ χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγὲ ὀλούπ, μεμλεκέτ τε, χούκούμέτ τε, ὀρτού τα, τζούμλεσι τε πού χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγενὶν τιρ. Ἔββὲλ «ματπού» βὲ «ταπὶ» βάρ ἰτι· σίμτι χὲρ κὲς ταπὶ τιρ—Κανούνη Ἐσασιγὲ, χὲρ κὲς ματπού τὴρ, ζίρα χούκμ ετὲν μιλλέτ τιρ. Πού φὰρκ ἀνασήρη μουχτελιφὲ ἀσασηντακὶ ἀτζὴ χισσιγατὴ τὲφ ἐτμὶς τιρ, ἄκαλλι τὲφ ἐτμελὶ τιρ. Πού βατανὴ τζούμλεσι μούττεχίτεν ἰμὰρ ἐτμεγὲ τζαλη-

σατζακλάρ τηρ, ἄκαλλι τζαλησμαλὴ τηρλάρ. Βὲ ἰστὲ 'Οσμανλὴ ταπιρινὲ βεριλὲν πού γενὶ μανὰ πού μεμλεκετὶν σεπέπι ἰχγιασὴ ὀλατζάκ τηρ.

'Οσμανλὴ παϊραγὴ τάχι χιλὰλ βὲ γιηλτὴζὴ ἰλὲ τεχρλερτὲν περοὺ μαλὶκ ὀλτηγὴ μανατὰν φαρκλὴ πὶρ μανατὰ ναζαρημὴζ ὀνούντὲ τεμεββούτζ ἐτμεκτέ τιρ. Ὅ βακτήϊλα τίνι Ἰσλαμὴ ἰσαρὲτ ἐτὲν πὶρ ἀλαμὲτ ὀλουπί, τζὸκ τεφὰ σταυρὸς ἰλὲ τεζὰτ ἐττιριλίρ ἰτι. Λάκιν ὅ ἄρτηκ γενὶ 'Οσμανλὴ μιλλετινὶν ἀλαμετὶ ὀλαρὰκ γενὶ μαναλαρὴ ἰλὰν ἐτμὲκ ούζρὲ πίλα φὰρκ 'Ισλὰμ βὲ Χριστιανὴν γετιντὲ ρεφ ἐτιλμεκτέ τιρ. Χιλὰλ βὲ γιηλτὴζ, πουνλὰρ μούζλιμ κετζετὲ ζιγιὰ βερὲν βὲ ρούϊ ζεμιν ζουλμέτλε ἰχατὰ ἐτιλτικτὲ, ὅλ μαχούφ κετζεγὶ φεριχ κηλὰν βὲ σεϊγιαχλαρὰ μούττεχίτ ζιγιαλαρὴ ἰλὲ βὲ μεβκιλερὶ ἰλὲ γιόλ κόστερὲν καντιλλὲρ τιρλέρ. Πϊϊλέτζε χιλὰλ βὲ γιηλτὴζ χακικὰτ, ἀταλὲτ βὲ ἰττιχατὴν ρεμζλερὶ ὀλαρὰκ 'Οσμανλὴ παϊραγὴ ούζερινὲ τεμεββούτζ ἐτερλὲρ, βὲ μεμλεκετιμιζτὲ μενπάη ζιγιὰ ὀλὰν πιλτζούμλε κουββετλερὶν, μέσελα τίν οὐ μεζχεπλερὶν, μεκιατιπὶ βὲ μούεσεσάτη χαϊριγελερὶν, ούλούμ οὐ φούνουνὴν, τεβαΐρι χούκούμετὶν, βέλχασηλ μαμουριγὲτ βὲ τερακκηγιὰ χατὶμ ὀλὰν πιλτζούμλε κουββετλερὶν πού τιγιαρὴ τενβὶρ βὲ ἰρσὰτ ἐτμεγὲ μούττεχίτεν χητιμὲτ ἐτεττζεκλερινὶ ἰλὰν ἐτερλέρ.

Πὶρ σέϊ ταχὰ βάρ· χιλὰλ βὲ γιηλτὴζ περρὰκ βὲ πουλουτσὴζ κετζετὲ κόρούνούρλέρ· πουλούτ, σὶς βὲ τούμὰν ἰτζιντὲν νουφούζ ἐτέμεζλερ. Κέζαλιχ τεμεββούτζ ἐτὲν 'Οσμανλὴ παϊραγὴ ούζερινὲ χιλὰλ βὲ γιηλτὴζ τάχι σιμτιτὲν σόνρα σούλχ οὐ σαλὰχ ἰτζούν ρεφ ἐτιλετζέκ τιρ. Ἔγερ πουντὰν ἐββὲλ ἰστιπτάτ βὲ ζούλμ ἰτζούν, τεασσούπ βὲ τεατὶτ, κὰν βὲ κητὰλ ἰτζούν ρεφ ἐτιλτὶ ἰσὲ, σιμτιτὲν σόνρα ἄρτηκ σούλχ οὐ σελαμὲτ, χάκκ οὐ ἀταλὲτ, οὐχουββὲτ βὲ ἰττιχατὴ τεγὶτ βὲ τεσαχχούπ ἐτμὲκ ἰτζούν ρεφ ἐτιλετζέκ τιρ· ἄκαλλι ρεφ ἐτιλμελί τιρ. 'Ασκερλεριμὶζ, τζενεραλλαρημὶζ, χάττα ἀνὴ μινὶ μινὶ ἐλλεριντὲ τασηγιὰν μεκτεπὶ σακιρτλεριμὶζ πουνὰ ταλὶμ ὀλουνμαλὴ τηρλάρ κι, σιμτιτὲν σόνρα 'Οσμανλὴ παϊραγὴ τάϊμα χάκκ οὐ ἀταλετὶ, σερεφ βὲ οὐχουββετὶ μουχαφαζὰ ἰτζούν ρεφ βὲ ρεχζ ἐτιλετζέκ τιρ.

Χιλάλ· Χιλὰλ ρούϊ σεματὲ πὶρ ἀγιὴν ἰλκιντὲ, πὶρ τε σονηντὰ νούμαγιὰν ὀλούρ. 'Αγιὴν ἰλκιντὲ κόυνὲς πατὴπ, σάτχη ζεμινὶ ζουλμὲτ ἰχατὰ ἐτμεγὲ πασλατηκτὰ γαρπὶ ούφουκτὰ χιλὰλ κεντὶ ζαΐφ ζιγιασὴ ἰλὲ ζαχὶρ ὀλαρὰκ, ἀτεμλερὲ χὲμ ὅλ τζούζι ἠσηγὴ ἰλὲ μεσερρὲτ πάχς ἐτὲρ, χέμ τε πὶρ ἀζτὰν πού κούτζούκ κὰβς παρτζασηνὴν πόγιούγιούπ ζουλμέτι λεϊλὶ τέφ ού ἰζαλὲ ἐτετζὲκ Μαχιτὰπ ὀλατζαγηνὰ βατλὰρ βερίρ. Πού σουρέτλε Χιλὰλ τερακκὴ ἰσαρετί τιρ. 'Οσμανλὴ παϊραγὴ ἀγούση πάτη σεπατὰ τεμεββούτζ ἐτέρκεν Χιλὰλ 'Οσμανλὴ μιλλετινὲ βὲ τζούμλε μιλλετλερὲ ἰλὰν ἐτὶπ τεγετζὲκ, «'Οσμανληλὰρ ταρίκι τερακκηγιὰ κατεμζὲν ὀλμούς τηρλὰρ, σὰπρ ἔτινιζ, πεκλέγινιζ, πιραζτὰν ὅ σοὺ μουζαλλὰμ τούνγιαμηζὴ τενβὶρ ἐτὲν μαχιταπλαρτὰν πιρὶ ὀλμαγὰ τακτὶρ ὀλουνμούς τηρ.»

Χιλὰλ πὶρ τε ἀγιὴν σονηντὰ ζαχὶρ ὀλούρ. Πούτούν κετζὲ μαχιταπσὴζ, καρανλὴκ βὲ χούζνλού κετζτικτὲν σόνρα, πὶρ τε πακάρσην κι σαρκὶ ούφουκτὰν ιντζὲ, παρλὰκ πὶρ κὰβς παρτζασὴ ρουνούμάϊ ζουχούρ ὀλούρ. Ἄχ, νὲ χός τηρ ἀνὴν ζουχουρή! Πούτούν κετζὲ ούϊκουσὴζ, τόκσεγερὲκ γιολτζουλὴκ ἐτὲν σεϊγιαχὰ πού χιλὰλ πόγιούκ πὶρ μούζτὲ τιρ. Σεχὲρ γιηλτηζὴ ἰλὲ πιρλικτὲ πού μουζαλλὰμ τούνγιαγιὰ πὶρ μούζτὲ κετιρίγιορλαρ. «Σαπὰχ γιακὴν τηρ. Κόυνὲς τογατζάκ τηρ,» τεγιούν νιτὰ ἐτίγιορλαρ. Τεχρλερτὲν περοὺ χιτζ πὶρ βακὶτ γιαλὰν τζήκμαμηζ ὀλὰν ἰκὶ σαχὶτ—Χιλὰλ βὲ νέτζμι σεχὲρ· πουνλὰρ ούμὶτ μούζτετζιλερὶ τιρλέρ. 'Ιστὲ 'Οσμανλὴ παϊραγὴ τάχι, χιλὰλ βὲ γιηλτὴζ ἰλὲ, 'Οσμανλὴ μιλλετινὲ ούμὶτ ἰλὰν ἐτὲρ. Πέλι, μεμλεκετιμιζὶν ἔν ζιγιατὲ τούτκούν ζεμανηντὰ, χάττα κεντὶ μεβτζουτιγετιντὲν κάτη ούμὶτ ἐττιγὶ πὶρ χενκιαμτὰ ταχιλτὲν βὲ χαριτζτὲν χασιμλὲρ ἀνὴ τεχτὶτ ἐτὲρ ἰκὲν ἄρτηκ ἀνὴν ἰνκησαμὴ μουχακκάκ, βὲ ἰνχιταμὴ μουκαρρὲρ ὀλτηγὴ πὶρ ζεμαντὰ χὲρ κὲς μεγιούς, χὲρ κὲς μεφτούρ τουρτηγὴ πὶρ σηρατὲ, ἰστὲ πού ἀντὲ ἀνὰ ούμὶτ βὲ τζεσαρὲτ βερὲν, ἀνὰ χελὰς μούζτεσὶ κετιρὲν πού 'Οσμανλὴ παϊραγὴ πού χιλὰλ βὲ γιηλτὴζ ὀλτή. Πού κούν πιλὲ μεμλεκετιμιζτὲ ἐσέρι ζουλμὲτ ὀλὰν χαλλὲρ, ἰστιπτὰτ βὲ χακκσηζλὴκ κόρούλτούγιού σηρατὰ πιλὲ πιζὲ ούμὶτ βερὲν πού χιλὰλ βὲ γιηλτὴζὴ χαμιλ ὀλὰν 'Οσμανλὴ παϊραγηνὴν 'Οσμανληλὰρ ἐλιντὲ, γιάνι Τούρκ, Ρούμ,

'Ερμενινίν, ἀσκερίν, σιβιλίν, πόγιούγιούν, κόυτζούγιούν ἐλιντὲ, χόυκόυμὲτ κοναγηντὰ, τόυκκιανλαρτὰ, μεκτεπίλερτὲ βὲ ἐβλερτὲ ρὲφ ἐτιλμεσί τιρ.

Ἴμτι πίζ 'Οσμανληλαρὰ πού 'Οσμανλὴ παϊραγὴ χακικὰτ, ἀταλὲτ, ούχουββὲτ, τερακκὴ βὲ ούμιτ ἰτζούν ρέμζ ού ἀλαμὲτ μακαμηντὰ μουκαττὲς ἄττ ὀλουνσὴν, βὲ ἀνὴν πού μακσὲτ βὲ μανασηνὴ μούσερρὲφ τουτμαγὰ μούττεχίτεν σάϊ ού γαϊρὲτ ἐϊλεγελίμ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ ΙΝΚΗΛΑΪΗ

(Χ. Μ. Ἄλεν)

6.

Ὄξφηρδ μουαλλιμλερί

ΦΛΩΡΕΝΤΙΑΤΑ, κόρτούγιούμούζ βέτζχλε, πιρισί ἰχγιάϊ ούλουμὰ, τικὲρί ισὲ τινί ισλαχατὰ μαχσούς ικί πελλί χαρεκετλὲρ βάρ ἰτι. Πουνλαρτὰν χὲρ πιρισινίν κεντισινὲ μαχσούς μεραμὴ βὰρ ἰτίϊσε τε, πού ικισινίν ἀρασηντακί ἰρτιπὰτ σηκὴ βὲ μουχίμμ ἰτι. Γενὶ ἰλμίν χετέφι μακσουτὴ σάτετζε ἔν νεφὶς ἐσερλερίν ἰχγιασὴ ὀλούπ, πού μακσέτλε μετρεσεβιλιγὲ χαρσὴ ὀγρασήρ ἰτι. Μέϊλ Χριστιανληγὰ τεκαρρούπτὲν ζιγιατὲ τεπαούτὲ τογρού ἰτι. Χὰλ πού κι τινί ισλαχατὴν μέϊλ ού φικρί κιλισενίν ἰρτικιαπατὴ βὲ ὅ ζεμανὴν τινσιζλιγινὲ καρσὴ τζιττὶ πὶρ Χριστιὰν ἐφκιάρ ού χισσιγιατὴ ούγιαντηρμάκ ἰτι. Βὲ λάκιν ούλούμ ού φούνουνὴν ἰχγιασὴ Κιτάπη Μουκαττεσίν, βὲ κιλισὲ ούλεμασηνὴν (Πετερλερινίν) μουχαρρερατηνὴν τετκίκ ού μούταλαασὴ ἰτζούν γενὶ πὶρ μεϊτὰν ἀτζτί, βὲ τὶν μούσλιχλερίντζε μετρεσεβιλὲρ ἴλμι ιλαχιγιατηνὴν ρεττίϊλε νετιτζελεντί. 'Ιστὲ πού βέτζχλε ὅ χαρεκετλὲρ ἄσλεν γεκτικερλεριντὲν μούτεφερρὶκ ὀλμαλαρήϊλε περαπὲρ ταραφέϊντζε μετάρη μενφαὰτ ὀλτού βὲ ινσανλαρὴν φικρλερινὶ μετρεσεβι ούσούλ βὲ μεσλεκλερίν ἐσαρετιντὲν κουρταρὴπ Χριστὸς ἰλὲ ρεσουλλερινὶ ἴλμι ιλαχιγιὰτ μουαλλιμλεριτνὶν τουρμούς ὀλτηκλαρὴ γερὲ κοϊμὰκ, βέλχασηλ χακικὶ πὶρ Χριστιανλὶκ μεϊτανὰ κετιρμὲκ βὲ κηγιάση νὲφς κανουνηνὴ μιλλὶ χαγιὰτ βὲ μετενιγετίν ἐσασὴ μακαμηντὰ ἰττιχάζ ἐτμὲκ ἰτζούν τζαλησὴπ τζαπαλαγιὰν ζατλὰρ μεϊτανὰ κετιρμίζ τιρ. Σαβοναρολανὴν βὲ μούσαιλεϊχίν Πλάτων 'Εντζούμένι Τανισινὲ μενσούπ τοστλαρηνὴν ἰλερὶ κότούρτούκλερί ἴσπου ικί χαρεκετίν μούττεχίτ κουββετὶ Φλωρεντιαγιὴ τεπτὶλ ἐϊλετί, τάκι 'Αλτηντζὴ 'Αλέξανδρος Παπανὴν ζαλίμ ἐλί, Σαβοναρολαγιὴ ἐζτί· λάκιν πού ἀτεμλὲρ ταραφηντὰν κόρούλμούς ὁλὰν ἴς γάϊπ ὄλμαγιατζακ ἰτι. Νάσηλ κι τὸρτούντζού ἀσρτὰ Οὔϊκλιφ ταραφηντὰν πασλαμὴς ὁλὰν ἴς 'Οξφηρδ βὲ Πράγα ταρούλφούνουνλαρὴ ἀρασηντὰ ταλεπελερὶν τεαττισὶ ἰλὲ Βοχεμιαγιὰ κότούρούλτού, ὁϊλέ τε γενὶ ἴς Φλωρεντιατὰ 'Οξφηρδτὰ ταλεπὲ βασητασήϊλε κότούρούλετζέκ ἰτι.

'Οξφηρδτὰν Φλωρεντιαγιὰ ἴλκ τεφὰ κιτὲν ταλεπελερτὲν πιρισὶ Λινάκηρ ἰτι. Μούμαϊλέϊχ γενὶ ούλουμὴν μέϊλ ού ἐφκιαρηνὴ κεντισὶ ἰλὲ περαπὲρ κετιρτί, βὲ Σεκιζιντζὶ Χενρουνὶν ριτζαλὴ ἀρασηντὰ μουχίμμ πὶρ μεβκή ού μερτεπεγὲ γετιστί. Μούμαϊλεϊχτὲν σόνρα Δζὰν Κόλετ νὰμ πιρισὶ κιτίπ, Φλωρεντιαγιὰ Σαβοναρολανὴν τζούμχουριγετὶν πίλ κουββὲ ρεϊσὶ βὲ 'Αλτηντζὴ 'Αλέξανδρος Πάπα ἰλὲ μαχτουμὴ Καῖσαρ Ποροζιανὴν τούνγιαγιὴ κεντιλερίν τζούρμ ού τζιναγετλερινὶν τεχσετὶ ἰλὲ τολτουρτηκλαρὴ ζεμαντὰ γετιστί. Κολὲτ γενὶ ούλουμὴν βὲ ισλάχη τινὶν ἐφκιαρηνὴ καπούλ ἐττί, βὲ πούτούν Εὐρωπατὰ χὶσ ὁλουνατζὰκ πὶρ χαρεκετὲ πασλαμὰκ ούζρὲ, 'Οξφηρδὰ ἀβτὲτ ἐϊλετί. Μούμαϊλέϊχ Παῦλος ρεσουλὴν ρισαλελερὶ ούζερινὲ τακριρλὲρ ἰρὰτ ἐτμεγὲ πασλατὴ, βὲ ἀνλερτὲν βαζὴχ βὲ κετμσίζ πὶρ ταρζτὰ πὰχς ἐτμὲκ σουρετίϊλε πόγιούκ Ρεσουλὰ, βὲ ταλιματηνὰ ταῖρ ἀζίμ μεράκ ούγιαντηρτή. Νεσλλέρτζε μούττεττὲν περού ἀτεμλὲρ χάττα 'Ιντζίλι Σεριφὶ ὁκούμακσηζην πίζὲ μαναστὴρ ραχιπλερὶ βὲ κιλισὲ ρουχπανλαρὴ ὀλμουσλάρ ἰτι. Μετρεσεβιλὲρ κιταπλαρὴ 'Ιντζίλι Σεριφὶν γερινὲ κετζμισλέρ ἰτι. Κολετὶν σάϊ ού γαϊρετινὶν τεσσιρὶ μετρεσεβιλερὲ μαχσούς κιταπλαρὴ ἀλεβλὲρ ἰτζιντὲ γιακμὰκ ὀλμούς τηρ. Μούμαϊλέϊχ κεντινὶν νούτκ βὲ τακριρλεριντὲ ρουχπανὴν ἀχλακηνὴν τεχζιπὶ λούζουμηντὰν κεμάλη ισράρλε ἀνλερὶν κετζιρτικλερὶ τάρζη χαγιατὴ βὲ σιγιασὶ ἰκτιτὰρ βὲ μεβκηλερινὲ κετζμὲκ χουσουτηντακί σάϊ ού γαϊρετλερινὶ τακπὶχ ἐτέρ ἰτι. Μούμαϊλέϊχ τὲρ ἰτί κι, «Ἔγερ ρουχπὰν 'Αλλαχὴ βὲ κομσούλαρηνὴ σεβερὲκ γιασασὰ ἰτιλὲρ, χακικὶ τινταρλὴκ, τιγιανὲτ ἰνσανλαρὰ μουχαππὲτ βὲ ἰνσανιγὲτ νὲ κατὰρ τζαπούκ «χάϊρλε σερρὲ γαλιπ» ὀλουρλάρ ἰτι! Πού χὰλ

νάσηλ χὲρ γερτὲ ἀτεμλερὶ Χριστοσὴν κιλισεσὶ χακκηντὰ ἐγὶ ἐφκιὰρ πεσλεμεγὲ τεσβὶκ ἐτὲρ ἰτὶ!» Ὅ ρουχπανλαρὴν κὸτὸυλὸυγιὸυνὲ καρσὴ ὸλαρὰκ χὸὺζν βὲ κὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ γιαζμὴς ὸλτηγὴ χεραρετλὶ σὸζλερίἶλε Παπατὰν τὰ ἔν ἀτὶ ραχιπὲ βαρήντζαγια κατὰρ ρουχπὰν κὸυρουχηνὴν ἰσλαχὴ λὸὺζουμηντὰν πὰχς ἐτὲρ ἰτὶ, ζίρα πουνσὴζ κιλισὲ ταχλὶς ἐτιλέμεζ ἰτὶ. Ἰπὸὺ μέἶλ οὺ φικρτὲ ὸλὰν πὶρ κιμσενὶν μὸυρὶτ βὲ σακὶρτλερὶ πουλουνατζαγὴ σὸὺπχεσὶζ ἰτὶ. Ἰπουνλὰρ χὲρ γερτὲ ἀνὴ τὶνλεμὲκ ὸὺζρὲ ἀνὴν ἐτραφηνὰ τοπλανηρλάρ ἰτὶ, βὲ πάτεχου ἀνὰ ταπὶ ὸλουρλάρ ἰτὶ. Κιτάπη Μουκατὶὲς βὲ ρεσουλλερὶν τεελιφκερτεσὶ ὸλὰν ἀκιτέἶ ἰμὰν μιγιάρη ἰμὰν ὸλτὸύ. Ἄλελχουσους Κολετὲ ἰκὶ ζὰτ πὶρλεστὶλὲρ, βὲ πὸὺ βέτζχλε ὸὺτζ ζαττὰν μὸυρεκκὲπ πὶρ χεϊγέτι ἰσλαχιγὲ τεσκὶλ ἐττιλέρ κι πὸὺ χεϊγὲτ ἀζασηνὴν ἐσαμισὶ πὸὺτὸὺν Εὐρωπανὴν χὲρ ταραφηντὰ μαρὸὺρ ὸλατζάκ ἰτὶ. Ἰπουνλαρτὰν πιρισὶ Τάμης Μὼρ βὲ τικερὶ Ἐρασμός ἰτὶ. Ἐρασμὸς Παρὶς τάρ ὸὺλ φὸὺνουνηντὰ ἰκμάλη ταχσὶλ ἐτὶικτὲν σόνρα, Ἰταλιαγιὰ κὶτμεγὲ κιαφὶ μηκταρτὰ παρασὴ ὅλματηγηντὰν, Γιουνανίτζε ταχσιλὶ ἰτζὸὺν Ὀξφηρδὰ κελτίἶ. Μὸυμαϊλέϊχ τέρχαλ Κόλετ βὲ Μὼρ ἰλὲ τὸστ ὸλτὸὺ ἰσέ τε, ἰσλαχὰτ τζιχατηντὰ Κόλετ ἰλὲ πὶρλεσμεγὲ χένουζ χαζὴρ τεγίλ ἰτὶ. Μὸυμαϊλέϊχ ἄκηπετ Ἰταλιαγιὰ κὶτμὲκ ὸὺζρὲ χαρεκὲτ ἐττὶ ἰσέ τε, Δοβηρτὰ κὸμρὸὺκ μεμουρλερὶ ἀνὴ σογιὸὺπ σογανὰ τὸὺντερτικλεριντὲν, Φρανσατὰ καλμαγὰ μετζπὸὺρ ὸλτὸύ. Γετιντζὶ Χενρυνὶν μὸυττέτι σαλτανατηνὴν πακηγεσὶ ζαρφηντὰ ὸὺτζ τοστλὰρ πιριπὶρλεριντὲν ἀϊρηλτηλάρ. Κόλετ Ὀξφηρδτακὶ προφεσορληγηντὰν Λονδρατὰ Ἅγιος Παῦλος οὺλοὺ κιλισεσὶ σὲρ ἐπίσκοπος βεκιαλετινὲ ταβὲτ ὸλουνμὴς ἰτὶ. Γετιντζὶ Χενρυνὶν βὸυκελασηντὰν ἰκισὶ Κραλὴν ταμακιαρληγηντὰν πίλ ἰστιφατὲ ζοὺλμ οὺ τεατὶτινὶν μεσρὸὺ σέκλ οὺ σουρετλερὶ ἀλτηντὰ κεντὶ κεντιλερινὶ ζενκὶνλεττιλέρ. Μὼρ Κραλὰ βεριλετζὲκ πὶρ ταχσισατὰ καρσὴ πεγιάνη ρέϊ ἐϊλεμεσὶ γιὸὺζὸὺντὲν Κραλὴν γαζαπηνὰ τὸὺτζὰρ ὸλμούς τηρ. Μὸὺσαριλέϊχ κὸὺσέϊ βαχτετὲ τζεκιλμεγὲ μετζπὸὺρ ὸλτὸὺ, βὲ πὶρ μαναστηρὰ κιρμεκλιγὶ τὸὺσὸὺνμὸὺς ἰσέ τε, Κολετὶν τεεσὶρ οὺ νουφουζὴ ἀνὴν Λονδρατὰ καλὴπ ταχὰ ἐγὶ ἐγιαμὰ πεκλεμεσινὲ παῖς ὸλμούς τηρ. Ἄϊνι βακηττὰ τοστλαρηνὴν σεχαβετκιαρανὲ γιαρτημήἶλε Ἐρασμὸς Ἰταλιαγιὰ κὶτμὶς ἰτὶ. Ἱπάτεχου 1509τὰ Γετιντζὶ Χένρυ βεφὰτ ἐττὶ, βὲ Ἰγγιλτερρατὰ γενὶ πὶρ τὲβρ πασλατή.

Γενὶ Κρὰλ Σεκιζιντζὶ Χένρυ κὲντζ, ζενκὶν βὲ ἐχαλινὶν μουχαπὶπετινὲ μαζχὰρ ὸλτηκτὰν πασκὰ ἀλὶμ βὲ ὸὺλούμη τζετιτὲ χαμισὶ ἰτὶ. Κόλετ σεράϊ βαϊζὶ ταγὶν ὸλουντού. Μὼρ οὺμούρη χὸυκὸυμεττὲ μουχὶμμ πὶρ μεμουριγετὲ νασπὶ ἐτιλμὶς, βὲ Ἐρασμὸς Ρωματὰν Κέμπριὸζ τάρ ὸὺλ φὸὺνουνὴ λισάνη Γιουνανὶ προφεσορληγηνὰ ταβὲτ ἐτιλμὶς τιρ. Ἐρασμὸς κεντὶ ἰσινὲ πασλαμαζτὰν ἐβὸὲλ, «Χαμακατὴν μετχιγεσὶ» νὰμ ἐσερινὶ καλεμὲ ἀλτή. Ἴσπου χιτζὸναμὲ μὸυμαϊλεϊχὶ Εὐρώπα ὸὺλεμασὴ ἀρασηντὰ ναμτὰρ κηλτή. Μὸυμαϊλέϊχ Χαμακατὴ μὸυνασὶπ λιπὰς κἶμὶς, βὲ μεσχοὺρ μετρεσεβὶ ἴλμι ἰλαχιγιὰτ ἀλιμλερὶ ἰτζλεριντὲ ὸλαρὰκ, κεντινὶν ἀχμὰκ ἀρκατασλαρηνὰ ἰρὰτη νοὺτκ ἐτὲρ πὶρ χάλ οὺ χεϊγεττὲ κὸστερμὶς τιρ. Μὸυμαϊλέϊχ ἀνλερὶ κάγια τὸυνγιὰ γιαρατηλτηγὴ ζεμὰν χαζὴρ ἰμισλὲρ κὶπὶ οὺλουμοὺ ταχτὶτ, βὲ ἀνλερτὲν πὰχς ἐτὲ πιλὲν κεντιλερὶν μεαρίφι οὺμουμιγεγὲ βακὶφ ἰτικλερὶ ἰττιασηντὰ πουλουνμάκλα τεραπὲρ τὸρτ Ἰντζιλλερὶ βὲ Παῦλος ρεσουλὴν ρισαλελερινὶ ὸκουγιατζὰκ βακητλαρὴ πουλούνμαγιαν ζεβὰτ μακαμηντὰ ταρὶφ ἐϊλετίἶ. Ἀχμακλὰρ ἀρασηντὰ μαναστὶρ ραχιπὶλερὶ βὲ παππασλὰρ τάχι πουλουνμακτά ἰτὶ. Ἴσπου τζεσουρανὲ χἰτζὸ πὸὺτὸὺν Εὐρωπατὰ ἰσλαχὰτ λὸὺζουμηνὰ ἀτεμλερὶν κὸζλερινὶ ἀτζμασήἶλε περαπὲρ Ἐρασμὸς ἀλεϊχιντὲ τάχι ρουχπανὴν σετὶτ ἀταβετινὶ τζὲλπ ἐϊλετίἶ. Πετερινὶν βεφατὴ οὺζερινὲ Κόλετ πὸγιὸὺκ πὶρ σερβετὲ κοντού. Μὸυμαϊλέϊχ πὸὺ σερβετὶ Ἅγιος Παῦλος μεκτεπινὶ τεεσὶς οὺ κὸυσὰτ ἰτζὸὺν κουλλαντή. Πὸὺ μεκτὲπ γενὶ οὺλούμ οὺ φὸὺνουνὴ ταλὶμ ἐτὲν ἴλκ μεκτὲπ ὸλτού. Ρουχπὰν κὸὺρουχὴ οὺρκτὸὺ, βὲ Λόνδρα Ἐπισκοποσὴ μεζκὸὺρ μεκτεπὶ καπατμὰκ βὲ Κολετὶ πὶρ αἰρετικοσλήκλα ἰτχὰμ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ἐλιντὲν κελὲν χὲρ σεγὶ γιαπτή. Βὲ λάκιν Κέντηρπὴρι ἀρχιεπισκοποσὴ Κολετὶν πὸγιὸὺκ ἰσινὲ μὶυταχελὲ ὸλουνμασηνὰ μὸὺσαατὲ ἔτμετὶγιντεν, οὺλούμη τζετιτὲ ἰσὶ Σεκιζιντζὶ Χενρυνὶν τεβρέϊ σαλτανατηνὴν ἴλκ σενελερὶ ζαρφηντὰ ναΐλι φέϊζ οὺ φελὰχ ὸλτού.

1511τὲ Σεκιζιντζὶ Χένρυ φὸὺτουχάτη ἐτζνεπὶγὲ σεβτασηνὰ τουτουλαράκ, πὶρ τακὶμ κησὰ μουχαρε-

πέλερὲ πασλατή. Ποὺ μουχαρεπελερτὲ χὶτζ πὶρ σέϊ πασὰ τζηκορήλματὶη, ἄντζακ χαζινέϊ τεβλετὶν ποσαλμασηνὰ παΐς ὸλτουλὰρ, βὲ ἔγερ ποὺ μουχαρεπελὲρ πὶρ ἀζ ταχὰ ούζουν σούρὲ ἰτιλὲρ, Κρὰλ ἐχαλινὶν χὶτζ ρέϊ ού ριζασὴ ὄλμαγιαρακ βερκιλὲρ τοπλαμαγὰ μετζπούρ ὸλούρ ἰτι. Ποὺ ἰσὲ Κανούνη 'Εσασὶ πιναση̇ν γιηκηλμασηνὴ ἰτζὰπ ἐτέρ ἰτι.

Ποὺ ἀρατὰ Ὄξφηρδ μούσλιχλερὶ Εὐρώπα πρενσλερινὶν ἴσπου σούϊ μεσλεκινὲ καρσὴ πὶρ ἐφκιάρη ούμουμιγὲ ἰχτασὴ ἰτζούν ὸλάντζα κουββὲτ βὲ νουφουζλαρηνὴ κουλλανήγιορλαρ ἰτι. Κόλετ Ἅγιος Παῦλος κιλισεσιντὲ ἐχαλιγὲ βὲ σεραΐ κιλισεσιντὲ τάχι Κραλὰ χιτάπεν μουχαρεπελερὲ καρσὴ ἰράτη βὰζ ἐτίγιορ ἰτι. Κρὰλ Χένρυ ἀρχιεπίσκοπος βεκιλινὶν χουλούση νιγετινὲ ριαγὲτ ἐτετζὲκ κατὰρ ἀλιτζεναπλὴκ κόστερτὶ, βὲ πίλα περβὰ σόϊλεμεσιντὲν τολαγὴ ἀνὰ μούτζαζὰτ βερμεκτὲν ἰμτινὰ ἐϊλετὶ ἰσέ τε, κιαφὶ τερετζετὲ ἀκηλλὴ ὄλματὴγηνταν ἀνὴν ἰχτὰρ ού νασιχατηνὴ τινλέμετι. 'Ερασμὸς Πάπα, καρδιναλλὰρ βὲ χὲρ γερτὲ πουλουνὰν νουφουζλὴ ζατλὰρ ἰλὲ μούκιατεπεσιντὲ ἐχαλινὶν χαϊρηνὴ χούκμταρλαρὴν χήρς ού σανηνὰ φετὰ ἐτμεκτὲ ὸλὰν κιαζιπ πέϊν ἐλ μιλὲλ μεσλὲκ ἀλεϊχιντὲ ἰτιρὰζ ἐτέρ ἰτι. Μὼρ τάχι πίζζατ Κραλὰ ἄϊνι τερετζετὲ κετμσὶζ βὲ περβασὶζ σϊϊλέρ ἰτι. Ποὺ βακηττὰ 'Ερασμὸς Φιλεμένκ κραληνὴν ὀγλού Πρένς Καρολοσὴν (μουάχχαρεν 'Ιμπερατὼρ Πεσιντζὶ Κάρολος) σεραγιηνὰ ταβὲτ ὸλουντού, βὲ ὄρατα ἰκὲν «Χριστιὰν Πρένς» ναμὴ ἀλτηντὰ πὶρ κιτάπ καλεμὲ ἀλτή. Μούμαϊλέϊχ ποὺ κιταπτὰ Κηγιάση Νὲφς κανουνηνὴν πρενσλερὶν ἀτβὰρ ού μουαμελατηνὰ ρεχπὲρ ὸλμασὴ λαζὶμ ἰτιγινὶ, βὲ κάβμ ού χούκουμετλερὶν χετέφι μακσουτὴ πιλτζούμλε ἐχαλινὶν τερτινὲ τερμὰν ὸλμὰκ ἰτιγινὶ πεγιὰν ἐϊλετί. Ἔββελα 'Αλλαχὰ βὲ σόνρα χούκμταρὰ ριαγὲτ ἐτμὲκ σαρτήϊλε ἐκιαπίρι τεβλὲτ σηρασηνὰ κὶρμὶς ὸλὰν Μὼρ κεντινὶν «Χαγιαλιστὰν» νὰμ ἐσερινὶ καλεμὲ ἀλτή. Ποὺ ἐσὲρ Κανούνη 'Εσασὶ ούζερινὲ μούεσσὲς μούκεμμὲλ πὶρ χούκούμέτι μεσρουτενὶν ταριφιντὲν ἰπαρέτ τὶρ. Ἴσπου ἐσερλερὶν χὲρ ἰκισινὶν τάχι ἐχαλὶ ἀρασηντὰ βασὶ τεσὶρ ού νουφουζὴ ὸλτού. Βὲ πουνλὰρ Κολετὶν τοστλαρηνὴν ἀτεμλερὶ Χριστὸς βὲ ἀνὴν ταλιματηνὰ νὲ βέτζχλε κερὶ κετιρμεγὲ τζαλησήτηκλαρηνὴ κόστερλερ. Λάκιν σάϊρ πιλτζούμλε κιταπλαρτὰν ζιγιατὲ τινὶ ἰσλαχὰτ ἰσινὶ πασὰ τζηκαρμαγὰ μετὰρ ὸλὰν κιτὰπ 'Ερασμοσὴν γενὶ ἀχτὴ ὄλ ζεμαντὰ μούσταμὲλ ὸλὰν ἐγὶ Λατιντζεγὲ τερτζεμεσὶ ἰτι. Μούμαϊλέϊχ ἴσπου ἐσερινὶ 1516τὰ Παζελτὲ νὲσρ ἐϊλετί. Ποὺ ἐσὲρ Γενὶ 'Αχτὴν χὲρ μεμλεκετὶν ἀνὰ λισανηνὰ τερτζεμεσινὲ γιὸλ ἀτζτή. Ἴσπου ἐσὲρ ὄλ κατὰρ πόγιούκ μουβαφφακιγετὲ μαζχὰρ ὸλτού κι, ἐσκὶ ρεζὶμ ἀτεμλερὶ ἀνὴν χετέφι μακσουτηνὴ ποσὰ τζηκαρμαγὰ τζαλησήτηλὰρ ἰσέ τε, κὲτζ καλμησὶλάρ ἰτι, ζίρα ἀντὲν πινλέρτζε νουσχελὲρ Εὐρωπανὴν χὲρ ταραφηνὰ ζάτεν ταγηλμησὶλάρ ἰτι. Ὄξφηρδ μούσλιχλερὶ ἰκὶ νοκταγιὴ τεεκιτ ἐτίγιορλαρ ἰτι. Ἔββελα ἀνλερὶν ἰττιασήντζα, τὶν καλπὲ ἀϊτ πὶρ μεσελέ τὶρ, βὲ ἀτεμλὲρ μεζχεπὶ φηρκαλαρὰ ἀϊρήλμαγιαρακ γεκτικὲρλερινὲ μουχαπὲτ βὲ ούχουββὲτ ραπηταλαρίϊλε παγλανμαλὴ τηρλάμ. Ποὺ σεπεπτὲν ἀνλὲρ δίλὲ πὶρ ἰσλαχὰτ ἰτζρασηνὴ ταβσιγὲ ἐτίγιορλαρ ἰτί κι, ποὺ σαγετὲ ἀραλαρηντὰ ταλιμάττζα μεσελελερτὲ μούτεχαλίφ πουλουνμάκλε περαπὲρ μούστερὲκ πὶρ Πετερὲ ἰπατὲτ ἐτμὲκ χουσουσηντὰ πιρλεσσινλὲρ, βὲ σάνιγεν ἀνλὲρ ἰττιὰ ἐτίγιορλαρ κι, Κιλισὲ ὅ κατὰρ βατὶ ὸλμαλὴ τήρ κι, τζούμλε φησκὰ βὲ ταραφλαρὴ ἰτζινὲ ἀλὰ πιλσὶν, βὲ πιτὰτ τζηκμασηνὰ σεπὲπ ὸλὰν χὶτζ πὶρ σεγὲ μούσαατὲ ὸλούνμασην.

Πασιρὲτ βὲ σαφβετὶ ἴσπου πόγιούκ χαρεκετὶν κουββετὲν φιϊλὲ ἰχρατζηνὰ πὲκ τζὸκ γιαρτὶμ ἐτμὶς πουλουνὰν Κόλετ ἄκηπετ Λονδρανὴν μούτεασσιπ ἐπισκοποσηνὴν ἰτζπαρτήϊλε κόσέϊ τενχαχιγὲ τζεκιλμεγὲ μετζπούρ ὸλτού, βὲ 1519τὰ ἰρτιχὰλ ἐϊλετί. Κελετζὲκ πέντι μαχσουσημηζτὰ Βίττενπεργ μούσλιχλεριντὲν πὰχς ἐτετζέγιζ κι πουνλαρὴν ἔν μεσχουρὴ Λούθηρος τηρ.

ΜΟΥΧΤΙΡΕ

'Οσμανληλαρὴν τεχζίπι ἀχλὰκ τζεμιγετί·— Κετζὲν κούν ικὶ 'Ισλὰμ, ικὶ Ρούμ βὲ πὶρ 'Ερμενὶ κεντζλὲρ πιζὶ πὶρ μαχαλὰ ταβὲτ ἐτὶπ, μεμλεκετιμιζὶν φαρκλὴ ούνσουρλαρηνὴν ἰττιχατηνὴ τεεμὶν ἐτμὲκ βὲ κερὲκ φερτλερὶν κερέκσε χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγενὶν ἀχλακηνὴ τερφὶ βὲ τεχζιπ ἐτμὲκ ἰτζούν πὶρ τζεμιγὲτ τεσκὶλ ἐτμὲκ βὲ ποὺ μακσὲτ ἰτζούν χὲρ χαφτὰ πὶρ κονφερὰνς βερμὲκ νιγετιντὲ ὸλτηκλαρηνὴ πεγιὰν ἐτέ-

ρὲκ κεντιλὲρ ἰλὲ ἰστιρὰκ ἐτμεκλιγιμιζὶ τεκλὶφ ἐϊλετιλέρ. Ἰπίζ πού τοστλαρημηζὴν τεκλιφινὶ πίλ μεσερρὲ καπούλ ἐτίπ, ἀλτὴ ἀζατὰν ἰπαρὲτ ὁλὰν πὶρ τζεμιγὲτ τεεσὶς ἐϊλεγερὲκ, ἀνὴ «Ὀσμανληλαρὴν τεχζλίπι ἀχλὰκ τζεμιγετί» τεσμιγὲ ἐϊλετίκ. Ἰπού ἰσμτὲ «Ὀσμανλὴ» ταπὶρὶ ἰττιχατὴ βὲ «Τεχζλίπι ἀχλὰκ» ταπὶρὶ ἰττιχατὴν ἐσὰς βὲ μακσετίνι ἰφατὲ ἐτμεκτέ τιρ. Ἰπού τζεμιγὲτ ἴλκ ἰτζτιμαηνὴ κετζὲν Τζαρσενπίχ κόυνούὺ ἄκτ ἐϊλεμιζ ὁλαρὰκ, ἀντὲ 200ι μούτετζαβίζ Μόυσλὶμ, γάϊρι Μόυσλὶμ βαταντασλὰρ πὶρ ἀραγιὰ κελίπ μουφὶτ μεσελελὲρ ὁύζερινὲ νουτκλὰρ τινλετιλέρ. Ἰπιζὲ κόρόυνούρ κι πού Ἰσλὰμ, Ρούμ βὲ Ἐρμενὶ κεντζλὲρ, ἔλγεβμ βατανημηζὴν ἔν ζιγιατὲ τζανλὴ ὁλὰν πὶρ μεσελεσινὶν χαλληνὰ ταΐρ πεκ μακούλ πὶρ ταρὶκ κὲσφ ἐϊλεμιζ τιρλέρ. Μεμλεκετιμιζὶν ἀνασήρη μουχτελιφεσὶ Κανούνη Ἐσασὶ ταχτηντὰ μούττεχὶτ πὶρ πετὲν τεσκὶλ ἐτετζεκλὲρ ισὲ, πού ἰττιχατ ἄντζακ ἀχλακὶ ἐσὰς ὁύζεριντὲ μούμκὶν ὁλατζάκ τηρ. Φερτλερὶν σιρετινὶ τεχζλὶπ βὲ τερφὶ ἐτὲνχὲρ πὶρ βασητὰ Ὀσμανλὴ μιλλετινὶ ταχκὶμ ἐτὲν πὶρ κουββέτ τιρ. Ὀσμανλὴ μιλλετινὶ ταχιλὶ βὲ χαριτζὶ χασιμλερτὲν χελὰς ἐτετζὲκ ὁλὰν κουββὲτ ἀνὴν ὀρτουσὴ γιὰ τονανμασὴ, τοπὴ βὲ τόυφενκὶ τεγὶλ, ἄντζακ ὅλ ὀρτουγιὴ τεσκὶλ ἐτετζὲκ ὁλὰν ἐφρατὴν, γιὰ τονανμαγιὴ ἰταρὲ ἐτετζὲκ ὁλὰν μεμουριϊνίν, ὅλ τοπὴ βὲ τόυφενκὶ κουλλανατζὰκ ὁλὰν φερτλερὶν ἀχλακὶ σιρετί τιρ. Ἔγερ φερτλὲρ βαζιφελερινὲ σατὴκ, χακικὰτ εὐγρουνὰ φετάϊ νὲφς ἐτὲν, ἰρατετλερὶ ἀκτζὲ ἰλὲ σατούν ἀληγμάζ τερετζετὲ βατανὰ βὰκφ ὁλουνμούζ ζατλὰρ ισελὲρ, μόυσκιρὰτ κανλαρηνὴ πόζμαμηζ βὲ χουζουζάτη νεφσανιγὲ σινιρλερινὶ κεβσέτμεμιζ ισὲ, μουχτελὶφ καβμλὰρ πιριπίρλερινὶν χουκουκλαρηνὰ ριαγὲτ ἐτερλέρσε, ὅ ζεμὰν πού μεμλεκετὶν καλαλαρηνὴ φὲτχ ἐτετζὲκ γιὰ ὀρτουσηνὴ μούνχεζὶμ κηλατζὰκ πὶρ κουββὲτ χαγιὰλ ἐτιλέμεζ. Λάκιν ἔγερ ἀχλακὶ πὶρ τεμελιμὶζ γιὸκ ισὲ, νὲ ὀρτού, νὲ Ζὸν Τὸὺρκ, νὲ Χητζακγιὰν, νὲ Ἰγγιλτέρρα, νὲ σάϊρ πὶρ κουββὲτ πὶζὶ χαραπιγεττὲν μουχαφαζὰ ἐτέμεγετζεκ τιρ. Μαζητὰ πόγιούκ μιλλετλερὶν ἰνκηραζὴ ἀνλερὶν ἀχλακὶ ἰνκηραζὴ ἰλὲ περαπὲρ κιττιγὶ κιπὶ, πὶζὶμ ζαφὲρ γιὰ ἰνκιραζημὴζ τα ἀχλακὶ σιρετιμιζτὲν ἀσηλὴ τηρ. Ἰπινάεν ἀλέϊχ ἀλενὶ κονφερανσλὰρ ἰλὲ, ματπουὰτ βασητασήϊλα βὲ μούτενεββὶ τζεμιγετλέρλε χὲρ σηνὴφ ἐχαλιμιζὶν ἀχλακηνὴ τεχζλὶπ βὲ τερφὶ ἐτμὲκ βατανὰ ἰφὰ ἐτετζεγιμὶζ ἔν ἐγὶ βὲ ἔν ἐσασλὴ πὶρ χητμὲτ ἄτὶ ὁλουνμαλή τηρ. Βὲ ἔγερ μεμλεκετιμιζὶν χὲρ ταραφηντὰ Ἰσλὰμ βὲ Χριστιὰν κεντζλερτὲν ἰπαρὲτ πού νεβ τζεμιγετλὲρ κούσάτ ἐτιλερὲκ, φερτλερὶν βὲ χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγενὶν φικρινὶ τενβὶρ ἰλὲ ἀχλακλαρηνὴ τεχζιπὲ σάϊ ἐτιλίρσε πιζὲ κόρόυνούρ κι ούσούλη μεσρουτιγετὶν ἐσασὴ ὁλὰν ἰττιχὰτ βὲ ούχουββετὶν ἔν μουχλιμμ σαρτλαρηντὰν πιρισὶ ἰτζρὰ ἐτιλμὶς ὁλούρ. Ἰπού τζεμιγὲτ κεντὶ μακσετινὲ βασὴλ ὁλμὰκ ἰτζόὺν κονφερανσλὰρ βερετζὲκ, ἐχαλινὶν ἀχλακὶ χαλινὶ μούταλαὰ ἐτερὲκ ἀνλερὶν ἰχτιγατζηνὰ κόρὲ γιὰ νουτκλὰρ, γιὰ ματπουὰτ βασητασήϊλα ἀνλερὶν τεφινὲ σάϊ ού γαϊρὲτ ἐϊλεγετζέκ τιρ. Ούμιτ ἐτέριζ κι πού κὴς ζαρφηντὰ μεμλεκετιμιζὶν τζὸκ μαχαλλεριντὲ πού νεβ τζεμιγετλὲρ τεεσὶς ἐτιλετζέκ τιρ. Ἔγερ πάζη γερλερτὲ πού κιπὶ τζεμιγετλὲρ τεεσὶς ἐτιλίρ ισὲ, ἀνλερὶν Τερισαατετεκὶ πού τζεμιγέτλε μουχαπερὲ ἐτμελερινὶ ἀρζού ἐτέριζ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«Ἰπανα χαπὲρ βὲρ, σούρούνού νέρετε ὀτλατήρσην; ὄϊλὲ βακτὴ νέρετε γιατηρήρσην;» Ἀσμα. ά. 7.

Ἰπού κελαμλὰρ μούμινὶν Χριστὸς ἰτζόὺν ὁλὰν ἀρζουτηνὴ βὲ ἀνὴν ἰλὲ χάλη χαζηρτὰ μούσαρεκὲτ βὲ ἰλχακληκτὰ πουλουνμαγὰ χασρὲτ τζεκτιγινὶ πεγιὰν βὲ ἰζχὰρ ἐτερλέρ. «Σούρούνού νέρετε ὀτλατήρσην;» Χανεντέ μι; Ἔγερ σενὶ ὅρατα πουλὰ πιλὶρ ισὲμ ὅραγια κιτετζέγιμ. Μαχφὶ τουατά μη; Ὀϊλὲ ισὲ φερατ ἔτμεγερεκ τουὰ ἐτετζέγιμ. Κελαμηντά μη; Ὀϊλὲ ισὲ ἀνὴ κεμάλη γαϊρέτλε ὀκουγιατζάγημ. Σενὶν μουκατὲς κανουνλαρηντά μη; Ὀϊλὲ ισὲ πούτούν καλπίμλε ἀνλερτὲ γιούρούγετζέγιμ. Ἰπανὰ χαπὲρ βὲρ, νέρετε ὀτλατήρσην; ζίρα σὲν τζοπὰν μακαμηντὰ νέρετε τουρούρ ισὲν, πὲν τάχι κογιούν μακαμηντὰ ὅρατα γιατατζάγημ· τζούνκι σεντὲν μάτα χίτζ πὶρ κιμσὲ πενὶμ ἰχτιγατζατημὴ τὲφ ἐτέμεζ. Σεντὲν ἀϊρὴ καλτηγημτὰ καναὰτ χασὴλ ἐτέμεμ. Ρουχὶμ σενὶν χουζουρὴν ἰτζόὺν ἄτζ βὲ σουσήζ τηρ. «Σούρούνού ὀϊλὲ βακτὴ νέρετε γιατηρήρσην;» ζίρα κερὲκ σαφὰκ βακτηντὰ κερὲκ ὀϊλὲ βακτηντὰ ὁλσούν, πενὶμ πίρι-

τζιχ ραχατὴμ σενὶν βὲ σενὶν σεβκόυλόὺ σόυρόυνόὺν πόυλουντηγὴ γερτέ τὶρ. Πενὶμ ρουχημὴν ὶστιραχατὴ ὶναγετὶν πὰχ̣ ἐϊλετιγὶ ραχὰτ ὸλμὰχ κερὲκ τὶρ κι ὅ ἄντζαχ σεντὲ πόυλουνὰ πιλίρ. Ὅλ Καγιανὴν κὸλκεσὶ νέρετε τὶρ; Πὲν νίτζόὺν ἀνὴν ἀλτηντὰ γιάτμαγιατζαγημ; Νίτζόὺν σενὶν ρεφικλεριὶν σόυρόυλερὶ γιανηντὰ πὶρ σερσερὶ κιπὶ ὸλαγιήμ»; ά. 7. Σενὶν ρεφικλερὶν βὰρ, νίτζόὺν πὲν ἀνλερτὲν πιρισὶ ὅλμαγιαγιημ; Σεϊτὰν πανὰ «Σὲν λαγιὴκ τεγὶλσιν» τέγιορ, λάκιν πὲν τάϊμα ναλαγιὴκ ἰτὶμ, ἄμμα σὲν πενὶ τζοκτὰν σεβτὶν, ἴμτι πενὶμ ναλαγιὴκ ὸλμακληγὴμ σενὶν ἰλὲ σίμτι ρεφακαττὰ πόυλουνμαμὰ μανὶ ὸλάμαζ. Τογρόὺ τὴρ κι πὲν ἰμαντὰ ζαΐφ βὲ τὸυσμεγὲ μεϊγιάλ ὴμ, λάκιν ἄσλ σεπὲπ πενὶμ ζαϊφλιγὶμ τὶρ κι πὲν τάϊμα σενὶν σόυρόυνόὺ ὸτλαττὴγὴν γερτὲ πόυλουναγιήμ κι κέσπι κουββὲτ ἐτεγὶμ, βὲ σακὶν σουλὰρ γιανηντὰ ἐμνιγεττὲ χὴφ̣ ὸλουναγιήμ. Νίτζόὺν σερσερὶ κιπὶ ὸλαγιήμ; Ὀϊλὲ ὸλμαμὰ σεπὲπ γιόκ τὴρ, λάκιν ὀϊλὲ ὅλμαμακληγημα πινλέρτζε σεπὲπ βάρ τὴρ, ζίρα Ἰησοῦς κεντισινὲ κιτμὲμ ἰτζόὺν πενὶ τζαγηρήγιορ. Ἔγερ πὶρ ἀζ βακὴτ κερὶ τουρούρσα κεντὶ χουζουρηνὶ ταχὰ ζιγιατὲ τακτὶρ ἐτμεκλιγὶμ ἰτζόὺν τὶρ. Κεντισιντὲν ούζακλασμὴζ ὸλτηγὴμ ἰτζόὺν σίμτι μούκεττὲρ βὲ μούζταριπ ἰσέμ τε, ὅ πενὶ τέκραρ κεντὶ ἀγηληνὴν κουζουλαρηνὴν γιακητζὴ κόυνεσὲν μουχαφαζὰ ὸλουντηκλαρὴ σαγετὰρ μαχαλὲ κηλαγουζλαγιατζάκ τὴρ.

ΗΣΠΗΡΔΖΗΝ

ΤΙΝ χὲρ πὶρ ἀτεμὲ (1) σάτετζε πὶρ ἰμὰν ἰκραρὴ τεγὶλ, ἄντζαχ πὶρ τετζριπέϊ σαχσιγὲ, (2) σάτετζε πὶρ κανούν τεγὶλ, ἄντζαχ πὶρ ἰλχὰμ, (3) σάτετζε κελετζὲκ τὸυνγιὰ ἰτζόὺν πὶρ συγουρτὰ τεγὶλ, ἄντζαχ χαζὴρ τὸυνγιὰ ἰτζόὺν πὶρ προγρὰμ ὸλμαλὴ τὴρ.

Προφ. Δζεϊμης Στόκηρ

ΙΜΑΝΗΝ τεμελιντὲ σόὺ τὸρτ πόγιρὸὺκ κόσὲ τασλαρὴ πόυλουνούρ — Χριστοσὴν ούλουχιγετὶ, τετζεσσόὺτόὺ, σταυροστακὶ κεφαρετὶ, ταχτὰ τζόὺλουστή. Σονρακὶ ἓν ἀτζαϊπὶ, βὲ Χριστιὰν ὁμρόὺντὲ ἓν μουχιμμὶ τὶρ. Φαζιλετλοὺ Ἐνδρίου Μηρέϊ

ΑΤΕΜ Ἀλλαχὴν σουρετιντὲ χὰλκ ἐτιλμὶζ τὶρ, βὲ ἀτεμὶν τζανὶ Ἀλλαχὰ τογρὸὺ σουσαμὴζ τὴρ· πὸὺ σουσουζλὴκ ἰσὲ ἄντζαχ Ἀνὴν ἰλὲ χὲρ κὸὺν ἀρκατασλὴκ ἐτμέκλε ἰκνὰ ἐτιλέ πιλίρ.

ΤΑΡΙΧΙ ΕΤΤΙΑΝΑ ΜΑΧΣΟΥΣ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΕΪΝ ΕΛ ΜΙΛΕΛ ΚΟΓΓΡΕΣ

Πάζεν τινὶ σεβὲρ, ἄμμα πετπὶν κιμσελὲρ ἐντισὲ ἰλὲ, τινὲ καρσὴ ὸλανλὰρ ἰσὲ πὶρ νὲβ ζαφὲρ ἰλὲ, χάλη χαζὴρ τὸυνγιασὴ ματτιγιουνληγὰ βὲ τινσιζλιγὲ τογρὸὺ κιτίγιορ τεμεκτὲ πουλουνούγιορλαρ. Βάκαα σερβετὲ βὲ ματτὶ ριφατὰ τογρὸὺ κὸρόὺλὲν ἀζὶμ τελὰς βὲ ρεκαπὲτ, βὲ γιανλὴς φελσεφὲ νετιτζεσὶ ὸλὰν πάζη ταλιμλὲρ μεζκὸὺρ ἰττιαγιὰ μόυνασεπὲτ βερίγιορλαρ ἰσέ τε, σαγιητὰ πὲκ τζὸκ ὸλὰν μόυμινλερὶν τερουνὶ σεχατετλερὶ, τὶν λεϊχιντὲ γιαζηλὰν σαγιησὶζ κιταπλὰρ βὲ τεσεκκόὺλ ἐτὲν κογγρεσλὲρ βὲ σάϊρ μεζχεπὶ χαρεκετλὲρ ματτιγιουνλὴκ ἰττιαλαρηνὴν πόυτλανηνὴ ἰσπὰτ ἐτερλέρ. Ἴσπου κετζὲν Σεπτέμβριος 15-18, 1908τὲ Ὀξφορδτὰ τετζεμμόὺ ἐτὲν σαλίφ ὸὺζ ζικρ κογγρὲς τετιγιμιζὲ πὶρ πόυρχὰν τεγιόὺ κετιριλὲ πιλὶρ ζὰνν ἐτέριμ.

Ταρίχι ἐτγιανὰ μαχσοὺς ἴλκ πεϊν ἐλ μιλὲλ κογγρὲς 1900τὲ Παριστὲ, 1904τὲ Παζελτὲ βὲ πού ὸὺτζόὺντζόὺσόὺ ταρίχι μεζκόὺρτὲ Ὀξφορδτὰ ἰνικὰτ ἐϊλετί. Ὅξφορδ ἰλκιντὲν περού πού χαρεκετὶν ρεχπερὶ ὸλμούς τὴρ. Ἐλλὶ σενετὲν περού ἀνὴν ναμτὰρ ἀλιμλερὶ πού ματτεγὲ ταΐρ σάρφη ζιχν ἐϊλεμιζ ὸλούπ, Μάξ Μόύληρ βὲ Δζούετ ἐλλὶ τζιλτ κατάρ τα κιταπλὰρ τάπ οὺ νεσρ ἐτμισλέρ.

Χὲρ γερτὲν φαρκλὴ μιλέλ ού ἀκβαμτὰν ταρόύλφόύνούν, Ἀκαδημία βὲ μόύζεχανελερὶν βεκιλλερὶ χαλιντὲ φαρκλὴ τὶν ού μεζχεπλερτὲν 600 κισὶ — μουαλλὶμ βὲ μουαλλιμελὲρ, ρεχαπὶϊν, μόύβερριχὶϊν, βὲ λισανσινασλὰρ Ὀξφορδὴν ἰμτιχανλὰρ πινάϊ πιναζιριντὲ τετζεμμούὺ ἐϊλετιλέρ.

Προγραμτὰ ταρίχι ἐτγιὰν τοκούζ κησμὰ ταχσιμ ἐτιλμίζ ἰτι· (1) Μέξικο βὲ Πέρου κιπὶ ταλίμτζε πὲκ χερὶ ὸλὰν ἀκβαμὴν, (2) Τζὶν βὲ Ἰαπωνιανὴν, (3) Μίσρη κατιμὶν, (4) Συμὶ καπὶλεσινὶν, (5) Χίνδ βὲ Ἰράνη κατιμὶν, (6) Ἔσκι Γιουνὰν βὲ Ρωμαληλαρὴν, (7) Ἀλμὰν, Σέλτ βὲ Σλαβλαρὴν κατὶμ τινλερὶ, (8) Χριστιανλὴκ, (9) Ταρίχι φελσεφέϊ τίν. Τὸρτ κόὺν γέβμιγε 6½ σαὰτ τετζεμμούὺ ἐτὶπ, μούτεχασισλὲρ ταραφηντὰν 140 μεκαλελὲρ κραὰτ ἐτιλτὶ βὲ ἀνλερὲ ταΐρ μούζακερελὲρ ὸλτού. Χὲρ πὶρ τακσιμὶν ρεϊσινὶν νουτκὴ πόυτούν τζεμιγὲτ χουζουρηντὰ πόγιρὸὺκ σα-

λοντὰ, βὲ πακιλὲρ ἄϊνι βακηττὰ τοκούζ φαρκλὴ ὀταλαρτὰ ὀκουντουλὰρ, βὲ χὲρ κὲς ἐλιντεκὶ προγραμτὰν ἀνλατὴγηνὰ κόρὲ ἰστετιγινὶ τινλετί. Χαζηρουνὴ μούστεφιτ κηλμὰκ ἰτζούν χὲρ τζαρὲ ἰστιμὰλ ὀλουντού. Χανιὰλ φενερλέρλε πουτπερὲστ τινλερὶν ἀγινλερὶ τιρὶ πὶρ σουρεττὲ κόστεριλτί.

Ὀκουνουλὰν ἴλκ βὲ ἔν μουχίμμ μεκαλὲ ρεἰσι ἐββὲλ Σὴρ Α. Σ. Λαγελλινκί ἰτι. Μούσαριλέϊχ ματτεσινὶ Χριστιανλὴκ, Ἰσλαμιγὲτ, Πουδχαβιλὶκ βὲ Χινδὶ τινλερινὲ μούνχασὴρ κηλὴπ, ἴλκ ἰκιγὲ Γαρπὶ βὲ σὸν ἰκιγὲ Σαρκὶ τινλὲρ τεσμιγὲ ἐϊλετί, βὲ κόστερτί κι πού ἰκὶ τακὴμ ἀρασηντὰ ἔν μουχίμμ πὶρ φὰρκ ἀνλερὶν χούκούμετλέρλε ὀλὰν μούνασεπατλάρηντὰ μούσαχετὲ ὀλουνούρ.

Σαρκτὰ τινλὲρ ἰλὲ χούκούμετλερὶν χἰτζ πὶρ ἐσασὶ ἀλακαλαρὴ ὄλμαμηζ τὴρ. Ἰσλὰμ ζουχοὺρ ἐτμεζτὲν ἐββὲλ σαρκτὰ τὶν μουχαρεπεσὶ ναμαλούμ ἰτι. Ὄρτα τινλὲρ, τζενκλὲρ, φούτουχατλὰρ βὲ μαγλουπιγετλερτὲν χἰτζ μούτεεσσὶρ ὄλμαμηζ ἰτιλέρ. Πουδχαβιλικτὲ ούμούρη τούνγεβιγὲ ἰστιχκὰρ ἐτιλὶρ, ὅμρ πὶρ γιούχ σαγιηλὴρ, βὲ ἰπατετὶν ἐντζαμὴ ρουχὴν μεβτζουτιγεττὲν ἀζατέϊ σὲρ ἐτμεσὶ ἰτιπὰρ ὀλουνούρ. Ἰαπωνιατὰ Πουδχὰ, Κομφύκιος βὲ Σίντου τινλερὶ χἰτζ πὶρ τζαρπηπὰ βὲ τζένκ οὐ τζιταλὴ πατὶ ὅλμαγιαραχ ἀσηρλάρτζα πὶρλικτὲ μεβτζούτ ὀλμουσλὰρ, βὲ 1889 τὰ χούκούμὲτ ρέσμεν χὲρ τινὲ κιαμὶλ χουρριγὲτ βερτί. Χινδ τινὶ σαρκὰ βὲ γαρπὰ γιαγιηλμὲς πὶρ φελσεφέ τιο. Ὄ χὲρ νεβ ταλιμὲ ρουχσὰτ βερίρ· ταπιατὴν κουββετλερινὶ, βὲ φίκρ οὐ τζεσετὶν χητμετλερινὶ τεφτισὲ χἰτζ πὶρ μανὶ κομάζ. Ἀνὴν ταλιμὶ χἰτζ πὶρ ἀκαίτι τινιγὲ ἰλὲ ταχτὶτ βὲ ταβσὶφ ἐτίλμεμις τιρ. Βέλχασηλ σαρκτὰ τινλὲρ βὲ ταλιμλερὶ κιάμιλεν σερπὲστ πηρακηλμησλὰρ βὲ χούκούμεττὲν νὲ κιὰρ κόρμούσλὲρ, νέ τε ζαρὰρ τζεκμισλέρ τιρ.

Γαρπτὰ, γιάνι Χριστιανλὴκ βὲ Ἰσλαμιγεττὲ ἰσὲ, τὰ ἰπτιτατὲν πού ἰκινὶν χούκούμετλέρλε πὲκ σηκὴ ἀλακαλαρὴ ὀλμούς τὴρ. Χούκούμετλὲρ ἀνλερὶν χαμιλερὶ σαγιηλμησλάρ. Χὲρ ἰκὶ τὶν βὲ χούκούμετλερὶ ἀρασηντὰ μούτζατελὲ βὲ μουκατελὲ χἰτζ ἐκσικ ὄλμαμηζ τὴρ. Ἐβαμίρι σαχανὲ ἰλὲ κιαχινλὲρ ταγὶν, βὲ τινὶ ἀγινλὲρ τεεσις ἐτιλμισλέρ· μαναστηρλὰρ βὲ ἰπατετχανελὲρ ἰνσὰ βὲ χὲτμ ἐτμισλέρ. Πού ἰκὶ τὶν χούκούμὲτ κουββετίϊλε τούνγιατὰν πουτπερεστλιγὶ μὰχβ ἐϊλεμεγὲ τζαληπμησλάρ. Τὶν βὲ χούκούμετὶν σηκὴ μούνασεπατὴ σαγεσιντὲ χὲρ ἰκισὶ κεντιλὲρ μούχκεμλεσμισλὲρ, βὲ φαρκλὴ μιλὲλ βὲ καπατὶλ ἀρασηντὰ πὶρ πὶρλὶκ τεσκιλινέ τε βασητὰ ὀλμούζ τὴρλάρ. Χινδιστὰν ἐγιαλετλερὶ 19ντζὴ ἀσράτεκ παρτζὰ παρτζὰ ούφὰκ χούκούμετλερτὲν ἰπαρὲτ ἰτιλὲρ, τζούνκι τὶν χούκούμεττὲν ἀσημασὴζ καλμής ἰτι.

Φάκατ σίμτι μετένι ἀλεμτὲ χαρεκὲτ πασκὰ πὶρ τζιχετὲ μέϊλ ἐτίγιορ. Εὐρώπα χούκούμετλερὶ τιντὲν βὲ κιλισετὲν ἀϊρηλμὰκ μεϊλιντὲ ὀλούπ, ταχτὴ μεζπαχτὸν ἀϊρὴ πὶρ σέϊ ἄτὲ ἐτμὲκ ἀζμιντὲ τιρλέρ. Μεμαλίκι μούτεμετὲτινετὲ χἰτζ πὶρ χούκούμὲτ ταλιμάτη τινιγὲ νεσρινὲ γιαρτὴμ ἐτμές. Ρεχαπϊϊνὶν χούκούμετὲ γιαρτημὴ πὲκ ἄζ τὴρ, χάττα κετζμισλερτὲ μούνασεπετσιζ μούταχελελέρλε χούκούμετὶν ἰσινὶ κούτζλεστιρμις τιρλέρ.

Ἴγγλις χούκούμετὶ Χινδιστανὰ κεντινὶ χἰτζ πὶρ τὶν ἰλὲ ἀλακατὰρ κηλμάζ, νὲ πὶρ μουαϊγὲν τανζιμὲ ἐχεμμιγὲτ βερίρ, νέ τε κεντινὶ χὲρ χάνκη πὶρ μεζχὲπ βὲ ἀγινινὶν πασηνὰ κομάζ. Χἰτζ πιρινὲ ταραφτὰρ ὀλμάζ· πὲς πάρπαρλήκλε ἰτζρὰ ἐτιλὲν τινὶ ἀτάτ οὐ ἀγινλερὶ νεχὶ ἐτέρ. Γίνε τε τὶν βὲ σιγιασιγιὰτ πούτούν τούνγιατὰ γεκτικερϊϊλε καρησήκ τὴρ· χὲρ γερτὲ πὶρλικτὲ πουλουνούγιορλαρ. Νιτζὲ τεφὰ χούκούμετὶν τινὲ τογρού φαρζὴ χουσουσηντὰ πὲκ πόγιούκ ἀτεμλὲρ ἐφκιάρτζα τεχαλούφ ἐτερλέρ. Μέσελα, Ἰγγιλτερρατὰ Μ. Γκλεδήστην ἰττιὰ ἐτὲρ ἰτί κι, πὶρ χούκμταρὶν τινὶ φαρζὴ ἀνὴν κουββέϊ χούκμρανισινὶν ἔν ἀγὶρ κησμή τὴρ. Μ. Μακολέϊ ἰσὲ πού ἐφκιαρὰ καρσὴ ταλὶμ ἐτὲρ ἰτί κι, χούκούμετὶν φαρκλὴ πὲς ἐσχάς οὐ ἐμβαλὴν μουχαφαζασή τὴρ. Ἀταλὲτ, χουρριγὲτ βὲ μούσαβατὴ πίττερβιτζ τινὶ ἰστετιγὶ κιπὶ κεντὶ κεντινὶ νεσὶρ ἐτμεγὲ τὲρκ ἐτμέκ τιρ. Χούκούμὲτ πὶρ τὶν καπούλ ἐτὲ πιλὶρ, λάκιν ἀνὴ νεσὶρ ἐτμεγὲ μεσούλ τεγίλ τιρ. Νεσὶρι τὶν ρουχανιλερὶν ἰσί τιρ. Πού σὸν μεπτὲ ἰλὲ ἐλαν ἰκὶ πόγιούκ τζούμχουριγετλὲρ —Μούττεχιτέϊ Ἀμερίκα βὲ Φράνσα χούκούμετλερὶ— κιλισετὲν κιάμιλεν ἀϊρηλμὴζ τὴρλάρ. Πού παπτὲ γιακὴν ὀλὰν σαρκὴν γενὶ χαρεκετὶ πιζὲ νὲ γενὶ τὲρς δϊρετετζεγινὶ κὸρμεκ ἰτζούν ταχτὰ

χάϊλή βακὴτ σὰπρ ἰλὲ πεκλεμελίγιζι Ἰοὺ μανατὰρ νοὺτκ πὸυτοὺν κογγρὲς ὸὺζερινὲ τερὶν τεεσὶρ πηρακτή. Ἀντὲ οὺζοὺν βακὴτ μὸυταλαὰ ἐτετζὲκ ταχὰ πὲκ τζὸκ φικρλὲρ βάρ ἰτι.

Τικὲρ σαγιάνη τικκὰτ πὶρ νοὺτκ Προφεσὸρ Μ. Φ. Πέτρι νὰμ πὶρ ζὰτ ταραφηντὰν Μήσρη κατὶμ τινὶ χακκηντὰ ἰρὰτ ἐτιλτί. Μὸυμαϊλεϊχὶν πεγιαννήντζα, Μήσρη κατὶμ τινὶ, ἴλμι ἰλαχί, τζεναζὲ, σιχρ, οὺμσὺμ, καπιλὲ, ἴλμι ρούχη ἰνσὰν βὲ σαχσὶ νοκτάϊ ναζαρτὰν μὸυταλαὰ ὸλουνὰ πιλίρ. Ἀνλερὶν Ἀλλαχὴν ἐβσαφὴ βὲ κεχανετὲ ταὶρ ταλιμλερὶ χάλα ζουλμὲτ ἰτζιντὲ τὶρ. Ἰπατὲτ μαχαλλεριντὲν σέκλτζε τεπεπὸυλατηντὰν τζὸὺζι ἡσὴκ ἀληνὰ πιλίρ. Τουὰ βὲ τεμτζὶτ ἐτμὲκ γιόκ ἰτι. Πάζη ἀγινλερὶν ἰτζρασὴ ἰπατὲτ γερινὶ τουτάρ ἰτι κὸρὸὺνὸὺγμορ. Τζεναζὲ μερασιμὶ τινὶν πὸγμὸὺκ κησμηνὴ τεσκὶλ ἐτὲρ ἰτι. Μεζαρλαρὰ, ἐχρεμλερὲ, μουμγιαγιὰ πὸγμὸὺκ ἐχεμμιγὲτ βεριλίρ ἰτι. Ὸλὸὺλερὶ τὲφν ἐτὲρ ἰκὲν ἀνλερὶν γιαννηὰ γεγετζὲκ, ἰτζετζὲκ βὲ σιλαχλὰρ κονουλούρ ἰτι. Μησηρληλὰρ Ρωμαληλὰρ μισιλλὸὺ ὸλὸὺλερὲ καρσὴ ἰλαχὴν γαζαπηνὴ τεσκινὲ τζαληκμαζλὰρ, Γιουνανλὰρ μισιλλὸὺ ἀνλὲρ γαταγιανλαρτὰν κὸὺλλιγεν κὰτη ἀλακὰ ἐτμισλὲρ τεγιὸὺ τὸυσὸὺνμεζλὲρ, βὲ Χριστιανλὰρ κὶπὶ ἀνλερὶν ἰττιραχάτη ρουχὴ ἰτζὸὺν τουὰ ἐτμεζλὲρ ἰτι, ἴλλα ἰτικὰτ ἐτὲρλὲρ ἰτί κι, ὸλὸὺλὲρ μεζαρὰ μουβακκὰτ κονουλουρλὰρ, ρουχλὰρ τζεσεττὲ γιασατηκλαρὴ ὸμρὲ κὸρὲ πὶρ μὸυττὲτ χαϊβανλὰρ τα γιασατηκτὰν σόνρα κερὶ τζεσετλερινὲ τὸνὸὺπ, ὸμρι λαγεμουτὴ γιασαμαγὰ πασλαρλάρ. Ἰστὲ ἀβάμη νὰς κετηγὲ, φαρεγὲ, τιμσαχὰ, πουγαγιὰ βὲ σάϊρ χαϊβανλαρὰ πὸὺ σεπεπτὲν —τεαλλουκατλαρηνὴν ρουχλαρὴ ἰχτιμὰλ ἀνλερὶν πιριντὲ τεμεκκὸὺν ἐτίγιορλαρ, τὸυσὸὺντζεσιλὲ —σετζτὲ ἐτερλέρ ἰτι. Ἒν μεσχοὺρ ἀλιμλεριντὲν πιριτί κεντὶ βαλιτεϊνινὶν ρουχηνὴν μεσκενὶ ὸλὰν πὶρ χαϊβανὴ γεμιὲ ὸλοὺρ κορκουστὴ ἰλὲ χίτζ ἔτ γεμέζ ἰτι. Πὶρ τζὸκ χαϊβανλαρὴ τὰ μουμγιὰ ἐτιὲ τὲφν ἐϊλεμελερινὶν σεπεπὶ πὸὺ ὸλμαλὴ τὴρ. Μησηρτὰ ἀκλὰ βὲ ἀνὴν κουββετλερινὶν μὸυταλαασηνὰ ζιγιατὲ ἐχεμμιγὲτ βεριλίρ ἰτι. Σιχρὲ ἰνανηρλὰρ βὲ ἀνὴ τενβίρι φικρ βὲ ναμαλὸὺμὲ ταὶρ κέσπι μαλὸὺμὰτ ἰτζὸὺν κουλλανηρλάρ ἰτι. Ρὰκς ἐτμέκ τε τινὶ ἀγινλερτὲν ματούτ ἰτι. Τινὶ ὸλὰν ἀγινλερτὲν ἰπαρὲτ χαριτζὶ, βὲ γιάχοτ φικρὶ ὸλὰν ταχιλὶ κησμλαρὰ τακσὶμ ἐϊλετιλέρ. Χίσσι βιτζτὰν βὲ μεσουλιγέτι σαχσιγὲ ἀνλερτὲ μουχίμμ μεβκὶ τουτμουὺς ὸλοὺπ, σάϊρ νιτζὲ ταλιμλερὶ Γιουνὰν, Ρώμα, βὲ χάττα Γεχουδὶ βὲ Χριστιὰν τινλερινὲ τεσσὶρ ἐϊλεμίς τὶρ. Ἰστιαρὶ βὲ ρὲμζ ἰλὲ τεφσὶρ ἀτετὶ Χριστιανληγὰ τζοκτζὰ Μησηρτὰν καλμὶς ἰτιγὶ ζάννη γαλίπ τὶρ.

Μεσχοὺρ Δοκτὼρ Σανδινὶν σενίϊνι ἀχιρετὲ Χριστιὰν ἴλμι ἰλαχὶ βὲ Κιτάπη Μουκατὲς μὸυταλαὰ βὲ χαφριγιὰτ ταϊρεσιντὲ ζὰμμ ἐτιλὲν κιταπετὲ ταὶρ καλεμὲ ἀλμὶς ὸλτηγὴ νοὺτκ πὶρ κὸὺτζὸὺτζεκ καμουὺς τενμεγὲ σαγεστὲ τὶρ.

Κέζαλικ χαγιὰλ φενερὶ τασβιρλερίϊλε κατὶμ Κρητηλιλερὶν «Ἰκὶ ἀγηζλὴ παλτὰ» νὰμ ἀγίνι τινιγελερινὶν βασφὴ τζαλίπι τικκὰτ ἰτι. Σὸϊλέ κι σικκελὲρ, τασλὰρ βὲ κιταπλαρτὰ τζὸκ τεφὰ ρὰστ κελτιγιμιζ ἰκὶ ἀγηζλὴ παλτὰ κιπὶ σεκλλὲρ πὶρ τινὶ ἀλαμὲτ βὲ σέκλι ἰπατὲτ ὸλτηγηνὴ χίτζ χατρημηζὰ κετιρίρ μι ἰτίκ; Ἐτιλὲν ταριφὲ κὸρὲ, Κρητηλιλὲρ ἰκὶ πασλήτζα ἰλαχὰ ταπηνηρλὰρ ἰμιζ, κὶ ἀνλερτὲν πιρισὶ κὸκτὲ σακὶν ὸλοὺπ, κεντινὶ σιμσὲκ βὲ γιαγμοὺρ ἰλὲ, ὸλπιρισι ἰσὲ, γερὶν ἀλτηντὰ ὸλαρὰκ γερτὲν πιτὲν χὲρ σέϊ ἰλὲ ἰζχὰρ ἐτὲρ ἰμιζ. Βὲ πὸὺ ἰκὶ ἰλαχὴ πὶρλικτὲ κὸστερμὲκ ἰτζὸὺν ρὲσμ ὸλουνὰν χαγιαλὶ σεκλλὲρ κιτερὲκ ἰκὶ ἀγηζλη παλτὰ χεϊγετινὶ ἀλμιζ τὴρ. Ἀσάρη ἀτικεγὲ μαχσοὺς βὲ κὸρὸὺπ τε χίτζ ἐχεμμιγὲτ βέρμετιγιμιζ κὶμ πιλὶρ ταχὰ νὲ κατὰρ σεϊλὲρ πὶρ ζεμὰν κὸρὸὺνμιέζ ἀλὲμ ἰλὲ μὸυλακατὰ χασρετκὲζ ὸλὰν πιχισὲπ κιμσελερὶ ἰπατὲτὲ κηλαγουζλαμὴζ τὴρλάρ.

Κογγρεσὶν πιλτζὸὺμλε τετζεμμὸυλεριντὲ φέβκελατὲ ἰντιζὰμ βὲ λεταφέτι μὸυτεκαπιλὲ χὸὺκμ σὸυρτὸὺ. Ἐσνάϊ μὸυζακεραττὰ πεγιάνη ἐφκιαρὰ κιαμίλ χουρριγὲτ βεριλτί. Σαχσὰ τοκουνμὰκ χίτζ ὸλματὴ. Πάζεν γενὶ πὶρ σέϊ σοϊλεμιζ ὸλμὰκ χατρὴ ἰτζὸὺν γαρίπ, ἐφκιάρη ἀμμεγὲ βὲ οὔμουμεν καπὸὺλ ὸλουνμὴζ χακικατλαρὰ μουγαὶρ σέϊλὲρ ταλὶμ ἐτέν τε ὸλτοὺ ἰσέ τε, νεζακετὰ τοκουνὸὺλματὴ, πὸὺ κιπιλερὲ πὲκ ἰτιτάλη τέμλε τζεβὰπ βεριλτί. Ἰοὺ τετζεμμὸὺλερτὲν πιζὲ φαϊτελὶ ὸλὰ πιλὲν πάζη νετιτζελερὲ κελίρσεκ,

1. Ἰοὺ κογγρεστὲν τάχι ὸϊρενὲ πιλίριζ κι, τὶν ἰπτιτάϊ ζουχούρη πεσερτὲν περοὺ πένι ἀτεμτὲν χίτζ ἀϊρηλμαμὴ τὴρ. Τινὶ κανησλαρτὰν μακροὺμ χίτζ πὶρ

καπιλὲ γιὸκ βὲ ὅλμαμηȝ τὴρ. Τὶν ἀτὲμ ἰλὲ περαπὲρ χὰλκ ὀλουνμήȝ τὴρ.

2. Οὐμοὺμ πεσεριγὲτ ἔν γιούκσεκ τὶνὶ τεσαββουρλαρὰ πιρτὲν βὲ κολάϊ βασὴλ ὅλμαμηȝ τὴρ. Βὲ χάλα ἀτζηλὴ σουρεττὲ καρανληκτὰ καλὰν πουτπερεστλερὶν χάλη ἐσεφιστιμαλλερὶ Χριστοσὴν νουρηνὰ μαλὶκ ὀλανλὰρ οὐζερινὲ ἀγὴρ φαρζλὰρ κόγιορλαρ.

3. Τινλὲρ γεκτικεριντὲν πὲκ φαρκλὴ ὀλμουσλὰρ ἰσέ τε, τζούμλεσιντε τε οὔμουμεν πουλουνὰν πὶρ τακὴμ πὲκ σατὲ τὶνὶ κανησλὰρ βάρ τὴρ. Μέσελα κορούνοὺρ ἀλὲμ πὶρ κορούνμὲζ ἀλεμὶν κησμή τὴρ, βὲ ἐχεμμιγετί τε ὅλ κορούνμὲζ ἀλὲμ ἰλὲ ὀλὰν ἀλακασηντά τὴρ. Τέκραρ, ἀτὲμ κανάρ κι κεντισιντὲ πὶρ γιανληȝλὴκ, κούνὰχ βάρ τὴρ, τερουνιντὲ πὶρ ραχατσηζλὴκ χισ ἐτίγιορ. Βὲ πουντὰν χελὰς πουλμασὴ κορούνμὲζ ἀλὲμ ἰλὲ χακικὶ ἀλακατὰ πουλουνμασηνὰ μερπούτ τὴρ· χελὰς γιοκαρτὰν, κορούνμὲζ ἀλεμτὲν κελίρ. Βὲ ἰττὲ τζούμλε τὶνὶ ἀχβὰλ πού ἰχτιγιατζ χισσιντὲν βὲ ἀντὲν κουρτουλμὰκ ἰτζοὺν βεσατ βὲ τζαρελὲρ ἀραμὰκ τζαπαλαγιησηντὰν ἰλερὶ κελμίȝ τὶρ.

4. Τὶνὶ ἀχβαλτὰ ἐφκιάρτζα τιζτὲν φαρκλὴ βὲ τοὺν ὀλανλαρὰ τογρού σεφκὰτ βὲ μουχαππετιμιȝ ὀλμαλή τὴρ. Πουρατὰ ἰστιχκὰρ βὲ ἀταβὲτ χιτζ γιακησμάζ. Τὶνὶ τετζριπὲ βὲ κανησλὰρ πίτταπὶ πὲκ μούτενεββὶ ὀλουρλάρ. Τζούμλε μιλέλ οὐ ἀκβαμτὰ, χάττα ἄϊνι μεζχεπὲ μενσοὺπ φαρκλὴ ἐσχαστὰ ἄϊνι τὶνὶ τασαββουρὰτ μεμούλ ὀλουνάμαζ. Μούμκὶν τεγίλ τίρ κι, φαρκλὴ μεβκὶ βὲ φαρκλὴ χασαϊσὲ μαλὶκ σαχσλὰρ βὲ μιλὲλ ἄϊνι κουββὲτ, ἄϊνι καντὴȝ βὲ ἄϊνι μεσουλιγετὲ μαλὶκ ὀλσουνλάρ. Χάττα χιτζ ἰκὶ κισὶ πουλουνμάζ κι, ἄϊνι φικρὶ κούτζλούκλερὶ ὀλσοὺν, βὲ ἄϊνι μεσελεγὶ ἄϊνι σουρεττὲ χὰλλ ἐϊλεσινλέρ. Μεσχοὺρ πὶρ μουαλλιμὶν πουγιουρτηγὴ κιπὶ, ἀτὲμ βάρ κι κεντισινὲ ἰχαλὲ ὀλουνὰν φιλάντζα μεβκιὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ ἀζ σὲρτ ὀλμαγὰ τζαληȝμαλὴ, πὶρ ἀχερὶ μούλαῖμ ὀλμαγὰ σάϊ ἐτμελί τὶρ. Πάζεν ἰνὰτ βὲ πάζεν ἰκναὴ κολάϊ ὀλμὰκ λαζὴμ κελίρ. Χὲρ ἀτὲμ, χὲρ μιλλὲτ κεντὶ κεντισὶ ὀλμαλή τὴρ. Ἐγὶ πὶρ σεϊτὲ τάχι πασκαλαρηνὴ τακλιτ ἐτμὲκ μουζίρρ τὶρ. Βέλεβ τζούμλε μιλλετλὲρ πὶρ τὶνὲ ταπὶ ὀλσαλάρ, γίνε χὲρ μιλλὲτ ὅλ τὶνὶ κεντὶ χασαΐσι μιλλιγεσινὲ κορὲ ἀνλὰρ βὲ ἀνὰ κορὲ κεντὶ μιλλὶ ὁμρούνὲ τατπὶκ ἐτέρ. Πόϊλὲ ὀλμὰζ ἰσὲ, τὶν τακλιτ βὲ γιαπμὰ πὶρ σέϊ ὀλούρ. Κέζα ἰλαχὶ σὰλτ πὶρ χασσὲ ὀλάμαζ. Ἀνὴν μουχτελίφ οὺς σηνὴφ χασσελερὶ ὀλμαλή τὴρ. Πὶρ βατζ τὶνὶν φούλὰν πὶρ τζιχετινὶ τεεγιτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἐβσάφη ἰλαχιγετὲν πιρισινὲ χουσουσὶ ἐχεμμιγὲτ βερίρ. Πὶρ τακὴμ μιλλετλὲρ γιὰ ἀτὲμλερὲ Ἀλλὰχ «Τζενκτὲ τζαππὰρ ὀλὰν Ράππ τὴρ,» σάϊρ πὶρ τακημὰ Ὅ μούσαλαχὰ Ἀλλαχὴ βὲ «Σερτάρη σελαμέτ τὶρ.» Ἀνὴν Ράππ Ἰησουστὰ τζιχανὴν Πετερὶ ὀλτηγγηνὴ ὄϊρεμμὲκ ἰτζοὺν πεσεριγετὲ βακὴτ βεριλμελί τὶρ. Πού νουρὰ μαλὶκ ὀλανλὰρ χιλμιγὲτ, πασιρὲτ βὲ σὰπρ ἰλὲ ἰσλεμελὶ τὶρλέρ. Ρουχανὶ ὁμρτὲ φαρκλὴ κοσελὲρ, φαρκλὴ ἰκλιμλὲρ, φαρκλὴ ἀρζλὰρ βὲ μιντακαλὰρ βάρ. Χάττα ἄϊνι ἀτεμὶν μεζχεπὶ τουϊγουλαρὴ σιννὲ βὲ μουχιτὲ κορὲ τεπεττούλ ἐτέρ.

Πινάεναλεϊχ κιλισετὲ βὲ χαριτζτὲ μεζχεπὶ ταϊρετὲ ταραφκιρλίκ, τεασσούπ, τὶν κορ σοφουληγὴ μάχζα κάτλη νέφς τὶρ, τζιννέτ τὶρ, φαϊτεσὶζ τζαπαλαγιὴȝ τὴρ. Τζὸκ σεϊλὲρ τζὲπρ ἰλὲ ὀλὰ πιλίρ, φάκατ πασκαλαρὰ χακικὰτ τελκὶν ἐτμὲκ, ἀτεμὶ Ἀλλαχὰ τουὰ ἐτσὶν τεγιού καντηρμὰκ, πού ἄσλα τζὲπρ ἰλὲ ὀλάμαζ. Ἀϊτ ὀλτηγγημὴζ κιλισὲ βὲ μεζχεπὲ ταῖρ καϊτσὴȝ ὀλμάκ ἐγὶ τεγίλ τὶρ. Φάκατ κόγια ἀνὴ χὲρ γιανληȝληκτὰν μουχαφαζὰ ἐτμὲκ, βὲ κατὶμ πουτπερεστλερὶν ἐττικλερὶ κιπὶ, ἰλαχὴ ὁμουζημηȝτὰ τασημὰκ, τζένκ οὺ τζιτάλλε τὶνὶ βικαγὲ ἐτμεγὲ σάϊ ἐϊλεμὲκ, πού τζεχαλεττὲν μάτα πὶρ σέϊ τεγίλ τὶρ. Χὲρ χάνκὴ ἀκαΐτι τὶνιγέ κι, πακασὴ ἰτζοὺν ἀπιτλερινὶν ζορπαζλὴκ γιὰ φυσικὴ κουββετινὲ μούχτάτζ τὴρ, ζάτεν πακὶ καλμαγὰ λαγιὴκ τεγίλ τὶρ. Χὲρ χάνκὴ ἰλάχ κι, ἀτεμλερὶν σιγιανετινὲ μούχτάτζ τὴρ, ἰλὰχ τεσμιγὲ ὀλουνμαγὰ βὲ σετζτεγὲ σαγιὰν τεγίλ τὶρ. Τζὸκ κερρὲ τὶνὶ, κιλισεγὶ, ἀνὴν ταλιμλερινὶ κόγια μουχαφαζὰ ἰτζοὺν σαϊρλερὲ καρσὴ τζιτὰλ ἐτενλὲρ, τεχτιττὲν τὲμ βουρανλὰρ, πού οὐγουρὰ ἔν τζὸκ σαματὰ τζηκαρανλὰρ, τεφτίȝ ὀλουντηκτὰ, μεζχεπὶ κανησλαρὴ πὲκ ζαῖφ, ρουχανὶ ὁμρλερὶ πὲκ κουσουρλὴ, βὲ τὶνὶν ἄσηλ καλπὶκιαχὴ ὀλὰν χαϊρχαχλὶκ βὲ μουχαππεττὲν ἔν ζιγιατὲ μαχσούμ ἰτικλερὶ ζαχιρὲ τζηκάρ.

Ὄξφορδ Κ. Ι.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Νοέμβριος 29]12, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Μετζλίσι μεπουσανὴν ὀνόυμόυζτεχὶ Δεχεμβριοσὴν 4/17 ντζὶ χόυνοὺ ιτζτιμαὴ τεχαρρόὺρ ετμιξ τιρ. Ζάτη Σαχανενὶν μεπουσὰν σαλονηνὴ τεσρὶφ βὲ νούτχη ιφτιταχιγὶ χραὰτ ετετζεγὶ σοϊλενιλίγιορ. Ζάτη Σαχανὲ ρέσμι χόυσατὴ ιτζρὰ ιτζόὺν 8 ἀτλὴ πὶρ σαλτανὰτ ἀραπασηνὰ ραχίπεν, καρὰ ταρικινὶ ταχιπὲ χορὰρ βερμιξ, βε ἀραπανὴν ετραφηντὰ σχζατεχιὰν ιλὲ ἐρχιάνη χὰρπζαπιτλερὶ πουλουνατζακλαρὴ χιπὶ, σεράγιὴ χόυμαγιουντὰν ιτιπάρεν μετζλίσι μεπουσανὰ κατὰρ πόυτόὺν ρεχχόυζάρη σαχανετὲ ἀσαχίρι 'Οσμανιγὲ σαφπεστέϊ ιχτιρὰμ ὀλατζὰχ ιμιξ. Πὶρ χαπερὲ χόρὲ, Ζάτη σαχανὲ τενιζτὲν χελετζέχ τιρ. Μεπουσὰν μετζλισινὶν χόυσατηνὰ ταὶρ Χαρπιγὲ ναζαρετίντζε ἀτιτεχὶ ματτελὲρ καραρλαστηρηλμιξ τηρ· (1) Ρέσμι χόυσαττὰ πιλτζόύμλε βιλαγιατη'Οσμανιγὲ καλαλαρὴίλε ιστιχιαμλαρηντὰν 101 ὲρ παρὲ τὸπ ἀτηλμασὴ, (2) 'Ιστανπολτὰ τεχμιλ χασσὰ ὀρτουσὴ, Δολμὰ παγτζὲ σεραγιηντὰν μεπουσὰν ταϊρεσινὲ καττὰρ σελαμὰ τουρτηκλαρὴ χαλτὲ, χόυσατ νουτχηνὴν χραὰτ ετιλμεσὶ, (3) Μετζλίσι μεπουσανὴν ρέσμι χόυσατὴ ὀύζερινὲ Σουλτὰν 'Αχμὲδ μεϊτανηντὰ 6 παταργιὰ τὸπ ταραφηντὰν βὲ Σελιμιγὲ ιλὲ Ταξσὶμ κητλασηντὰν 101 ὲρ παρὲ τὸπ ἀτηλμασὴ Σεχίρ ἐμανετίντζε τάχι ἀτιτεχὶ ματτελὲρ καραρλαστηρηλμιξ τηρ· Γέβμι χόυσαττὰ μεπανιϊ ἀλιγὲ, τζεβαμϊϊ σεριφὲ τενβίρ ετιλετζεγὶ χιπὶ, λιμαντὰ πουλουνὰν πόυτόὺν σεφαΐνι χαρπιγὲ βὲ τόυτζτζαριγὲ παϊρακλάρλε τονατηλατζὰχ, βὲ πουνλαρὰ ετζνεπὶ σεφινελερὶ τε ιστιρὰχ ετετζέχ τιρ. Τζαρϊόύϊ Κεπίρ χετζὲ χαπατήλμαγιαραχ τενβίρ ετιλετζέχ τιρ. Πόυτόὺν μαγαζαλὰρ, χεντὶ χαλλερινὲ χόρὲ τεζγιναττὰ πουλουνατζακλάρ τηρ. Πανχαλὰρ, χόμρόυκλὲρ ταχίλ ὀλτηγὴ χαλτὲ, πόυτόὺν τεβαΐρ καπανατζάκ τηρ. Ρέσμι χόυσατὴ μόυτεαχκὴπ ἀκσὰμ Χαρπιγὲ ναζαρετιντὲ Ζάτη Σαχανεγὲ μαχσούς σαλοντὰ πὶρ ζιγιαφὲτ βεριλετζέχ, βὲ πουντὰ πόυτόὺν μεπουσλὰρ μετούββεν πουλουνατζακλάρ τηρ. Σαδραζὰμ πατὰ ταραφηντὰν μεπουσλαρὰ πεγιάνη χοσαμετιγὶ μόυτεζαμμὶν νούτκ ιρὰτ ετιλετζέχ τιρ. —Κετζὲν χαφτὰ Ρουμλαρὴν ιντιχὰπ κουτουλαρηνὴ Πάπη ἀλιγὲ χετιρτικλερὶ ἐσνατὲ τασητηκλαρὴ πάζη παϊρακλὰρ ὀύζεριντὲ Ρούμτζα λισάνλε «Γιασασὴν Κρὸλ Γεώργιος» ιπαρεσὶ πουλουνμιξ τηρ. Πάζη Ρούμ γαζεταλαρὴ πουνούν μόυνασιπετσιζλιγινὶ ιραὲ ετμισλὲρ, βὲ Τόὺρκ γαζεταλαρὴ πού σεγὶ σετὶτ λισὰν ιλὲ τακπὶχ ἐϊλεμισλέρ τιρ. —Μετζλίσι μεπουσανὴν Δολμὰ παγτζὲ σεραγιηντὰ κόυσατὴ τάχι πού κόυνλερτὲ ζιχρ ὀλουνμιξ τηρ. Μερχούμ Σουλτὰν Μεδζιδ Χὰν ταραφηντὰν ινσὰ ἐττιριλιπ ἀμελιγιάτη ινσαϊγεσὶ μιμὰρ μόυτεβεφφὰ Σαρκὶς πεγὶν πετερὶ Παλγιὰν ἐφεντινὶν τάχτη ναζαρετιντὲ ὅν σενὲ ζαρφηντὰ ιχμὰλ ετιλμιξ ὀλὰν μεζκούρ σεράγιη λατιφὶν μεσαριφὶ τεφριατηΐλε περαπὲρ 12 μιλιὸν λιραγιὰ παλίγ ὀλμούξ τηρ. —Σὸν βακηαλὲρ ὀύζερινὲ γάϊπ ἐττιγὶ τεβετζτζόυχόὺ τέκραρ ιστιχσὰλ ιτζόὺν Βουλγαριστὰν ἐμαρετὶ Ρουσιαγιὰ πὶρ χεϊγέτι μαχσουσὲ κόντερμεγὲ καρὰρ βερμιξ τιρ. —«Γενὶ Γαζεταττὰ νεσὶρ ὀλουνὰν πὶρ πεντὲ πὶρ μιρὰς μεσελεσιντὲν τολαγιὴ 250 πὶν λιραλὴκ πὶρ φηρηλταγὰ ταὶρ μουφασσὰλ μαλόυμὰτ βεριλμιξ, βὲ πού φηρηλταγὴ τζεβιρενλερτὲν πιρισινὶν τάχι σάπηκ Ταχιλιγὲ βὲ ἔλγεβμ Μεαρὶφ ναζηρὴ πουλουνὰν Χακκὴ πέϊ ιτιγὶ πεγιὰν ετιλμιξ τιρ. —Σαλὴ χόυνκὶ Τόὺρκτζε γαζεταλαρὴν πεγιανήντζα, Χακκὴ πέϊ Ρώμα σεφαρέτι σενιγεσινὲ ταγὶν ὀλουνατζάκ τηρ. —Βιέννα γαζεταλαρηνὴν μεβσούκεν χαπὲρ βερτικλερινὲ χόρὲ, χόυκόυμέτι 'Οσμανιγενὶν Αὐστριατὰν ταλὲπ ἐττιγὶ ταβιζὰτ τόυγιούνη οὐμουμιγέϊ 'Οσμανιγετὲν πὶρ κησμηνὴν Αὐστρία-Μαδζαριστὰν χόυκόυμετι ταραφηντὰν τερούχτὲ ὀλουντηγὴ πεγιανήίλε, Τεβλέτι 'Οσμανιγεγὲ 120 μιλιὸν κουρὸν βεριλμεσιντὲν βὲ μεμαλίκι 'Οσμανιγετὲ Αὐστρία ποσταχανελερινὶν λαγβὴ βὲ κονσολοσχανελὲρ μαχκεμελερινὶν ρεφὶ ταλεπιντὲν ἰπαρὲτ ιμιξ. Ριβαγετὲ χόρὲ, Αὐστρία χαριτζιγὲ ναζαρετὶ ταζμινὰτ ιτασηνὴ καπούλ ἔτμεγιορ ιμιξ. —Χαρπιγὲ ναζηρηνὰ γιαβέρι ἐκρεμλὶκ ούνβανὴ τεβτζὶχ ὀλουνμούξ, βὲ πουντὰν τολαγιὴ μούσαριλέϊχ μαπεϊνὲ κιτερὲκ ἄρζη σόυκρὰν ἐϊλεμιξ τιρ. —Κόνγια ὀβασηνὴν ισκασὴ ἀμελιγιατηνὴν ιτζρασὴ ιτζόὺν Παληκλάβα πογαζηντὰ ιστιμλακὴ λαζὴμ κελὲν ἀραζιγὲ ταὶρ 'Ανατολὴ 'Οσμανλὴ Τεμὶρ γιολὴ φιρκετὶ ταραφηντὰν τανζίμ βὲ ιρσὰλ

κηληνὰν χαριταλὰρ Ναφιὰ ναζαρετιντζε ταστικ ὸλουνμήξ τηρ. — Ἠλεκτρικλὶ μούνακαλὰτ βὲ τενβιρατὰ ἀὶτ ἰμτιγιαζὰτ κεντιλερινὲ βεριλτιγὶ τακτιρτὲ Τερισαατὲτ ούμουμὶ λαγημλὰρ καναλιζασιονηνή τα πίλα ὸὺτζρὲτ γιαπατζακλαρηνὴ πεγιὰν ἰλὲ, πὶρ Φρανσὴζ χεϊγέτι μαλιγεσὶ τεσεκκούλ ἐτερὲκ μακάμη ἀϊτινὲ μούρατζαὰτ ἐϊλεμιξ τιρ. — Πετερσβουργτὰν Δεκέμβριος 4 ταριχίϊλε πιλτιριλτιγινὲ κὸρὲ, χαριτζιγὲ ναζηρὴ Μ. Ἰζβόλσκη Μακεδονιατὰ πουλουνὰν Ρους μεμουριϊνινιν μεμουριγετλεριντὲ ιπκὰ ἐτιλμιξ ὸλτηκλαρηνὴ σϊϊλεμιξ τιρ. — «Τανίν» τέγιορ κι, μεβσούκ μενπαλαρτὰν βουκοὺ πουλὰν χουσουσὶ ιστιχπαρατημηζὰ ναζάρεν, πούτούν Ἀζαρπαϊδζὰν βιλαγετινὲ χακὶμ ὸλὰν βὲ σὸν σιστὲμ ἐσλιχὰ βὲ τὸπ ἰλὲ κιαφὶ μηκτὰρτὰ ἐρζακλαρὴ πουλουνὰν Ἰρὰν ἀχραρὴ Τεχρὰν ούζερινὲ χαρεκὲτ ἐτμὲκ ούζρέ τιρ. — Δανιμάρκα Κραληνὴν πιρατέρζατεσὶ πὶρ ζηρχλὴ κρουαζὸρ ἰλὲ Τερισαατετὲ μούβασελὲτ ἐτμιξ, βὲ χακκηντὰ μερασίμι μούτατὲ ἰφὰ ὸλουνμήξ τηρ.—Σελανικτὲν βὲ Ἰζμυρτὲν Αὐστρία σεφαρετχανεσινὲ κελὲν τηλεγραφλὰρ ποϊκοταδζὴν τεβὰμ ἐτμεκτὲ ἰτιγινὶ πεγιὰν ἐτίγιορλαρ. —Μεκτέπι μιλκιγὲ μεζουνλαρὴ «Καιούνη Ἐσασινὶν χηφζηνὰ γεμὶν ἐτμιξ ὸλὰν Ζάτη Ὰαχανεγὲ σατακάτλε χητμὲτ ἐτετζέγιμ» τεγιοὺ γεμὶν ἐτμελιρὶ τεκλὶφ ὸλουνμασὴ ούζερινὲ ὅρατα χαζὴρ πουλουνὰν πὶρ μεπουσὴν σετίτεν σιχιαγετινὲ μεπὶνὶ «Βατανημὴν μεναφιϊνὶ χὲρ σεγὲ μούρατζαὰτ τουτατζάγημ» ταπὶρὶ ἰλαβὲ ἐτιλιμιξ τιρ. —Μαρὰξ ἰλὲ Κὸκσούν μιγιανεσιντὲ Τεκὶρ νὰμ μαχαλτὲ πὶρ ἐσκηγιὰ τζετεσὶ Κάϊσερι κερβανὴ ούζερινὲ χούτζουμ ἐϊλεμιξ βὲ κατηρτζηλαρτὰν Καππὲρ ἀγὰ μουκαβεμὲτ ἰλὲ σιλὰχ ποσατμήξ τηρ. Μερκουμ Καππὲρ κὰτλ ἐτιλμιξ βὲ 7-8 γιοὺκ κηϊμετλὶ ἐσγιαλαρτὰν ἀληνμήξ ἰτι. Χούκούμετὶν σετίτεν τακὶπ ἐτμεσὶ ούζερινὲ ἐμβὰλ κερὶ ἀληνμὴξ, ἐσκηγιατὰν ἰκισὶ τάχι τερτὲστ ἐτιλμιξ τιρ. Σακιλερὶν Κούρδλὲρ ὸλτηγὴ τεχακκούκ ἐϊλεμιξ ὸλουπ, σετίτεν τακὶπ ὸλουνμακτὰ τηρλάρ.

Ρουμ τζεμαατή· Μετζλίσι μεπουσανὰ Τερισαατὲτ ταραφηντὰν ἰντιχὰπ ἐτιλετζὲκ Ρουμ ἀζαλαρὴ χακκηντὰ Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετὶ ἰλὲ Ρουμ Πατρικχανεσὶ πεϊνιντὲ πάζη μούζακερὰτ τζε εγιὰν ἐτμιξ τιρ. Τζεμιγετὶν τεσαββουρὴ γιάληνηζ ἰκὶ Ρουμ ἀζανὴν ἰντιχαπηνὰ μούσαὶπ ἰτι, φάκατ Πατρικχανὲ ούτζ ἀζανὴν ἰντιχαπηντὰ ἰτραρ ἐτερὲκ, πού κατὰρ Ρουμ ἐχαλισινὲ νισπέτεν γιάληνηζ ἰκὶ ἀζανὴν ἄζ ὸλτηγὴ ἰττιασηντὰ πουλουνούγιορ ἰτι. Ρούμτζα ματπουὰτ μούζακερατὴν πού γιολτὰ τεβὰμ ἐτμεσὶ μιλλετὶν χαϊσιγετινὲ τοκουντηγηνὴ πεγιὰν ἰλὲ, ἄρτηκ Τζεμιγέτλε μούζακερατὴν κὰτ ἐτιλμεσινὶ βὲ Ρουμ μούντεχιπλὲρ ταραφηντὰν μιλλέττζε μούνασιπ σαγιηλὰν ζεβατὰ ρέϊ βεριλμεσινὶ ταβσιγὲ ἐτίγιορ ἰτι, τζούνκι μεζκούρ μούζακερὰτ ἄτετα πὶρ παζαρληγὰ πενζεμεκτὲ ὸλτηγηντὰν, ἀνὴν γιούζούντεν μιλλετὲ πὶρ φαϊτὲ κελετζεγὶ μεμούλ ἐτιλέμεζ ἰτι. Τερισαατεττὲ μούτεμεκκὶν Ρουμλαρὴν νουφουσηνὰ πακηλίρσα ούτζ ἀζανὴν ἰντιχαπὴ λαζὴμ κελτιγινὲ σούπχὲ καλάμαζ. Ὅ χαλτὲ νίτζούν χακκημὴζ ὸλὰν πὶρ σεγὲ Τζεμιγετὲ ἰστιρχὰμ ἐτμέκλε ναὶλ ελαλήμ; Ἰντιχαπαττὰ ἐτιλὲν χακκσηζληκλαρτὰν τολαγιὴ Ρουμ μούντεχιπλὲρ πὲκ ἄζ τηρλὰρ, βὲ γιάληνηζ πουνλαρὴν ρεϊλερὶ ἰλὲ Ρουμ ἀζαλαρὴν ἰντιχὰπ ἐτιλμεσὶ μούμκινσὶζ ὸλτηγὴ πελλί τιρ, φάκατ ούτζ ἀζαγιὴ ἰστιρχὰμ γιάχοτ παζαρλὶκ ἰλὲ καζανμακτὰν ἰσὲ, χίτζ πὶρ ἀζαμὴζ ὅλμαμαση μιλλὲτ ἰτζούν ταχὰ ἐγί τιρ. Χουκουχουμηζὰ καρὴ κελενλὲρ τούσούνσούν κι 300,000 ἐχαλιγὶ μούτετζαβὶζ πὶρ τζεμαατὴν Μετζλίσι μεπουσαντὰ χίτζ πὶρ βεκιλὶ ὅλμαμαση ἕλπεττὲ ἐτιλμιξ ὸλὰν χακκσηζληκλαρὴν τερετζεσινὶ ἰμὰ ἐτέρ. Ζικρ ἐτιλὲν μούζακεραττὰν πὶρ νετιτζὲ χασὴλ ὸλάματη. Τζεμιγὲτ ἰκὶ ἀζατὰ ἰσρὰρ ἐττὶ, βὲ μούζακερὰτ κὰτ ὸλουντού. Πουνούν ούζερινὲ Ρουμ μούντεχιπλὲρ ἀτιτεκὶ ζεβατὰ ρέϊ βερμεγὲ πεϊνλεριντὲ καρὰρ βερτιλέρ. Πρὲνς Σαπαχεδδὶν πέϊ, Ἀχμὲδ Ριζὰ πέϊ, Μανιασιζατὲ Ρεφὶκ πέϊ, Χούσεΐν Χιλμὶ πασὰ, Φαζλὴ πέϊ, Ἀλὶ Κεμὰλ πέϊ, Κρικὸρ Ζοχραπ ἐφεντὶ, Ἀλέξανδρος Καμπούρογλου πασὰ, Γεώργιος Μελαχρινὸς ἐφεντὶ, βὲ Ἰωάννης Χλωρὸς ἐφεντιλερέ. Πάζη μαλούματὰ ναζάρεν, Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετὶ κεντὶ ἀζασηντὰν ὸλὰν Ὀρφανίδης βὲ Γιαγκίτσης ἐφεντιλερὶν ἰντιχαπηνὰ τεσεπποὺς ἐτίγιορ, φάκατ Ρούμτζα γαζεταλὰρ μούμαϊλεϊχούμ γιάληνηζ μιλλετὶν ριζασὴ ἰλὲ ἰντιχὰπ ἐτιλτικλερὶ τακτιρτὲ μιλλετὶν βεκιλλερὶ σαγιηλὰ πιλετζεκλερινὶ πεγιὰν ἐτίγιορ.

Σισὰμ τζεζιρεσιντὲν βαριτ ὸλὰν μαλούματὰ να-

ζάρεν, ὅρανην Μετζλίσι μεπουσανηνὰ μαχσοὺς ίντιχαπὰτ ίντιζὰμ βὲ σούκουνὲτ ίλὲ ίτζρὰ ὁλουνμοὺξ, βὲ Κοπάση ἐφεντίγι ίλτιζὰμ ἐτὲν φηρκὰ καζανμήξ τηρ. Γαζεταλὰρ μεζκοὺρ ίντιχαπατὴν χακκανιγέτλε ίτζρὰ ὁλουντηγηνὰ ίτιμὰτ ἔτμεγερεκ, Κοπάση ἐφεντίνιν τζεπὶ ίλὲ κεντὶ ταραφταρλαρηνὴν καζαντηγηνὰ ίσρὰρ ἐτμεκτὲ τιρλέρ.

Σεχριμιζίν μαροὺφ πανκερλεριντὲν Μ. Εὐστάθιος Εὐγενίδης πουντὰν οὔτζ σενὲ μουκαττὲμ ίντιχὰρ ἐτμὶξ ὁλὰν μαχτουμὴ Παντιᾶς Εὐγενιδησίν ζίκρι χαϊρινὲ τεεσὶς ἐττίγι ταὰμ μαχαλὶ κετζὲν Παζὰρ κόυνοὺ Πατρίκ Ἰωαχεὶμ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ ταραφηντὰν ρέσμεν κουσὰτ ἐτιλμὶξ τιρ. Μεζκοὺρ μαχὰλ Πεϊογλουντὰ βακὴ Ἁγία Γριὰς κιλισεσιγίν παγιζεσιντὲ τεεσὶς ὁλουνμὴξ, βὲ μακσετὶ φακὶρ ἐχαλιγὲ ἐχβὲν φιάτλε τεμὶζ βὲ σηχχετὰ ναφὶ ταὰμ βερμέκ τιρ. Μ. Εὐγενίδης πού νιγέτλε Τερισαατὲτ πανκαλαρηνὴν πιρινὲ 10,000 λιρὰ πηρακαράκ, πού μεπλαγὴν φαϊζλερὶ ίλὲ ἴσπου μαχαλίν ίταρεσινὶ τεεμὶν ἐτμὶξ τιρ. Ρέτμι κουτατὰ Γιουνὰν σεφιρὶ Μ. Γρυπάρης βὲ Πεϊογλου Ρουμ τζεμαατηντὰν τζὸκ μούτεπὲρ ζεβὰτ χαζὴρ πουλουνμήξ τηρ. Μεζκοὺρ μαχαλτὲ κόυντὲ 1,200 κισίγὲ ταὰμ βεριλὲ πιλετζέκ τιρ, βὲ ταμλαρὴν φιατὴ πού γιολτὰ ταγὶν ἐτιλμὶξ τιρ. Ἔτλι γεμεκλὲρ 40 παρὰ, σαϊρλὲρ 20 παρὰ, βὲ ἐκμὲκ 10 παρὰ τηρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἰράν· Νοέμβριος 28τὲ Ἴγγλιζ βὲ Ρους σεφαρετχανελερὶ τερτζούμανλαρὴ, Σὰχ χαζρετλερίλε ούζούν πὶρ μούλακαττὰ πουλουνμησλάρ τηρ. Σὰχ χαζρετλερὶ κεντιαὶ Κανούνη Ἐσασὶ τεεσισινὶ τεγιτιλμὲζ σουρεττὲ τασμὶμ ἐτμὶξ ισὲ τε, ούλεμανὴν κεντινὶν γιολὴ ούζεριντὲ μούτκιλὰτ τζηκαρμακτὰ ὁλτηκλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμὶξ τιρ.

Μούττεχιτέϊ Ἀμερίκα· Ρεῖσι χούκούμὲτ Μ. Ρόζεβελτ ίλὲ Χαριτζιγὲ ναζηρὴ Μ. Ρουτ Ἰαπωνία ίλὲ Πάχση Μουχίτι Κεπιρτὲ χάλη χαζηρὴν μουχαφαζασηνὰ βὲ γεκτικερινὶ μεζκοὺρ Πάχρη Μουχιττεκὶ μούστεμλεκιατλαρηνὰ βὲ Τζινὶν τεμαμιγέτι μιλκιγεσινὶ μουχαφαζαγιὰ ταὶρ πάγιτοὺκ πὶρ ίτιλὰφ ἄκτ ἐϊλεμιτλέρ τιρ. —Βερεμλιλερὲ μαχσοὺς πέϊν ἐλ μιλὲλ σερκὶ ἀχίρεν βερὲμ κογγρεσινὶν ἄκτη ίτζτιμὰ ἐτμὶξ ὁλτηγὴ Οὐασιγγτηντὰν Νοὺ Γιορκὰ νάκλ ἐτιλμίξ τιρ. Δοκτὼρ Κὸλ τεμὶξ τίρ κι, Νοὺ Γιορκτὰ βερεμὲ καρσὴ ίτιχὰζ ἐτιλὲν τεταπίρι ίχτιγιατιγὲ σάϊκι χὲρ βέτζλε μούκεμμελ τιρ. Πιλτζούμλε βερὲμ βουκουατηνὴν ίχπὰρ βὲ κάϊτ οὐ τεστζιλὶ μετζπουρί τιρ. Σέχρι μεζκούρτεκὶ 40,000 βερὲμ μουσαπιϊνινὶν 3τὲ 4τοὺ τογρουτὰν σηχχιγὲ ταϊρεσινὶν τάχτη ναζαρετιντέ τιρ. Παλγαμὴν ούτζρετσὶς μουαϊγενεσὶ, τακριρλὲρ, ναζαρὲτ βὲ πουλουντηκλαρὴ γερλερὶν, μούζατ τεαφφοὺν ίλατζλὰρ ίλὲ τεπχὶρ βὲ τατχὶρ ἐτιλμεσὶ βεσαϊτὶ τάχι τετάρικ ἐτιλμίξ τιρ. Πού σερκὶνὶν χετέφι μακσουτὴ, βερὲμ ίλλετινὶν τετάβισινὶ, γιάχοτ ἐλ ίλλετὲ τουτουλανλαρὴν μηκταρηνὴ κόστερμεκτὲν ζιγιατὲ νὲ γιόλ ίλὲ ἀνὴν ὀνοὺ ἀληνὰ πίλλρ ὁλτηγηνὴ κόστερμέκ τιρ. Μούτεχιτέϊ Ἀμερίκα ίλὲ Ἰαπωνία ἀρασηντὰ, μεσαίλι μαλούμεγὲ ταὶρ ἄκτ ἐτιλμὶξ ὁλτηγηνὴ ζίκρ ἐττιγιμὶξ ίτιλαφναμὲ Νοέμβριος 30τὰ Οὐασινγτηντὰ Χαριτζιγὲ νεζηρὴ Μ. Ρουτ βὲ Ἰαπωνία σεφιρὶ Βαρὼν Τακαχίρα ταραφηντὰν ίμζαλανμήξ τηρ. — Δεκέμβριος πὶρ ταριχίλε Νοὺ Γιορκτὰν τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κόρὲ, ρεῖσι χούκούμὲτ Μ. Ροζεβαλτὶν νεὶρ ἐττιγι γενὶ πὶρ ἐμρναμὲ ίλὲ 15,000 πεστὰ μεμουρλερὶ ἀτζηγὰ τζηκαρηλμησλάρ τηρ. Πουντὰν πούϊλὲ ἴσπου μεμουριγετλερὲ ταγὶν ὁλουνὰν χὲρ κὲς πίλ ίμτιχὰν ταγὶν ἐτιλετζεκλὲρ βὲ πίλα σεπὲπ κεντὶ μεμουριγετλεριντὲν ἄζλ ἐτίλμεγετζεκλερ τιρ. — «Οὐασινγτην Ποστωὴν πεγιανήντζα, σιμτικὶ Λόνδρα σεφιρινὶν γερινὲ Χάρβηρδ ταρούλφούνουνηνὴν ίστιφὰ ἐτμὶξ ὁλὰν ρεϊσὶ Δοκτὼρ Τζάρλς Ἴλιηρτ ταγὶν ὁλουνατζάκ τηρ. — Κετζὲν σενέϊ μαλιγεσιντὲ Μούτεχιτέϊ Ἀμεριkαγιὰ κελὲν μουχατζιρλερὶν μηκταρὴ 1,348,000 νουφουσὰ πάλιγ ὁλτηγὴ χαλτὲ, πού σενὲ ἀντζακ 924,000 νουφουσὰ πάλιγ ὁλμούξ τηρ. Κετζὲν σενὲ κεντὶ μεμλεκετλερινὲ ἀβτὲτ ἐτὲν ἐτζνεπιλερὶν μηκταρὴ 431,000 νεφὲρ ὁλτηγὴ χαλτὲ, πού σενὲ 714,000 νεφερὲ πάλιγ ὁλμούξ τηρ. — Δεκέμβριος 2τὲ Μ. Ρόζεβελτ Πόξηρ ταζμινάτη χαρπιγεσινὶν πὶρ κησμηντὰν βὰζ κετζμὶξ ὁλμασηντὰν τολαγιὴ μούτεβερφὰ Τζὶν Ἰμπερατωρηνὴν τεσεκκούρατηνὴ χαβὶ ναμεσινὶ χαμὶλ πουλουνὰν Τζὶν σεφίρι φεβκελατεσινὶ Χούαϊτ Χαβστὰ ίχτιφαλάτη λαϊκὰ ίλὲ χουζουρουνὰ καπούλ

ἐτμιξ τιρ.— 1908 σενεσινὲ μαχσοὺς ὀλαρὰκ νὲσρ ὀλουνὰν ραπορτὰν ἀνλασηλτὴγηνὰ κὸρὲ, χοὺκοὺμετὶν 352,104 μεμουροὺ πουλουνοὺπ, πουνλαρὴν 227,625ι κεντὶ μεβκηλερινι 1888τὲ τεεσις ἐτιλμιξ ὀλὰν μὸυσαπακὰ οὺσουλὴ οὺζρὲ ἰμτιχὰν ἐτιλερὲκ ἰχρὰζ ἐϊλεμισλέρ τιρ.

Τζιν. Δεκέμβριος 2τὲ γενὶ Τζὶν ἰμπερατωρηνὴν σανταλιϊ χοὺκοὺμετὲ κουουτὴ ρεσμὶ σεράϊ ταχιλιντὲ ἰτζρὰ ὀλουνμήξ τηρ. Ἴσπου ρεσμτὲ χιτζ πὶρ ἐτζνεπὶ χαζὴρ πουλούνμαμηξ τηρ. Γέβμι μεζκὸυρτὲ νὲσρ ὀλουνὰν πεγιανναμέϊ ἰμπερατωριτὲ ἀτιτεκὶ ἰπαρὲ μὸυντερίτζ τιρ· Μὸυτεβεφφὰ ἰμπερατωρὴν τζελατὶλι μουβαφφακιγετινὶν τεμτὶτ ὀλουνατζαγηνὴ, βὲ βάκτη μὸυνασιπιντὲ πὶρ Κανούνη Ἐσασὶ νὲσρ οὺ ἰλὰν ἐτιλετζεγινὶ οὺμιτ ἐτίγιορ ἰτίκ.»

Αὐστρία· Δεκέμβριος 1τὲ Ἰμπερατὼρ Φρανκῖσκος Ἰωσηφὶν τεβρέϊ χοὺκοὺμετινὶν 60ντζὴ ρέτι σενέϊ τεβριγεσὶ σενλιγὶ γάγετ μουταντὰν σουρεττὲ ἰτζρὰ ἐτιλμίξ τιρ. Ἱπού μὸυνασεπέτλε 4,020 νισὰν βὲ ρὸυτπελὲρ ἰχσὰν βὲ τεβτζιχ ὀλουνμούξ τηρ. Πραγατὰ Ἀλμανλὰρ ἰλὲ Τζεχλὲρ ἀρασηντὰ βουκοὺ πουλὰν τζίνς γαβγαλαρὴ μὸυνασεπετίλε ὅρατα ἰταρέϊ οὺρφιγὲ ἰλὰν ὀλουνμήξ τηρ. Ἰσγιὰν τὸχμετίλε μὸυττεχὶμ ὀλὰν χὲρ κὲς μαχκὸυμιγὲτ καραρηνὴν σατὴρ ὀλμασηντὰν 3 σαὰτ σόνρα ἰτὸμ ὀλουνατζάκ τηρ. Βιέννα τζελλατὴ Πραγαγιὰ κιτμίξ τιρ. Ἴσπου ναχὸξ χαλλὲρ βὸυκελανὴν βὲ χεϊγέτι ἰταρενὶν ζασφηνὰ χὰμλ ἐτιλμεκτέ τιρ. Σανταλίϊ χοὺκοὺμετὲ κουουτηνὴν ρέσι σενέϊ τεβριγεσὶ πὸϊλὲ ἐσεφενκὶζ βακηαλέρλε πουλιυτλανμὴξ ὀλμασηντὰν τολαγιὴ Ἰμπερατὼρ χαζρετλερινὲ χισσιγιάτη τεεσσὸυφκιαρανὲ ἰπρὰζ ἐτιλμεκτέ τιρ.

Γιουνανιστάν· Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερὶ σαλτανάτη Σενιγὲ σεφιρὶ Ναπὶ πεγὶ χουζουρηνὰ καπούλ ἐττιγιντὲ σάϊρ σεϊλὲρ μιγιανηντὰ Τὸυρκιατὰ βουκοὺ πουλὰν ἰνκηλὰπ βὲ Κανούνη Ἐσασινὶν ἰλανηντὰν πὰχς ἐτερὲκ τζὸκ μεμνουνιγὲτ κὸστερμὶξ, βὲ Τὸυρκιαγιὰ καρτὴ χισσιγιάτη σαμιμιγεσινὶ πεγιὰν ἐϊλεμὶξ τιρ.

Μετζλίσι μεπουτὰν ριγιασετινὲ ἰντιχὰπ ὀλουνὰν Μ. Κωνσταντῖνος Κουμουνδοῦρος χουζούρη κραλιγὲ καπούλ ὀλουναρὰκ, ἰντιχαπηνὴ ρέσμεν ἄρζ ἐϊλεμὶξ, βὲ μετζλὶς ταραφηντὰν Κρὰλ χαζρετλερινὲ βατὰν οὺγουρουνὰ σὰρφ ἐττικλερὶ γαϊρὲτ βὲ χιμμεττὲν τολαγὴ ἄρζη σὸυκρὰν βὲ οὺπουτιγὲτ ἐτμὶξ τιρ. Κρὸλ χαζρετλερὶ τζεβάπεν μεμνουνιγετινὶ πεγιὰν ἐϊλεμὶξ, βὲ μετζλίσι μεπουσανὴν βατανὴν σελαμετινὲ τζαλησατζαγηνὰ καβίγεν ἐμὶν ὀλτηγηνὴ σϊϊλεμὶξ τιρ.

Μετζλίσι μεπουσαντὰ Σισὰμ μεσελεσινὲ ταὶρ γάγετ σετιτ μὸυζακερὰτ βουκοὺ πουλμούξ τηρ. Μουχαλὶφ φηρκαλαρτὰν πάζηλαρη Σισὰμ τζεζιρεσιντὲν Ἀθηναιγὲ φιρὰρ ἐτμὶξ ὀλὰν Μ. Σοφουλησὶ γιαννηνὰ καπούλ ἔτμεμις ὀλτουγουντὰν ρεῖσι βὸυκελὰ Μ. Θεοτοκησὶ σετίτεν τακπὶχ ἐτμισλέρ. Πουνὰ τζεβάπεν Μ. Θεοτόκης Σισὰμ ἀχβαλινὶν ὅρανην ἐχαλισινὶν ταχιλὶ νιζαλαρηντὰν ἰλερὶ κελτιγινὶ πεγιὰν ἐττιγιντὲ μουχαλὶφ φηρκατὰν τζὸκ χιττὲτ κὸστερμὶξ βὲ πὶρ κὰτς τακικὰ μετζλὶς πὸγιὸὺκ καρησηκληκ ἰτζιντὲ πουλουνμήξ τηρ. Σόνρα πὶρ ἀζ σὸυκὸυνὲτ ὀλτουγουντὰ Μ. Θεοτόκης νἰτζούν Μ. Σοφουλησὶ καπούλ ἔτμεμις ὀλτουγουνοὺ ἰζὰχ ἐτερὲκ, καπούλ ἐττιγὶ τακτιρτὰ Γιουνὰν χοὺκοὺμετινὶν Σισὰμ καρησηκληκλαρηντὰ μετχελὶ πουλουντηγὴ ζὰνν ἐτιλὲ πιλετζεγινὶ πεγιὰν ἐτμὶξ. Χάλη χαζηρτὰ, χοὺκοὺμετὶν ὀνοὺντὲ Κρήτη μεσελεσὶ κιπὶ πὸγιὸὺκ βὲ μουχίμμ πὶρ μεσελὲ βὰρ ἰκὲν τετπιρσιζλὶκ γιάχοτ ἀκηλσηζλὴκ ἰλὲ σάϊρ μεσελελὲρ ὀρταγιὰ κετιρμὲκ ἔν πὸγιὸὺκ ζαραρὴ μουτζίπ ὀλοὺρ. Μετζλίσι μεπουσαντὰ φηρκαλὰρ πεϊνιντὲ μουτζατελελὲρ ὀλοὺρ βὲ ὀλμασὴ ἐγί τιρ, φάκατ πού μὸυτζατελελὲρ γιάληνηζ ταχιλὶ μεσελελὲρ οὺζερινὲ ὀλμαλή τηρ. Χαριτζὶ μεσελελερτὲ χέπισινιν χεμεφκιὰρ κὸστεριλμεσὶ λαζήμ τηρ. Μ. Θεοτοκησὶν πού σόζλερι κεντὶ φηρκασὴ ταραφηντὰν ἀλκητλὰρ ἰλὲ καπούλ ἐτιλμίξ τιρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Νοέμβριος 26]9, 1908

Ἐσχάμη μὸυπεττελέ	Λ. Ο.	100	8
Σὰρκ Τεμὶρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	171	12
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν	»	280	—
Β. » » »		249	—
Πὰνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		410	—

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΣΡΣΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108	4	Κριμίτζα	Γρ.	50	—
Μεταλίκ	»	100	20	Λίρα Ἴγγλιζ	»	109	38
Κὸυμοὺξ οὺφακλήκ		104	30	Κὸυμ. μανὲτ 6 τανεσί		64	16
Ναπολέων		87	19	Καϊμέ	»	8	74

ΙΣΤΑΝΠΟΛΑΛ
ΜΑΤΙΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού—Ἀμερικὰν Χάν.

آنکلیافوروس — درسعادتده بابل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṅΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓḭΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly ANGGELIAFOROS. American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝṄΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 19, 1908 No. 51

ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ
Χ. Σ. ṄΑΡΝΗΜ Χ. Μ. ΑΛΕΝ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓḭΑΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΌΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

'Αχλακἰ χαγιάτ 801.—Προτεστάν ἰνκηλαπή 803.—Χαΐρχαχανὲ ἀμελλέρ 806.—Ṭερουνἰ χαγιάτ 808.—'Αλλαχήν κιαχινλιγί 809.—"Ασηλ περτεγὲ ἰτζαπέτ 809.—Βατανημηζήν ἰχτιγιατζή 810.—Χανεγὲ ἀἴτ καΐτελέρ 811.— Πανάμα καναλή 812.—Σουγουνάτη Σιγιασιγέ 813.—Σαρραφιγέ 816.

ṄΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΑΧΛΑΚΙ ΧΑΓΙΑΤ

(Ι. Κ. Κ.)

Τεχζḭπὶ ἀχλάκ οὶ ἐτὲπ χακκηντὰ κονουσήγιορἡζ· ἀχλάκη χαμιτετὲν πὰχς ἐτἰγιορηζ, λάκιν ἀχλάκ βὲ ἐτὲπ τεμέκλε νὲ τεμὲκ ἰστέγιορηζ; 'Αχλακὶ χαγιατὴ χαγιατὴν σάϊρ ṭαϊρελεριντὲν τεφρικ ἐτὲν χουσοὺς νέ ṭιρ;

'Αχλάκ τκπἰρινὶ τζανσὴζ νεσνελὲρ ἰτζόὺν, χάττα χαϊβανλὰρ ἰτζόὺν πιλὲ κουλλανμάγιηζ. Σοκακṭὰ κεζḭπ οϊναγιὰν, γαβγὰ γιαπὴπ πογουσὰν κὸπεκλερὶν ἀχλακηντὰν πὰχς ἐτμέγιζ. "Αντζακ ἀτεμλερὶν ἀχλάκ οὺ ἐβσαφὴ ὀλούρ. 'Ατεμλερὶν χαγιατηντὰ τάχι πάζη τζιχετλὲρ βάρ κι ὅ σηραλαρτά ṭα ἀχλάκ οὺ ἐτὲπ γιὰ ἐβσάφ οὺ σιρὲτ γιόκ ṭηρ. Πὶρ ἀτεμὶν σιγιὰχ, ṭικερινὶν πεγιάζ, πίρινὶν κόυζὲλ, ṭικερινὶν τζιρκὶν, πίρινὶν 50, ṭικερινὶν 80 ὀκκὰ σηκλετιντὲ ὀλμασὴ, πουνλαρτὰ ἀχλακὶ οὐνσούρ γιόκ ṭηρ. Λάκιν πὶρ κιμσὲ σηρκὰτ ἐτὲρ, ṭικερὶ φακιρὲ ἰανὲ ἐτὲρ, πιρὶ χασὲτ ἐτὲρ, πασκασὴ χιλμιγὲτ κὸστερὶρ· βὲ πού σηραλαρτὰ ἀνλερὶν ἀχλάκη χαμιτὲ γιὰ ζεμιμὲ σαχιπὶ ὸλτηκλαρηνὴ σὸϊλέριζ. "Ιμτι πκκὰτ ἐτὲρ ἰσὲκ κὸρούρ ἰζ κι ἀχλακὶ ἐβσὰφ ṭετιγιμἰζ χαλλὲρ ἀτεμλερὶν ζαρουρὶ ṭεγἰλ, ἰχτιγιαρὶ φιϊλλερινὲ τεαλλούκ ἐτὲρ. 'Ισὰν ἰρατὲτ κουββετινὲ μαλἰκ ὸλτηγὴ χαλτὲ, κὲρὲκ κεντισινὲ βὲ κὲρὲκ σαϊρλερὲ ναζάρεν χούρρεν ἰτζρὰ ἐττιγὶ γιὰ ἰτζρατὰν ἰστινκιὰφ ἐϊλετιγὶ φιϊλλερὶ ἀχλακὶ ἐβσαφὰ μαλἰκ ὸλούρ. Πὶρ ἀτεμὶν 50 γιὰ 80 ὀκκὰ κελμεσὶ κεντἰ ἐλιντὲ ṭεγἰλ ṭιρ, λάκιν 50 γουρουσλὶκ πὶρ σεγὲ πιλερὲκ 80 γουρουσλὶκ ṭηρ ṭεμεσὶ κεντἰ ἐλιντὲ ṭιρ.

'Αχλακὶ φιϊλλερὲ ναζάρεν ṭικὲρ πὶρ χουσοὺς ἀνλερὶν πὶρ μιγιαρὰ μουβαφὶκ γιὰ μουγαΐρ ὀλμασὴ ṭηρ. Σοὺ ṭζιṭζὲκ πεγιάζ, σοὺ ṭζιṭζὲκ κηρμηζή ṭηρ· σοὺ ἀτὲμ οὐζούν πϊϊλού, ṭικὲρὶ κησὰ πϊϊλού ṭηρ, ṭζούνκι ὀϊλὲ γιαρατὴλμησλάρ· λάκιν σοὺ ṭζοṭζούκ ṭολαπṭὰν ἐκμὲκ ṭζαλṭή· «Ṭζάλμαμαλη ἰṭι» ṭέριζ. Σοὺ ἀτὲμ σερχὸξ ὀλμούς, «"Ολμαμαλη ἰṭι» ṭέριζ. «Πὲν ἐβλατημὴν μετάρη ṭεαϊγιούσούνοὺ ṭεταρἰκ ἐṭμελί ἰμ.» "Ιṭπου «ἐṭμελί» βὲ «ἔṭμεμελι» ṭαπἰρλερὶ ἀṭεμλερὶν φιϊλλερινὶν φιλὰν πὶρ μιγιαρὰ μουṭαπὴκ ὸλούπ ὸλματηκλαρηνη ἰφṭὲ ἐτὲρ. Σοὺ χαλṭὲ ἀχλακὶ φιϊλλὲρ ἀṭεμλερὶν πὶρ μιγιαρὰ πἰλἰχṭιγιὰρ ἰṭ-

τιπὰ ἐτὶτ ἔτμετικλερι φιϊλλέρ τιρ.

Λάκιν πού μιγιὰρ νέ τιρ; Φιϊλλεριμιζὶν τογρού γιὰ γιανλὶς ὀλτὶηγηνὴ ταγὶν ἐτετζὲκ τούστούρ νέ τιρ; Σιγιασὶ ταϊρετὲ πού τούστούρ μεμλεκετὶν νιζαμναμεσί τιρ. Σίμτι πιζιμ ἰτζούν τούστούρ ούλ ἀμὲλ Κανούνη Ἐσασὶ βὲ μεμλεκετιμιζὶν καβανιϊνί τιρ. Πινάεν ἀλέϊχ σιγιασὶ φιϊλλεριμιζὶ πού κανουνλαρὰ τατπὶκ ἐτίγιορηζ. Λάκιν ούμουμὶ χαγιατημηζτὰ κανούν νέ τιρ; Νεγὶ ἐτμελὶ, νεγὶ ἔτμεμελι ἰζ; Γὶν νοκτάϊ ναζαρηντὰν πακαράκ, Ἀλλαχὴν ἰρατὲτ βὲ ἐβαμιρινὲ μουβαφὶκ φιϊλλερὶ σεβὰπ, βὲ ἀνλερὲ μουγαΐρ ὀλανλαρὴ χατὰ γιὰ κούνὰχ σαγιάρηζ. Βὲ ἀχλάκη χαμιτεγὶ ἰρατέτ Ούλλαχὰ μουταπὶκ φιϊλὲρ, βὲ ἀχλάκη μεζμουμεγὶ ἰρατὲτ Ούλλαχὰ μουγαΐρ φιϊλλὲρ πεγιούν ταρὶφ ἐτέριζ. Λάκιν ἀτεμλὲρ τίντζε μούτεφὶκ πουλούνματηκλαρη ἰτζούν ἀχλακὶ χαγιατὴν μιγιαρηνὴ ταχὰ ούμουμὶ πὶρ ἐσὰς ούζερινὲ βὰζ ἐτμεμὶζ ἰτζὰπ ἐτέρ. Φιϊλλερὶν ἀχλακὶ σηφετὶ πὶρ κιμσενὶν κεντὶ ζατηνὰ βὲ σάϊρ ἀτεμλερὲ ναζάρεν κεντὶ ἀτβαρηνὴν χασσιγετί τιρ. Πὶρ ἀτὲμ μούσκιρὰτ ἰστιμὰλ ἐτίγιορ· πού φιϊλὶ πίνεφς κεντισινὲ ναζάρεν μεζμούμ πὶρ χάλτηρ· κεντὶ τεαλλούκατηνὰ βὲ κονσούλαρηνὰ ναζάρεν μουζὶρρ πὶρ φιϊλ τιρ. Κέζαλικ πὶρ γιαλαντζηνὴν γιαλανὴ, πὶρ σαρικὶν σιρκατὴ βὲ σαϊρὲ πόϊλέ τιρ. Πέρακς πὶρ φακιρὲ ἰανὲ βερμὲκ, ζάπτη νέφς, νεζακὲτ χὲμ φαϊλὲ ναζάρεν χὲμ ἀλακατὰρ πουλουντηγὴ ζατλαρὰ ναζάρεν μούσταχσὲν φιϊλλὲρ τιρ. Βὲ λάκιν ἀχλακὶ φιϊλλερὶν χερὲκ φαϊλινὲ βὲ χερὲκ ἀλακατὰρ πουλουνὰν χιμαελερὲ μούνασεπετὶ χάνκι μιγιαρὰ ταππὶκ ἐτιλετζέκ τιρ. Πού μιγιὰρ κεμάλ τηρ, ἀτεμλίκ τιρ. Πὶρ ἀτὲμ κεντισινὶ ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ ἐτετζὲκ ὀλὰν φιϊλὶ πίλ ἰχτιγιὰρ ἰτζρὰ ἐτέρσε, ὅλ φιϊλὶ ἀχλάκη χασανὲ τεσμιγὲ ὀλουνούρ· πὶρ ἀτὲμ κεντινὶ ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ ἐτετζεγινὲ ἐμὶν ὀλτηγὴ πὶρ φιϊλὶ ἰτζρατὰν πίλ ἰχτιγιὰρ ἰστινκιὰφ ἐτέρσε, γιάνι ἀτεμλιγινὶ ζάϊ ἐττιρὲν φιϊλὶ ἰρτιχιὰπ ἐτέρσε, ὅλ φιΐλ ἀχλάκη μεζμουμὲ ὀλούρ. Κέζαλικ πὶρ ἀτὲμ σάϊρ ἀτεμλὲρ ἰλὲ ὀλὰν ἀλακασηντὰ ἀνλερὶν ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ ὀλμαλαρηνὰ πατὶ ὀλατζαγηνὴ πιλτιγὶ φιϊλλερὶ πίλ ἰχτιγιὰρ ἰτζρὰ ἐτέρσε ἀχλάκη χαμιτὲ σαχιπὶ ὀλούρ, ἀκσὶ χὰλ βουκουηντὰ ἀχλάκη μεζμουμὲ σαχιπὶ ὀλούρ. Σού χαλτὲ τεμὲκ ὀλούρ κι ἀχλακὶ φιϊλλερὶν μιγιαρὴ ἀτεμλίκ τιρ. Χὲρ ἀτὲμ κεντισὶ χακικὶ ἀτὲμ ὀλμάκλε περαπὲρ σάϊρ ἀτεμλερὶν χακικὶ ἀτὲμ ὀλμασηνὰ μανὶ ὄλματηκταν μάτα μουαβενετ ἐτμελί τιρ.

Λάκιν ἀτὲμ ὀλμὰκ τεμέκλε νὲ ἀνλαγιατζάγηζ; Ἀτεμλίκ πὶρ τζιχέτλε νισπὶ τιρ, τικὲρ τζιχέτλε μουτλάκ τηρ. Πὶρ τζιτζὲκ νασηλ ὀλούρσα ἀνὰ κούλ τενιλίρ; Σαρὴ κούλ βὰρ, κηρμηζὴ κούλ βὰρ, γιαπραγὴ ἄζ γιὰ τζὸκ κούλ βὰρ, ραϊχασὴ πιριπιριντὲν φαρκλὴ κούλλὲρ βάρ· λάκιν χέπισι τε κούλ τιρ. Βὰρ πὶρ σηνὴφ χασσιγετλέρ κι ἀνλὲρ χέπ κουλλερτὲ πουλουνούρ βὲ πουλουνμαλὴ τηρ· ἀνλὲρ ὄλμακσηζ κούλ ὀλμάζ· πουνλὰρ κούλούν μουτλὰκ χασσιγετὶ πιρλέρ· τικὲρλερὶ νισπὶ χασσιγετλερί τιρ. Κέζαλικ ἀτεμλὲρ τάχι μούτενεββὶ βὲ μούτεσεππὶ χασσιγετλὲρ ἰπρὰζ ἐτερλὲρ ἰσέ τε, ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ ὀλμακληγὴ ταγὶν ἐτὲν μουτλὰκ χασσιγετλέρ τε βάρ τηρ. Βὲ ἰστὲ ἀχλακὶ χαγιατὰν μακσὲτ πού χασσιγετλερὶ πουλούπ, ἀνλερὶ πίλ ἰχτιγιὰρ μεβκηϊ ἰτζραγιὰ κοϊμάκ τηρ. Πού ἰσὲ φὰρζ ἐτέρ κι ἀτὲμ χακικὶ ἀτεμλιγὲ πίζζαρουρ τεγίλ, ἄντζακ πίλ ἰχτιγιὰρ βασηλ ὀλατζάκ τηρ.

Λάκιν χακικὶ ἀτεμλίκ νετὲν ἰπαρέτ τιρ; Πού σούαλὴν τζεβαπὴ πὶρ νοκτάϊ ναζαρτὰν γάγετ σαφὶ τιρ, πασκὰ πὶρ νοκτάϊ ναζαρτὰν πὲκ μούσκίλ τιρ. Ἀτεμὶ ἄλ, καπιλιγετλεριν πούλ, βὲ ἰστὲ παὺ καπιλιγετλερὶν μούττεχίταν νεμασὴ χακικὶ ἀτεμλίκ τιρ. Ἀνὴν τζεσετὶ σαγλὰμ, πιλὲν φικρινὶν κεπὶ ἐττιγὶ μαλούμὰτ βασὶ βὲ μούκεμμὲλ, χισσιγιατηνὴν χὲρ ταπακασὴ τερὶν βὲ τεβαμλὴ, ἰρατετιγὶν χὲρ πὶρ φιϊλὶ χούρρ βὲ μούτεσσίρ, βὲ πουνλαρὴν τζούμλεσι πιριπιρλερινὲ μούτενασὴπ ὀλούρσα, ὅ ἀτεμὶν ἀτεμλιγὶ μούκεμμὲλ ὀλούρ. Βὲ ἰστὲ ἀχλάκη χαμιτὲ τετιγιμιζ πού νετιτζεγὶ χασὴλ ἐτετζὲκ ὀλὰν γιάνι τζεσετὶ σαγλὰμ, φικρὶ μαλούματλὴ, χισσιγιατὴ μεσαὺτ, ἰρατετὶ χούρρ βὲ μουβαφὰκ σακλαγιὰν φιϊλλὲρ τιρ, ἀχλάκη μεζμουμὲ ἰτὲ τζεσετὶ χαρὰτ ἐτὲν, κουββέϊ ἀκλιγεγὶ καραρτὰν, σαατετὶ μηκτὰρ βὲ κεϊφιγέττζε τούσούρεν, ἰρατετὶ κεβσετὶπ ἐσὶρ ἐτὲν φιϊλλὲρ τιρλέρ. Πού σεϊλὲρ χὲμ φαϊλ ἰτζούν, χὲμ ἐτραφηντὰ ὀλανλὰρ ἰτζούν σαχίχ τιρ. Ζίρα πενὲμ ἰτζούν ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ ὀλμακληγὴν μανασὴ νὲ ἰσὲ, κοντούμ ἰτζούν ἄϊνι σέϊ τιρ. Βὲ πὲν γιασὰρ ἰκὲν κεντιμὶ ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ ἐτμεγὲ χητμὲτ ἐτὲρ ἰκὲν

πασκαλαρή τα δίλε γιαπμάχ καπιλιγετί ίλε μούκελλεφ πουλουνούγιορημ.

Λάκιν χακική ατεμλίκ μεζκούρ καπιλιγετλερίν νε τερετζετέ βε νε σουρεττέ νεμά πουλμασή τηρ· πού σουαλήν τζεβαπή πεκ κούτζ τιρ. Καλιφορνιατά Μ. Πήρπεγγ μεϊβελερίν νε τερετζεγέ κατάρ νεμά πουλμασή μούμκίν τιρ σουαληνά τζεβάπ βερμέκ ιτζούν πιχισάπ τετζριπελέρ ίτζρά έτερέκ άτζαίπ νετιτζελερέ βασήλ όλτού. Βε έρικ γιά σεφταλί γιά πάτ τζιτζεγιντέ νε κατάρ καπιλιγέτ βε ιχτιμαλάτ μεθτζούτ όλτηγηνή πίλ φιίλ ισπάτ είλετί. Ίμτι άτεμτέ νε κατάρ ιχτιμαλάτ βε μαχφούζ καπιλιγετλέρ βάρ, άνήν ιδεαλή νε τιρ; κίμ τεγέ πιλίρ; Βε ιστέ άχλάκ άτεμίν κεντισινίν βε σαϊρλερίν ιδεάλ άτεμέ βασήλ όλμασή ιτζούν άτεμίν πίλ ιχτιγιάρ ιτζρά έττιγί φιιλλέρ τιρ.

Λάκιν άτεμ πού ιδεαλή νασηλ κεσέ έτέρ; Πού σουαλά πασκά πίρ σηράτα τζεβάπ βερελίμ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ ΙΝΚΗΛΑΪΠΗ

(Χ. Μ. Άλεν)

7.

Βίττεμβεργ μούσλιχλερί, Λούθηρος

Μαρτίνος Λούθηρος 1483τέ τογμούς όλτηγηντάν, Έρασμός βε Κολεττέν 15 γιάς κούτζούχ ίτί. Μούσαριλεϊχίν τετεσί Σαξωνιαλή πίρ κοϊλού ιτίισε τε, πετερί πόγιούχ πάπασηνήν κούτζούχ όγλού όλτηγηντάν, χανεί πετερτέν μούφαρακάτλε Τουρινόζιατά πίρ ματεντζί όλτού. Έπεβεινίνίν χέρ ίκισί τάχι καπά βε χατίτ μιζάτζ ιτίισελερ τε, αφίφ βε μούστακίμ βε έβλατλαρηνήν γιούκσέκ μεβκηγέ έρισμεσινέ χαρίς βε χεβεσκιάρ ίτιλέρ. Μαρτινος ίλμι χουκούχ τεκλλούμού ίτζούν Έρφουρτ τάρούλφούνουνηνά κόντεριλτί. Βε λάκιν μούταριλεϊχ ούλουμτά μεζούν όλτηκτάν σόνρα, πίρ νέζρ έτερέκ Έρφουρττά πίρ μανάστηρά κιρτί. Άλμάν κοϊλούλερινίν πατήλ ίτικατλαρή άνήν ταπιατηντά τερίν σουρεττέ τζαϊκίρ όλμούς ίτί. Μούσαριλεϊχίν βιτζτανή τζόκ τεφά κεντισινί ταζίπ έτμεκτέ, βε όρουτζλάρ βε τζιλελέρ ίλε χουζούρη καλπέ ναϊλ όλάμιμακτά ίτί. Κόυνλέρτζε μούττέτ κεντί χούτζρεσιντέ καπανήπ καλήρ ίτί, βε πίρ τεφά τάχι δ κεντί χούτζρεσινίν τόσερεσί ούζεριντέ πιχότ χαλτέ πουλουνμής τήρ. Άκηπετ ιμάν ίλε τεπίρ ταλιμί μούσαριλεϊχίν χουζούρ ού σελαμετινέ πάϊς όλτού, γιάνι ό ίνανμαγά πασλατή κι κούναχλάρ άφβή όρουτζλάρ βε τζεφά βε τζιλελέρ βασητασήίλε τεγίλ, άντζαχ Χριστοσά ιμάν ίλε ίστιχσάλ όλουνμαλή τήρ. Μούσαριλεϊχ πού ταλιμί κήσμεν μαναστηρήν τιντάρ βεκίλι ούμουμισιντέν, κήσμεν Άγιος Αύγούστινοσήν μουχαρρερατηντάν βε άνλερίν τεσιρί άλτητά Κιτάπη Μουκαττεστέν όϊρεντί. Μούσαριλεϊχ Αύγουστινοσήν ίλμι ίλαχιγιατηνήν τιχέρ άκσαμηνή τάχι, άλελχουσους έλγεβμ Γαλβινικοί ναμήίλε μαρούφ όλανλαρηνή, γιάνι τζούμλε σειλέρ καζά ού κατέρλε μουαιγέν τιρλέρ, ινσάν ιρατεί τζουζιγεγέ μαλίκ τεγίλ τιρ, βε άντζαχ ίμάν μεβχιπεσινί άλμαγά μουκαττέρ όλάν πίρ τακήμ μούντεχάπ κιμσελέρ χελασά ναϊλ όλουρλάρ άκαϊτινί καπούλ έτέρ ίτι. Τικκάτ έτιλμελί τίρ κι Αύγουστινοσήν πού ταλιμλερί Όξφηρδ μούσλιχλερινίν ίνσανλαρήν φικρλερινί ταχλισέ τζαλησμακτά όλτηκλαρή μετρεσεθι ίλμι ιλαχιγιατήν πίρ κησμή ίτιλέρ. Πού σεπεπτέν ίσπού μουχίμμ χουσουστά άνλέρ Λουθηροστάν τεχαλλούφ είλετιλέρ ισέ τε, άνλέρ χάττα πουνλαρτάν τάχά μουχίμμ πίρ χουσουστά άνήν ιλέ μούττεφίκ ίτιλέρ. Άνλερίν ίτικατήντζα, τίν ρέσμ ού άγινλέρ μεσελεσί όλμαγηπ, καλπέ άϊτ πίρ μεσελέ τιρ, βε χακική σετζτέ βε ίπατέτ ρουχή ίλε βε χακικάτ ίλε όλμάκ κερέκ τιρ.

1505τέ Λούθηρος Βίττεμβεργ τάρούλφούνουνηνά νάκλη μεκιάν έτίπ, τάχά γιακηνλαρτά Σαξωνία μούντεχίπί ταραφηντάν τεσσίς έτιλμίς όλάν ίσπου μούεσσεσενίν βαιζί όλτού. Ίκί σενέ σόνρα, μούσάριλεϊχ Ρωμαγιά κιττί, βε όρατα ραχιπλερίν κοτούλούγιούνού βε άκτζέ ίλε άφβ σενετλερί σατήν άλάν έχαλινίν τζεχαλετλερινί ρεί έλ άϊν μούσαχετέ είλετί. Λούθηρος Παΰλος Ρεσούλήν «Σαλίχ ίμάνλε γιασαγιατζάκ τήρ» σόζλερί κουλακλαρηντά τζηνλατηγή χαλτέ, Βιττεμβεργέ άβτέτ έτμίς τιρ. 1516τά Λούθηρος πιριντζί τεφά όλαράκ Έρασμοσήν Άχτή Ίζετίτ τερτζεμεσινί όκουτού. Ό Έρασμοσήν έσερλερί κεντισινίν Κιτάπη Μουκαττέσί τετκίκ ού μούταλαασηνή τενβίχ είλετικλερί σεπεπτέν άνλερί όκουτήκτζα σάτ ού μεσρούρ όλούγιορ ίτίισε τε, Αύγουστινοσήν κεντί ί-

μανηνὰ ἐσὰς μακαμηντὰ ἰττιχὰζ ἐτμιξ ὸλτὴγὴ ταλιματηνὴν Ἐρασμόστζα καπὸὺλ ἐτὶλμετὶγινι κὸρερὲκ μεγιὸὺς ὸλτὸύ. Ἱὸὺ τζὸύμλε ἱλὲ περαπὲρ Ἴγγλιζ μὸύσλιχινὶν πὸγιὸὺκ πὶρ ἵξ κὸρμεκτὲ ὸλτὴγηνὴ ταστὶκ, βὲ χιτὰγέτι ἱλαχιγεγὲ ναϊλιγετὶ ἰτζὸὺν τὸυὰ ἐτέρ ἰτὶ. Τεμέκ κι Προτεστανλὴκ Λουθηροσὴν ταλιματηνὰ ταπὶ ὸλτὴγηντὰν, ἀνὴν ἴλμι ἱλαχιγιατὴ τζοκτζὰ Αὺγουστῖνος φηρκασὴ ταραφταρὴ ὸλμούξ τὴρ, βὲ Ὄξφηρδ μὸύσλιχλερὶ ἴλμι ἱλαχιγιὰτ νοκτάϊ ναζαρηντὰν σὸϊλεγερὲκ Προτεστανλὰρ ὸλάμαζλαρ ἰτὶ.

Λούθηρος βὰζ ἐτμεκτὲ, βὲ Ἐρασμὸς κεντὶνὶν Ἄχτὴ Τζετὶτ τερτζεμεσινὶν 2ντζὶ τάπ οὺ τεμσιλὶ ἱλὲ μεσγοὺλ πουλουνμακτὰ βὲ Μοσρὴν «Χαγιαλιστὰν» νὰμ ἐσερὶ ἱλὲ κεντὶνὶν «Χριστιὰν Πρὲνς» νὰμ ἐσερινὲ, Ὸνηντζὴ Λέων Παπανὴν τάχτη ἰταρεστιντὲ πουλουνὰν Ρωμανὴν σελαμὲτ βὲ τὶνοὺ τὶγιανὲτ μερκεζὶ ὸλατζαγὴ ὸὺμιτὶἴλε πρενσλὲρ ἱλὲ ἐκιαπὶρλερινὶν ναζάρη τὶκκατλαρηνὴ τζὲλπ ἐτερλὲρ ἰκὲν, Εὐρώπα σετὶτ τεζεπζὸὺπὰτ ἰτζιντὲ πουλουνμακτὰ, βὲ ἰνκηλὰπ Παπανὴν βὲ Πρενσλερὶν ἀτβάρη ρεζιλανελερὶ σεπεπὶἴλε ταχὰ τζαπὸὺκ μεϊτάνη ζουχουρὰ κελμεκτὲ ἰτὶ. Ὸνηντζὴ Λεωνὴν μεσγοὺλ πουλουντηγὴ οὺφὰκ πὶρ μουχαρεπεγὲ κεντὶ γεκενινὲ μουαβενεττὲ πουλουνὰ πιλμὲκ ἰτζὸὺν πὶρ ἀζ ἀκτζεγὲ ἰχτιγιατζὴ βάρ ἰτὶ. Ἱὸὺ μεπλαγὴ ἐλὲ κετζιρὲ πιλμὲκ ζημνηντὰ μὸύσαριλέϊχ Ρωματὰ χιαῖν Ἅγιος Παῦλος κιλισεσὶ ἰνσασὴ ἰτζὸὺν ἀκτζὲ ἰανὲ βερενλερὶν χέπισινε μουαϊγὲν πὶρ φιγιάτλε ἄφβ σενετλερὶ βερμεγὲ καλκηστή. Βὲ λάκιν χὸὺκμταρλὰρ κεντὶ τεπαλαρηνὴν ἀκτζελερινὶν κεντὶ χαζινελερινὲ κιρετζὲκ γερτὲ Πάπα χαζρετλερινὶν χαζινεσινὲ ἀκμασηνὴ κησκανμαγὰ πασλαμησλάρ ἰτὶ. Λάκιν Πάπα χαζρετλερὶ κιαφὶ τερετζετὲ οὺστὰ ὸλτὴγηντὰν, γαναϊμτὲν ἀνλερὲ τάχι χισσὲ τζηκαρτὴ, βὲ ἀνλὲρ μουχαρεπελὲρ ἰτζρασὴϊλε φακιρλεσμὶξ ὸλτηκλαρηντὰν ἴσπου ἰγβαγιὰ μουκαβεμὲτ ἐτέμετιλερ. Ἐρασμὸς ἀχβαλὴν πὸϊλὲ πὶρ τζερεγιὰν ἀλμασηντὰν τολαγιὴ γάγετλε μεγιὸὺς βὲ τιλκὶρ ὸλτὸύ, βὲ τοστλαρηντὰν πιρισινὲ γιαζτηγὴ πὶρ μεκτουπτὰ τέγιορ κι, «Οὺμούρη ἰνσανιγετὲ χὲρ νὲβ χαγιὰ βὲ χιτζὰπ ἐσερὶ καλκμὴξ τὴρ. Πὲν ζούλμ οὺ τεατὶτινὶν σὸν τερετζεσινὲ βαρηλμὴξ ὸλτὴγηνὴ κὸρὸύγιορημ. Πάπα ἱλὲ κραλλὰρ ἐχαλιγὲ ἰνσανλὰρ ναζαρὴϊλε πάκμαγιηπ, ἀνλερὲ τζαρσὴτὰ σατηλὰν χαϊβανλὰρ ἰμισλὲρ κιπὶ μουαμελὲ ἐτίγιορλαρ.»

Βακὴτ μὸύρουρὴϊλε, Παπανὴν ἄφβ σενετλερινὶ σατὰν Τέτζελ Βιττεμβεργὲ κελτί. Μὸύμαϊλεϊχὶν οὺσουλὴ χὲρ σεχρὶ ζιγιαρέτλε πετελινὶ τετιγὲ ἐτὲ πιλενλερὲ ἄφβ σενετλερὶ σατμὰκ βὲ μεσρὸὺτ φιγιατηνὴ τοστλαρὴ τετιγὲ ἐττιγὶ τακτιρτὲ ἀραφτὰ (καθαρτήριον) πουλουνανλαρὴ τάχι σαλὴ βερμέκ ἰτὶ. Μὸύμαϊλέϊχ τέρ ἰτὶ, «Παρὰ κουτουμτὰ ἀκτζενὶζ τζηνλὰρ τζηνλαμὰζ ὸλὸύλερινιζὶν τζανλαρὴ ἀραφτὰν σαλὴ βεριλίρ.» Ἰστὲ Τετζελὶν βαζλαρηνὴν μεὰλ βὲ μεβχουμὴ πουντὰν ἰπαρέτ ἰτὶ. Λούθηρος πουνλαρὴν χέπισινιν κεντὶνὶν τζαχὶλ βαταντασλαρηντὰν ἀκτζὲ κοπαρμὰκ ἰτζὸὺν πὶρ οὺσταλὴκ ὸλτὴγηνὴ πιλίρ ἰτὶ. Ἱὶρ βατανπερβὲρ βὲ Χριστοσὰ κερτζεκτὲν ἰμὰν ἐτὲν πὶρ ζὰτ σηφετιἴλε ἱλαχὶ οὺμουρὴν πὸϊλὲ πιχαγιὰ σουρεττὲ ἰστενιλτιγὶ ταραφὰ τζεβριλμεσὶ βὲ μιλλετινὶν πὸϊλὲ βιτζτανσὴζτζα σογιηλμασὴ κανηνὴ γαλεγιανὰ κετιρτί. Ὄ γιαπατζαγηνὴ τασμὶμ βὲ Τζεμὶϊ Ἀζιζὰν ἐορτησὶ κὸὺνοὺ Οὺλοὺ Κιλισὲ καπουσηνὰ ἄφβ σενετλερινὲ καρσὴ 95 ματτετὲν μὸύρεκκὲπ πὶρ ἰτιραζναμὲ ταλὶκ ἐττί. Χατηρλαρτὰ τουτουλμαλὴ τὴρ κι Λούθηρος ὅ ζεμανὰ κελίντζεγε κατὰρ ταχὰ πὲκ ἄζ μαροὺφ ὸλμουξ ἰτιγιντὲν, ποὺ ματτελερὶν κιλισὲ καπουσηνὰ μηχλανμαλαρὴ Τέτζελ γιάχοτ Πάπα ἰτζὸὺν πὲκ ἄζ φὰρκ ἐτὲρ ἰτὶϊσε τε, ἀνλερὶν ἰκπαλσηζληγηντὰν Σαξωνία μὸύντεχιπὶ Φριδερὶχος ἀφὶφ βὲ μὸύστακὶμ πὶρ ζάτ ἰτὶ βὲ Λουθηροσὴν τερμιγιὰν ἐτμιξ ὸλτὴγὴ ἰτιραζλὰρ μὸύσαριλεϊχὶν φικριντὲ ἐγίτζε γὲρ ἐϊλεμὶξ ἰτὶ. Ἱουνὴν νετιτζεσὶ σοὺ ὸλτὸύ κι Τετζελὲ Φριδεριχοσὴν ταϊρέϊ χὸὺκὸυμετιντὲ πουλουνὰν τοπραγὰ κὶρμεσὶ νεχὶ ἐτιλτί. Ἰκὶ σενὲ Λούθηρος ἄλεττεβαμ χεραρετλὶ βὲ χηρσλὴ μὸύτζατελελὲρ ἱλὲ ὸγρασττή. Τὰμμ πὸὺ σηρατὰ Μιλάγγτον Βιττεμβεργ ταρὸὺλφὸὺνουνηντὰ μουαλλιμλιγὲ ταγὶν ὸλουντὸύ. Μιλάγγτον γάγετ ὸκουμὴξ πὶρ ζὰτ ὸλμασήϊλε περαπὲρ, χαλὶμ, σεβιμλὶ ταπιατλὴ πὶρ ζάτ ἰτὶ κι πὸὺ χουσουστὰ Λουθηροσὴν τὰμμ ζηττή ἰτὶ. Μὸύμαϊλέϊχ Λουθηροσὴν τοστοὺ βὲ γαϊγιοὺρ ταραφταρὴ ὸλτὸύ, βὲ κεντὶνὶν μιζατζτανληγὴ βὲ φέβκ ἐλ ἀτὲ ἴλμ οὺ ἰρφανήϊλε μὸύσαριλεϊχὲ γιαρτὴμ ἐτέρ ἰτὶ.

1519τὰ Μαξιμιλιανὸς βεφὰτ ἐτίπ τε γενὶ πὶρ 'Ιμπερατωρὴν ἰντιχὰπ ἐτίλμεσι ἰτζὰπ ἐτίντζε, τινὶ μούτζατελελερὶν σαματασὴ σιγιασὶ βελβελὲ ἰτζιντὲ γάϊπ ὀλτού. 'Ιμπερατωρλιγὴν ὄῦτζ ναμζετὶ, γιάνι ὅ ζεμὰν 'Ισπανία Κραλὴ ὀλὰν Κρὰλ Κάρολος, Φράνσα Κραλὴ 1ντζὶ Φρανσὶς βὲ 'Ιγγιλτέρρα Κραλὴ 8ντζὶ Χένρυ βὰρ ἰτὶ κι, πουνλαρὴν χὲρ πιρισινὶν σιμαλὶ Εὐρωπανὴν μούνχὰλλ ταχτηνὴ ἐλὲ κετζιρμὲκ ἰτζὸὺν κεντισινὲ μαχσοὺς μούτταϊγιατὴ βάρ ἰτὶ. 'Αλμανιανὴν γετὶ μούντεχιπλερὶ κεντιλεριντὲν πιρινὶν Σαξωνία Κραλὴ Φριδεριχοσὴν 'Ιμπερατὼρ ἰντιχὰπ ἐτίλμεσινὶ ἀρζουλέγιορ ἰτλϊσελερ τε, μούσαριλέϊχ Πρὲνς Καρολοσὴν ἰντιχαπὴ 'Αλμανιανὴν μεναφιϊνὲ ταχὰ μουβαφὴκ ὀλατζαγὴ φικριντὲ πουλουντηγηντὰν, μιζανὴν ραχκασηνὴ ἀνὴν λεχινὲ τζεβιρτὶ. Καρολοσὴν ἀτζεντλερὶ Φριδερικοσὰ ζάτεν 30,000 φιορὶν ταχτὶμ ἐτμιζ ἰτλϊσελερ τε, μούσαριλέϊχ κεμάλη σεπάτλε ἴσπου ταχτὶμεγὶ ρεττὶ ἐτμιζ ἰτὶ. Ὶπάτεχου μούσαριλεϊχὶν χητμετκιαρλαρηνὰ ἀτιγὲ μακαμηντὰ 10 πὶν φιορὶν βεριλμὲκ τεκλὶφ ὀλουντού. Φριδερῖκος ἴσπου τεκλιφὲ τζεβάπεν χητμετκιαρλαρηντὰν χὲρ χάνκι πιρισὶ ἀκτζὲ ἀλμαγὰ μουχτὰρ ἰσὲ τε, ὅ χιπὶ πιρινὶν πὶρ χὸὺν πιλὲ κεντὶ χητμετιντὲ καλμασηνὰ μούσαατὲ ἐτέμεγετζεγινι πεγιὰν ἐϊλετί. Ἴσπου νετζὶπ ζατὴν ἀλιτζεναπληγὴ σαγεσιντὲ Κάρολος Αὐστρία, Βούργανδία βὲ 'Ισπανία ἐγιαλετλερινὶν χούκμταρὴ βὲ 'Ιταλιανὴν τάχι ἄκαλλι ἰτιπάρὶ κραλὴ ὀλτού, βὲ ἔγερ πού ἐγὶ μούντεχιπὶν νασιχατηνὴ τινλεγὶπ τε κεντινὶν βασὶ μεμαλικινὶ ἐχαλινὶν μεναφιϊνὶ ναζάρη ἰτιπάρὲ ἀλαρὰκ ἰτάρὲ ἐτμιζ ὀλά ἰτὶ, Εὐρώπα ταριχινὶν τζερεγιανὴ πασκὰ πὶρ μετζραγιὰ τὸνέρ ἰτὶ. Ἴσπου πόγιούκ σιγιασὶ βακηὰ ούμουμὴν ναζάρη τιχκατηνὴ κεντισινὲ τζελπὶ ἐτμεκτὲ ικὲν, Λούθηρος ιλὲ Πάπα ταραφταρλαρὴ ἀρασηνταχὶ μούτζατελατὰ τεβὰμ ἐτιλίγιορ ἰτὶ, βὲ Λούθηρος κεντισινὶν Χούς βὲ Οὔϊκλιφ ιλὲ χεμεφκιὰρ ὀλτηγηνὴ κεσφ ἐτίντζε γαβγὰ κὸζὲ τζαρπὰρ πὶρ σεκλ ἀλτὴ, ζίρα Χούς ιλὲ Οὔϊκλιφ μετζλίσι ρουχανιλὲρ βὲ παπαλὰρ ταραφηντὰν αἱρετικὸς τηρλὰρ τεγιοὺ μαχκοὺμ ὀλμουσλάρ ἰτὶ. Παπανὴν ἄνκαριπ Λούθηρος ἀλεϊχιντὲ πὶρ ταχριράτη ούμουμιγὲ νεσφ ἐτετζεγὶ σάϊ ὀλτού. Λούθηρος ἴσπου σαϊατὰν τολαγιὴ κορκατζὰκ γερτὲ, ικὶ ρισαλὲ νεσφ ἐϊλετί. Ἱπιριντζισὶ 'Αλμὰν καβμὴ ἀσλζατεκιανηνὰ χιτάπεν γιαζηλμὴς ὀλοὺπ, ἀντὲν μούρατ κήσμεν τζούμλε ἀτεμλὲρ 'Αλλαχὴν ναζαρηντὰ μούσαβὶ ὀλτηκλαρηντὰν, Παπανὴν μούττατϊγιατηνὴν πούτλανηνὴ ὀρταγιὰ κομὰκ, κήσμεν τε 'Αλμανλαρὰ Παπανὴν βὲ καρδιναλλαρηνὴν μεναφιὶ ἰτζούν κεντιλερινὶ φακιρλεστίρμεκτὲν φαρὶγ ὀλμαλαρηνὴ νασιχὰτ ἐτμέκ ἰτὶ. Μούσαριλέϊχ 'Αλμὰν κιλισελερινὶν ταχὰ μούσταχὶλ ὀλμαλαρὴ, ταχὰ ἄζ καρδιναλλὰρ βὲ μαναστηρλὰρ πουλουνμασὴ λούζουμηντὰν πάχσλε, ραχιπλερὶν ἐβλενμελερινὶ ἰλτιζὰμ ἐτίγιορ ἰτὶ. Μούσαριλεϊχὶν 2ντζὶ ρισαλεσὶ Κιλισενὶν Βαβυλὼν ἐσαρετὶ ὀὺνβανὴ ἀλτηντὰ νεσφ ὀλουντού. Ἴσπου ρισαλελερτὲ Λούθηρος ἄφβ σενετλερινὶν σατηλμασηνὴ ταχπὶχ, Παπανὴν τζούμλεγε φαὶχ ὀλμασὴ ἰττιατηνὴν ἰλαχὶ ὀλτηγηνὴ ρεττὶ ἐτίγιορ, βὲ πάτεχου σὸζοὺ ταλιμάττζα μεσελελερὲ ἰντικὰλ ἐττιρερὲχ, κιλισὲ σηρρλαρηνὴν 7 τεγὶλ, ἄντζαχ 3 ὀλτηγηνὴ κεμάλη τζεσαρέτλε Κιτάπὶ Μουχαττεστὲν ἰσπὰτ ἐτίγιορ ἰτὶ. Ρισαλενὶν χατιμεσιντὲ Παπανὴν ταχριράτη ούμουμιγελερὶ βὲ σάϊρ σεϊλερὶ κεντισινὲ σὸζούνοὺ χερὶ ἀλτηρμὰχ μακσατϊϊλε τανζιμ ἐτιλίγιορλαρ ἰσὲ, πού ρισαλενὶν κεντὶ ρεττιγεσινὶν πὶρ κησμὴ μακαμηντὰ σαγιηλὰ πιλετζεγινὶ, βὲ ἀντὲν σονραχὶ μουαμελατηνὴν πὶρ πεγὶ μακαμηντὰ τουτουλὰ πιλετζεγινὶ μεϊτὰν ὀκούρτζασηνα πεγιὰν ἐτίγιορ ἰτὶ.

Πού ρισαλελερτὲν πινλέρτζε νουσχελὲρ μούτεαλλὶμ ζεβατὴν μούταλαασὴ ἰτζὸὺν Λατίντζε βὲ ἀβάμη νασὴν μούταλαασὴ ἰτζὸὺν 'Αλμάντζα ὀλαράκ, πούτούν 'Αλμανιατὰ ταγηλμακτὰ ἰκὲν, Παπανὴν ταχριράτη ούμουμιγεσὶ γετισττὶ, βὲ Σαξωνιανὴν μούντεχιπὶνὲ αἱρετικοσὴ τεσλὶμ ἐτμεσὶ πάπηντὰ ἔμρ βεριλτί. «Σίμτι ἄσηλ μεσελὲ Λουθηροσὴν Παπανὴν ταχριράτη ούμουμιγεσινὶ νάσηλ τελακκὴ ἐτετζεγὶ βὲ Μούντεχιπὶν Λούθηρς ιλὲ νὲ γιολτὰ μουαμελὲ ἐτετζεγί ἰτὶ.» Μουχὶμμ ἵ πού μούντεχιπὶν τάβρ ού χαρεκετινὲ μενούτ ἰτὶ, βὲ Λουθηροσὴν ικπαληντὰν κεντὶνὶν πάχτὴ πϊϊλὲ ἰνσαφλὴ πὶρ ζατὴν ἐλιντὲ πουλουνήγιορ ἰτὶ. Παπανὴν βεκιλὶ Κολοντὰ πουλουνμακτὰ ὀλοὺπ, 'Ιμπερατωρὴ Πάπα ιλὲ πιρλεσμεγὲ καντηρμὰκ ἰτζὸὺν ἐλιντὲν κελὲν χὲρ σεγὶ ἰτζρὰ ἐτίγιορ ἰτὶ. Λουθηροσὴν τεσλὶμ ὀλουνμασηνὰ πόγιούκ βὲ πέλκι γεκιγιανὲ μανιὲ Σαξωνία μούντεχιπὶ ἰτὶ. Μούσαριλέϊχ μούντεχιπὶ κεντὶ-

νὶν ἴσπου μουσκιλατηντὰ ὅ ζεμὰν Ἰμπερατωρὴν μουσαβιρλεριντὲν πιρισὶ ὁλὰν Ἐρασμὸς ἰλὲ ἰστισαρὲ ἐϊλετί. Μουσαριλέϊχ Ἐρασμοσὰ Λούθηρος χακκηντὰ νὲ ἐφκιαρτὰ πουλουντηγηνὴ σορτηγηντὰ, Ἐρασμὸς πὶρ τεσσσούμ ἰλὲ σοϊλὲ τζεβὰπ βερτί· «Λούθηρος ἰκὶ τζιναγὲτ ἰρτικιὰπ ἐτμιξ τιρ· ὅ Παπαγιὴ τατζηντὰν βὲ μαναστὴρ ραχιπλερινὶ καρηγλαρηντὰν βουρμούξ τηρ.» Ἐρασμὸς 10ντζὴ Λέων Παπαγὴν τοστοὺ ἰτίϊσε τε, ἀνὴν ταχριράτη οὐμουμιγεσινὶ τακπὶχ ἐτμὲκ χουσουσηντὰ τερετζοὺτ ἐσερὶ κόστέρμετι. Μουσαριλεϊχὶν ἰττιασὴντζα, μαναστὴρ ραχιπλερινὶν Λουθηροσὰ καρσὴ πού κατὰρ γαϊρὲτ κόστερμελερινὶν σεπεπὶ ἀνλεριν γενὶ ἰλμὲ ὁλὰν πούγζ οὐ ἀταβετλερί τιρ, βὲ Λουθηροσὴν ἰττιασὴ χακκλὴ πὶρ ἰττιὰ ὁλουπ τιϊνενιλμελλί τιρ, βὲ πιλτζούμλε ἀφὶφ βὲ μούστακιμ κιμσελὲρ Παπαγὴν ταχριράτη οὐμουμιγεσινὶ τακπὶχ ἐτίγμορλαρ. Ἄϊνι βακττὰ Ἐρασμὸς Λουθηροσὴν σετιτ λισὰν κουλλαγμασηνὴ βὲ σὲρτ τάρζ οὐ οὐσουλλαρηγὴ τενκιτ ἐϊλετί. Σαξωνία μουντεχιπινὶν πού μούλακαττὰν μεμνοὺν καλτηγὴ πέσπελλι ἰτί. Χὲρ χαλτὲ πού μούλακατὴν νετιτζεσὶ σού ὁλτού κι Φριδερῖκος Λουθηροσὴ τεσαχοὺπ ἐϊλετὶ βὲ ἄϊνι βακητὰ ἀνὰ ὅ ζεμανὰ κατὰρ κουλλαντηγηντὰν ταχὰ μούλαϊμ πὶρ λισὰν κουλλαγμασηνὴ ἰσὰρ βὲ ταβσιγὲ ἐϊλετί. Φριδεριχοσὰν πού μεχτουπηνὴν Λουθηροσὴν ἐλινὲ 1520, Δεκεμβριοσηνὴν 10ηντὰν ἐββὲλ γετισμετιγινε μουκνὶ τελιλλὲρ βάρ τηρ. Ὅ χοὺν Λούθηρος Παπαγιὰ καρσὴ κεντινὶν ἔν πόγιούχ μεϊτὰν ὁκουμὰ μουαμελεσινὶ ἰτζρὰ ἐτμίξ τις. Ὅλ ζικρὲ σαγιὰν χούγοὺν χικιαγεσὶ χελετζὲκ πέντι μαχσουσημηζτὰ νάκλ ἐτιλετζὲκ, βὲ πουχραντὰ ἴλκ μενζιλὶ κόστερετζὲκ τιρ.

ΧΑΪΡΧΑΧΔΝΕ ΑΜΕΛΔΕΡ

(Χ. Σ. Πάργημα)

ΤΟΥΝΓΙΑ τάϊμα φεναταν πεϊτερὲ τοχρού χιτμεκτὲ τιρ, βὲ ταρίχι πεσὲρ νὲ καττὰρ τζαπούχ χιτὰμ πουλούρσα ὅ κατὰρ ἐγὶ ὁλούρ τεγιού ζὰνν ἐτὲν πετπὶν χιμσὲ ἀτεμλερὶν ἔν ζιγιατὲ κὸρ ὁλανὴ τηρ. Τούνγιατὰ τζὸκ χακκσηζλὴκ βὲ τζεφὰ μεβτζουτ ὁλτηγηνὴ, βὲ ἀτεμλερὶν κεντὶ ρεφικλεριν ὲ καρσὴ ὁλὰν τζούμλε βαζιφελερινὶ κιάμιλεν τανηγιὴπ σατακάτλε ἰτζρὰ ἐτετζεκλερί, ἰδεὰλ χαλτὲν ταχὰ τζὸκ οὐζακτὰ πουλουγτηγημηζὴ κίμσε ἰνκιὰρ ἐτέμεζ. Λάκιν τερακκὴ ἀσαγηγιὰ τογρού τεγίλ, γιοκαρηγιὰ τογρού ὁλούπ, χακίκατεγ ἰνσανπερβὲρ ὁλὰν κιμσεγὲ πού τερακκὴ ἀτζηνατζὰκ τερετζετὲ ἀγὴρ κόρούνούρ. Ἀγατζλὰρ βὰρ τὴρ κι ἰκὶ γιούζ σεγετὲ κιάμιλεν νέσβ οὐ νεμὰ πουλουρλὰρ, βὲ ἔν ἐγὶ βὲ πὸλ μεϊβελερινὶ χουσουλὲ κετιριρλέρ. Σάϊρ ἀγατζλὰρ τάχι βάρ κι ταχὰ οὐζούν βακητ ταλὲπ ἐτερλέρ. Ἰντζιλίν μεϊβεσὶ κεμαλὲ βασὴλ ὁλμὰκ ἰτζούν ἀσρλὰρ, πέλκι τε πιχλέρτζε σενελὲρ λαζήμ τηρ, βὲ ὅλ οὐζακτὰ πουλουμνὰν γαγέϊ μακσρουτὰ τοχρού ὁλὰν τερακκὴ χάλα πιζιμ ἰλὲ περαπὲρ γιαφαμακτὰ ὁλὰν πάζη κιμσελερὶν μούττέτι ὁμρλεριντὲ ὁλτηγὴ κατὰρ σερὶ ἄσλα ὅλμαμης τηρ.

Πού τερακκηγιὰ μετὰρ ὁλὰν πὶρ ούνσούρ νέβι πεσὲρ ἀρασηντὰ ούχουββὲτ χισσιγιατηνὴν ἀρτμασὴ βὲ κεντιλερὶν καργασλαρὴ ὁλὰν μούχτατζιϊνὲ γιαρτὶμ ἐτμὲκ παπηντὰ ἰνσανλαρὴν ταχὰ ζιγιατὲ χαζὴρ πουλουγμαλαρή τηρ. Κετζὲν ἀσρτὰ ούλούμ βὲ ἰχτιραὰτ τζιχετίϊλε ἐτιλὲν ἀτζαὶπ τερακκητὰν σόνρα πέλκι ἔν ζιγιατὲ μεσχούρ ὁλὰν χρουσούς χαϊχατ χανὲ μακσετλὲρ ἰτζούν βεριλὲν μεπλαγὴν τζογαλμασὴ βὲ μούεσσεσάτη χαϊρχαχανεγὶν ἀρτμασή τηρ. Χὲρ ἀσρτὰ γάϊρι χοτπὶν δμρ κετζιρὲν βὲ γιασαμαλαρηνὴν πασλήτζα ματτεσὶ μουζαγιακαλαρὴ ταχφὶφ βὲ σαϊρλερὲ ἐγιλίχ ἐτμεκτὲν ἰπαρὶτ ὁλὰν ζατλὰρ πουλουγμής τηρ. Λάκιν πϊϊλελερὶν σαγιησὴ νὲ ὅλ κατὰρ πόγιούχ ὁλμούς, νὲ τε ἀνλερὶν γαϊρετλερὶ πού κατὰρ ἐγὶ τερτὶπ ἐτιλμίξ, γιάχοτ πού κατὰρ ἀκηλλὴ ταρζτὰ ἰταρὲ ὁλουγμής τηρ.

Πετπαχτλαρὴν πάζη σηνηφλαρὴ σίμτι πουντὰν ἐββὲλ ἄσλα ὁϊλὲ καϊρηλματηκλαρη πὶρ ταρζτὰ καϊρηληρλὰρ, μέσελα τιβαγελὲρ, φίχρτζε ζαΐφ ὁλαγλὰρ, σαγηρλὰρ, τιλσιζλὲρ βὲ ἀμαλὰρ βάρ. Πουνλαρτὰν Τούρκιατὰ νὲ κατὰρ πουλουντηγηνὴ πιλμέτζιζ, χέμ Ἀμεριχανὴν πέκ γενὶ ἰστατιστιχ τζετβελλερὶ τάχι ἐλιμιζτὲ πουλουνμάζ, λάκιν 1890τὰ 62,000,000 ἐχαλὶ ἰτζιντὲν 106,485 τιβαγὲ, 95,609 φίχρτζε ζαΐφ, 50,563 ἀμὰ, 40,592 σαγὴρ βὲ τιλσιζ πουλουνούρ, βὲ πουνλαρτὰν μάτα σάϊρ 80,000 τὲν ζιγιατὲ χιμσελὲρ τάχι βὰρ ἰτί κι πουνλὰρ σοϊλεμεγὲ μουκτετὶρ ἰτιλὲρ ἰσὲ τε, γιούχσεκ σέσλε σοϊλενιλὲν σοζλερὶ πιλὲ ἰτιτμεγὲ γάϊρι μουκτετὶρ ἰ-

τιλέρ, Σαγλαμλαρὰ χαρὰη ἀλίλο βὸυτζουτ ὸλανλαρὴν σαηηηὰὴ πὸηηὸὺκ Πριτανιατὰ βὲν Ἀλμάνιατὰ πὸυντὰν ταχὰ ζιηατὲκβὲ Βὺρωπανὴν πὶρ κὰτζ σάῖρ μεμλεκετλερινὶὲ ταχὰ ἄζ ἰτι. Πετπαχτλαρὴν πὺ τζὸὺμλε στηφηλαρὴλ χὲρ μεμλεκετὲὲ πὺυλὸυνσὺρ. Βὲ πὺυνλὰρ πὸυωτὰν ἐββὲλ χὰτζ πὶρ βακὴττὰ σὶμτὺ καϊρηλτὴκλαρὴ κατὰρ ἐγὶ χαὶρηλαμὴσλαρ τὴρ. Τὶβανελερὶν πὸὴηὸὺκ κηφὰὴ τιμαρχανελερὲὲ πὺυ ὸυνεὺρλὰρ, βὲ ὄραὲα ἀνλερὶν τἶὶπμανὶ ἰχπὶγιατζατὴ πὲρ ὸὺ σεσβὶγὲ ἐτἶλὶρ βὲν κεντιλερὲὲ βὲ σαὶῖλερὲ ζαρὰρ βερμεκλερινὲ μὲν ἐτμὲκ ὶτζὸὺν χὲρ ἰχτιγιατὶτζὰ ὸλὺὺνμὰ τὴρ. Ἀμερικὰλὰ ὶτζὸὺν χὸυσουσὲτ μεκτεπλὲρ τεσὶς ἐτἶλμὶὲ ὸλὲτηγὴ κὲπὶρ φαγηηλαρ ὶτζὸὺν τὰϊχι σάϊρ μεκτεπλὲρ βὰρ τὴρ. Βὲ πρὸυλαρτὰν πάζηλαρὴ χὸὺκὸυμὲτ ταραφηνὰτὰν βὲ πάζηλαρὴ χὸὺϊρχὰχ ἐβατὶὲ μεσαριφὶλὲ καὶρηλὴλαρ. Μὸὺττεχὶτλὶ Ἀμερικαηὴ τεσκὶλ ἐτὲν 46 ἐγιαλετλερτὲν σάϊκι χὲρ ὺηρὶὲ ἰντὲ ἀμαλλαγ βὲ σαμγηηλαρ ὶτζὸὺν μεκτεπλὲρ βὰρ τὴρ. Σαγηηλαρὰ μαχσὸὺὲ μεκτεπλὲρὸὺν σὶρὶνὶὲ πὶρ κὰτζ κὸὺν κὲτζιρτὶὲ κὶ πὶζὶμ μαχρὲμ τὸστλαρηηηζτὰν πὶρὶσὶ 40 σενὲ ὸλ μεκτεπὶν ρεϊσὶ φλμὸὺὲ ἰτι. Πὰρ μεκτεπὶν φρετακιλαρ μὸυναλλὴμλερτὲν μὸὺρεκκεὲ πὸγιὸὺὲ ὲντζὸὺρὲνὶ, ἀλλὲ πὶνὸλαρὴ βαϊσὶ ἀραζιλερὶ ὸλὸὺπ, ὺηκὶρτλερὶν ἰστιραλ χαὲὴ βὲ ἀνλερὶ ὴμρτὲ φραὶῖελλ χὴμρελὲρ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν γὲρ σὲἶ τεταρλὶκ Θλουγὸὺρ. Πὸὺτὸὺν μεσαριφὶλ ἐγιαλὲτ ταραφηντὰν τεσβὶγὲ ἐτἶλὶρ βὲ μεκτεπὶ ἰτζὸὺν σενετὲ πὶρ τεφὰ ὲγμὰλὲὲ πὶρ χεϊγετὸὺ ἰτὰρὲὺταγὶν ἐτὲρ. Ὸλὶ ἐγμεκτεπὶν τζὸὺμλε σαγὴ τζὸτζὸὺκλαρὴ ὸραγμὰ καπὸὺλ ὸλὸὺπὸὺὲ τετζὲζμενεν ταλμὰ ὸὺ τερπὶγὲ ἐπὶλτρλὲρὸὺ Παὲκὰ ἐγιαλετλερτὲν τζὸὺζὶν πὶρ μεκλὰῖ ταλὲπ ὸλὸὺπὸὺρ. Πὸὺ μεκτεπὶν τὸὺνγιανὴν μὸὺχτελιφ μεμλεκετλερινὶὲ πὸὺλὸὺνὰν μὸὺ τεαὲτὶὲ μὸὺεσεσατὰν τὶρὶσὶ ὸλὸὺπ, πὸὺνλαρὴν τεσὶς ὸλὸὺνμὰσὴ πετπὰχ τὴηηὴλαρὴ καγιηηαγὰ τεφὶλ ὺγραληηὴζ φρετλὲρ ἄὺτζακ χὸὺκὸὺμετλὲρ πὰρτζλὸὺ ὸλτηκλαρηηὴ χὶσ ἐντεκλερανὲ πάτὴηὰ Πὸὺ σὲἶ τὰζὲ τὰπὶὺ χὲρὸὺὲὸὺρ Ἰσὲ τε, χάλὸὺ κεὶφιγὲτ τάϊμακὸὺὲὸὺλὲ ὸλμαηὴζ τὴρ. Ἰηγιλτὲρρα τὰ ἀμὰλὰρὸὺ ἰτζὸὺν τὰϊχ μεκτεπ 1794 τὲ τεσὶς ὸλὸὺνὸὺτηγὴ κὶπὶὺ Ἀμερικὰτὰ τὰϊχ ὺλκ ἀμὰλὰρ μεκτεπὺ 1829 τὰ τεσὶς ὸλὸὺνμὶζ τὴρ. Βὲ ὺλκ τεφὰ τεσὶς ὸλὸὺνὰν πὲὺ μεκτεπλερτὲὲ σὸὴρα ὰγλερὶν σαγιηηλ ἀτζαὶὲ τερετζετὲ ἀρτμὴζ τὴρ.

Λὰκιν χὸὺκὸὺμετλερτὲν μὰτὰ φερτλερὶν πὰχι κεντὶ ὰκτζελερινὶ χαϊρχαχανὲ μακσετλερὲ ἰστιραλ ἐτμεγὲ ἀζὶμ φουρσατλαρὴ βὰρ τὴρ. Κεντιλερὶν τὰρ βὲ χοτπὶν χαλπλερινὶ πετπαχτλαρὴν βὲ μὸὺζταρλπ ὸλανλαρὴν χὲρ μὸὺρατζαατλαρηὰ καρὰὴ καπαγιὰν τζὸκ κιμσελὲρ πουλουνσυρλὰρ ἰσὲ τε, πὸὺ κιπὶ μὸὺρατζαατλαρὰ σὶμτὶ ὸλτηγηηντὰν ζιγιατὲ τζὸμερτλικλε χιτζ πὶρ βακὴτ ἰτζαπὲτ ἐτἶλμεμιζ τὶρ. Ἰχπιράλεν σὸὺ σὸν γιὸὺζ σενὲ ζαρφηντὰ μὸὺρσυββετκιαρανὲ μακσετλὲρ ἰτζὸὺν κετζὲν 18 ἀηλὰρ ζαρφηντὰ βερὶλὲν ὰκτζετὲν ζιγιατὲ ὰκτζὲ βερὶλμὶζ τὶρ. Σὸὺπχεσιζ πὺ τετικλεριμιζι πὶρ τερετζὲ ταχφὶφ ἐτὲν πάζη σεϊλὲρ βὰρ τὴρ. Σὶμτὶ τὸὺνγιατὰ πὸὺντὰν ἐββὲλ πουλουντηγηντὰν ζιγιατὲ ὰκτζὲ βὰρ τὴρ. Τὸὺνγιανὴν αὺτζλαρὴ σὶμτὶ πιριπιρλερινὲ ταχὰ γιακὴν κετιρλμιὴ ὸλὸὺπ, ὰκτὲμτζε ὄραλαρα ἰανὲ χὸὺντερμὲκ μὸὺμχιν ὸλμαγαν γερλερὲ ἰανὲ χὸὺντερμὲκ σὶμτὶ μὸὺμχιν τὶρ. Βὲ ἐσκὶ βακτὴν ὰτὲμλερὶ τζὸκ κερρὲ ὰκτζὲ γερινὲ γεμὲκ, γιάχοτ ἐλπισὲ ἰτζὸὺν γιὸὺν, γιάχοτ γιακατζὰκ βὲ γιὰ σάϊρ λαζὴμ ὸλὰν σεϊλὲρ βερμελὲρ ἰτι. Λάκιν χὲρ νὲ κατὰρ μὸὺσαατεκιαρανὲ πακατζάκ ὸλσὰκ γίνε νέβὲ πεσὲρ ὰρασηνὰ χισσεγιατηὸὺχουββετκιαρανὲ βὲ φετακιαρληγὴ τερὸὺχτὲ ἐτὲν ἐββσάφη ζατηγὲ ὰρτμὴζ βὲ ὰρτμακτὰ πουλουνσηηγὴ πὶ ἰστιπὰχ ὸλτηγηνὴ ζὰνν ἐτὲριζ. Κετζὲν πὶρ κὰτζ υχαφτλὰρ ζαρφηντὰ πὸὺ μεμλεκετὶν μὸὺχτατζιὺνὲ ἰτζὸὺν πιζὲ πὶρ κὰτζ γερλερτὲν βασὴλ ὸλὰν χετηγελερὲ καπὸὺλ, βὲ ἀνλερὶ ἰανὲ μεπλαγὴ ὸὺζερενὲ ζὰμμα ἐτμὲκ πιζιμ ἰτζὸὺν πὸγιὸὺκ μαχζουζιγετὶ μουτζὶὲ ὸλμοὺζ τὴρ, βὲ κελμὲκ ὸὺζρὲ γιολτὰ τὰχὰ ζιγιατὲ ἰανελὲρ πουλουντηγηνὰ ἐμὶνιζ. Ἀλλὰχ χερὲκ βερενλερὶ χερὲκ καπὸὺλ ἐϊλεγενλερὶ μὸὺπαρὲκ κηλσὴν. Βὲ σὶρὰτὶ βερμὲκ χακκηντὰ πὶρ κὰτζ σὸζ σὸϊλεμὲκ ἰστὲριζ.

Ἰστικπαλτὰ ἐτζὲ ὰλμὰκ ἰτζὸὺν βέρμε, ζιρα πὸλ βακὴτ σαϊκὰ χοτπινλὶκ ὸλμοὺζ ὸλὸὺρ. Πὸὺ σουρὲτλε βερμὲκ πὶρ νέβ ἄχζ ὸὺ ἰτὰ ὸλὸὺρ, βὲ ἰστικπαλτὰκι ἐτζὶρ ὸὺτζὸὺζ ἐλὲ κετζιρμὲκ ἰτζὸὺν ἀτὲμ ἄζ βερμεγὲ μεϊγιὰλ ὲλὲθὴρ. Ραπὶτηημὴζ ρουζι τζεζαγιὴ ταρὶφ ἐττιγὲ σηραὲτὰ ἐγλερὶ κεντιλερὶν ἐγὶ ἀμελλερινὶ κεγτὸσυνὲ ἐτμὶὲ μακαμηντὰ κὸστερτιγιντὲ ἀν-

λὲρ τεατἰζτἰζόὺπ ἐτἰγιορλαρ. 'Ανλὲρ κεντἰλερἰν χαἴρχαχανὲ ἀμελλερινἰ, σἀχσἰ μενφαατλαρηνὴ τὸυσὸύνμεγερεκ σἀλτ χακικἰ μουχαππὲτ βὲ σεφκατὴ ἰτζρὰ ἐτμισλέρ ἰτἰ. Ἔτζρ ἄντζακ πὸϊλελερὲ βεριλίρ.

2. Σανὰ μὸυρατζαὰτ ἐτενλερἰν χαλλερινἰ μὸυμκἰν μερτεπὲ τεφτἰς ἐϊλέ. Τἰλεντζιλἰκ οὺσουληνὴ γαἴρετλεντἰρμε, ζἰρα πὸὺ σἐϊ χακικἰ ἰνσανιγετἰν μαχβὴ τεμέκ τἰρ. Ἔγερ πἰρ χιμσὲ ἰσλεγὲ πιλἰρ ἰσὲ, βὲ κεντἰσἰ ἰτζὸὺν ἴς βὰρ ἰσὲ, λάκιν τενπὲλ ὸλτἠγὴ ἰτζὸὺν γιάχοτ κεντἰσινὲ τεκλἰφ ὸλουνὰν ἰσἰ γιαπμὰκ ἰστέμετἰγι ἰτζὸὺν τἰλενἰρ ἰσὲ, ὸϊλὲ χιμσὲ ἄτζ καλσὴν, βὲ σενἰν ἰανενἰ χακἰκατεν μὸυχτὰτζ ὸλὰν ἰτζὸὺν σακλά.

3. Λάκιν χὲρ ἀτεμἰν ἰανὲ ἰστεγενλερἰν χαλινἰ τεφτἰς ἐτμεσἰ γάἴρι μὸυμκἰν τἰρ, πινάεν ἀλέϊχ ἰανελερἰν μουνταζὰμ πἰρ χαλτὲ βεριλμεσἰ τἀχὰ ζιγιατὲ μερὸύγπ τἠρ. 'Ιγγιλτερρατὰ πάζη τετζριπεκιὰρ ζατλαρὴν ἐφκιαρἠντζα, χὲρ ὸλὸὺρ ὸλμὰζ χιμσεγὲ ἰανὲ βερμὲκ φαἴτελἰ ὸλμακτὰν ζιγιατὲ μουζίρρ τἰρ. Πἰρ τἰλεντζἰ πἰρ σἰρκετὲ μὸυρατζαὰτ ἐτὲρ βὲ ἰανὲ ἀλἠρ, σόνρα πασκὰ πἰρ σἰρκετὲ βὲ τἀχὰ σόνρα ὸὺτζόυντζὸὺ πἰρ σἰρκετὲ κἰτὲρ, βὲ πουνλαρτὰν χὲρ πἰρισἰ τἰλεντζἰνἰν ἄντζακ κεντἰλερὲ μὸυρατζαὰτ ἐτμἰς ἰτἰγινἰ ζὰνν ἐτὲρλέρ. Πὸὺ μὸυνασεπετσιζλιγἰν ὸνὸυνὸὺ ἀλμὰκ ἰτζὸὺν 'Ιγγιλτερραγιὰ βὲ Ουἐϊλσὲ μαχσοὺς ὸλαρὰκ μαασλὴ 40τὰν ζιγιατὲ μεμουρλαρτὰν μὸυρεκκὲπ ὸλὰν πἰρ κομισιὸν τεσκἰλ ὸλουνμὴς ὸλὸὺπ, πουνλὰρ μὸυεσσεσάτη χαἴρχαχανεγὲ ναζαρὲτ ἐτὲρλέρ. Πὸὺ κομισιογὴν ρεἴσἰ σενετὲ 1,500 Ἴγγλιζ λιρασὴ ἀλἠρ, βὲ ὅλ πἰρολερἰν μαασλαρὴ τἀχὰ ἄζ τἠρ. Χέπσιντεν ἀζὴ σενετὲ 100 Ἴγγλιζ λιρασὴ ἀλἠρ. 'Ανλερἰν πὸὺ γιολτὰ σὰρφ ἐττἰγἰ μεπὶλὰγ τζὸκ πόγιὸὺκ τἰρ.

4. Μὸυχτατἰζἰἴν ἰτζὸὺν βερτἰγἰν ἀκτζεγἰ κιμὲ τεσλἰμ ἐττἰγινὲ τἰκκὰτ ἐϊλέ. Μουζαγιακατὰ ὸλανλὰρ βὲ καχτζετεκιὰν ἰτζὸὺν βεριλὲν ἰανεγἰ τζαλατζὰκ κατὰρ ἀτἰ βὲ κὸτὸὺ ἀτεμλὲρ τὸυνγιατὰ πουλουνοὺρ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΠΙΡ τεφὰ Προφεσὸρ Τἰνδηλ ἰλμἰ τἰνσιζλἰκ ταραφηντὰν τἰνἰ ἀλεμὲ πἰρ τεκλιφτὲ πὸυλουντὴ. Μὸυμαϊλέϊχ τουανὴν κουββὲτ βὲ κηϊμετινἰ πἰρ τετζριπὲ ἰλὲ σηναμαγὴ τεκλἰφ ἐϊλετἰ. Τετἰ κι, «Χασταλὰρ ἰλὲ τὸλοὺ ἰκἰ χαστἀχανὲ ἀλαλὴμ, πἰριντὲ χασταλὰρ ἰτζὸὺν τὸυὰ ἄρζ ἐτἰλσἰν, τἰκἐριντὲ ἐτἰλμεσἰν. Ἔγερ τὸυὰ ἄρζ ἐτἰλὲν χαστἀχανετὲ τἀχὰ τζὸκ χασταλὰρ σιφὰ πὸυλούρσα, Χριστιανληγὴν ταλιμἰ τὸγροὺ ὸλμοὺς ὸλοὺρ, γὸκ ἰσὲ τὸυανὴν φαἴτεσἰ γιὸκ ἰμἰς.» Προφεσὸρ Τινδηλὴν πὸὺ τεκλιφινἰ ἰσἰττἰγιμτὲ Ματθαῖος 'Ιντζιλινἰν 4ὸὺντζὸὺ παπηντὰ ταρἰφ ὸλουνὰν τετζριπελερἰν ἰκιντζισινἰν μανασὴ ἀτζαἴπ πἰρ σουρεττὲ πανὰ κὲσφ ὸλουντὸύ. Ὅλ τετζριπὲ βὲ πὸὺ τεκλἰφ ἄϊνι σἐϊ ἰτἰ. Τετζριπὲ ἐτὲν τἀχι 'Ιησουσὰ τεμἰς ἰτἰ, «Κὲλ σενἰν ἰμανηνὴ ἄλενεν τετζριπὲ ἐτερὲκ σηναγιαλήμ.» Πὸὺ ἰκἰ τετζριπελερτέ τε τὸυανὴν νετιτζεσἰζ καλατζαγὴ μεμὸὺλ ὸλουνὸύγιορ ἰτἰ. Βὲ πὸὺ μεμὸὺλ τὸγροὺ ἰτἰ· λάκιν τὸυανὴν κουββετσἰζ βὲ μανασὴζ ὸλτἠγὴ ἰτζὸὺν τεγἰλ, ἄντζακ νὲ μεζκὸὺρ χασταχανετεκἰ τετζριπετὲ, νέ τε τζὸλτεκἰ τετζριπετὲ χακικἰ μανατὰ τὸυὰ πουλούνμαγιατζακ ἰτἰ. 'Ιησουσὰ ἐτἰλὲν τεκλἰφ Πετερὲ ἰτιμὰτ τεγἰλ, καλαπαληγὴν κὸζὸὺνὸὺ καμασἠρμάκ ἰτἰ· κέζαλιχ χασταλὰρ ὸὺζεριντὲ ἐτἰλετζὲκ τετζριπὲ χασταλαρὴν μενφαατὴ τεγἰλ, 'Αλλαχὴ τεκμεμέκ ἰτἰ. Τελσἰζ τηλεγρὰφ ὸὺζεριντὲ μανασὴζ κελιμελὲρ τεκελλὸὺμ ἐτερὲκ τετζριπὲ γιαπὰ πιλἰρσιν, λάκιν τὸυὰ ὸϊλὲ ὸλμάζ. Τὸυὰ κεντἰσἰ πἰρ μακσὲτ τἰρ. Τὸυὰ σὸζ τεγἰλ ἀρζὸὺ, σετὰ τεγἰλ ἰστἰρὰκ, τἰζ τζὸκμεκ τεγἰλ ἰχτιγιάτζ τἠρ. Ὅ πιρατερλἰκλε ἰχγιὰ, μουχαππέτλε τενβἰρ, μερχαμέτλε ἰσὸλ, φετακιαρλήκλα ἰπκὰ ἐτἰλμελἰ τἰρ.

Ἔϊ τζανὴμ! Πετερὲ ὸλὰν ἰπατετἰν νὸυμαἰζ ἰτζὸὺν ὸλμασην. Κεντἰνἰ ἀνὴν ἀρζουλερινὲ ἀττἠγηντὰ καλαπαλὴκ ὸνὸυντὲ ὸλμασην. Τουαλαρηντὰν τολαγιὴ ἰφτιχὰρ ἔτμε. Σενἰν τὸυρτὸυγὴν πὸὺρτζ χεἴκελἰν πὸυρτζὴ τεγἰλ, ἄντζακ 'Αλλὰχ ἰλὲ γιάληνηζ πουλουντηγὴν μαχὰλ βὲ σαὰτ ὸλσήν. Τὸυὰ σανὰ λατζὴμ ὸλτἠγὴ ἰτζὸὺν τὸυὰ ἄρζ ἐϊλὲ, πασκὰ πἰρ μουτζιπἰν ὸλμασην. Τακβὰ κὸστερμὲκ ἰτζὸὺν τὸυὰ ἔτμε, ἄντζακ καλπἰνἰν χασρετλερινἰν νὸυπεὰν ἐττἰγἰ ἰτζὸὺν τὸυὰ ἐϊλέ. 'Αλλαχὴν μεβτζουτἰγετινἰ ἰσπὰτ ἐτέσἰν τεγιὸὺ χασταχανὲ ἰτζὸὺν τὸυὰ ἔτμε, ἄντζακ ὅρατακι τοστλαρηνὴν μὸυζταριπ χαλἰ ἰτζὸὺν τὸυὰ ἐϊλέ. Τὸυὰ, κηρλανγητζὴν γιὰζ ὸὺμιτινὲ τὸγροὺ τεϊρὰν ἐτμεσἰ κἰπἰ πἰρ χὰλ ὸλσήν. Σενἰν τὸυὰν κουρακληκτὰν τζατλαμὴς γερλερὲ γιὸὺρὸὺγὲν σἐϊλ κἰπἰ

ὸλσήν. Σενὶν χασταλὰρ ἰτζοὺν ὸλὰν τουὰν ἰνσανὶ ἰλμτὲν τεγὶλ, ἰνσανὶ ἄχ οὺ ζαριτὲν τεσβὶκ ὸλουνουὶπ, μουχαππεττὲν χασὶλ ὸλὰν πὶρ μιγιαντζηλὴκ ὸλσήν. Πὸϊλὲ ὸλούρσα σὲν τετζριπὲ ἐτενὲ γαλιπὶ ὸλατζάκσην.

ΔΖ. Μάτισην

ΑΛΛΑΧΙΙΝ ΚΙΑΧΙΝΛΙΓΙ

«Ρὰππὶ πὶρ κουρπὰν χαζηρλατή.»

Σοφ. ά. 7.

Χριστιανληκτὰ κεντινὲ μαχσοὺς ὸλὰν σέϊ νέ τὶρ; Σαλούσι Σεριφ ταλιμὶ τεγὶλ τὶρ, ἀνὴ Χινδισταντὰ πουλὰ πιλίρσιν. Ἰνσαντὰ ἰλαχὶ ούνσουρὴν πουλούνμασὴ ταλιμὶ τεγὶλ τὶρ — ἀνὴ Γιουνανισταντὰ πουλούρσην. Ἀλλαχὴν Ρουχὴ ὸλτηγὴ ἰτικατὴ τεγὶλ τὶρ, — ἀνὴ Γενεσισὶν ἴλκ παπηντὰ πουλούρσην. Ὸλμεμεζλιγε ἰμὰν τεγὶλ τὶρ· — Ἀνὴ Μησηρτὰ πουλούρσην. Ἀτεμὶν κουρπὰν τακτὶμ ἐτμεσὶ τεγὶλ τὶρ· — ἀνὴ χὲρ πὶρ πουτπερὲστ τιντὲ πουλούρσην. Λάκιν βὰρ πὶρ σέϊ κι ἀνὴ ἄντζακ Χριστιανληκτὰ πουλούρσην. Σάϊρ τζούμλε τινλὲρ ἀτεμὶν Ἀλλαχὰ κουρπὰν ἄρζ ἐτμεσιντὲν πὰχς ἐτερλὲρ, Χριστοστὰ σοὺ ἀτζαΐπ σέϊ βὰρ τὴρ κι Ἀλλὰχ ἀτεμὲ κουρπὰν ἄρζ ἐτέρ. «Ρὰππὶ πὶρ κουρπὰν χαζηρλατή.» Τούνγιανὴν ἰμὰν ταριχιντὲ πού κούλλιγεν γενὶ πὶρ πεϊγάμ τὴρ. Τζούμλε μιλλετλὲρ κεντὶ κουρπανλαρηνὴ Ἀνὰ κετιρίγιορλαρ ἰτι. Πουρατὰ ισὲ Ὸ κεντὶ κουρπανηνὴ ὸνλαρὰ κετιρίγιορ. Χέλε πὶρ τεφὰ χαγιὰλ ἐϊλέ κι ζιγιανὴ ζιγιὰν τζεκὲν ἐτὰ ἐτσιν, ὸϊλὲ πὶρ Κανούνη Ἐσασὶ χαγιὰλ ἐϊλέ κι, ἀνὴν ματλουπὴντζα χακκηνὰ τεαρρούζ ἐτιλὲν κιμσὲ τικὲρλερὶν καπαχατὴ ἰτζούν κεντισὶ κουρπὰν τακτὶμ ἐϊλεσίν. «Νὲ τοχὰφ πὶρ σέϊ,» τέρσιν. Γίνε τε πὶρ τούνγιὰ χαγιὰλ ἐϊλέ κι ἀντὲ ζιγιὰν τζεκὲν, σεβὲν πὶρ ἀτὲμ ὸλσούν, ἰστὲ ὸρατα τάϊμα χὰλ πόϊλὲ ὸλατζάκ τὴρ. Βάκαα πὶζ κούνὰχ ἰτζούν νὲ πόγιούκ κουρπανλὰρ βερτίγιμιζτὲν πὰχς ἐτὲρ ἰσέκ τε, τάϊμα κούναχὴν νετιτζεσινὶ κούναχσηζλὰρ τζεκίγιορ, κούνὰχ ἰτζούν κούναχκιὰρ μούτζαζὰτ τζεκὲρ ἰσέ τε, κούνὰχ ἰτζούν ἔν πόγιούκ κουρπανὴ βερὲν τάϊμα κούναχκιὰρ τεγὶλ τὶρ· ἔν τζὸκ ζαχμὲτ τζεκὲν σουτζσουζ ὸλάν τὴρ. Σαχίπι Μεζμούρ (Ψαλμὸς) τέγιορ, «Κόζλεριμτὲν σοὺ ἡρμακλαρὴ τζερεγιὰν ἐτὲρ, τζούνκι σενὶν σεριατηνὴ χὴφζ ἔτμετὶλερ.» Ὸγλοὺ ταρίκι ρεζαλετὲ κιτὲν χὲρ ἐγὶ πετερὶν φεργιατὴ πού τὴρ. Κούναχὴν κουρπανὴ τάϊμα πὰκ ὸλάν τὴρ· ἐζιγὲτ τζεκὲν κουτσουρσὴζ Κουζού τὴρ. Καπαχατληγιὰ χὴτ σαπλασὰν, πὶρ τικὲρὶν καλπὶ κὰν ἀγλάρ. Κούναχκιαρὰ σιλλὲ βουρσὰν, πὶρ τικὲρινὶν φιγὰν σετασὴ ἰσιτιλίρ. Μουχαππετὲ καρσὴ ἰρτικιὰπ ἐτιλὲν κούναχλαρὴ σεβενλὲρ τασηρλάρ.

Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ρὰππί, πού τούνγιανὴν κούναχηνὴν κουρπανὴ σένσιν. Ἀνὴν ἀτζὴ σταυροσὴ σενὶν ούζερινὲ κονουλμήζ τὴρ. Σενὶν λεκεσὶζ μουχαππετὶν σεπεπιντὲν κούναχὴν τζεζασηνὴ σὲν κεντὶ ούζερινὲ ἀλήγιορσην. Σενινκὶ κιπὶ πασκὰ πὶρ μουχαππετ ὸλσά ἰτι, σενὶν κιπὶ πασκὰ πὶρ ἐλὲμ τζεκὲν πουλουνούρ ἰτι. Λάκιν ὸϊλὲ πὶρ ζὰτ γιόκ τὴρ. Πινάεναλεϊχ τζεντερετὲ σὲν γιάληνηζ πασττήν. Καπαχὰτ πενίμ· λάκιν κετερὶ σενὶν ὸλτού. Πενίμ πιπερβὰ τουρτουγὴμ γερτὲ, σὲν κὰν ἀγλατήν. Πενίμ ραχατημὴ ἰχλὰλ ἔτμεγεν φιϊλλὲρ σενὶν καλπινὶ μούνκεσὶρ κηλτηλάρ. Πανὰ μουτζίπι ἐντισὲ ὸλμαγιαν χατηρελὲρ σανὰ σταυρὸς κετιρτιλέρ. Μουχαππετὶν πενίμ πορτζλαρημὴ τετιγὲ ἐϊλετί. Πορτζουμὰ σὲν κεφὶλ ὸλτούν. Ἀτεμλὲρ τέγιορ, «Ἰησοῦς πορτζουμὴ ὸτετί.» Ἔββετ, χάλα τα ὸτεμεκτέ τὶρ. Ἰνσανὴν χαρὰπ ἐττιγινὶ Ἀλλὰχ ταμὶρ ἐτέρ· ἰνσανὴν γιαραλατηγηνὴ Ἀλλὰχ σαράρ. Πενίμ λεκελετιγιμὶ σὲν τατχὶρ ἐτέρσιν. Πενίμ καραρττηγημὴ σὲν τενβὶρ ἐτέρσιν. Πενίμ ταχρὶκ ἐττιγιμὶ σὲν τεσκὶν ἐτέρσιν. Πενίμ τὰρτ ἐττιγιμὶ σὲν καπούλ ἐτέρσιν. Πενίμ ταχκὶρ ἐττιγιμὶ σὲν τετβίτζ ἐτέρσιν. Πενίμ ρὲττ ἐττιγιμὶ σὲν ἰστιμὰλ ἐτέρσιν. Πενίμ γιολτὰν τζηκαρτηκλαρημὴ σὲν γιολὰ κετιρίρσιν. Γιὰ Ρὰππί, κούνὰχ πενίμ τὶρ, λάκιν κουρπὰν σεντέν τὶρ.

ΔΖὼρδς Μέτισην

ΑΣΗΛ ΠΕΡΤΕΓΕ ΙΤΖΑΠΕΤ

Πὶρ μαχκεμετὲ μασὰ ούζεριντὲ πὶρ τακὴμ κεμανλὰρ πουλουνούγιορ ἰτι. Σουρέτι ζαχιρετὲ τικὲρλερτὲν φαρκλὴ ὸλμαγιαν πὶρ κεμανὴν σαχιπὶ ἀρανηλήγιορ ἰτι. Πὶρ σαχὶτ κελλὶπ ἀνὴ πὶν κεμὰν ἀρασηντὰν τεφρὶκ ἐτὲ πιλὶρ ἰτιγινὶ, βὲ χάττα κόζού παγλὴ πιλὲ ὸλσὰ ἀνὴ τανηγιατζαγηνὴ πεγιὰν ἐϊλετί.

Χακὶμ, «Ἀνὴ νάσηλ τανηγιὰ πιλίρσιν;» τεγιοὺ σούαλ ἐϊλετί. Ἰχτιγιὰρ ἀτὲμ, «Σεσιντὲν, ὅ πασκὰ

χίτζ πίρ κεμανὴν σοϊλέμεγετζεγι πίρ ταρζτὰ πανὰ σοϊλεγετζὲκ, βὲ σίμτι σοϊλέγμορ» τεγιοὺ τζεβὰπ βαρτί. Πάτεχου σάϊκι κουλαγὴ ἀλετὲ τοχουνουρτζασηνὰ ἀνὴν οὐζερινὲ ἐγιλτί, βὲ ἀχὲρ πιρινὶ τε ἀλλὴπ ἀνὴν γιανηνὰ κογιαρὰκ, σὰγ ἐλίϊλε γιαγιὴ τελλὲρ οὐζεριντὲ πίρ τεφὰ κεζτίρτί. Πίρ ἀνκὶν, τερὶν ἰχτιζὰζ βὲ νεπζὰν ἐϊλεγὲν σετὰ μαχκεμενὶν σουκουνετινὶ ἰχτιλὰλ ἐϊλετί. Πάτεχου ἐλλερινὶ γιοκαρὴ καλτήραρὰκ, βὲ γιάϊ ἰλὲ τικὲρ κεμαγλερὶν πουλουντηγὴ μαχαλὴ κόστερερὲκ, ἰχτιγιὰρ κεμαντζὴ πίρ σεϊ μεμουλὲ τέρτζεσινε πεκλετί. Ὀτανὴν ὀλπὶρ ταραφηνὰν ζαὶφ ἄμμα περράκτζα ἰσιτιλὲ πιλὲν βὲ τατλὺ βὲ τερὶν πίρ σουρεττὲ ἰχτιζὰζ ἐϊλεγὲν πίρ σετὰ κελτί, βὲ λάκιν ἐββελκιντὲν ταχὰ μούεσσίρ, ταχὰ τατλὺ βὲ ταχὰ περράκ ἰτι. Κόγια πίρ σεμαβὶ οὐστὰτ ὅλ τελλερὶ ἰχτιζὰζ ἐτίγμορ ἰτι. Ἰχτιγιὰρ ἀτὰμ, «Ἰατὲ πού σεττὰ ὅ κεμανὴν σεσί πίρ.» Ἀνὴν ἰχὲμ τζανὴ βάρ, χὲμ λισανὴ βάρ τήρ σὰλτ πίρ γοτὰ, καπὰ πίρ σές, γιάχοτ ἀχενκσιζλίκ ἀνὴν τουτακλαρηνὶ ἀτζαμαζλαρ. Χὲρ κὲ ζεμὰν ἄσηλ περτεγὲ τοχουνσούρσαμ, ὅλ ἐσκὶ κεμὰν μεϊτανὰ ἰσὲ, γιάχοτ γιακηνὰ ἰσὲ, τάϊμα ὅλ περτεγὲ ἰτζαπὲτ ἐπεζὲχ τίρ, τατί.

Τὰμμ πού λὲ τάχι καλπὶλερμιζτὲ σατχτὰν τερὶν τὲ βὲ χαριτζτὲν κὶρούλμεγεν κατιτὲ μαχφὶ χασσὶν γετλὲρ βάρ τήρ. Τιγλεγὲν κουλαγὰ ἀνλερτὲν σεμαβατὴν ἀχενκὶ μισιλλοὺ λατὶφ κελαμλὲρ κελίρ. Πού ἰλαχὶ τάβετὲ ἰτζαπὲτ ἐϊλεγονλὲρ πὲκ ναζὶκ πίρ σουρέτλε κουρουλμουζ ὅλὰν ρουχλάρ Πτηρλάρ.

ΒΑΤΑΝΗΜΗΖΗΝ ΙΧΤΙΓΙΑΛΕΖΗ

Ταριχτὲ μιαλὶ βουκοὺ παύλμαμὶς βὲ μεμουλὶν γάϊρι ὁλὰν ἰάπου μετχὲ σαγιὰν χαλλὲρ ρὸσὶ κελὲ ὁλὰν σεϊλὲρ ὁλάμαζλαρ. Πού χαλλὲρ κερὲκ ταχιλὶ μεμλεκεττὲ βὲ κερὲκ χαριτζτὲ ὁλὰν πιλτζούμλε μουμινλερὶν σενελερτὲν περού ἐϊλετικλερὶ τουαλαρὰν τζεβαπὶ σαγιηλὰ πιλὶρ, βὲ γιάλτηνζ πίρ φορκὰ βὲ γιὰ μιλλὲτ ἰτζοὺν σεγίλ τε μεμαλίκι. Ὀσμανιγετὲ πουλουνὰν πιλτζούμλε μιλελτὲν φετάϊ τζανὰ ραζὶ ὁλὰν βατανπερβερλερὶν πέζὰ ἐϊλετικλερὶ χεμὲτ βὲ γαϊρετλερὶ σεμερεσὶ τιρλὲρ, βὲ τζούμλεσινὲ ζιγιατὲ πίλα σοὺπχὲ πουγλὰρ ἰτάρεϊ ἰλανχιγενὶν τογρουτὰν ἰχσὰν ἐττιγὶ περεκετλὲρ τιρ.

Κατζμὶς ἀσρτὰ Σὰρκ μεσελεσὶ Εὐρώπανὶν τεβλετλερινὶν ἀσαγισὶνὶ τεχτὶτ ἐτμεχτὲ πουλουνμὺς, βὲ ταχὰ λγιακὴν βακηπλαράτεκ χαλλὴ μοὺσὰλλ μουαμμὰ μακαμηνὰ κοζετὰ ἰμεχτὲ ἰτί. Τιγιαρήαηζὴν χακικὶ βατανπερβὲρ διπλωματλαρὴ ἀνὴ καναατπὰχὶ πίρ σουρεττὲ χὰλλ ἐτερὲκ, Εὐρωπανὴν ἰλεριτὲ ὁλὰν διπλωματλαρὴ ἀρασηνὰ μουχίμμ πίρ μεβκὴ ἰχρὰζ ἐττικλερινὶ ἰσπὰτ χϊλετιλέρ.

Βατὰν ἐβλατλαρηντὰν τζοκλὰρ Εὐρώπα βὲ Ἀμεριτανὴν τάρ οὐλ φούνορνιλαρηνὰκ λισάντζα βὲ κετζίμτζε πίρ τζὸκ κοὐτζλοὺκλερὲ ράγμεν, ρεκάπετλερὶ τὲ μουκιαφατλαρὴ γερλιλεριὴν ἐλλερινὲν κάπνο μὴ ἐτηλάρ. Πάληλαρη γερλιλερὶν Σαρκτὰν κελμιὲ κιμσελερὲ τογρού χὸρ πανικὴκλαρηνὰ ράγμεν, κέρεκ χουκουμετ βὲ κερὲκ κουμπανγιαλὰρ ναζαρηντὰ γιοὺκσὲκ μεβκὴλερ πουτὰλ πιλμιὲ τιρλέρι Νιτζελέρ τὲ φαϊζὸ τελὶ σεϊλέρ ἰτζὰπ βὲ ἰχτιρὰ ἐτερὲκ τοὺμγιαγιὰ χητὶμ μετ ἐτμισλέρ, βὲ κόστερμιὲ τιρλέρκι φακλὶ χαπελιγέτζε Εὐρώπα βὲ Ἀμερίκα ἐχαλισιντὲν κὲρὶ χαλμαζλάρ.

Μεμαλίκι Ὀσμανιγενὶν τχαλὰτ βὲ ἰχρατζατηνὴ χοζεϊὰν κετζιτιγμιζτὲ κορετζέγιζκι τὶ τχαλατὴ ἀρασηνὰ σαϊκμ ιγιόκ τήρ. Ὁτλὲ πίρ σεϊ κὺ μούσταχπελὶ τὲ τερούνι μεμλεκετὸ ταχὰ ορπζούζ πίρ τοκρζτὰ μεϊτανὰ κέτιρμιλέμεσεν. Ἰχρατζατηνὰ χελιντίκτε ὁλὲ τεγελ πίρ. Τζὸκ σεϊλὲρ βαρ τήρκι, τεχρλέρτζε Τοὺρκιαγὰ μαχσοὺς ἐμτιᾶ βὲ ἐσγιὰ πηρλάρ, πουνλαρηοχ ταχὰ ζιγματὲ σασχουλέπλε βὲ πζὸκ μεϊτανὰ κέτιρμεκ βασηταλάρὴ κουλδιανηλατζὰχ ὁλσὰϊ χὲμ σαϊρ ματαλὰρ γιαπμὰκ ἰτζοὺν μούνασιπ φαπρικαλὰρ τεσλὶμ ἐτιλπὲρ μεμλεκετὸν ταπιὲ κουββὲ βὲ σεβεπὶ χικὰ μετλεγὶ ἰατιμὰλ ὁλοὺνσὰ βὲ ἀϊρ πίρ νεβὶ τζατὰ λὰρ ἀνλερὶν γιαρτήμηνὰ κὲτισσέ, ὁλὲ ζεμὰν βατανηκὶ μὴζ χαχὶ κατεν σοὺπ βὲ πὰλ ἀκαγιτιγμὰρ ὁλ ἀτζὰκ πήρ.

Ἰγγιλτέρρα κουρεὶ ἀρζὴν σαρκὶ κηπασηνὴν πίρ κοσεσιντὲ ὶκλὶμ βὲ μαχσουλτὰρλὶκ τζιχετλὲνιτζὲ μεμλεκετπερεβὸν τοὺν ἰκεν πίλὲρ ἐχαλινὶν κετζμιὲ βτανὰλτηγὴ ἀκιλανὲ ἰατημλὰρ σαγασιντὲ πεχρλέρτζε πούνυοχ γιανηνὴν ἐν μούτεραικὴ τεβλετὶ σαγιηλμὰς τήρ. Ἰαπωνία τάχι μεζκοὺρ κηπασηνὴν ὅλ πίρ κοσεσιντὲ πουνὰν τὰν τὰχὰ πίρ κατζ σενελὲρ λέββελὲτσεχ τιτζλὲτ βὲ σιγιασιγιὰτ ταϊφεσιντὲ χίτζ χιτσπὰ ἀλληγμαμὶς

κὲν, πού κόὺν πόγιόὺκ κουββετλερτὲν πίρισι χισὰπ ἐτιλίγιορ, βὲ χάττα 'Αμερίκα ιλὲ Εὐρωπανὶν πίρ τζὸκ φαπρικαλαρηνὴ τιτζαρὲτ ρεκαπετιντὲ καρκουτούγιορ.

Τὸυνγιανὴν γάϊρι κησμλαρηνὴ τεσκίλ ἐϊλεγὲν 'Ασία, Εὐρώπα βὲ 'Αφρικανὴν πίρλεστιγὶ νοκτὰ μεζκὸὺρ κηταλαρὴν μεκεζὶ γιὰ καλπὶ σαγιηλὰ πιλίρ· ἴσπου μαχὰλ μεμαλίκι 'Οσμανιγὲ τιρ. 'Ανὴν τζογραφιάτζα μεθκήϊ ταπιὶ, γανιμὲτ βὲ χαζινελερὶ βὲ ἐχαλισινὶν καπιλιγὲτ ιλὲ ἰσκὸὺζαρληχὴ χισαπὰ ἀληντήκτα ἀταλὲτ, χουρριγὲτ βὲ οὐχουββὲτ τεσιρὶ ἀλτηντὰ βατανὴν μούστακπελὶ ιτζόὺν τιτζαρὲτ βὲ σιγιασιγὲτ νοκτάϊ ναζαρηντὰν χὲρ νὲ μεμοὺλ ἐτιλσὲ σεζά τιρ.

Βατανὴν πού κόὺν ἔν πόγιόὺκ ἰχτιγιατζλαρηντὰν πιριντζισὶ ιλεριγὶ κόρὲν βὲ ἀνὰ κόρὲ πλανλὰρ τερτιπ ἐϊλεγὲ πιλὲν ἐχλιγετλὶ μούρσιτλεριν σαγιησηνὴν ἀρτμασή τιρ. Πού χουσουστὰ 'Ιαπωνιαληλαρὴν ὸρνεϊνὲ ἰμτισὰλ ἐτμὲκ ἀκιλανὲ πὶρ ἀτὴμ ἀλμὰκ ὸλατζάκ τιρ. 'Ιαπωνία χόυκόυμετὶ βὲ ἐχαλισὶ σενὲ πὲ σενὲ πινλέρτζε ὸὺμιτλὶ κεντζλερινὶ Εὐρώπα βὲ 'Αμεριχανὴν γιόυκσὲκ τὰρ ὸὺλ φὸὺνουνλαρηνὰ ἐνβάϊ ἴλμ οὺ πενὰτ ταχσὶλ ιτζόὺν κόντερμιζ βὲ χάλα κόντερμεκτὲ τιρ.

'Αμερίκα Κ. Κ. Χ.

ΧΑΝΕΓΕ ΑΙΤ ΚΑΪΤΕΛΕΡ

Τάϊμα κόὺνεσλὶ πὶρ ἔβ γιάχοτ ὸτὰ ιντιχὰπ ἐϊλέ. Κόὺνεζ ζιγιασὴ ἐλμαλαρὰ βὲ τζοτζουκλαρὴν γιανακλαρηνὰ ρὲνκ βερίρ. Κόὺνεζ ζιγιασὴ κιρὶ κόστερτιγὶ σεπετὲν ὸτὰλαρὴ τζὸκ κερρὲ τεμιζλεμεγὲ μετζπουριγὲτ χασὴλ ἐτὲρ. 'Ο πὶρ τζὸκ ἰλλὲτ τζερσουμελερινὶ ὸλτὸὺρόὺρ, φιτανλαρὴ πόγιόὺτόὺρ, ζαὶφ βὲ χασταλὰρ ιτζόὺν ἔν ἀλὰ ιλατζλαρτὰν πιρὶ τιρ. Πεντζερελὲρ σινεκλερὶ βὲ σιβρὶ σινεκλερὶ μὲν ιτζόὺν ιντζὲ τὲλ περτελὲρ ἰλὲ μουχαφαζὰ ὸλουντηκτὰν σόνρα κετζελερὶ πιλὲ ἀτζὴκ πηρακηλσαλὰρ φαϊτὲλλὶ ὸλούρ. Λάκιν οὔμουμεν ἀτὲτ πεντζερελερὶ ὸρτερὲκ οὐγιουμάκ τηρ. Πού γιολτὰ χασὴλ ὸλὰν πόζούκ χαβὰ τάϊμα χασταληγὴ, μουτζιπ ὸλμὰζ, λάκιν πὶρ οὐγιουσουκλίκ βὲ κεβσεκλίκ βὲ ἰσλεμὲκ ιτζόὺν πὶρ ἰστεκσιζλίκ χασὴλ ἐτὲρ, βὲ πόϊλέτζε ἰλλὲτ ἀτεμὶ γιακαλαμαγὰ πὶρ ἐγὶ φουρσὰτ πουλούρ.

Ταζὲ χαβὰ σογοὺκ ἀλμαγὴ μουτζιπ ὸλοὺρ τασαββουρηνὴν νέρετεν νεσὲτ ἐϊλετιγινὶ κίμσε σὸϊ ἐγέμεζ. Χαβανὴν τερετζέϊ χεραρετινὶν ἄπανσηζ τεπτὶλ ὸλμασὴ τεχλικελὶ ὸλὰ πιλὶρ, λάκιν χαβὰ τάϊμα ταζὲ βὲ τατλὴ ἰσὲ, σογοὺκ ἀλμάγιηζ.

Ἴμτι πού τεπιλενλερτὲν σοὺ καϊτελερὶ ἰστιντὰτζ ἐτὲ πιλίριζ, γιάνι Τεμιζ τζανλὰρ ἰτζόὺν τεμιζ ἐβλὲρ λαζήμ· Κόὺνεζ ζιγιασὴ βὲ κουροὺ χαβὰ πόγιόὺκ τζερσουμὲ κατιλλερὶ τιρλέρ· Πεντζερεσὶ γιοκαρησηνὰν ἀτζήλμαγιαν πὶρ ὸταγὴ ἄσλα κιραλάμα, Παρὰ τεγίλ, μαλόὺμὰτ βὲ φκαλιγὲτ πὶρ άϊλεγὶ μουτλοὺ κηλάρ. Κόὺνεζ ζιγιασὴ βὲ σηχχὲτ ἔλ ἐλὲ κιτερλέρ.

Τικκὰτ ὸλουνατζὰκ τικὲρ πὶρ καϊτὲ σού τηρ·

Ἄρτηκ ἰστιμαλὰ μούσαϊτ ὅλμαγιαν τζόύμλε ματτελὲρ χανελεριμιζτὲν οὐζακλαστηρηλμαλή τηρ.

Σοὺ γιολουνὰ χίτζ ὸλμὰζ ἰσὲ χαφτατὰ πὶρ κερρὲ πὶρ τεστὶ καϊνὰρ σοὺ τὸκμελί. 'Ανὴν ἰτζιντὲ χὰλλ ἐτιλὲν πίο ἀζ σόδα γιάχοτ ποτὰς σοὺ πορουλαρηνὴ τεμιζ σακλαμαγὰ γιαρτὴμ ἐϊλεγετζέκ τιρ. Τικκὰτ ἐϊλέ κι κενὲφ χὲρ τεφὰ ἐγίτζε τεμιζλενσὶν βὲ μεϊταντὰ πὶρ σέϊ κάλμασην. Ματπαχτὰν τερὶ, κεμίκ, κιαγὴτ πατζαβρὰ, χούσουσα ἐσκὶ τενεκὲ παρτζαλαρὴ, (τζὸὺνκι ἀνλὲρ πὰς ἀληρλὰρ βὲ σιβρὶ σινεκλεριν χουσουλινὲ βκσητὰ ὸλουρλάρ,) τζὸὺρὸὺμὸὺζ ἐλμαλὰρ βὲ ἐμσαλὶ σεϊλὲρ τέρχαλ τὲφ ἐτιλμελί τιρ. 'Ανλὲρ ἀϊλὲ χαλκηγὰ ταϊμὶ τεχλικὲ μενπαὴ τηρλάρ. Χανελεριμιζτὲ πηρακήλμαγιατζακ ἀχὲρ πὶρ ματτὲ ιντζὲ τόζ τηρ. Πουνλὰρ νεσνελερὶν ἀσηνμασηντὰν χασὴλ ὸλουρλάρ. 'Ανλὲρ κουρουτουκλαρηντὰ χαβατὰ ουτζαρλὰρ, γιὰζ ὸλτουκλαρηντὰ τζαμοὺρ χαλινὶ ἀληρλάρ. Τὸζ ἰλλὲτ τζερσουμελερινὶ ἰτζιντὲ τουτμαγὰ μεϊγιάλ τηρ. Σερκισὶζ κουροὺ ταπανλὰρ κολάϊτζα τοζλανηρλὰρ, βὲ τζὸκ κερρὲ τάχι γιηϊκανὰ πιλιρλέρ. 'Αρὰ σηρὰ σοὺ ἰτζινὲ κονουλὰν πὶρ ἀζ γὰζ γιαγὴ ἀνὴ χὲμ ἐγὶ τεμιζλὲρ βὲ χέμ τε ταπανὴ παρλατήρ. Τεμιζ χανελὲρ κιρλεγμεκλιγὲ μεϊτὰν βέρμεγερεκ, πὲκ κολάϊτζα τεμιζ σακλαγὰ πιλιρλέρ.

Σαχσὶ τεμιζλίκ

Πουλασὴκ ταπιατὴ ὸλὰν χὲρ χάγκὴ πὶρ νεσνεγὲ τοκουντηκτὰν σόνρα ἐλλερὶ γιηϊκαμὰκ κιάρη ἀκιλ τιρ. 'Ελλερὶ τασμὰ τοκουγμαζτὰν ἐββὲλ γιηϊκαμὰκ

λαζήμ τηρ. Τζοτζουκλάρ κεντί κιρλί έλλερινί έσβαπλαρηνά σίλμεγιπ, γιηϊκαμακληγά ταλίμ όλουνμαλή τηρλάρ. Τηρνακλαρά πεκ τικκάτ ετίλμελί τιρ, ζίρα τζόκ κερρέ άνλερίν άλτηνά κίρεν κίρ πεκ φενά τηρ. Τηρνακλαρή τεμιζλεμέκ ιτζούν πητζάκ κιπί κεσκίν άλετλέρ ίστιμάλ όλούνμαμαλη τηρ, ζίρα πού βασητάίλε παρμακλάρ σερτελίρ βέ κίρ ιτζούν πίρ μαβά τεσκίλ ετερλέρ.

ΠΑΝΑΜΑ ΚΑΝΑΛΗ

1.

Πανάμα περζαχηνήν χαφριγιατηνή τερούχτέ ετέν μούχεντισλερίν χιτάπηνά ναζάρεν, Πανάμα καναλή, γεκούν μεσαρίφ 250 μιλιόν δαλερέ πάλίγ όλμάκ ούζρέ, 1915ιν Ίανουάριος άγιηντά χιτάμ πουλατζάκ τηρ. Ίσπου μεπλάγ καναλήν μαχαληνή σατούν άλμάκ ιτζούν Φρανσήζ σίρκετινέ τετιγέ έτιλέν 40 μιλιόν, βέ χουσουσί πίρ μεζουνιγέτ βέ 10 μίλ βούσατηντά πίρ κητά άραζινίν μούπαγιασή ιτζούν βεριλέν 10 μιλιόν δκλερί τε μούντεριτζ τιρ.

Φρανσήζ σίρκετί πού τεσεππούστέν κέφι γέτ έϊλετιγιντέ, ζάτεν 81 μιλιόν μούκιάπ γιαρδά ματτέ ίχράτζ έϊλεμίζ ίτι. Βέ λάκιν πλανήν τεπτίλ έτιλμεσί σεπέπιντέν πού χαφριγιατήν άντζακ νησφή Αμεριχαληλαρήν ίσινέ γιαρατή. 1904ούν Μάϊος άγιηντά 140 μιλιόν μούκιάπ γιαρδά ίχράτζ έτιλετζέκ ματτέ βάρ ίτι, πού κούν μεζκούρ ματτένίν 50 μιλιόν μούκιάπ γιαρδασή ίχοάτζ έτιλμίζ βέ πακί τε 90 μιλιόν μούκιάπ ματτέ καλμής τηρ. Στατιστίκ τζετβέλλερί κουρού ρακαμλάρ τηρλάρ, λάκιν πένι πεσέρίν τερούχτέ είλετιγί πϋίλέ άτζαΐπ πίρ τεσεππούσίν τζεσαμέτ βέ άζαμετί χακκηντά κούζέλ πίρ τεσαββούρ βεριρλέρ. Ταριχίν άζίμ μούχεντισλίκ έσερλερινί κόζτέν κετζιρτιγιμιζτέ πίττακι τικκατημηζή τζέλπ έϊλεγέν έν άτζαΐπ έσέρ, Τζόπσην έχρεμί όλατζάκ τηρ. Λάκιν πού έν τζεσίμ έχρέμ πίλέ Πανάμα καναληνήν χαττή ούζεριντέ πίρ πουτζούκ μίλ τουλουντά, 135 άγιάκ ίρτιφαηντά βέ καϊτεσί νησήφ μίλ καληνληγηντά όλούπ, 2 πίλιόν 100 μιλιόν μούκιάπ γιαρδά ματτέ ίλέ ίνσά έτιλμίζ όλάν πέντ ίλέ μουκαγεσέ όλουντηγηντά πεκ κούτζούκ καλήρ.

Γάτην νάμ μαχαλτέ ίνσά όλουνάν ίσπου πεντέν μακσέτ 24 μίλ τουληντά βέ 164 μούρεππά πίρ σατχή ίστιγιάπ έϊλεγετζέκ σούνί πίρ κόλ τεσκίλ έϊλεμέκ ίτζούν Σακρές νεχρίνίν σουγιουνή τουρτουρμάκ τηρ. Πού κόλούν τερινλιγί 85 άγιάκ όλατζάκ, βέ άνήν νετιτζεσί όλαράκ κόλούν γιανηντά βακή κατίμ Γάτην κασαπασή άνήν σατχηντάν τάμμ 85 άγιάκ άσαγητά καλατζάκ τηρ. Τεμέκ χατζέτ τεγίλ τίρ κι πού κιπί πίρ μεβκηΐν μούστακπελτέ κιριφτάρ όλατζαγή τεχλικέ βέ καζαλαρή σίμτιτεν μούσαχετέ έϊλεγέν έχαλί σεχρί ταχλιγέ έτίγιορλαρ.

Σακρές νεχρί άρά σηρά βακή όλάν μούχεϊγιπ τουγγιανλαρή σεπέπιντέν Πανάμα περζαχηντά άτζηλατζάκ όλάν καναλήν ίνσασηνά άζίμ πίρ μανιέ τεγιού κόζετιλμίς τιρ. Λάκιν Γατηντά ίνσά έτιλέν πέντ ήομαγήν φαζλά σουλαρηνά πίρ χαβούζ μακαμηντά χητμέτ έτερέκ, πού μαχούφ τούτμενί πίρ χαλίς μουαβίνέ ταχβίλ έτίγιορ. Πϋίλέτζέ ήρμαγήν φαζλά σουλαρή πίρ κόνά ζαράρ ίράς έτμετικτέν μάτα άνλερίν τεσκίλ έϊλετιγί κόλ πίρ χάϊλη χαφριγιάτ ίσινίν όνούνού άλατζάκ, βέ χέμ τάχι καναλήν χέρ ίκί ταραφηντάν ίτζερί κελέν κεμιλέρ σέρτ καγιαλάρ ίλέ μουχάτ πίρ κετζιττέν κετζμέκ γερινέ άνήν σατχηντά πίσσουχουλε σέϊρ ού σεφέρ έτέ πιλετζέκ τιρλέρ.

Περζαχή κάτ έτετζέκ όλάν πού καναλήν 40 μιλτέν πίρ άζ ζιγιατέ όλατζαγή, βέ άνήν όρτά κησμηντά 24 μιλλίκ πίρ μεσαφεγί ίστιλά έϊλεγέν σούνί πίρ κόλούν πουλουνατζαγή χισαπά άληνήρσα χαφριγιάτ ίσιντέ νέ κατάρ άζίμ πίρ ίκτισάτ έτιλέ πιλτιγί ταχμίν έτιλέ πιλίρ. Λάκιν σατχή τεργιανήν σατχηντάν 85 άγιάκ γιοκαρτά όλατζάκ όλάν πού κόλούν τεσκιλί ιτζούν έββέλτζε ταρίφ όλουνάν Γάτην πεντιντέν μάτα χεντεγίν δλ πίρ ούτζουντά, Πάχρη Μουχίτι Κεπίρ κηγιησηντά Πέδρο Μιγούελ βέ Μιραφλορατά σάϊρ ίκιντζί τερετζετέν τζεσίμ πεντλέρ τάχι ίνσά όλουνμαλή τηρ. Πού πεντλέρ ίκί μούρεππά μίλ βούσατηντά άχέρ πίρ κόλ τάχι τεσκίλ έτετζέκ τιρλέρ.

ΠΟΓ όμρτέ πόγιούκ σέϊ νέρετε τουρτουγημήζ τεγίλ, ΐλλα τάχά ζιγιατέ νέρεγε τογρού χαρεκέτ έττιγιμίζ τιρ. Όλιβηρ Οϋενδηλ Χόλμζ

ΤΟΥΝΓΙΑ ιτζούν χέπ χακικί χητμέτ Άλλάχ ίλέ σηκή άλακατάν πασλαμαλή. Μάκλαδην

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Δεκέμβριος 6]19, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Μετζλίσι Μεπουσανήν κουβατή· Πού χαφτανήν ἔν μουχίμμ βακηασὴ Μετζλίσι Μεπουσανήν πεντζσενπίχ κούνούντὲ κουβατή ίτι. Γέβμι μεζκούρ μεμλεκετιμίζτζε χάκκ ούζρὲ πίρ ίίτι μούπαρέκ ἄττ ὀλουνατζάκ τηρ. Σενέϊ χαζηρενίν Ἰούλιος 10ηντὰ ίλὰν ὀλουνὰν χουρριγὲτ βὲ ίταρέϊ μεσρουτιγὲτ πού κούντὲ πίλ φιίλ μεβκήϊ ίτζραγιὰ κονουλτή, βὲ Ὀσμανλὴ μιλλετί, γενὶ μανατὰ Ὀμανλὴ μιλλετί, κεντὶ ούμουρηνὴ κεντισὶ μεπουσλαρηνὴν γετίίλε ίταρὲ ἐτμεκλιγὲ πασλατή. Ὅλ γέβμι μούπαρεκτὲ πούτούν παϊτὰχτ πίρ κελίν κιπὶ τοναττήλμὴζ ὀλτηγὴ χαλτὲ, ὅλ χεϊγέτι μούχτερεμὲ, γιάνι Μεπουσὰν μετζλισὶ μερασίμι λαγιηκὲ ίλὲ κεντὶ ταϊρέϊ μαχσουσηντὰ ίτζτιμὰ, βὲ νούτκη ίφτιταχινίν ταράφη Πατισαχιτὲν κηραατήίλε ίσὲ πὲτ ἐίλετίλὲρ, πούτούν σὲχρ ἐχαλισὶ πού τέβρι μεσουττὰν τολαγιὴ πούρ σούρούρ βὲ σάτ ού χεντὰν ὀλαράκ σοκακλαρὴ τολτουρμουσλάρ ίτι. Γέβμι μεζκούρτὲ χὲπ ίσλὲρ τατίλ ἐτίλμίζ ίτι. Ὅλ κούνούν προγραμὴ χεϊγέτι βούκελὰ ταραφηντὰν τερτίπ βὲ χουζούρη Σαχανεγὲ ἄρζ, βὲ ίρατέϊ σενιγὲ ίλὲ ταστίκ ἐτίλμίζ ίτι. Μεζκούρ προγραμὰ κόρὲ, Μετζλίσι μεπουσαντὰ βούκελάϊ φιχὰμ ίλὲ 18 σάϊρ νουζζάρ βὲ ρουεσὰ Μετζλίτι μεπουσὰν ριγιασετὶ μακαμηνὴν σὰγ τζιχετινὲ, νακίπ ούλ ἐσράφ βὲ σάϊρ μούττεσὰρ βὲ ρεϊσλερτὲν μούρεκκεπ 10 ζὰτ χεϊγέτι ἀγιὰν ριγιασὲτ μακαμηνὴν σὸλ ταραφηντὰ, 32 σούφεράϊ ἐτζνεπιγὲ βὲ πὰς τερτζεμανλαρὴ ίλὲ 11 ζεβαττὰν μοὺρεκκεπ ὀλὰν μιλέλι μουχτελιφὲ ρουεσασὴ σούφερανὴν πουλουνατζακλαρὴ λοτζανὴν ἄλτ κατηντακὶ μαχάλη μαχσουστὰ βὲ σεχριμιζὶν μούεσσεσάτη μαλιγὲ, ρουεσὰ βὲ μούτιρανηντὰν τάχι 12 ζὰτ ρουεσάϊ ρουχανιγενίν πουλουντηκλαρὴ μαχαλτὲ ὀτουρμουσλάρ τηρ. — Ταράφη Σαχανετὲν μετζλίσι ἀγιὰν ἀζαληγηνὰ σίμτίλιν 39 ζεβὰτ, ἔζτζούμλε Χαρπιγὲ ναζηρὴ Ἀλὶ Ριζὰ πασὰ, γιαβεράνη κιράμη χαζρέτι σεχριγιαριτὲν βὲ μούσιράνη ίζομτὰν Γαζὶ Ἀχμὲδ Μουχτὰρ, Ἐδχὲμ, Ὀμὲρ Ρούσδὶ πασάλὰρ ίλὲ Χαριτζιγὲ ναζηρὴ Τεβφίκ, Σουράϊ τεβλὲτ ρεϊσὶ χαζὴρ βὲ σαπηκὴ Χασὰν Φεχμὶ βὲ Τεβφίκ πασάλὰρ, Χαζινέϊ χασσὰ ναζήρη σαπηκὴ Σακήζ Χωβχαννὲς πασὰ, Παχριγὲ ναζηρὴ, Τιτζαρὲτ βὲ Ναφιὰ ναζηρὴ Καπριὲλ ἐφεντὶ βὲ σάϊρ ζεβὰτ ταγίν ὀλουνμησλάρ τηρ.—Λονδρατὰν Δεκέμβριος 14 ταριχίίλε τζεκιλὲν πίρ τηλεγραφναμετὲ τενιλίγιορ κι, «Μετζλίσι Μεπουσὰν ἀζασηντὰν 350γὶ μούτετζαβίζ ζεβάτλε, ρεϊσι βούκελὰ, Χαριτζιγὲ ναζηρὴ βὲ σαπὴκ νουζζαρτὰν Μ. Πάλφουρ βὲ Ἰγγιλτερρανὴν ἔν μούμτὰζ σιγιασιγιουνηντὰν πίρ τζοκλαρὴ κεντὶ ίμζαλαρηνὴ χαβὶ ὀλαράκ τανζίμ ἐττικλερὶ τεπρικναμέϊ ούμουμιγὶ Τούρκία μετζλίσι μεπουσανηνὰ τακτίμ ἐτμὲκ βαζιφεσινὶ Ἰστανπόλ σεφιρὶ Σὴρ Λαβτηρὰ τεβτὶ ἐίλεμισλέρ τίρ. Τεπρικναμέϊ ούμουμιτὲ παρλαμεντολαρὴν ἔν κατίμι ὀλὰν Ἰγγιλτέρρα παρλαμεντοσηνὴν ἔν γενὶ βὲ κὲντζ παρλαμεντογιὰ, γιάνι Τούρκία μετζλίσι μεπουσανηνὰ τακτίμι μούβαλὰτ ἐττιγὶ, βὲ ίμζὰ σαχιπλερινίν τεεσσούσι μεσρουτιγετὶν Τούρκία ἀκβαμὴ ίτζούν πατίϊ ρεφάχ ού σαατὲτ ὀλατζαγὴ ούμιτινὶ πεσλετικλερὶ μουχαρρέρ τίρ.» — «Στενδαρδ»ὴν πεγιανήντζα, Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ Τζεμιγετὶ ἀζασηντὰν πάζηλαρηην χισσιγιάτη μενφαατζουγιανεγὲ πασλαμησλάρ τηρ. Πουνλαρτὰν πίρ τζοκλαρηνὴν, κεντιλερὶ βὲ τοστλαρὴ ίτζούν πιρὲρ κούλὰχ καπμαγὰ τζαληστηκλαρὴ τιλλερτὲ τολασήγιορ. Ἀνλερτὲν πάζηλαρηην ἐφκιαρὴ Κιαμίλ πασαγιὴ μεβκήϊ ίκτιταρτὰν τούσούρούπ, ἀνὴν γερινὲ Χακκὴ πεγὶ τζηκαρμάκ τηρ. «Κορεσπονδὲντζ Πολιτικ»ὶν Τερισαατὲτ μουχαπίρινίν πεγιανήντζα, Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ Τζεμιγετὶ Σαδραζαμὴ ούμούρη σιγιασιγετέκι ζαὸφ βὲ πεταεττὲν βὲ ποϊκοτὰζ καρσησηντὰ ἄχζ ού ίχτιγιὰρ ἐϊλετιγὶ βαζιγεττὲν τολαγιὴ τακπίχ ού ίτχὰμ ἐτμεκτὲ τίρ. Ἰστανπὸλ σιγιασὶ μαχφιλλεριντὲ ίσὲ πουνὴν ἀκσὶ ὀλαράκ Σαδραζαμὴν ἀχβάλη χαζηρετὲ ίπρὰζ ἐττιγὶ μετανὲτ βὲ χίσσι σελίμι σιγιασὲτ γάϊρι καπίλι ίνκιλὰρ πίρ μεζιϊγὲτ κιπὶ τελακκὴ ὀλουνούγιορ. «Ταϊμζ»ὴν πεγιανήντζα, Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ Τζεμιγετὶ μεπούς ὀλὰν ἀζασηνὰ Κιαμίλ πασὰ καπίνεσινὲ πεγιάνη ίτιμὰτ ἐτίλμεμεσι χακκηντὰ ταλιμὰτ βερμίς τίρ. Βὲ λάκιν καπίνενίν χίτζ ὀλμάζσα, παρλαμεντονὴν κούβατηνὰ κατὰρ τεβαμὴ τάχτη τεεμινὲ ἀληνμής τηρ. Γενὶ καπίνενίν τεεσισινὲ Χούσεΐν Χιλμὶ πασὰ μεμούρ ἐτίλετζέκ τίρ. —Τερισαατὲτ

σούφεραϊ ετζνεπιγεσινίν έν κητεμλισι πουλουνάν Ρουσία σεφιρί 'Οκτώβριος 3 ταριχίλε 'Ιγγιλτέρρα, Φράνσα, 'Ιταλλια βε Αύστρία τεβλετλερί ναμηνά Μακεδονιατακι δζανδάρμα τενσικατηνά μεμούρ ζαπιτλερέ πίλα μούττετ μεζουνιγετ βερμέκ νιγετιντέ πουλουννηλτηγηνά ταίρ Πάπη 'Αλινίν ρεγινί ιστιμζάτζ ετμίς ολμάγλε, Πάπη 'Αλί τζανιπιντέν τζεβάπεν χούκούμέτι 'Οσμανιγενίν μεζκούρ πεγιάνναμετέ σερτ ετιλέν τεκλιφέ μουβαφακάτ ετιγί, βε κερί τζαγρηλάν ζαπίτανά βεριλετζέκ ικραμιγέ κεϊφιγετινίν μούττεχίτεν τεσβιγεσί χακκηνή τα κεντινέ μουχαφαζά ετιλετιγί, βε πού μούνασεπέτλε Πάπη 'Αλινίν τάχι ζαπιτάνη μούμαϊλεϊχούμέ ίζχάρη μεμνουνιγετ ετμεγί βαζιφετέν ατί ετιγί ιλάν ολουνμούζ τηρ. — «'Αζάνς Νασιονάλ» Δεκέμβριος 14 ταριχίλε Κοπρούλούτέν άλήπ νεσρ ετιγί πίρ τηλεγραφναμετέ άσακίρι νιζαμιγέ ιλέ ρετίφ άσακιρί πεϊνιντέ μούστατεμέ βουκουά κελίπ, 30 κισί τελεφ, 50 κισί μετζρούχ όλτηγηνή πιλτιρίγιορ. Ρετίφ άσακιρινίν κήσμη άζαμή τάγά τζηκμησλάρ. Κέζαλικ μεζκούρ «'Αζανσ»ήν παζάρ έρτεσι κετζεσι νεσρ ετιγί τικέρ πίρ τηλεγραφναμετέ Προζδικτέν Κεϊλανά πίρ ταπούρ άσκερ κόντεριλτιγινί γιαζηλήγιορ. Κεϊλαντά 'Αρναβουδλάρ άρασηντά πόγιούχ πίρ χεγετζάν χούκμφερμά τηρ. — 'Εδίρνε σαντζαγή Ρουμλαρή ούμουμί πίρ μιτινγ τερτίπ ετερέκ, Ρούμ μεπούς ιντιχάπ ετίλμεμεσιντέν τολαγιή χούκούμετέ σιττέτλε πεγιάνη ιτιράζ ιλέ, Μετζλίσι μεπουσάν ριγιασετινέ πού παπτέ πίρ λαϊχά τακτίμ, βε Ρουμλάρ χακκηντά ρεβά κηρούλεν μαγτουριγετίν ρέφ ού ίζαλέ βε τελαφισινί ταλέπ ετμεγέ, βε μεζκούρ λαϊχαγιή τανζίμ βε τακτίμ εϊλεμέκ ούζρε πίρ χεϊγετ ταγινινέ καράρ βερμίς τηρ. — Ταχιλιγέ ναζαρετιντέν άληνάν μαλούμάτη ρεσμιγεγέ κόρε, Μεκκέ βε Μεδινετέ σούκούν ού άσαγίς πέρ καράρ τηρ. Μεδινεγέ πίρ τετπίρι ιχτιγιατι όλμακ ούζρε, έββέλτζε σέβκ ετιλέν ικι ταπούρ άσκερέ ζαμιμέτεν ικι ταπούρ τακά ίζαμή μουκαρρέρ τιρ. — Μεβσούκεν χαπέρ άληντήγηνά κόρε, άχίρεν ζάρπ ού ιμάλ ετιλεν μιδαλγιαλάρ χακίκατεν σάνη 'Οσμανιγέ λαγιήκ πίρ τάρζη νούβιντέ τιρ. Μιδαλγιανήν πίρ ταραφή τουγρά, Κανούνη 'Εσασί τζούμλεσινί βε 10 'Ιούλιος σενέ 324 ταριχί ιλέ, τικέρ τζιχετί τε Χουρριγέτ, 'Ατάλέτ, Μούσαβάτ κελιμελερί ιλέ μούζεϊγέν τιρ. — Ποστά βε τηλεγράφ ναζαρετιντίζε γιαπηλάν τενσικατά κόρε, 325 σενεσί πούττίζεσινέ 80 πίν λιρά φαζλά πίρ μεπλαγήν ζαμμηνά λούζούμ κόρούλμεκτέ ιμίς. — Πασαπορτή όλματήγη, γιάχοτ σύσουληνά γάϊρι μουβαφίκ πίρ πασαπορτή χαμίλ όλτηγή χαλτέ, μεμαλίκι 'Οσμανιγεγέ κελέν χέρ σάχς Τερισαατεττέ ζαπτιγέ ναζαρετινέ, βε βιλαγετλέρτέ πασαπόρτ μεμουρλαρή νεζτινέ κότούρούλερέκ, νέ κιπί εσπαπά πινάεν πασαπόρτ άλμαμης όλτηγή κεντισιντέν σούάλ όλουνατζάκ, βε μουκνί τελιλλέρ κόστερέμετιγι χαλτέ, πασαπόρτ χαρτζηνήν ικι μισλί όλάν 100 γουρουσή τετιγέ έτετζέκ, βε κεντινίν σαχσηνή ισπάτ ετέμετιγι, βε γιά κεφίλ κόστερέμετιγι χαλτέ, μεμαλίκι 'Οσμανιγεγέ κιρμεκτέν μέν ετιλετζέκ τιρ. — 'Αλμανιαγιά σηπαρής όλουνάν φισενκλερίν ίλκ τακσιτι άτζέλεν βεριλμέκ ούζρε, 100τέ 7 φαίζ ιλέ Δόϊτζε 'Οριεντ πανκασηνάν 250 πίν λιρά άβάνς ετιλμεσί τεκαρρούρ ετμίς τιρ. — Φρανσηζλαρά 'Ιστανπολτακι Τζήρτζηρ χαρικζετεκιλανή χακκηντά πόλ πόλ ιαναττά πουλουνμής όλμαλαρηντάν τολαγιή χαρικζετεκιλάν πίρ τηλεγραφναμέ τακτίμ ετίλεμισλέρ τιρ. — Πουντάν πόϊλέ βιλαγετλερέ κόντεριλετζέκ βαλιλέρ βεκιαλέτεν κόντεριλετζεκλέρ ίμίς. Πουνλαρτάν ρεβιγέτ βε ίκτιτάρή ιταρεϊ ομουρά κιαφί όλανλάρ έσαλέτεν ταγίν ετιλετζέκ, άτζζί κορούλενλέρ χέμαν τεπτίλ ετιλετζέκ ίμίς. — Μησήρποστα χανέ μούτίρι σαπηκή Πάπη 'Αλί τζανιπιντέν Τερισαατετέ τζαγρηλμής τηρ. 'Οσμανλή ποστα χανελερινίν τενσίκ ού ισλαχή, ριβαγετέ κόρε, μούμαϊλεϊχίν όχτεσινέ ίχαλέ όλουνατζάκ τηρ. — Μετζλίσι μεπούσανήν κούσάτ μερασιμινί σέϊρ ού τεμασά ετμέκ ούζρε, πίρ τζόκ σαχσλάρ 'Αγία Σοφία τζαμίϊ σεριφί τζιβαρηντακι καχβέ βε τούκκιανλάρηντά γέρ τουτμουτλάρ τήρ· πίρ σεκερτζί τούκκιανηνήν ούστ κατηντά πουλουνάν πίρ όταγιή κιραλαμάκ ίτζούν 5 'Οσμανλή λιρασή βερμίς, τικέρ πίρ ότά τάχι 15 λιραγιά κιραλανμής. — Σεχριμιζτέ 'Οσμανλή-'Ιταλία σερκισί ναμή άλτηντά πίρ σερκί ατηλατζάκ ίμίς. — 'Ιμπερατόρ Βιλχελμίν Σάμ 'Αλμάν χασταχανεσινέ κόντερτιγί χετιγελερίν τενιζέ ατηλτηκλαρή χαπέρί τεκζίπ όλουνμούς τηρ· — Ποστά βε τηλεγράφ ναζαρετί ταραφηντάν σετάρετ, χαρπιγέ, ζαπτιγέ βε

-μεπόυσαν τεβαΐρι αραϭηντᾶ τηλεφών χαττλαρὴ τεμ-
τιτινὲ πασλανμηξ τηρ. — Ματζλίσι Μεπόυσαν ζαπτ
κιατιπλερὶ ιτζούν λόυζουμὴ όλάν στενογραφία μασά-
λαρὴ ϭλὶ νόυζ κιόυνδεν περού ηερλεριν̀ε κουμαγὰ
πασλανμηξ τηρ. — Οσμανλὴ πονάμασὴ ινσαατη χακ-
κηγὲ Αγγιλτερρανὴν ἔν πόγιόυχ τερσανεσι όλὰν
Κολάϋτ περσανεριντὲ πιρ χαϊχὰ τέτκιν όλόυνμακτά
τηρ. Μουαζζαμ βὲ χερ τόυρλού τετζεμμόυλατὴ τζαμὶ
όλμὰκ ούζρε, πιρ Οσμανλὴ φιλοσὴ ινσαατὴ χακκην-
τᾶ πιλτζούμλε Αγγιλτερρα τερσανελερὶ ταραφηντὰν
χούκούμέτι Οσμανιγεγὲ πὶρ τεκλίφ βουκού πουλα-
τζαγὰ χαπὲρ ἀλὴθμὰξ τηρ. — Κηγιαφέτι Οσμανιγε-
νὶν τεπτιλὶ βούκελάτζα ὑπτιχὰς όλούνατζάκ καραρὰ
βαπεστὲ πουλουντηγὴ Σαδραζὰμ πασά ταραφηντὰν
λαζήμ κελενλερὲ πιλτιριλμὶς τιρ. — Ιρὰν Σαγηνὴν
Τεβλὶτι Οσμανιγὲ νεζτιντεκὶ σεφαρὲτ ἐρκιανηνὴν
μεσραουτιγετὶ πιρλιφτὲρ ὅλμασηντὰὸ σόυμπγελενερεκ,
ἴλκ φουρσαντᾶν ἐπιφατὲ ἴλὲ, σαφὶρ Ριζᾶ Χανὴ
μεμούριγετιντὲν ἄζλ, βὲ τιχερ σεφαρὲτ μεμουρλαρη-
νὴ τὰ τεπτὶλ νιγετιντὲ ὁλτηγηνὴ χαπὲρ ἀλὰν Ισ-
ταμπολδὰ μουκεμμὶλ Ιραδλὰρ γιακηνλαρτὰ πὶρ μιτίνγ
ἴζτιμὰ, βὲ σεφαρετὲ ὁλὰν μερπουτιγετλερινὶ ἴλὰν ἐτ-
μεγὲ καρὰρ βερμισλὲρ τιρ. Σὰχ σεφαρὲτ ἐρκιακηνὰ
τεαρρυζ τζούρατηντὰ πουλουνούρὰ, Τούρκιατὰ πού-
λουνὰν Ιραδηλαρὴν κιαφφεσι Οσμανλὴ ταπιγετινὶ
καπόυλ ἐτετζεκλὲρ ιμὶς.

Ρούμ τζεματὴ Τερισαατὲτ μεπουσλαρὴ μιγλα-
νηντᾶ ἰκὶ Ρούμ, γιάγι Κωνσταντῖγος Κωνσταντινίδης
βὲ Παντελῆς Κοσμίδης ἐφεντιλὲρ ἰντιχαπ ἐτιλμισλέρ
τιρ. Ρούμ τζεματὴ ὁδτζ μεπουστὰ ἰσρὰρ ἐττιγὶ χαλ-
τὲ γιάληνζ ἰκὶ μεπουστὴν ἐνσχαπὴ χαίλητζα με-
γιουσιγετὶ μουτζιπ ὁλμούς, βὲ πάζη γαζεταλὰρ πού-
τὰν τολαγὴ σιττετλὶ λισὰν ἴλὲ σιχιαγὲτ ἐτμισλέρ τιρ.

Ταράτὰν βαρὶτ ὁλὰν Ρούμ μεπουσλὰρ πουρατὰ
μουελὴμ χεμσεχιλερὶ ταραφηντὰν τζὸκ τανταγὰ βὲ
ἀλκησλὰρ ἴλὲ καπόυλ ἐτιλμισλέρ τιρ. Ρούμ μεπουσ-
λὰρ τζέμαν 22 πὶρ.

Μακεδονιατὰ Τενιδζὲ ταραφηντὰ ἔδδελτζέ Βουλ-
γὰρ τζετελερινὶν χορκουσηντὰν Πατριχανεγὶ ἰνκιὰρ
ἐτὶπ Ἐξαρχιαγὲ ἠλτηγηνὴ τὰν Τπζη κοϊλὲρ πού τε-
φὰ μεζκούρ τζετελερδὲν ἄρτηκ πὶρ κόρκού κάλμα-
μηξ ὁλτηγηντᾶν, πέχραρ Πατριχανεγὶ καπόυλ ἐτ-
μισλὲρ, βὲ πού χουσουστὰ Ρούμτζα γαζεταλὰρ τζὸκ
μεμνούνιγετ πεγιὰν ἐτμεκτὲ τιρλέρ.

Τάχιλεγὲ ναζηρὴ Χούσετὶν Χιλμὶ πασὰ ἐδδελκὶ
τζούμὰ κούνδού Ρούμ Πατριχανεσινὲ ἀζιμέτλε Πατ-
ρὶκ Ιωακείμ ἐφεντὶ χαζρετλερινὶ ζιγιαρὲτ ἐϊλεμίς τιρ.
Ερμενὶ Πατριγὶ Ἰζμυρλιγιὰν ἐφεντὶ χαζρετλερὶ
κετζὲν χαρτὰ ρέσμεν Ρούμ Πατρικὶ ἐφεντὶ χαζρετλε-
ρινὶ ζιγιαρὲτ ἐϊλεμίς τιρ. Πατρικχανεγὲ μούβασελε-
τιντὲ ἰχτιραμάτη φαϊκὰ ἴλὲ καπούλ ἐτιλμίς, βὲ Πα-
τρὶκ Ιωακείμ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ ἴλὲ μούλακατηντᾶ
Ρούμ βὲ Ἐρμενὶ μιλλετλερινὶν πιριπιρινὲ μουχαπὲτ
βὲ μουαβενὲτ κόστερερὲκ βατανὴν μενφαατηνὰ πέρα-
πὲρ τζαληάτζακλαρηνὰ ὀύμιτβὰρ ὁλτηγηνὴ πεγιὰν
ἐϊλεμισλέρ τιρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἀλμανία· Δεκέμβριος 7τὲ Πρένς Πούλὸβ Ρειχσ-
ταγτᾶ ἰρὰτ ἐττιγὶ νουτκτὰ Ἀλμανιανὴν σιγιασέτι
χαριτζιγεσινὶ, ἄλελχουσους Τούρκία χακκηντακὶ μεσ-
λεκινὶ ἰζὰκ ἐϊλεμίς τιρ. Μούσαριλεϊχὶν ἰττιασηντζα,
Τούρκιατὰ ἰνκηλαπὴν ρουεσασὴ τζοκτζὰ Ἀλμα-
νία ὀρτουσηντὰ ταλὶμ ὁλουνμὴξ ὁλὰν ζαπιτάν τηρ.
Μούσαριλεϊχ τεγιορκι, «Πέν πίζζατ ἀνλὲρ ἰλὲ κὸ-
ρούσούπ κονουσμὶξ ὁλτηγημτὰν, ἀνλερὶν βατανπερ-
βερλὲρ ὁλτηκλαρηνὴ ἰττιὰ ἐτὲ πιλίριμ. Ἀλμανια-
νὴν μεσλεκινὲ ταὶρ μεμαλίκι ἐφζνεπιγετὲ πεγια-
νάτη κιαζιπὲ νεσὶρ ὁλουνμούξ τηρ. Ἀλμανιανὴν ἰτα-
ρεϊ σαπηκὰ ἴλὲ μούνασεπάτη τοστανετὲ πουλουνμα-
σὴ ἀνὴν τεσεππούσάτη ἰσλαχατπερβερανεγὲ μου-
χαλίφ ὁλτηγηνὴ ἰσπάτ ἐτμέξ. Διπλωμασὶ οὔρφ οὐ
ἀτέττζε πὶρ μεμλεκὲτ τικὲρ πὶρ μεμλεκετὶν ούμούρη
ταχιλιγεσινὲ μούταχελὲ ἐτέμεξ. Σεφιρλεριμὶς Βαρὼν
Μαρσὰλ βὲ σαϊρλερὶ κεντιλὲρ ἴλὲ χὲρ τανησὴχ ἐτιλ-
τιγιντὲ, ἰσλαχὰτ ταβσιγὲ ἐτερλὲρ ἰτι. Ἔλγεβμ τάχι
πὶζλιμ Τούρκιανὴν σιγιασὲτ βὲ ἰχτιτάρτζα κέσπι κουβ-
βὲτ ἐτμεσινὶ κὸρμεκτὲν πασκὰ πὶρ ἐμέλ οὐ ἀρζου-
μὴζ γιόκ τηρ. Πλλκαντακὶ βακηαλερὲ καρσὴ ούσου-
λὲ ριαγὲτ ἐτζιγορηζ, πιρὶ πού μούσκιλ μεσελενὶν
χάλλ οὐ φασλὴ ἰσιντὲ πεκ ἴλεχὶ ἀτηλμαμακ, τιχερὶ
μούττεφικιμὶζ ὁλὰν Αὐστρία Μαδζαριστανὰ σατὴκ
πουλουνμάκ.» Πρένς Πούλο νουτκηνὴ πιτιρετζεγὶ ση-

ρατὰ 'Ιγγιλτερρανὴν Τοὺρκλὲρ χακκηντὰ γενιτὲν τοστανὲ πὶρ μεσλὲκ τακιπινὲ πασλαμασηντὰν τολαγιὴ πεγιάνη μεμνουνιγὲτ ετμιζ, βὲ κονφερανστὰν τάχι μὸυπχὲμ ελφὰζ βὲ ταπιρὰτ ιλὲ πὰχς ετὶπ, κονφερανσὴν πὶρ βασητάϊ ταχρικ τεγιλ, ἄντζακ πὶρ βασητάϊ τεσκὶν ολὰ πιλετζεγὶ ὸυμιτινὶ τερμιγιὰν εϊλεμιζ τιρ. «Ταϊμζ»ὴν μουχαπιρὶ ἰσπου νουτκὴ ιτζμὰλ ετὶγὶ σηρατὰ ἀντὲ σοὺ εσὲρ βὲ τελιλλερὶ κορόὺγιορ κι σάϊρ τεβλετλερτὲν σουρέτι τοστανετὲ πὰχς ετμὲκ βὲ Αὐστρία χακκηντὰ πὶρ λισάνη σιταγιζ κουλλανμὰκ σουρετίϊλε Βαρὼν δ'Ερενταλὴν μεσλεκὶ ζήμνεν τακπὶχ ετὶλμεκτέ τιρ.

Φράνσα· «Ταϊμζ»ὴν Παρὶς μουχαπιρινὶν πεγιανήντζα, ὅρατα πὲκ ρανὰ μαλὸὺμ τὶρ κι, καρὶπ Σαρκτὰ ταχὰ ζιγικτὲ μεμουλὶν γάϊρι ἀχβαλὴν ζουχουρὴ τακτιριντὲ, Ρουσία, Φράνσα βὲ 'Ιγγιλτέρρα κεντὶ μεναφιλερινὶν μὸυταφαασὴ, Εὐρώπα μὸυβαζενεσινὶ βὲ Τοὺρκία ιλὲ Πalκανlαρτὰ χάλη χαζηρὴ μουχαφαὰ ιτζὸὺν μὸυτεχίτεν τετάπὶρ ιττιχαζηνὰ μετζπὸὺρ ολατζακλάρ τηρ. Αὐστρία ιλὲ Σηρπιστὰν βὲ Καραδὰγ ἀρασηντὰ ζουχοὺρ ετετζὲκ πὶρ μουχαρεπὲ γιαληνηζ ἀνλερὶν ἀρασηντὰ μὸυνχασὶρ κάλμαγιηπ σάϊρ μεμλεκετλερὲ τάχι γιαγιηλαρὰκ γάγετ μουχαταραλὴ πὶρ χὰλ κὲσπ ετὲρ. Παχαρτὰ μεζκὸὺρ χὸυκὸυμετλὲρ ἀρασηντὰ πὶρ μουχαρεπὲ ζουχουρὴ πὲκ μὸυχτεμιλ ολτηγηντὰν, κονφερανσὴν πὶρ ἀν ἐββὲλ ινικατὴ βὲ Αὐστριανὴν σουλχπερβερανὲ πὶρ μέϊλ οὺ φικρ κὸστερμεσὶ βὸυτζοὺπ ταχτηντά τηρ. —Μεπουσὰν μετζλισινὲ γαρὶπ πὶρ κανοὺν λαϊχασὴ τακτὶμ ετὶλμιζ τιρ. Πού λαϊχατὰ τεκλὶφ ολουνούγιορ κι, χὰρπ βακτηντὰ Παρλαμέντο, γιάνι ἀγιὰν βὲ μεπουσὰν μετζλισλερὶ πὶρλικτὲ ἄκτη ιτζτιμὰ ετερὲκ, 30 μεπούς βὲ 20 ἀγιὰν ταγὶν ετσὶν, βὲ πουνλὰρ μουχαρεπὲ τεβὰμ ετὶγὶ μὸυττέττζε κουββέϊ ιτζραϊγὲ ιτζὸὺν μεσοὺλ ολσουνλάρ. Πουνὴν χετέφι μακσουτὴ μουχαταρὰ ζεμανηντὰ μεναφὶϊ μιλλιγενὶν τεεμίνι μουχαφαζασὴ τηρ.

Ρουσία· Πετερσβουργτὰ κολέρα βουκουατὴ τετρίτζεν ἀρτμακτά τηρ. Χὲρ κὸὺν γενὶ κολέρα βουκουατὴ ὸλμακτὰ, βὲ πού γιούζτὲν ἄκαλλι κὸὺντὲ 12 κισὶ βεφὰτ ετμεκτέ τιρ. Ριβαγετὲ κὸρὲ, σεχρὶν σουλαρὴ τελβὶς ὸλουνμὴζ τηρ. Πετερσβουργὴν σεχὶρ ἐμινινὶν ιλλανηνὰ κὸρὲ, $7\frac{1}{2}$ μιλιὸν λιρὰ σαρφὴϊλε σεχρτὲ γενὶ λαγημλὰρ κούτὰτ ετὶλετζέκ τιρ. —Δεκέμβριος 9 ταριχίϊλε τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κὸρὲ, Ρουσιατὰ ιτὰμ βὲ σὰλπ ιλαμλαρηνὴν ὅ σαπὰχ νεσὶρ ὸλουνὰν μηκτὰρὴ ἐμσαλσήζ τηρ. 'Εββελισὶ κὸὺν Κιεφτὲ 5, Αἰκατερινοσλαβατὰ 5, βὲ Ρεβαλτὰ ιτζρὰ ὸλουνὰν 4 ιταμλὰρ τάχι ιτζλεριντὲ ὸλαρὰκ, 17 κισὶ ιτὰμ ὸλουνμὴζ τηρ. 37 κισὶ τάχι ιταμὰ μαχκὸὺμ ὸλμούς τηρ. —Παλκὰν οὺμουρηνὰ ταὶρ πὶρ κονφερὰνς ακτὴ σεραϊτινὲ μαχσοὺς ὸλαρὰκ Ρουσιανὴν νοτασηνὰ Αὐστριανὴν τζεβαπναμεσὶ Δεκέμβριος 10τὰ Πετερσβουργτὰ ἄχς ὸλουνμούς τηρ. Πού τζεβαπναμὲ σουλχπερβερανὲ ὸλοὺπ, Αὐστριανὴν Πόσνα-Χερσὲκ ἰλχακηνὰ ταὶρ μουχτελὶφ καπινελὲρ ἀρασηντὰ μουκαττεμὰτ νεβιντὲν τεατὶϊ ἐφκιαρὰ Αὐστριανὴν ριζὰ βὲ μουβαφακατηνὴ πεγιὰν ετὶγιορ.

Γιουνανιστάν· Μετζλίσι μεπουσανὴν ιτζτιμαλαρὴ μουνταζάμεν τεβὰμ ετμεκτὲ τιρλέρ. Μαλιγὲ ναζηρὴ Μ. Γούναρης 1909 σενεσινὶν πούττζεσινὶ μετζλισὲ τακτὶμ ετερὲκ, βαριτατὴ 129,700,000, βὲ μεσαριφὶ 126,700,000 δραχμὴ ταχμὶν ετμὶζ τιρ. Μεμλεκεττὲ πού πούττζενὶν πὶρ χούσνι τεεσιρὶ ὸλματὴ. Μ. Γουναρησὶν λιγιακατηνὰ ναζάρεν, χὲρ κὲς γενὶ πὶρ τερτὶπ πεκλεμεκτὲ ιτὶ, ἐσκὶ οὺσουλλερὶν περταρὰφ ετὶλετζεγινὲ οὺμιτβάρ ιτὶ. Χὰλ πού κι πουνοὺν τάχι ἐββελκὶ πούττζελερτὲν πὸγιοὺκ πὶρ φαρκὴ κορούλμετὶ. Πάζη ἐμταγιὰ βερκὶλὲρ κονουλτηγὴ ιτζοὺν μετζλίσι μεπουσαντὰ καρσὴ σοϊλεγενλὲρ τζὸκ ὸλατζάκ τηρ. 'Εχλιτὲν τάχι σικιαγὲτ ετενλὲρ τζὸκ τηρ, πάχουσους Μ. Γουναρησὶν κεντὶ μεμλεκετὶ ὸλὰν Πατριτὲ ἐχαλὶ γενὶ βερκὶλερὶν ἀλεϊχιντὲ πεγιάνη ἐφκιὰρ ετμὶζ τιρ.

Πρὲνς Γεωργιοσὴν πὶρ ογλοὺ τοβελλοὺτ ετμὶζ τιρ, βὲ ισμινὲ Πρὲνς Πέτρος κονουλμὴζ τηρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Δεκέμβριος 4]17, 1908

'Εσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	101 27
Σὰρκ Τεμὶρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	173 62
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ 'Εζιπσιγέν	»	282 —
Β. » » »		250 —
Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		419 —

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108 4	Κριμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίκ	»	100 20	Λίρα Ἀγγλιζ	»	109 38
Κούμοὺζ οὺφακλήκ		104 30	Κούμ. μανὲτ 6 ταγεσί		64 16
Ναπολέων		87 19	Καϊμέ	»	8 74

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσρού—'Αμερικὰν Χάν.

آنکلیافوروس — درسعادتده بابیل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṄΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̧ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly ANGGELIAFOROS American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝṄΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 26, 1908 No. 52

ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ — Χ. Σ. ṄΑΡΝΗΜ

ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ — Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ — Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓ̧ΑΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΌΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

Σενεγὲ ἦἶρ ἄτφη νικ̧άχ 817.—Προτεστὰν ἱνκηλαἦή 819.—Ṭερούνι χαγ̧άτ 822.—Τελεφάτ 823.— Σουγ̧ουνάτη Σιγ̧ασιγέ 824.—Σαρραφιγέ 829.— 1908 σενεσὶ «Ἀγγελιαφοροσ»ηνὴν φιχριστί 829.

ṄΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΣΕΝΕΓΕ ṄΙΡ ΑṪΦΗ ΝΙḰΙΑΧ

(Ι. Κ. Κ.)

ṄΟΥ σενεγὶ νάσηλ ṇασὶλατὴκ; νάσηλ ṇιτιρὶγ̧ορηζ; Ἰστιṇṭατὴν μουζλὶμ ṇουλουτλαρὴ βὲ ṭζεṇṇαρλαρὴν ταζγ̧ικ βὲ τεατṭισὶ ἀλτηντὰ ṇασὶλατὴκ, βὲ σενενὶν νησφηντὰ, ṇὶζ ṭαχὰ τεατṭὶ βὲ μεζαλὶμ ḳετζεσινὶν νὴσφ ὀὺλ λεϊλιντέϊζ ṭεγ̧ὸὺ ζὰνν ἐṭέρκεν ṇὶρ ṭε ἄṇανσηζ ṇουλουṭλὰρ βερασηντὶν Χουρριγετὶν σέμσι μὸὺνιρὶ σερνὸὺμάϊ ζουχοὺρ ὀλṭή. Ṇὸὺṭοὺν μεμλεκὲṭ ὀὺζερινὲ Κανούνη Ἐσασὶ ἀνὰ κοὺζ̣ ḳὶṇὶ κεντὶ χιλὰλ-γ̧ηλṭὴζ̣ καναṭλαρηνὴ ḳερὶṇ, ṇιλṭζὸὺμλε καβμλαρὴ μεμαλίκι μαχρουσὲ γ̧ιουβασηντὰ σεβḰὸὺλὸὺ γ̧ιαβρουλὲρ ḳὶṇὶ μουχαφαζὰ ἐṭμεκṭὲ ṇουλουντοὺ. Μαχṇέσλερὶν ḳαṇουλαρὴ κηρηλὴṇ, ἐσαρὲṭ ζεντζιρλερὶ παρὲ παρṭζὰ ἐṭὶλṭὶλὲρ, ὀὺζερινὲ κὸὺλ ἔλενμὶζ̣ ṭὶγ̧ιαρṃηζṭὲ χαγ̧ὰṭ ἀλαμετλερὶ νὸὺμαγ̧ὰν ὸλμαγὰ ṇασὶλατή. Μεμλεκετιμιζὶν σιμαληντὰν βὲ σαρκηντὰν βὲ ṭζενουṇηντὰν οὐφουκηνὴ καραṭὰν μουχαρεṇὲ ṇουλουτλαρὴ ṇὶρṭὲν ζαὶλ ὸλοὺṇ, σούλχ οὺ σελαμὲṭ ṇὰṭὴ σεṇασὴ χουṭοὺṇ ἔὶλεṭὶ. Ṭερούνι μεμλεκεṭṭὲ ṇὶριṇὶριν̇ὶν κανηνὰ σουṭ»μὴζ̣ καβμλὰρ γεκṭὶκερινὶ οὺχουββὲṭ χισσὶὶλε ṭεραγ̧οὺζ̣ ἐὶλεṭὶλὲρ, χαριṭζṭὲ ἀλεϊχιμιζṭὲ ṭεṭṇὶρλὲρ ṭὸὺṭὸὺνὲν χασιμλεριμιζ̣ὶν κιμισὶ μαχṭζοὺṇ, κιμισὶ ṭε μὸὺṭṭεφικλεριμὶζ̣ ὸλṭὴλὰρ, ṇὸὺṭὸὺν μετενὶ ἀλὲμ ṇὸὺ ṭζελὶλ τεṇεṭṭὸὺλ ὀνὸὺντὲ μάṭ οὺ μὸὺṭεχαϊγ̧ὶρ καλὴṇ, «Ṇοὺ νὲ ṭεμὲκ ṭὶρ;» ṭεγ̧ὸὺ κὸζ̣λερινὲ ἰναṇμάγ̧ιαραχ ḳερὶ ṭζεκιλṭὶλὲρ. Ṇὶρ φουρṭου αλὴ ḳετζεṭὲν σόνρα, σὲμς τουλοὺ ἐṭṭὶκṭὲ ḳεṭζὲ ṇουλουṭλαρηνὴν παρṭζαλαρὴ σουραṭὰ ὄραṭα ἐὶλενὶṇ ṭουρṭηγ̧ὴ ḳὶṇὶ, βάκαα ἰστιṇṭὰṭ ταραφṭαρλαρὴ μεμλεκετιμιζ̣ὶν ṇάζη κηταλαρηνṭὰ γ̧ιὸὺζλερινὶ πεκιṭὶṇ ṭουρμὰχ ἰστέγ̧ιορλαρ ἰσέ ṭε, ἄρṭηκ γ̧ιὸὺζλερὶ σογουμὴζ̣, κεντὶλὲρ ἰντζελμὶζ̣ ὀὺζὸὺλμὸὺζ̣ ὸλοὺṇ, σὸν νεφεσλεριντὲ ṇουλουνὴγ̧ιορλαρ. Ὀὺμὶṭ ἐṭέριζ̣ κι ἀνλὲρ ṇιραζṭὰν μαζ̣ινὶν κὸϊέϊ νισγ̧ιαννηνὰ ἀṭηλαṭζακλὰρ, βὲ ḳὲντζ̣ Ὀσμανλὴ μιλλεṭὶ ἰρὶ ἀṭημλάρλα ταρἰκ̧ μεṭενιγεṭṭὲ τερακκὴ ἐṭεṭζέκ ṭὶρ. Ματṇουατημὴζ̣ ὀὺζερινὲ ṭὸὺσὲν μαχοὺφ σανσὸρ κὸλḰεσὶ ṭε καλṭὴρηλμὴζ̣ ὸλοὺṇ, ἄρṭηκ ἀζὰṭ νεφὲς ἀλμακṭά ἰζ. Ἄρṭηκ σενὲ ṇασὴ ṭουὰ χαφṭαμηζὴν ματṭελερὶ ἀρασηντὰν μελικλὲṭ βὲ Γεχουδιλὲρ ἰṭζὸὺν ṭουὰ ἐṭμεκλιγ̧ὶ ṭζηκαρμαγὰ μετζṇὸὺρ ṭεγ̧ίλ ἰζ. Σενενὶν βακηαλαρηνὴ

κöζτὲν κετζιριρ ικὲν ὲσκὶ ρεζιμὶν σενὲ ζαρφηντὰ ιτζρὰ ὲττιγὶ μεζαλὶμ ὀύζερινὲ περτὲ τζεκμεγὲ βὲ φεζαΐλ τεγιὸύ τεφσιρ ὲτὶλμεσὶ ἄντζακ ούζακτὰν ούζαγὰ βὲ τζεκὶπ τζεκισττιρερὲκ μὸυμκὶν ὸλὰν φιϊλλερινὶ χαγιὰλ χουρτεπινὶ ὶλὲ κεσφ ὲτὶπ πὸγιὸύτμεγὲ ιχτιγιὰτζ κάλμαμηζ τηρ. Χακίκατεν ισὲ γιαρὰρ τεσαββουρλαρημὴζ βὰρ ισὲ ἀνλερὶ γιαζμαγὰ χούρρ ίζ. Χούσουσα ιτὰρεϊ μεσρουτιγετὲ ναὶλ ὸλτὴγημηζὴν κεφὶλ βὲ ζαμινὶ ὸλὰν παρλαμεντομηζὴν σενενὶν σὸν ἀγιηνὴν σὸν νησφηντὰ μουταντὰν πὶρ σουρεττὲ κὸυσὰτ ὸλουνμὴζ ὸλμασὴ ὶλὲ πὸυ μὸυπαρὲκ ινκηλὰπ κεντὶ ἐβτζινὲ βασὴλ ὸλμοὺζ τηρ. Πινάεν ἀλέϊχ πὸυ σενενὶν πιζὲ κετιρτιγὶ περεκετλὲρ σαγεσιντὲ πὸυ κὸὺν χουρρ πὶρ κὰβμ βὲ κεντὶ ούμουρηνὴ κεντισὶ ιτὰρὲ ἐτετζὲκ ὸλὰν μὸυστακὶλ πὶρ μιλλὲτ μακαμηντὰ τουρούγιορ ίζ. Παρλαμεντονὴν κὸυσὰτ ὸλουντηγὴ κὸυνὸὺν ἀκσαμηντὰ πὶρ κὰτζ μινιμινὶ ὀγλὰν βὲ κὴζ τζοτζουκλὰρ, πὸγιὸὺκ βαλιτελερὶ ὶλὲ σοκακλαρτακὶ τενβιρατὴ κὸρμὲκ ούζρέ, τηταρὴ τζηκαρλάρ. Καλαπαληγὴ, καντιλλερὶ, παϊρακλαρὴ σέϊρ ἐτερὲκ σαὰτ πιρὲ τογρὸὺ ἐβλερινὲ ἀβτὲτ ἐτερλέρ. Ἀνλερτὲν πὶρὶ πὸυ κὸρτὸυγιὸὺ σεϊλερὶ χητμεττζὶ καρηγιὰ ταρὶφ ἐτὲρ ικὲν σὸὺ σὸζλερὶ τεκελλὸὺμ ἐττιγινὶ ισιττίμ. «Πὶζ τὰ Τζενπερλὶ τασὰ κατὰρ κιττὶκ βὲ γιανημηζτὰ πὸγιὸὺκ βαλιτετὲν πασκὰ πὶρ κιμσὲ γιὸκ ιτὶ ισέ τε, χὶτζ κόρκματηκ. Πιλίρσιν ἐσκὶ βακὴτ ὸλσὰ κιτέμεζ ιτίκ, λάκιν σίμτι χουρριγέτ τιρ, κορκοὺ γιὸκ τηρ.» Μινιμινὶ τζοτζουκλαρημηζὰ πιλὲ πὸυ σετζαατὴ πὰχς ἐτὲν χουρριγὲτ νὲ πὸγιὸὺκ πὶρ περεκέτ τιρ!

Ἴμτι πὸυ μὸυνασεπέτλε, ἔββελα, πὸυ τεπεττὸυλατὴν βὲ πὸυ περεκετλερὶν χακικὶ Μενπαηνὴ πιλερὲκ ἀνὰ τεσεκκὸυρατημὴ ἀρζ ἐτελίμ. Βουκουατὴν χακικὶ σεπεπινὶ ταγὶν ἐτμὲκ πάζεν πὲκ μὸυσκὶλ ὸλούρ. Ἀτεμλὲρ ἄλεσσεβιγε πὶρ βακηανὴν σεπεπινὶ ἀντὲν ἐββὲλ βουκοὺ πουλὰν βακηατὰ κὸρμεγὲ τζαλησηρλάρ. Τζοτζοὺκ λεζὶζ ταμλαρὴν σεπεπὶ ἀστζὴ ιτιγινὶ ζὰνν ἐτέρ. Χριστούγεννα χετιγελερινὶ κεντινὲ Σανδικλὺς παπὰ βερίγιορ τεγιὸὺ τὸυσὸυνὸύρ. Βὲ τζὸκ τεφὰ βακηαλαρὴν χακικὶ σεπεπὶ πιζτὲν μεστοὺρ ὸλούρ. Πουρατά τα χακικάτη χὰλ πὸϊλέ τιρ. Σοὺ Ἰνκηλαπτὰν ἐββὲλ, ὸὺτζὸυντζὸὺ ὸρτοὺ, Ζὸν Τὸυρκλὲρ, Ἐρμενὶ ἰχτιλαλτζηλὰρ βὲ σαϊρὲ κὸρὸὺρ ισέκ τε, χακικὶ σεπὲπ πουνλαρὰ φαΐκ βὲ τζὸὺμλεσινε χακὶμ ὸλὰν γέτι Ἰλαχί ιτι. Ὀτοὺζ μιλιὸν ἐχαλινὶν σελαμετινὶ τεεμὶν ἐτὲν πὸὺ βασὶ μεμλεκετὶν ἀνασήρη μουχτελιφεσινὶ ιττιχατὰ κετιρὲν, μουχαρεπὲ πουλουτλαρηνὴ τέφ οὺ ἰζαλὲ ἐτὲν, κανσὴζ πὶρ ινκηλάπη ἀζὶμ ιτζρὰ ἐτὲν βὲ πὸὺ τζὸὺμλεσινι οὺχουββὲτ βὲ καρτασὶλὴκ ἐσασὴ ὀύζερινὲ τεεσὶς ἐτὲν κουββὲτ, Μέτου Ἀρνηρδὴν τετιγὶ κιπὶ ἄντζακ «Πὶς μαχλουκαττὰν ὅλμαγιηπ γίνε τε σούλχ οὺ σαλὰχ ιτζὸὺν ισλεγὲν κουββὲτ,» γιάνι Ἀλλὰχ ὸλμὰκ κερέκ τιρ. Βὲ ισὲτὲ πὸὺ κὸὺν πὸὺ χιτὰμ πουλμακτὰ ὸλὰν σενεγὲ ἄτφη νικιὰχ ἐτὲρ ικὲν πὸὺ ἀζὶμ τεπεττὸυλατὴν Σεπέπι χακικισινὲ ἀνσαμίμ ὸὺλ κὰλπ ἄρζη σὸυκρὰν ἐτέριζ.

Σάνιεν· Πὸὺ ἀτιγέϊ ιλαχιγεγὶ τακτὶρ ἐτελίμ. Πόγιὸὺκ σερβὲτ πουλσὸὺπ τα ἀνὴν κηϊμετινὶ πὶλμεμεκ μὸυμκὶν τιρ. Πὸὺ τζὸκ τεφὰ βουκοὺ πουλούγιορ. Τρανσβαλὴ ἴλκ τεφὰ ζιγιαρὲτ ἐτὲν πὶρ Ἴγγλιζ ὅρατα πὶρ τζοτζουγὴν ἐλιντὲ πὶρ ἐλμὰς παρτζασὴ κὸρτὸὺ, πὶρ ἀτὶ πὸντζούκλε ὸλ ἐλμασὴ τζοτζουγὴν ἐλιντὲν ἀλτή. Ὅ ἐλμασλὰρ τιγιαρηνὴν ἐχαλισὶ σερβετλερινὶ πὶλμεγιορλαρ ιτι. Χάλα πὸὺ χουρριγετὶν, πὸὺ ινκηλαπὴν κηϊμετινὶ λαγιὴκ ὸλτηγὴ τερετζετὲ τακτὶρ ἔτμεγενλεριμιζ πὲκ τζὸκ τηρ. Ἀνὴν κηϊμετινὶ πὶλμέζσεκ τὲζ ζάϊ ἐτέριζ. Σενελέρτζε μὸυττὲτ τὸκὸυλὲν κὸζ γιασὴ βὲ κὰν βὲ πιχισὰπ ζικηϊμὲτ κουρπὰν πετελὶ ὸλὰν πὸὺ ἰμτιγιαζημηζὴν κηϊμετινὶ πιλελίμ, βὲ ἀνὴ χὴφζ ἐτμεγὲ σάϊ ἐτελίμ.

Σάλισεν· Πὸὺ πόγιὸὺκ ινκηλαπὴν χακικὶ μανὰ βὲ μακσετινὶ ἀνλαγιαλήμ. Χουρριγετὶν πὶρ μακσετὶ ἐχαλινὶν σαατέτι χαλὴ τηρ. Τεαρρὸὺζτὲν ἀρὶ ὸλαρὰκ χὲρ κὲς μεσοὺτ ὅμρ κετζιρὲ πὶλμελί τιρ. Λάκιν χουρριγετὶν ταχὰ γιὸὺκσεκ μακσετὶ ἐχαλινὶν ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ ὸλὰ πιλμεσί τιρ. Πὸὺ ταχὰ τζελίλ πὶρ μακσέτ τιρ. Λάκιν πὶς μὸυμινλὲρ πὸὺ ινκηλαπαττὰ πουνλαρτὰν ταχὰ γιὸὺκσεκ πὶρ μακσὲτ τάχι κὸρὸὺρ ίζ, ὅ τα Μελεκὸὺτ Οὺλλαχὴν τεραχκησή τηρ. Λάκιν Μελεκὸὺτ Οὺλλὰχ τεμέκλε φιλὰν τὶν γιὰ φιλὰν κιλισὲ τεμὲκ ιστεμέγιζ, ἄντζακ Ἀλλαχὴν πὸὺτὸὺν νεβὶ πενὶ πεσέρι κιαμίλ κηλμὰκ τεσεππὸὺσὸυνὸὺ ἀνλάρηζ. Ἴμτι πὸὺ ινκηλαπτὰ πὸὺ ίλαχί μακσετὶ κὸρὸὺτ χὲρ φερτὶν ἀνὴ ιτζραγιὰ σάϊ ἐτμεσὶ βαζιφέϊ μουκαττεσεσί τιρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ ΙΝΚΗΛΑΪΠ
Λούθηρος βὲ πουχράν
(Χ. Μ. Ἄλεν)
8.

ΠΕΚ μούχτεμιλ χόρούντούγιούνὲ χόρὲ, Σαξωνιανὴν ἐγὶ Μούντεχιπὶνὶν Λουθηροσὰ ἰτιταλπερβερανὲ χαρεχετὶ ταβσιγὲ ἐτὲν μεκτουπὴ Λουθηροσὴν ἐλινὲ πεχ χὲτζ γετισμὶζ ὀλτὴγηγντὰν, Λούθηρος ἰττιχαζὰ καρὰρ βερμὶζ ὀλτὴγὴ μεσλεχὶ τεπτὶλ ἔτμετὶ. Λούθηρος ἀτὶ πὶρ μανχστὴρ ραχιπὶνὶν Παπαγιὰ μεϊτὰν ὀχουμαγὰ τζεσαρὲτ ἐττιγινὶ πούτούν Εὐρωπανὴν χόρμεσινὶ ἰστέγιορ ἰτι. Πινάεν ἀλέϊχ μούταριλέϊχ Δεκέμβριος 10τὰ ταρούλφούνουνὴν σάϊρ μουσλλιμλίϊν βὲ ταλεπέσινὶν τεσκὶλ ἐτμὶζ ὀλτὴγὴ ἀλαγιὴν ὀνούντὲ ὀλτὴγὴ χαλτὲ, Βίττεμβεργ σουρουνὴν χαριτζινὲ χιττὶ, βὲ Ἔλπα ὴρμαγὴ σαχιλιντὲ Πσπανὴν ταχριράτη ούμουμιγεσινὶ, βὲ ἐλὲ χετζιρὲ πιλτιγὶ κατὰρ Ρώμα καβανλίϊν κιταπλαρηνὴ ἰχρὰχ ἔϊλετὶ. Παπανὴν ταχριράτη ούμουμιγεσινὶν ἰχρακὴ Παπαγιὰ καρσὴ μεϊτὰν ὀχουμὰχ ὀλτὴγὴ χιπὶ, Ρώμα καβανλίϊν κιταπλαρηνὴν ἰμχασὴ τάχι Ἀλμὰν καβμηνὴν Ρώμα χούχμ ού νουφουζηντὰν χουρτουλμασὴ λούζουμηνὴν ἀλενὶ πὶρ πεγιανὴ ἰτι. Χαλκὴν ἀλκησλαρὴ ἀρασηντὰ Λούθηρος χεντὶ ὀτασηνὰ ἀβτὲτ ἐϊλετὶ. Ὁ πούτούν Εὐρωπαγιὴ χεντινὶν γέτὶ νουφουζηντὰ τουτὰν πὶρ σιλσιλέϊ μερατίπι ρουχπανιγενὶν ρεϊσινὲ καρσὴ μεϊτὰν ὀχουμάχλε τζεσουρανὲ μουαμελετὲ πουλουνμὴζ τὴρ. Μούταριλεϊχὶν σάϊχι τεχεββούρ τερετζεσιντὲ χεγετζανὰ χελμὶζ ὀλμασὴ, βὲ χερὲχ χεντινὶν τακρὶρ ὀτασηντὰ χερέχσε Παπαγιὰ γιαζτὴγὴ μεκτουπτὰ σετὶτ λισὰν κούλλανμὴζ ὀλμασὴ ταπὶ τὶρ. Σιμτιγὲ κατὰρ χόρτούχ χι πούτούν Εὐρωπατὰ κοϊλούλὲρ ἰσγιὰν ἐτμὲχ τερετζεσινὲ χελμισλέρ ἰτι. Ἀνλερὶν ἰσγιὰν ἐτμεσὶ ἰτζούν χέμαν ἄντζαχ πὶρ κηγηλτζὴμ μουκταζὶ ἰτι, βὲ ἰστὲ Λούθηρος πὶρ σενλὶχ ἀτεσὶ τουτουστηρτή. Ἐρασμὸς χιπὶ ταχὰ ζιγιατὲ ἀκλὴ πασηντὰ ὀλὰν μούσλιχλὲρ ἀνλατηλάρ χι, Λουθηροσὴν μουαμελάτη σιττεττζουγιανεσινὶν ἄντζαχ πὶρ νετιτζεσὶ ὀλὰ πιλίρ ἰτι, βὲ ὅλ νετιτζὲ τάχι ούμουμι πὶρ Ινκηλάπη σιγιασὶ ἰτι. Πού νετιτζὲ Λουθηροστὴν χετέρι μακσουτὴ ὀλμακληκτὰν νὲ τερετζελερτὲ παὶτ ὀλτὴγηγὴ ἄνκαριπ χόμετζέγιζ. Ἀλμανιατὰ Λουθηροστὰν ταχὰ χατὶτ μιζὰτζ κιμσελὲρ βάρ ἰτι. Πουνλαρτὰν πιρισὶ τζεσούρ κανουνσικὲν Καβαλιὲ Φράντζ Φὼν Σικίνγεν ὀλούπ, μούμαϊλέϊχ κεντινὶν σιλαχσὸρ ρεφικλερὶ βὲ πόγιούχ πὶρ χεϊγέτι ἀσκεριγὲ ἰλὲ περάπὲρ μουχαρεπὲ βὲ γαναϊμὲ μετὰρ ὀλατζὰκ χὲρ γαβγὰ βὲ μούτζατελεγὲ κιρισμεγὲ χαζήρ ἰτι. Πουνλαρτὰν τικὲρ πιρισὶ γίνε σιλαχσόραντὰν Οὔλριχ Φὼν Χὸν Χούτεν ἰτι. Βὲ λάκιν πουνὴν μηζράγὴ καλεμὶ ἰτι, βὲ Ἀλμανιατὰ ἀνὴν καλεμιντὲν ταχὰ κεσκὶν πὶρ καλὲμ γιόκ ἰτι. Πού κιμσὲ Ρωμαγιὴ βὲ ἀνὴν σούϊ χαλλερινὶ ζάτεν χὶτζβ ἐτμὶζ, βὲ Ρωμανὴν ἐλιντὲ ὀγιουντζὰκ ὀλατζὰκ τερετζετὲ ἀσάρη ζαὰφ χόστερμεσιντὲν τολαγιὴ Ἀλμὰν καβμηνὴ ἰστιχζὰ ἐϊλεμὶζ ἰτι. Λούθηρος ζουχούρ ἐϊλετιγιντὲ, πού ἀτεμὶν καλπὶ φέβκελατε χαρεχετὲ χελίπ, γαβγανὴν ἰτζινὲ ἀτηλτή. Μούμαϊλεϊχὶν ἀϊλεσὶ χαλκὴ ἀνὴ πού μεσλεκιντὲν βὰζ χετζιρμεγὲ ναφιλὲ γερὲ τζαληττηλὰρ, βὲ ἀνὴ μιραστὰν μαχρούμ ἐϊλετιλὲρ ἰσέ τε, ὅ καραρηντὰ σαπὶτ καλτή. Λατιντζε γερινὲ Ἀλμάντζα γιαζμαγὰ πασλατή. Ἀνὴν ἀβαμπεσεντανὲ ἐσαρηνὴν μεάλ ού μεφχουμὴ, «Ἀλμανία Ρωμαγιὴ τὲρχ ἐτμελί τιρ. Ἴλελεπετ χουρριγέτ. Ζὰρ ἀτηλμήζ τὴρ» τὰν ἰπαρέτ ἰτι. Ἀλμανιαγιὴ Ρωμανὴν ἐσαρετιντὲν κουρταρτζὰκ ζεμὰν χελμὶζ ἰτιγὶ ἐφχιαρηντὰ ὀλτὴγηντὰν, κεντὶ τεπαασηνὰ πού παπτὲ ριγιασὲτ ἐτμεσὶ ἰτζούν Ἰμπερατωρὰ μούρατζαατ ἐϊλετὶ. «Γιαρτὴμ ἐϊλὲ, ἔϊ χούχμτάρη ζισὰν, Καρτὰλ ρεσμινὶ χαβὶ ὀλὰν σαντζαγὴ ἀτζήβερ, βὲ πὶζ ἀνὴ γιοκαρὴ τουτατζάγηζ.» «Πουνδτζούπ» κοϊλούλερινὶν κεντιλερὶν τερεπεϊλερινὲ καρσὴ Ἰμπερατωρὰ μούρατζαατλαρὴ βὲ πού τεφὰ τάχι Φὼν Χηττηνὶν ζορλού νιτασὴ Ἀλμὰν καβμηνὴν πὶρ μιλλὲτ μακαμηντὰ ἰττιχατὰ ἐμὲλ ού ἀρζουσηνὴν ἐσὲρ ού ἀλαμετλερὶ ἰτιλέρ. Ἀλμὰν μιλλὶ μετζλισὶ Βορμζτὰ ἄχτὴ ἰνικὰτ ἐϊλεγετζέχ ἰτι, βὲ ταχὰ ζιγιατὲ ἀκλλαρὴ πασλαρηντὰ ὀλὰν κιμσελὲρ ούμιτλερινὶ πού μετζλισὶν νετιτζεσινὲ παγλάγιορλαρ ἰτι. Σερμαγέϊ πάχς ού μούζακερὲ ὀλὰν πασλήτζα σικιαγετλὲρ σούνλὰρ, γιάνι (1) ἀσλζατελὲρ ἀρασηντακὶ χουσουσὶ μουχαρεπελερὶν μαζαρρατὴ, (2) τζισμανὶ βὲ ρουχπανὶ χούκούμετλὲρ ἀρασηντακὶ γαβγαλὲρ, (3) πὶρ χούκούμέτι μερκεζιγενὶν λούζουμὴ, (4) Λουθηροστὴν Ρωμαγιὰ καρσὴ ἰστικιαλαρὴ ἰτιλέρ. Γιάληνηζ κοϊλούλε-

ρὶν σεκβὰ βὲ σικιαγετλερὶ ἄρζ ἐτὶλμετὶ. Ἲοὺ μετζ-
λὶς 5ντζὶ Κάρολος ταραφηντὰν 1521 Ἰανουάριος 25τὲ
κουσὰτ ὀλουντή. Φεβρουάριος ἀγιηνὴν πὶρ κοὺνούντὲ
Παπανὴν πὶρ μεκτουπὴ βασὴλ ὀλτού. Ἲοὺ μεκτουπ-
τὰ Ἰμπερατωρὰ Λουθηροσὰ καρσὴ Παπανὴν ταχειράτη
ουμουμιγεσὶ ἀχκιαμηνὴ πὶρ ἐμρναμέϊ ἰμπερατωρὶ ἰλὲ
ινφὰζ ἐτμεσὶ, βὲ αἰρετικοσλαρὴ κηλητζτὰν κετζιρε-
ρὲκ, κιλισενὶν πὶρλιγινὶν μούταφιὶ ὀλτηγηνὴ ἰσπὰτ
ἐτμεσινὶ Ἰμπερατωρτὰν ρετζὰ ἐτὶγιορ ἰτι. Ἰμπερατὼρ
Παπανὴν ἐμὲλ οὐ ἀρζουλαρηνὴ ἰτζραγιὰ μεϊγιὰλ ἰ-
τὶϊσε τε, Μούντεχιπλερτὲν πάζηλαρη Ἰμπερατωρὴν
τεκλιφινὶ καπούλ ἐτμεγὲ χαζηρολάνμαμησὶλαρ ἰτι. Ἀν-
λερὶ καντὴρμὰκ ἰτζούν Παπανὴν βεκιλὶ Ἀλιένδρ μετζ-
λισὶν χουζουρηντὰ 9 σαὰτ σούρὲν πὶρ νούτκ σοϊλε-
γὶπ, ἀντὲ αἰρετικοσλαρὰ, ἄλελχουσους Λουθηροσὰ
καρσὴ ἰταρέϊ λισὰν ἐτὶπ, ἀνὴν πίλα μουχακεμὲ μαχ-
κοὺμ ἐτὶλμεσὶ λούζουμηνὴ τερμιγιὰν ἐϊλετί. Ἲοὺ
νούτκ μούντεχιπλὲρ οὐζεριντὲ πὶρ τεεσὶρ χασὴλ ἐϊλε-
τὶϊσε τε, Ἀλμανιατὴν Ρωμαγιὰ καρσὴ σεκβά οὐ σὶ-
κιαγετλερὶ μιντὲρ ἀλτὴ ἐτὶλμεγετζεκ τερετζετὲ χα-
κικὶ ἰτὶλέρ. Ἴσπου σεκβά οὐ σικιαγετλερὶν πὶρ φιχ-
ριστινὶ τανζὶμ ἰτζοὺν πὶρ κομισιὸν ταγὶν ἐτὶλτί. Ἄϊνι
βακηττὰ Πάπα βεκιλινὶν νουτκὴ Φραντζσικενγενὶν κονα-
γηντὰ ἰκαμὲτ ἐτμεκτὲ ὀλὰν Χητηνὰ χαπὲρ βεριλτί.
Μούμαϊλέϊχ χὶζ ἰλὲ Πάπα βεκιλὶ βὲ Βορζμτὰ ἰτζτιμὰ
ἐτμὶς ὀλὰν ἐπισκοποσλὰρ ἀλεϊχιντὲ πὶρ τακὴμ σετὶτ
λισανλὴ μεκτουπλὰρ γιαζτή. Ἲὶρ μεκτοὺπ τάχι Ἰμ-
περατωρὰ γιαζαρὰκ, μούσαριλεϊχὲ κεντὶ τεπαασηνὴ
ἐσαρετὲ τεγὶλ, ἄντζακ χουρριγετὲ ἰρὶατ ἐτμεσινὶ ἰπ-
ρὸμ ἐϊλετί. Μετζλὶς τέκραρ ἄκτη ἰτζτιμὰ ἐϊλετιγιντ-
τὲ, μούντεχιπλὲρ Πάπα βεκιλινὶν νουτκηνὴν τεεσιρατ-
τηντὰν κουρτουλμησὶλάρ ἰτι. Βὲ Ἀλμανιανὶν Ρωμα-
γιὰ καρσὴ σεκβά οὐ σικιαγετλερινὶν κεμάλη σιττέτ-
λε πεγιὰν ὀλουνμασὴ μετζλισὶν οὐζερινὲ τερὶν πὶρ
τεεσὶρ πηρακτή. Λουθηροσὴ τεσαχοὺπ ἐτὲν Μούντε-
χιπλερὶν ἰττιασηνὰ κόρὲ, Λουθηροσὴ πίλα μουχακεμὲ
χοὺκμ ἐϊλεμεκλὶκ τζιαγετκιαρανὲ πὶρ φιὶλ ὀλούρ ἰ-
τι. Βὲ ὅ κεντὶ χαταλαρηνὴ τασχὶχ ἐτετζὲκ ὀλούρσα,
μούσαριλεϊχὶν κεμάλη μαλοὺμάτλα καλεμὲ ἀλμὴς
ὀλτηγὴ σάϊρ ματτελὲρ γάγετ τικκάτλε ναζάρη ἰτι-
παρὰ ἀληνμαγὰ σαγιὰν τηολὰρ, βέλχασηλ Ἀλμανία
Ρωμανὴν μούζαλίμ οὐ τεαττιγιατηντὰν κουρτουλμα-
λή τὴρ. Κέζαλικ ἀνλὲρ Λουθηροσὴν κεντισινὶ μούτα-
φαὰ ἐτμεσὶ ἰτζοὺν μετζλισὲ τζαγρηλμασηνὴ, βὲ Λου-
θηροσὴν Βορμζὰ κελτιγὶ ἐσνατὲ Ἰμπερατωρὴν χιμα-
γὲ βὲ ἀμανὴ ἀλτηντὰ πουλουνμασηνὴ τεκλὶφ ἐϊλε-
τιλέρ. Ἰμπερατὼρ ἴσπου τεκλιφὲ μουβαφακὰτ ἐϊλετί,
βὲ Μάρτιος 6τὰ τζελπναμὲ ἰστὰρ ἐτιλιπ, Βιττενβεργὲ
πὶρ μουχζὶρ κόντεριλτί. Ἀπρίλιος 2τὲ Λούθηρος
Βορμζὰ μούτεβέτζτζιχεν χαρεκὲτ ἐττί. Μούσαριλέϊχ
πὶρ κόνὲ μούσαατετὲ πουλούνμαμαγα, βὲ γιάχοτ Πάπα
ἰλὲ ὀλὰν μούναζαασηνὴ χὲρ νάσηλ ὀλσά τα ἀτζέλετεν
τεσβιγὲ ἔτμεμεκλιγι κιάμιλεν τασμὶμ ἐτμὶς ἰτι. Λούθηρος
χαρεκὲτ ἐτμεζτὲν ἐββὲλ, Χριστὸς ἰλὲ Πάπα ἀρασηντα-
κὶ τεζαττλαρὴ κόστερὲν πὶρ τακὴμ ρεσμλερὶ νέσρ ἐ-
τὶλμὲκ οὐζρὲ, Κραναχὰ τεσλὶμ ἐϊλετί. Τατζὴ ρέττ ἐτ-
μεκτὲ ὀλὰν Χριστὸς πασηντὰ τάτζ πουλουνὰν Πάπα
ἰλὲ μουκαγεσὲ ἐτὶλίγιορ ἰτι. Ἲικενλὲρ ἰλὲ τατζλαν-
μὴς, τογιούλούπ ἰστιχζὰ ὀλουνὰν Χριστὸς κεμάλη
χασμὲτ βὲ τεπτεπὲ ἰλὲ κεντὶ ταχτὴ οὐζεριντὲ ὀ-
τουρὰν Πάπα ἰλὲ καρσηλασὶτηρηλήγιορ ἰτι. Κεντὶ
σακιρτλερινὶν ἀγιακλαρηνὴ γιηϊκαγιαν Χριστὸς κεντινὶν
μουκαττὲς πὰς παρμαγηνὴν κούπερὰ ταραφηντὰν πούς
ἐτὶλμεσὶ ἰτζοὺν ἀγιαγηνὴ οὐζατὰν Πάπα ἐλὲ καρσὴ-
λασὶτηρηλήγιορ ἰτι. Σταυροσηνὴν σηκλετὶ ἀλτηντὰ πε-
λλὶ πούκούλὲν Χριστὸς ὁμουζλαρὴ οὐζεριντὲ τασηνὰν
Πάπα ἰλὲ μουκαγεσὲ ἐτίγιορ ἰτι. Ἲοὺ ρεσμλερτὲν πι-
ρισὶ πὶρ ταραφτὰν Χριστοσὴ σαρραφλαρὴ χεϊκελτὲν
τὰρτ ἐτμὲκ χαλιντὲ, τικὲρ ταραφτὰν Παπαγὴ ἄφβ
σενετλερὶ σατμακτὰ βὲ ὀνούντὲ ἀλτοὺν κούμελερὶ
πουλουντηγὴ χαλτὲ κόστερμεκτέ ἰτι. Σὸν ρέσμ
Χριστοσὴν σεμαγιὰ οὐρουτζηνὴ, Παπανὴν ἰσὲ τζεχεν-
νεμὲ ἐνμεσινὶ τασβὶρ ἐτμεκτέ ἰτι. Ἲοὺ ρεσμλερὶν
κόυλλιγετλὶ μηκτάρλαρτὰ χὲρ ταραφτὰ ταγητὴλμα-
λαρὴ ἰτζοὺν Λουθηροσὴν κόρτούγιοὺ τετάρικιὰτ Βορμ-
ζὰ μούτεβέτζτζιχεν χαρεκὲτ ἐτὲο ἰκὲν νὲ κιπὶ
μεϊτὰν ὀκουγιτζὴ πὶρ μέϊλ οὐ φικρὲ μαλὶκ ὀλτη-
γηνὴ κόστεριρλέρ. Μούσαριλέϊχ ὅ ζεμὰν Μελαγγτοντὰν
ἀϊρηλιρ ἰκὲν, Μελάγγτον ἀνὰ χακικαττὰ σαπιτκα-
τὲμ ὀλμαγὰ νασιχὰτ ἐϊλετί. Νιτζὲ κιμσελὲρ ἀνὴν
ὀλμεγὲ κιτμεκτὲ ἰτιγινὶ ζὰνν ἐτίγιορλαρ ἰτι. Ἐσνάϊ
ραχτὲ κονὰκ ἐττιγὶ πὶρ μαχαλτὲ πὶρ ραχὶπ βὰρ ἰτὶ
κι, ἀνὴν ὀτασηνὴν τιβαρὴ οὐζεριντὲ Σαβο.αρολανὴν
... τα μαλλιαχ ἐπισκοπὸν ἰτι. Ραχὶπ μού-
πὶρ

μαϊλέϊχ πού ρεσμι τιβαρτὰν ἐντιριπ ούζούν πϊρ μούττὲτ ἀνὴ Λουθηροσὴν χόζού ὀνούντὲ τουττηκτὰν σόνρα, ἀνὰ χιτάπεν «Ἰλὰν ἐτμὶς ὀλτηγὴν χακικαττὰ σκπιτκατὲμ ὀλτηγὴν χαλτὲ, Ἀλλὰχ τάχι ἄϊνι τερετζὲ σεπὰτ βὲ μετανέτλε σιζὶν γιαννηνζτὰ τουρατζάκ τηρ,» τετί. Μούσαριλεϊχίν 12 χόϋν σούρεν σεϊγιαχατὴ σάϊκι πϊρ ζαφὲρ ἀλαγιὴ νεβιντέν ἰτι, ὅ τερετζὲ κι Πάπα φηρκασὴ τούτζάρη χάβφ ού ἐντισὲ ὀλτού. Μούσαριλεϊχ καβαλιερλὲρ, σούβαριλὲρ βὲ πόγιούκ πϊρ καλαπαλὴκ ταραφηντὰν ἰστικπὰλ ἐτιλτὶ, βὲ χόυυμταρὴν μουχζιρὶ μαϊγετιντὲ πουλουντηγὴ χαλτὲ Βορμζὰ ταχίλ ὀλτού κι ὅ ζεμὰν ὀγιουνὴν ἰκιντζὶ τεμασασὴ μεβκηϊ ἰτζραγιὰ κονουλτού.

Λούθηρος μούβασσελετὶν φερτασηντὰ μετζλισὶν χουζουρηνὰ τζηκτή. Πού μετζλιστὲ Ἰμπερατὼρ, Μούντεχιπλὲρ, ἀρχιεπισκοποσλὰρ, ἐπισκοποσλὰρ βὲ ἀσλζατενιὰν τάχι ἰτζλεριντὲ ὀλαρὰκ 200 κατὰρ ζεβὰτ χαζὴρ πουλουνμακτά ἰτι. Μασανὴν ούζεριντὲ Λουθηροσὴν ἀσάρη καλεμιγεσιντὲν ὀλὰν πϊρ γιηγὴν κιτὰπ τουρμακτά ἰτι. Μούσαριλεϊχὲ σού ἰκι σούαλ, γιάνι «Πού κιταπλαρὴν σενὶν ἀσάρη καλεμιγὲν ὀλτηγηνὴ τασπὶκ ἐτὲρ μι σιν; Πού κιταπλαρτακι Αἰρετικοσιανοὶ ταλιμλερὶ ρετὶ ἐτὲρ μι σιν;» τεγιού σορουλτού. Πϊριντζὶ σούαλὲ ὅ «Ἔββετ» τεγιού τζεβὰπ βερτί. Ἰκιντζὶ σούαλὰ «Τούσούνμὲκ ἰτζούν πανὰ μούχλὲτ βεριλμελί τιρ,» τεγιού τζεβὰπ βερτί. Χὲρ κὲς ἀνὴν μούλαϊμανὲ ἀτβὰρ ού χαρεκετιντὲν τολαγιὴ τεατζτζούπ ἐϊλετί, βὲ Πάπα ταραφταρλαρὴ ἀνὴν τζεβάπη μουβαφακὰτ βερετζεγινὲ ούμιτ ἐτμεγὲ πασλατηλάρ. Ὅ κετζὲ σεχρτὲ πόγιούκ χεγετζὰν βὲ χαρεκὲτ βάρ ἰτι ἰσὲ τε, Λούθηρος ὅλ βελβελὲ ἀρασηντὰ τοστλαρηντὰν πϊρισινὲ γιαζτηγὴ πϊρ μεκτουττὰ «Χριστοσὴν γιαρτημήϊλε γιαζτηγὴμ σεϊλερὶν πϊρ νοκτασηνὴ πϊλὲ ρὲττ ἔτμεγετζεγιμ,» τεγιού ἰταρέϊ λισὰν ἐϊλεμίς τιρ. Ἔρτεσι χόϋν Λοθηροσὴν χεραρέτλε τουὰ ἐτμεκτὲ ὀλτηγὴ ἰσιτιλτί. Κιτάπη Μουκαττεσὶ ἀνὴν ὀνούντὲ ἀτζὴχ πουλουνούγιορ ἰτι. Ὀϊλετὲν σόνρα κὲτζ βακὴτ μούσαριλεϊχ τέκραρ μετζλισὲ τζαγρηλτή. Ἄκηπὲτ τζούμλεσι χαζὴρ ὀλτουλὰρ, βὲ μούσαριλεϊχὲ γίνε κεντὶ γιαζτηκλαρηνὴ χερὶ ἀλὴπ ἄλμαγιατζαγη σορουλτή. Λούθηρος βερτιγὶ τζεβαπτὰ γιαζμὴς ὀλτηγὴ κιταπλαρὴν ούτζ νεβ ὀλτηκλαρηνὴ, γιάνι (1) Ἰμὰν βὲ ἀχλακὰ ταῖρ κιταπλὰρ, (2) Παπαληγὰ, γιάνι Χριστιανληγὴ τζίσμεν βὲ ρούχεν χαρὰπ ἐτμὶς ὀλανλαρὰ καρσὴ ὀλὰν κιταπλὰρ, βὲ (3) Ρώμα μεζαλιμινὶ μούταφαγιὰ τζηκησμὴς ὀλὰν κιμσελερὲ καρσὴ κιταπλὰρ ἰτικλερινὶ πεγιὰν ἐττί. Πϊριντζὶ νεβτὲν κιταπλὰρ χουσουσηντὰ μούσαριλέϊχ «Χάττα τούσμενλερίμ ιιλὲ ἀνλερὶν μουφὶτ ὀλτηκλαρηνὴ τεσλίμ ού ἰτιρὰφ ἐϊλετικλεριντὲν, χὲρ κεσὶν χακικὰτ ναζαρήϊλε πακτηκλαρὴ σεγὶ χερὶ ἀλάμαμ,» τεγιού τζεβὰπ βερτί. Κεντισινὶν Παπαληνὰ καρσὴ κιταπλαρὴ χουσουσηντὰ ὅ κεντισινὶν πούτούν τούνγιανὶν πιλτιγὶ νέφς ούλ ἐμρλερὶ πεγιὰν ἐτμὶς ὀλτηγηνὴ ἰττιὰ ἰλὲ «Ἔγερ πὲν πουνλαρὴ χερὶ ἀλατζάκ ὀλούρ ἰσὲμ, πενὶμ ἰσπου μουαμελὲμ Ρωμανὴν μεζαλιμινὶ τακβιγὲ ἐτμεκτὲν πασκὰ πϊρ σεγὲ γιαραμάζ,» τεγιού πεγιὰν ἐϊλετί. Λούθηρος Ὀντζού σηνὴφ κιταπλαρτὰ πϊρ Χριστιανὶν ἐβσὰφ βὲ μεβκηϊνὲ μουβαφὴκ ὀλαντὰν ταχὰ σετὶτ λισὰν χουλλανμὶς ὀλτηγηνὴ τεσλίμ ού ἰτιρὰφ ἐτμέκλε περαπὲρ κεντὶ τοβασηνὴ τεγίλ, ἄντζακ Χριστοσὴν τοβασηνὴ μούταφαὰ ἐτμεκτὲ ὀλτηγηντὰν, χάττα πουνλαρὴ πιλὲ χερὶ ἄλμαγιατζαγηνη πεγιὰν ἐϊλετί. Πουραγιὰ κατὰρ Λούθηρος γάγετ τζιττὶ σουρεττὲ, φάκατ Ἀλμάντζα ἰταρέϊ λισὰν ἐτμὶς ἰτι. Πὲκ ἄζ Ἀλμάντζα ἀνλαμακτὰ ὀλὰν Ἰμπερατὼρ χαζρετλερὶ Λουθηροσὴν τετικλερινὶ Λατίντζε ἰλὲ τεκραρ ἐτμεσινὶ ταλεϊ ἐϊλετί. Λούθηρος ἰσπου ταλεπὲ τεβφίκεν κεντινὶν τετικλερινὶ Ἰμπερατὼρ ἰλὲ Παπανὴν βεκιλινὶν ἀνλατηκλαρὴ Λατίντζε ἰλὲ τεκραρ ἐϊλετί. Πάπα φηρκασηνὴν χήσμ ού γαζαπὴ τουτουττού, βὲ μαχκεμενὶν μούτταϊϊούμουμισὶ, γιάνι Ἰμπερατὼρ Λουθηροσὰ κεντιλερὶν κιλισὲ μετζλίσι ούμουμιλερινὶν καραρλαστηρμὴς ὀλτηκλαρὴ σεϊλερὲ ταῖρ μούτζατελὲ ἐτμὲκ ούζρὲ ὄραγια χέλμεμις ὀλτηκλαρηνὴ πεγιὰν βὲ πινάεν ἀλέϊχ Λουθηροσὰ «Σϊζούνού χερὶ ἀλατζάκ μη σην; ἄλμαγιατζακ μη σην;» σούαληνὴ ἰρὰτ ἐϊλετί. Πού σούαλὰ Λούθηρος σϊϊλὲ τζεβὰπ βερτί· «Ὀϊλὲ ἰσὲ πὲκ ἀλὰ, ἔγερ ζάτη χασμετμεαπηνὴζ ἀτζὴχ πϊρ τζεβάπ ἰστέγιορ ἰσενὶζ, πενὶμ ἄντζακ πϊρ τζεβαπὴμ βάρ τηρ, βὲ ὅ τα σού τηρ· Πὲν γιὰ Κιτάπη Μουκαττεστὲν γιὰ τα βαζὶχ τελίλ βὲ πούργανλαρ ἰλὲ ἰκνὰ βὲ ἰσκιὰτ ἐτιλμελί ἰμ, ζίρα πὲν Παπανὴν βὲ μετζλισι ούμουμιλερὶν καραρλαρὴ χιλαφηντὰ ὀλὰν σεϊλερὲ ἰ-

νανήρημ, ζίρα ἔλγεβμ κόὺν κιπὶ ἀσικιἀρ τήρ κι, ἀνλὲρ τζὸκ τεφὰ χαταλαρτὰ πουλουνμησλὰρ, βὲ χάττη ζατλαρηντὰ μούτενακὶζ ὸλὰν σεϊλὲρ σοϊλεμισλέρ τιρ. Πὲν ἰστισχὰτ ἐττιγὶμ Κιτάπη Μουκατίτεσὲ παγλή ἰμ· βιτζτανὴμ Κελάμ Οὐλλαχὰ μούτί τιρ. Πού σεπεπτὲν πὲν σὸζούμτὲν ρούτζού ἐτέμεμ, ζίρα βιτζτανημὰ καρσὴ χαρεκὲτ τιγιανὲτ βὲ τακβαγιὰ μουγαΐρ βὲ τεχλικελί τιρ. Πού σεπεπτὲν 'Αλλὰχ γιαρτημτζὴμ ὸλσούν, 'Αμήν.» Λουθηροσὴ κεντὶ σόζούντὲν τόντερμὲκ ἰτζόὺν τικὲρ πὶρ τζὲχτ ταχὰ ἐτιλτὶ ἰσέ τε, ναφιλέ· 'Ιμπερατωρὴν πού παπτεκὶ καραρὴ ἀνλασήλμὰκ ὸύζρὲ μετζλισὶν ἰτζτιμαὴ ἐρτεσὶ σαπαχὰ ταλὶκ ἐτιλτί. 'Ιμπερα ὼρ Λούθηρος ἰλὲ ἀγιὰν ἀσικιἀρ πὶρ αἱρετικὸς κιπὶ μουαμελὲ ὸλουνμασηνὰ καρὰρ βερμιξ ὸλτήγηνὴ πιλτιρτί. Βὲ λάκιν Παπανὴν ταραφταρλαρὴ Λουθηροσὴν τάχι Χούς κιπὶ ἰχρὰκ ἐτιλμεσὶ ἰτζόὺν 'Ιμπερατωρὴν Λουθηροσὰ βερμιξ ὸλτήγὴ ἀμανναμεγὶ κερὶ ἀλμαγὰ τζηκησήτηκλαρηντὰ πρενσλὲρ ἀνλερὶν πού χαρεκετινὲ μουχαλεφὲτ ἐττιλὲρ, βὲ ὅλ χαρεκετιν μουβαφφακιγετινὲ μανὶ ὸλτουλάρ. Λουθηροσὴν ἐλιντὲν ἀμανναμεγὶ ἀλμακληγὰ τζηκησμὰκ τεσεππούσού Χέτην κιπὶ ζεβατὴν γαζάπ ού χιττετινὶ ταχρὶκ ἐϊλετί. Λούθηρος Πάπα ταραφταρλαρηνὰ καρσὴ μούταφαὰ ἰτζόὺν 400 σιλαχσὸρ ἰλὲ 8,000 πιγιατὲ ἀσκερλερινὶν χαζὴρ βὲ ἀματὲ ἰτικλερινὶ μούπειγὶν πὶρ γιαφτὰ πουλουντού. Γιαφτανὴν ζιρινὲ «Πουνδτζούκ, πουνδτζούκ,» τεγιόὺ μουχαρρέρ ἰτι. Πουνλαρὴν τζούμλεσι Πάπα ταραφταρλαρηνὴν φικρλερινὶ γενὶ χάβφ ού ἐντισελέρλε τολτουρτού, βὲ Λουθηροσὴν σεπὰτ βὲ μετανετινὶ σαρσμακλὴκ ἰτζόὺν μούμκὶν ὸλὰν χὲρ σέϊ ἰτζρὰ ἐτιλτὶ ἰσέ τε, ἀνὰ πὶρ κόνὲ ρεντζιτὲ ἐτίλμετι. Μούσαριλέϊχ 'Ιμπερατωρὴν ἐμρίϊλε κεντὶ γερινὲ ἀβτὲτ ἐτμὲκ ούζρὲ, 'Απρίλιος 27τὲ Βορμζτὰν χαρεκὲτ ἐϊλετί. «Μούσαριλέϊχ Βορμζτὰν 'Αλμὰν καβμηνὴν καχρεμανὴ σηφετίϊλε μούφαρακὸτ ἐττί. Ὅ τὲκ πασηνὰ Παπαγιὰ καρσὴ 'Αλμανία ούγουρουνὰ μουχαρεπὲ ἐττί.» Ὅ κεντὶ βατανὴ ούγρουνὰ κεντὶ χαγιατηνὴ μουχαταραγιὰ ἰλκὰ ἐϊλετί, βὲ ἔλγεβμ 'Αλμανιατὰ Λουθηροσηνκὶ κατὰρ μιλλὶ ὸλὰν χίτζ πὶρ τζεχρὲ γιόκ τήρ. Λάκιν ταχασὴ βάρ· κέρτζι μούσαριλέϊχ κιαμίλ ὸλμακτὰν παΐτ ὸλούπ, πάζη μούτχίξ χατα-

λαρτὰ πουλουντού ἰσέ τε, γίνε τε χακκανιγετπερβὲρ ζατλὰρ τεσλίμ ού ἰτιράφ ἐτερλέρ κι Λούθηρος φικρὶ ζάπτ ού τεσχίρ βὲ τζανὴ ἐσὶρ ἐτετζὲκ ὸλὰν ρουχανὶ βὲ τζισμανὶ πιλτζούμλε χούκούμετλερὲ καρσὴ τζεσουρανὲ ὀγραστή.

Κελετζὲκ νουσχεμιζτὲ 'Ιμπερατὼρ 5ντζὶ Καρολοσὴν 'Αλμανιαγιὴ ἐλὲ βερμεσινὶ βὲ μούτχίξ κοϊλούλὲρ μουχαρεπεσινὶν σουρέτι ζουχουρηνὴ νάκλ ού χικιαγὲ ἐτετζέγιζ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«Εἱ τζανὴμ, ραχατηνὰ τόν.» Ψαλ· ριζ΄. 7. «Ραχατηνὰ τόν.» Νίτζούν «τὸν» τενιλίγιορ, βὲ νίτζούν «Ραχατηνὰ κὶρ» τενίλμεγιορ. Σεπεπὶ Σαχίπι Μεζμουρὴν (Ψαλμὸς) ἐγιλὶκ κούρεϊ χαβασὴ ρουχὴν ἄσλ μεϊτανὴ τήρ τεγιού χίσς ἐτμεσὶ τιρ. Πὶζ ἐγιλὶκ κούρεϊ χαβασηνὴ ἐββελτὲν πιζὲ μαλούμ ὸλὰν πὶρ χαβὰ κιπὶ τενεφφούς ἐτέριζ, βὲ ὅ πιζὶμ ἰτζόὺν γαριπ βὲ πὶλμετιγιμιζ πὶρ σέϊ τεγίλ τιρ. Φεναλὴκ ἐττιγιμιζτὲ γαριπ πὶρ σέϊ χίσς ἐτέριζ. Ἔν κότού ἀτὲμ πιλὲ σὲρρ κούρεϊ χαβασηντὰ ραχὰτ ὸλάμαζ, σερπέσττζε τενεφφούς ἐτέμεζ. Ὅ πού χαλὴ νατίρεν χίσς ἐτὲ πιλίρ ἰσέ τε, ἀνὴν κεντισινὲ ταπιΐ πὶρ χὰλ ὸλτήγηνὴ τερχατὴρ ἐτὲρ, βὲ ὅλ χὰλ κεντισινὲ μούνασιπ κελίρ. Σανὰ ἰστιραχὰτ χισσὶ χὲρ νὲ κατὰρ νατὶρ βακὴ ὸλσὰ τάχι ἀνὴν σανὰ ἰστιραχὰτ βερμεσὶ ἀνὴν σενὶν ἰτζόὺν ταπιΐ ὸλτήγηνὴ ἰσπὰτ ἐτέρ. Πενὶμ ἰτζόὺν κιάμιλεν γενὶ ὸλὰν χὲρ χάνκὴ πὶρ σεϊτὲ πὲν ἰστιραχὰτ ἐτέμεμ. 'Ιστιραχὰτ πασκὰ πὶρ σέϊ τεγίλ, ἄντζακ μουβαφακάτ τήρ. Πενὶμ ρουχουμὴν ἀντὲ ἰστιραχὰτ ἐττιγὶ σέϊ ρουχουμὴν ἀκτέμτζε ὅρατα πουλουντηγὴ πὶρ μεβκὶ ὸλμὰκ κερέκ τιρ. Πενὶμ ὅλ μεβκητὲν νὲ κατὰρ ούζακλαρτὰ σερσερὶ τολασήγὴμ βὲ ἀνὴ νὲ κατὰρ βακηττὰν περού κόρμεμιξ ὸλτήγὴμ φὰρκ ἐτμέζ. Ἔγερ πενὶμ ὅλ μεβκηγὴ κόρμεκλιγὶμ πανὰ ἰστιραχατὴ μουτζλιπ ὸλούρ ἰσὲ πού σέϊ ὅλ γερὶν πὶρ βέτζχλε πενὶμ ἰλὲ πὶρ ἀλακὰ βὲ μούνασεπετὶ ὸλτήγηνὰ ἰσπάτ τήρ. Τζούμλε ἰστιραχὰτ τόνμεκλὶκ τιρ. 'Ιπτιτατὲ χίτζ πὶρ σέϊ ἰστιραχὰτ τεγίλ τιρ· τζούμλε ἴλκ τεσατούφλὲρ ρουχὰ μουτζλιπὶ ἰζτιράπ τήρ. 'Ιστιραχατὴ μουτζλιπ ὸλὰν πὶρ τεσατούφ πενὶμ ἰλὲ τεσατούφ ἐϊλετιγὶμ ζὰτ ἀρασηντὰ ἀκτέμτζε πὶρ ἀ-

λακὰ πουλουντῆγηνὰ ισπάτ τὴρ. Ἔγερ ἀνὴν σεσὶ πενὶ ἄλτ οὔστ ἔτμεγιορ ισὲ, τζὸκ ἐσκιτὲν ὀλὰν πὶρ σὲς ὀλτῆγὴ ιτζόύν τὶρ.

Σὲν, γιὰ Γολγοτατάκι Χριστὸς, πενὶμ σανὰ τεσατὸὺφ ἐτμεκλιγὶμ σενὶ τανημακλὴκ ὀλμούξ τὴρ. Ἔγερ πὲν σενὶν ἰλὲ ἀκτέμτζε μούλακὰτ ἐτμὶξ ὄλμασα ἰτὶμ ρουχημὰ ιστιραχὰτ πουλάμαζ ἰτὶμ· τὲν βὲ κὰν ἀνὴ ἄσλα ἰζχὰρ ἐτέμεζλερ. Βηθλεὲμ ἰλαχισὶ πανὰ γενὶ πὶρ ἰλαχὶ κὶπὶ κέλμετὶ. Ἀνὴν λατὶφ ναγμεσινὶ τζοκτὰν ἰσιτμὶξ ὀλτῆγημὴ τερχατὶρ ἐτίγιορημ τεγιὸὺ ζὰνν ἐτέριμ. Πὲν σανὰ πὶρ γιαπαντζηγιὴ βὲ γαριπὶ ιστικπὰλ ἐτὲρ κὶπὶ κέλμετὶμ· καλπὶμτὲ πὶρ σέϊ βὰρ ἰτὶ κι, σενὶν μουχαππὲτ ὠκεανοσηνὰ ἰτζαππὲτ ἐτίγιορ ἰτὶ. Ὅλ μουχαππέτινὶν σερπιντισιντὲν τζὸκ ἐσκὶ βακτλαρτὰ, πενὶμ καλπὶμὲ πὶρ ταμλὰ τὸυσμοὺξ ὀλμὰκ κερέκ τὶρ. Σενὶν μουχαππὲτ ὠκεανοσηνὴν ταλγαλαρὴ καλπὶμὶν ἰτζερισινὲ γιούρούτὸυκτὲ, πὲν ἀνὴν ἰτζιντὲ γὰρκ ὀλτούμ. Ἐσκὶ χανεγὶ τανητὴμ, ἐσκὶ ἰλαχιγὶ τεφρὶκ ἐϊλετὶμ. Καλπὶμὶν τζαγηλτὴσὴ πόγιούκ τενιζὶν σουλαρηνὴν τζαγηλτὴ βὲ σετασηνὰ καρησττή. Σενὶν μουχαππέτινὶν σερπιντισινὶν καλπὶμτὲ μαχπούς ὀλὰν ταμλασὴ ἰλερὶ ἀτηλτὴ βὲ κὶτὶπ τὶρὶ σουλαρὴν σερπιντισινὲ βὲ σενὶν χαγιὰτ πουναρλαρηνὰ καρησττή. Πὲν σενὶ πὶλίριμ, σενὶ τερχατὶρ ἐτέριμ· σενὶ τανήρημ, βὲ ὅλ ούζὰκ τὶγιαρὴν χαρνουπλαρηντὰν γὲρ ἰκὲν ἀνὰ πενὶμ βατανὴμ τεσμιγὲ ἐττὶμ ισέ τε, σενὶ ἀντὲν τὰχὰ ἐγὶ τανήρημ. Πὲν ὅλ τὶγιαρτὰ σενελέρτζε γιασαμὴξ, βὲ σενὶ ἄντζακ πὶρ τακικὲ κὸρμούξ ισέμ τε, γίνε τε ὅλ τὶγιὰρ πενὶμ ιτζόὺν γαριπὶ βὲ γιαπαντζὴ ἰτὶ. Σὲν πενὶμ ιτζόὺν χανὲ, τατλὴ χανε ἰτὶν. Σανὰ κὲλμέμλε πὲν κηγιὰμ ἐτμίσιμ τεγιὸὺ τὸυσόυνμεμ, ἄντζακ τὰχὰ ζιγιατὲ πανὰ ταπὶϊ ὀλὰν κὸυρέϊ χαβαγιὰ τέκραρ καπούλ ὀλουνμήσημ τεγιὸὺ χίσ ἐτέριμ. Τζαγιὶρ κουσὴ βὲ καρτὰλ κεντιλερὶν γιουβαλαρηντὰν ὁτατὲ γιόυκαεκτὲ ούτζαρλὰρ, ἄμμα καλπὶμ κεντὶ γιουβασηνὴ πουλμὰκ ιτζὸὺν πόυλεντπερβάζ ὀλοὺρ, βὲ ἀνὴν ἰλαχισινὶν μακσὲτ βὲ μεφχουμὴ τάϊμα «Ἔϊ τζανήμ, ραχατηνὰ τὸν» κελαμηντὰν ἰπαρέτ τὶρ.

ΝΑΣΗΛ κι τεριντὲ, Ὠκεανοσὴν κὸυνεσσὶζ κὸσελεριντὲ, χίτζ πὶρ κιμσενὶν κὸρέμετὶγι τατλὴ τζιτζεκλὲρ φιλισλενὶρ, πὸϊλέ τε καλπὶμὶν τερινιντὲν τὸυνγιανὴν ἰσίτμετὶγι σούκὸὺτ ἰπατὲτ τουασὴ σεσσίζτζε Σανὰ τογροὺ τζηκάρ.

ΠΙΡ μανγηρὴ γιακηνὰ τουτσὰν, κὸυνεσὶ καπαγιὰ πὶλίρσιν. Ὀϊλέ τε τὸυνγιανὴν νισανκιαχλαρηνὰ νὲ κατὰρ γιακὴν κελσὲκ, ἀνλὲρ ἰλαχὶ ἰδεαλλαρὴ ὅ κατὰρ πὶζτὲν καπαρλάρ.

ΚΕΝΤΙ κεντινὶ ἰνκιὰρ ἐτέμεγεν ἀτὲμ, μούτλακα κεντὶ Ραπὶηνὴ ἰνκιὰρ ἐτετζέκ.

ΙΜΚΙΑΝΣΗΖ ὀλὰν σέϊ ούζεριντὲ ἰνατ ἐτὶπ τουρμὰκ, μούμκὶν ὀλανὴ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ κετζικμὲκ τεμέκ τὶρ.

Ρεῖς Ρόζεβελτ

ΛΟΡΔ Νελσηνὴν Τραφάλγαρ μουχαρεπεσιντὲ ὁλούρκεν σοϊλετιγὶ σόζλέρ· «Ἀλλαχὰ σὸὺκρ ὀλσούν, βαζιφεμὶ ἰτζρὰ ἐττίμ.»

ΤΕΛΕΦΑΤ

1.

Τελεφὰτ τεμέκλε μεβάττὴ μούτενεββιενὶν λούζουμσὴζ γιάχοτ χὲρ χάνκὴ κὸνὰ φαϊτεγὶ μούντιτζ ὀλμαγιαν πὶρ σουρεττὲ σάρφ ού μὰχβ ὀλουνμασηνὴ ἀνλάρηζ.

Τελεφατὴν τζὸύμλε νεβλερινὶ πὸϊλὲ μουχτασὰρ πὶρ μεκαλετὲ τατὰτ ἐτμεκλὶκ γάϊρι καπὶλ ὀλτῆγὴ πετιχί τὶρ. Ἴμτι σάλτ ἀλέμι ταπιαττὰ βὲ ἀχβάλη πενὶ πεσερτὲ μουχίμμ μεβκὴ ἰχρὰζ ἐϊλεγὲν πάζη τελεφὰτ ταρικλερινὶ ταρὶφ ἰλὲ ἰκτιφὰ ἐτετζέγιζ.

Τελεφατὴν ἐσπαπὴνὰ κελιντικτὲ παζησηνὴν ζαρουρὶ, γιάνι ἰρατετιμιζὶν χαριτζιντὲ ὀλτῆγηνὴ, ἀχερλερὶν ἰσὲ γάϊρι ζαρουρὶ γιάχοτ ἰχτιγιαρὶ ἰτιγινὶ κὸρετζέγιζ.

Ταπὶΐ κουββὲτ χαρεκετὶν νετιτζεσὶ τὶρ· χὲρ χαρεκὲτ ἶξ κὸρμεκτὲ τὶρ. Οὐμουμὴν ἐφκιαρὴντζα φαὶλ ὀλμὰκ γιάχοτ ἰσλεμὲκ γιάληνηζ νετιτζεσιντὲ παράτζα πὶρ κιὰρ γιάχοτ μενφαατὴ μουτζὶπ ὀλὰν χαρεκετλερὲ τενιλίρ· ἶλμι χικμὲτ ἰσὲ χὲρ χάνκὴ πὶρ ματτενὶν μαχαληνὴ γιάχοτ σεκλινὶ τεπτὶλ ἐτὲν χὲρ χαρεκετινὶ φιὶλ γιάχοτ ἶξ ταπὶρ ἐτέρ. Πού ταχτιτὲ κὸρὲ χαβὰ βὲ σού τάϊμα τζαλησμακτὰ, ἶξ κὸρμεκτὲ τὶρλέρ. Λάκιν πού ἰσὶν νὲ κατὰρ τζογού τελὲφ ὀλοὺπ, νὲ κατὰρ ἀζὴ φαϊτελὶ σουρεττὲ ἰστιμὰλ ὀλουνμακτά τὴρ;

Χαβὰ μαχαλτὰν μαχαλὰ ρούζκιὰρ χαλιντὲ

χαρεκετ ετμέκλε τεπτίλ ολούγιορ, τεμιζλενίγιορ, ταζελενίγιορ· πού πόγιούκ πίρ ίς, γάγετλε μουχίμμ πίρ χητμέτ τιρ. Χαβά τεβάμ ούζρε πίρ γερτέ καλσά άζ βακητ μούρουρηντά όλ κατάρ ποζουλούρ κι νε ίνσάν γιασαγιά πιλίρ, νε χαϊβάν, νέ τε νεπατάτ. Λάκιν πού ίς ίλε περαπέρ χαβανήν χαρεκετί μηχανική κουββετέ τάχι μαλίκ τιρ, νίτεκιμ πίρ τζόκ μαχαλλαρτά γέλ τεγιρμενλερί πουγτάϊ βε σαϊρε ούγιούτμεκτέ βε γέλ τζαρχλαρή σού τουλουμπαλαρηνή βε άχέρ άλετλερί ισλετμεκτέ τιρλέρ. Σάτχη άρζήν ούτζ ρουπή σού ίλε μουχάτ πουλουντηγή χαλτέ, κούρέϊ χαβανήν ούτζ ρουπουνήν χαρεκετί γιάληνηζ πίρ κάτζ γελκέν κεμιλερινί σούρούπ κότούρμεγέ χητμέτ ετέρ, κήσμη άζιμί ισέ πίζζαρουρ τελέφ όλούρ. Καρατά ρούζκιαρήν φαϊτεσί ζιγιατέ τιρ· ζικρ όλουντηγή κιπί τζόκ γερλερτέ γέλ τζαρχλαρή ισλεμεκτέ τιρ, λάκιν έν εγί τζαρχλάρ ρούζκιάρ κουββετινίν άντζαχ γιούζτέ 30ηνή ισέ ταχβιλ ετέ πιλίγιορ, βε νιτζέ γερλερτέ ρούζκιάρ χάλα πιχουτέ γερτέ έσμεκτέ τιρ. Χάλα πινλέρτζε μακινάλορή ισλετεπιλετζέκ κουββέτ πόσά κιτίγιορ, βε χέρ σενέ καζανηλμασή καπίλ όλάν μιλιονλάρτζα λιραλάρ τελέφ όλούγιορ. Τούρκιατά κόμούρ ματενλερί ταχά πέκ βασί όλμάτηγηνταν, ρούζκιάρ κουββετί ιλέ γάγετ τζόκ ίς κόρούλμεσί καπίλ ισέ τε, χάλη χαζηρτά ιστιμαλή σάϊκι ναμαλούμ όλούπ, κουββέτ άντζαχ τελέφ όλμακτά τηρ.

Σού άχέρ πίρ κουββέτ μενπαή τηρ, κι κερέκ χεϊγέτι ούμουμιγεσιντέ, γιάνι σεϊγιάλ χαλιντέ, κερέκ κηζτηρηλήπ πουχαρά ταχβίλ όλουντηκτά, ενβάϊ μουχασενατή μουτζλίπ όλά πιλίρ βε όλμακτά τηρ. Πού κούν τούνγιανήν τζάρ τζιχετιντέ ήρμακλαρήν σουλαρή ζηραατήν χαγιάτ ταμαρλαρή μακαμηντά χισαπή νακαπίλ φεβαϊτί μουτζίπ όλτηκτάν μάτα, άκηντηλαρηνήν μηχανική κουββετίίλε τάχι νε κατάρ πόγιούκ ίς κόρμεκτέ τιρλέρ! Μετένι τιγιαρλαρήν πάζηλαρηντα τεγιρμέν, φαπρικά βε σαϊρε ισλετέν σού κουββετλερί χισάπ όλουνμούς βε άτιτεκί ρακαμλάρ πουλουνμούς τηρ·

Μούττ. 'Αμερίκα	530,000	πάρκίρ	κουββετί
Ζουϊτζερία	250,000	»	»
Κανάδα	230,000	»	»
'Ιταλία	210,000	»	»
Φράνσα	165,000	»	»
'Αλμανία	85,000	»	»
Σουέδ	75,000	»	»
Τζέμαν	1,545,000		

Πούτούν τούνγιατακί σού κουββετί ίχτιμάλεν 2,000,000 πάρκίρ κουββετί κατάρ τηρ. Πού γετί τιγιαρλαρήν γεκούν σατχή τακρίπεν 20 μιλιόν μούρεππαά κιλομετρό όλούπ, τζούμλε καραλαρήν γετιτέ πιρί κατάρ τηρ. 'Ηρμακλαρήν βε σελαλεληρίν άτετινί βε κουββετινί καραλαρά τογρού νισπεττέ φάρζ ετετζέκ όλσάκ μεζκούρ γετί τιγιαρλαρτά ίστιμάλ όλουνάν σού κουββετί τούνγιανήν κουββετινίν σάλτ γετιτέ πιρί όλατζάκ τηρ. Χάλ πού κι μεζκούρ τιγιαρλαρτά πίλε μεβτζούτ σού κουββετινίν πέλκι σάλτ όντά πιρί πενί πεσερέ χητμέτ ετμεκτέ, πάκισί ισέ ίχμάλ όλουναράκ τελέφ όλμακτά τηρ. Μέσελα Νιαγάρα σελαλεσινίν γεκούν καπιλιγετί 7,000,000 πάρκίρ κουββετί χισάπ όλουνούρ ικέν, έλγεβμ ίστιμάλ όλουνάν κησμή άντζαχ 130,000 πάρκίρ κουββετί τιρ. Σού χαλτέ τούνγιατά σενετέν σενεγέ άκαλλι 100 μιλιόν πάρκίρ κουββετί τελέφ όλμακτά τηρ. Σού κουββετινίν έν άζ κιάρ χασήλ ετέν ίστιμαλή πέλκι τεγιρμεντζιλικτέ τιρ· πίρ πάρκίρ κουββετί σενετέ 4,000 κιλό (3,200 κηγέ) πουγτάϊ ούγιούτέ πιλίρ· κιλοτά γιάληνηζ πίρ παρά τιτζαρέτ χισάπ όλουνσά, σενετέ 100 γουρούς ετέρ, τεμέκ κι τελέφ όλάν σού κουββετλερί τζιχετιντέν τούνγιά σενιτέ άκαλλι 100 μιλιόν 'Οσμανλή λιρασή ζαράρ ετμεκτέ τιρ. Τενίζ ταλγαλαρηνήν τεχετλί κουββέτί, τζέζρ ού μεττίν τζεσίμ καπαρμασί, βε τενίζ άκηντηλαρηνήν καπίλι ίστιφαπέ όλάν κουββετλερί τάχι πού χισαπά ίλαβέ όλουνσά κερέκ τιρ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Δεκέμβριος 13]26, 1908

Δεκέμβριος 4[17έ μούσατήφ πεντζσενπίχ κούνού Παρλαμεντονούν κούσατή μούνασεπετίλε κραάτ όλουνάν

ΝΟΥΤΚΗ ΧΟΥΜΑΓΙΟΥΝ

'Αγιάν, Μεπουσάν.

Χίϊνι τζούλουσουμτά βάζ ετμίς όλτηγήμ Κανούνη 'Εσασινίν μεβκήϊ τατπικέ βαζηντά τεσατούφ όλουνάν μούσκιλατά μεπνι, ό ζεμάν ριτζάλη τεβλέτ ταραφηντάν κόστεριλέν λούζούμ ούζερινέ μετζλίσι μεπουσάν μουβάκκατεν τατίλ όλουνμής ικέν, μεμαλίκι σαχανεμτέ μεαριφίν τερακκησήίλε καπιλιγέτι έχαλί τερετζέϊ ματλουπεγέ ισάλ όλουνούντζαγια κατάρ κανούνη μεζκούρήν τεεχίρι ίτζρασή ταβσιγέ βε άρζ όλουνμής ίτιγιντέν, μετζλίσι μεπουσανήν τέκραρ ίτζ-

τιμαὴ βάκτη μερχουηνὰ πίτταλιχ μεμαλίκι σαχανεμὶν χὲρ ταραφηντὰ μεκτεπλὲρ τεεσὶς ἰλὲ μεαριφὶν τεραχκησηνὰ ἰχτιμὰμ ὀλουνμήξ ἰτι. Σὸυκρ ὀλσοὺν, ὃ μακσετὶν χουσουλήϊλε ἰντισάρη μεαρὶφ σαγεσιντὲ σουνούφη ἐχαλιμιζὶν σεβιγέϊ ἰστιτατὴ τεαλὶ ἐτμὶξ ὀλμασὴ χασεπίϊλε ἰζχὶρ ὀλουνὰν ἀρζουγὶὰ πιναέν βὲ πού ἀρζουνὴν χουσουλὴ τεβλὲτ βὲ μεμλεκετιμιζὶν χάλεν βὲ ἰστικπάλεν σαατετινὶ μουτζὶπ ὀλατζαγηνὰ μούτμεὶν ὀλτηγημτὰν, πουνὰ μουχαλὶφ ρέϊ βὲ μούταλαατὰ πουλουνανλαρὰ ράγμεν πίλα τερεττοὺτ Κανούνη Ἐσασιγὶ ἐζσερνὲδ ἰλὰν ἐϊλετὶμ, βὲ μουτζεπίντζε γενιτὲν ἰντιχαπὸτ ἰτζρασὴ ἰλὲ μετζλίσι μεπουσανὴν ἰτζτιμαηνὰ ταβετινὶ ἰρατὲ ἐττίμ. Οὐσούλη ἰταρενὶν τεχαββούλού ὀὺζερινὲ μεσνέτι σαταρὲτ Κιαμὶλ πασάνὴν ὀχτεσινὲ πίττεβτζιχ, μούσαριλεϊχὶν ριγιασετι ταχτηντὰ τεσκὶλ ὀλουνὰν χεϊγέτι βούκελὰ ἰταρέϊ τζετιτέϊ μεσρουτενὶν τεσκιλὰτ βὲ τανζιματὴ ἰλὲ μεσγούλ ὀλτηγὴ ἐτνετὲ Βουλγαριστὰν πρενσὶ βὲ Σαρκὶ Ρούμελι ἐγιαλετὶ βκλισὶ Πρὲνς Φέρδινανδ χὲρ νάσηλσα τεβλέτι ἀλιγεμιζὲ σατκκαττὰν ἰνχιρὰφ ἰλὲ Βουλγαριστανὴν ἰστικλαληνὴ ἰλὰν, βὲ πουνού μούτεακὶπ Αὐστρία Μαδζαριστὰν τεβλετὶ τάχι Περλὶν μουχετέναμεσὶ μουτζεπίντζε Αὐστριανὴν ἰτγάλ βὲ ἰταρέϊ μουβακκατασὴ ταχτηντὰ πουλουνὰν Πόσνα βὲ Χερσεκὶ χαβζέϊ χούκουμετινὲ ἰλχκὰ καγὰρ βερτιγινὶ Πάπη Ἀλιγὲ βὲ τικὲρ τούβέλι μουαζζαμὰ καπινελερινὲ πεγιὰν ἐϊλεμισλέρ τιρ. Μουχίλλι χουκούκ βὲ μούνασεπὰτ ὀλὰν πού ἰκὶ βακηάϊ μουχιμμὲ πὲκ ζιγιατὲ τεεσσούφιμιζὶ μουτζὶπ χατισάτη φεβκελατετὲν ὀλούπ, πού τετζαβουζὰτ ὀὺζερινὲ ἰτζάπη χαλὴν ἰτζρασήϊλε χεμκούκη τεβλετὶν μουχαφαζασὴ χεϊγέτι βούκελαμηζὴν χιμμετινὲ μεβτού ὀλμάγλε, πού παπτὲ βὲ χὲρ χαλτὲ μετζλίσι ούμουμινὶν μουαβενὲτ βὲ μούζαχερετὶ ἀρζού ὀλουνούρ. Πιλτζούμλε τεβλετλὲρ ἰλὲ τεβλέτι ἀλιγεμιζ πεϊνιντὲ χούσνι μούνασεπὰτ βὲ μούσαφὰτ πέρκεμὰλ ὀλτηγηντὰν, τούβέλι μούτεχαππέϊ μουαζζαμανὴν μουαβενετλερὶ ἰλὲ μεσαΐλι σιγιασιγέϊ βακηανὴν χούσνι σουρεττὲ φαϊτελπεζὶρ ὀλμασὴ καβίνεν μεμουλημήζ τηρ. Ἀκτὲμ βὲ ἰτζαπάτη μουχιμμετὲν ὀλὰν ούμούρη μαλιγέϊ τεβλετὶν τανζιμὶ ἰλὲ βαριτὰτ βὲ μεσαριφὰτ πεϊνιντὲ τεβαζζούν χουσουλὴ βὲ τεζγίτι ούμράνη μεμλεκέτλε σουνούφη τεπαάϊ σαχανεμὶν ρεφάχη χὰλ βὲ σαατετὶ ἐσπαπηνὴν ἰστικμαλὶ βὲ μεκιατιπὶν τενσὶρ βὲ τανζιμὶ ἰλὲ ἴλμ ού μεαριφὶν βὲ χήρφ ού σεναγιὶν τεαμμούμ βὲ ἰντισαρὴ βὲ κουββάϊ περριγὲ βὲ παχριγεμιζὶν τερετζέϊ μούκεμμελιγετὲ ἰσαλὴ νεζτιμιζτὲ πεγαγετ μούλτεζὲμ ὀλτηγηντὰν, ὅλ παπτὲ τεβαΐρι χούτούμεττὲν μετζλίσι μεπουσανὰ τακτὶμ ὀλουνατζὰκ καβανὶν λαϊχαλαρηνὴν τετκικίϊλε μετζλίσι ἀγιανὴν τασικινὲ λαγιὴκ κανουνλὰρ τανζιμινὲ μασρουφίϊ χιμεμιάρη ἀκιαχιλερὶ μεμουλημήζ τηρ. Τεβλέτι Ἀλιγεμιζ βὲ μεμλεκετιμιζ χακκηντὰ μεσούτ βὲ μούτμεὶν ὀλμασὴ τεμεννιγιατήϊλε πού κούν μετζλίσι μεπουσανὴ κούσάτ ἐϊλετὶμ. Μιλλετιμὶν μεπουσλαρηνὴ κὸρμέκλε πάχτιγιάρημ. Μεμλεκετιμιζὶν Κανούνη Ἐσασὶ ἰλὲ ἰταρεσὶ χακκηντακὶ ἀζμὴμ κατὶ βὲ λαγεταγαϊγέρ τιρ. (Ἀλκησλὰρ) Ἰνσάλλαχ μετζλίσι μεπουσανημήζ τεβλετιμιζὲ βὲ μιλλετιμιζὲ χαγιηρλὴ ἰσλὲρ κόρούρ τε βατανημὴζ χὲρ τούρλού σαατετὲ νατὶ ὀλούρ. (Ἰνσάλλαχ σετάλαρὴ) Τζενάπη Χάκκ τζούμλεμιτζι τεβφικάτη σαμετανιγεσινὲ μαζχὰρ ἐϊλεσίν.

Φὶ 22 Ζιλκατὲ, σενὲ 326

Φὶ 4 Κιανούνι ἐββὲλ, σενὲ 324

Νούτκη Χούμαγιουνὴν «Μεμλεκετιμιζὶν Κανούνη Ἐσασὶ ἰλὲ ἰταρεσὶ χακκηντακὶ ἀζμὴμ κατὶ βὲ λαγεταγαϊγέρ τιρ» τζούμλεσὶ τελαφφούζ ὀλουντηγὴ ἀντὲ, Γιρσασὴν, νιτάλαρὴ βὲ ἔλ τζηρπμαλαρήϊλε γάγετλε ἀλκησλανμήξ τηρ. Νούτκη ρεσμιτὲν σόνρα, νακὶπ ούλ ἐτραφὴν ἄζ τζὸκ ρεκὶκ πὶρ σουρεττὲ ταρτὶλ ἐϊλετιγὶ τουαγιὰ χουζζὰρ Πατισάχ ἰλὲ πιρλικτὲ ἀμινχὲν ὀλτουλάρ. Τουαγιὴ μούτεακκὴπ Ζάτη Σαχανὲ λοτζαλαρηνὴν κεναρηνὰ κατὸρ κελερὲκ πέστ πὶρ σὲς, φάκατ ταπιὶ πὶρ βὰζ ἰλὲ ἰρτιτζάλεν νούτκη ἀτίϊ χουσουσιγὶ ἰρὰτ ἐτμισλέρ τιρ.

ΝΟΥΤΚΗ ΧΟΥΣΟΥΣΙΙ ΧΟΥΜΑΓΙΟΥΝ

«Μετζλισιμιζὶν χουζουρημτὰ κούσατηντὰν βὲ σιζὶ τζούμλετεν πουρατὰ κὸρτούγιούμτὲν τολαγιὴ φέβκελατὲ μεμνούν ὀλτούμ. Τεβαμηνὴ βὲ χούσνι μουβαφφακιγετινὶ Τζενάπη Ἀλλαχτὰν νιγιὰζ ἐτέριμ. Τζενάπη Χάκκ μουβαφφὰκ πὶλ χάϊρ πουγιουρσήν.» Πάτεχου χουζζαρὰ σελάμη Σαχανελερινὶ ἰτχὰφ ἰλὲ πὶρ ἀζ σόνρα ἀζιμὲτ ἐτμὲκ ούζρὲ ἰστιραχὰτ ὀτασηνὰ τζεκιλτιλέρ. Νούτκη Πατισαχινὶν χιταμήϊλε περαπὲρ ζάτη χαζρέτι μούλούκιανὲ μαχφὶλι μαχσουσλαρηντὰν μούφαρακὰτ βὲ

τεσριφάτη μούτατὲ ἰλὲ τεσγὶ ἐτὶλερὲκ γίνε ἄϊνι μερασὶμ βὲ ἄϊνι ταρὶκ ἰλὲ ἀϐτὲτ πουγιουρμησλάρ τὴρ. Μετζλίσι μεπουσὰν χατεμεσίϊλε ταϊρεγὲ μεμοὺρ ζαπητὰ μεμουρλαρηνὰ μαχσοὺς ὀλμὰκ ὀύζρὲ 50 λιρὰ ἰχσὰν ὀλουνμούς, βὲ Ἰσταπὸλ φουκαρασηνὰ τεϐζὶ ὀλουνμὰκ ὀύζρὲ τζέπι χούμαγιουνλαρηντὰν 1,000 λιρὰ σαρφηνὰ ἰρατὲ πουγιουρηλμήζ τὴρ. Ζάτη σαχανὲ βὲ μετζλίσι μεπουσὰν ναμηνὰ τὸυνγιανὴν ἔν ἐσκὶ μετζλίσι μεπουσανὴ ὀλὰν Ἰγγιλτέρρα παρλαμεντοσὴ βὲ πὶρ τζὸκ χούκούμάτη μούτεχαππὲ χεϊγέτι νοιζζαρὴ βὲ παρλαμεντολαρὴ ταραφηντὰν μετζλίσι μεπουσάνη Ὀσμανιγὶ τεπρικὶ μούτεζαμμὶν τηλεγραφναμελὲρ βόυρουτ ἐτμὶζ τὶρ. Παρλαμεντονὴν κούσατὴ μούνασεπετίϊλε κιαφφεϊ μεμαλίκι Ἰσλαμιγὲ μούφτι βὲ χακιμλερὶ βὲ ἐζὰν τζούμλε, Ζενκιπὰρ χακιμὶ, Δζάϐα μούφτισὶ, Γεμὲν ἰμαμὴ, Σερίφι Μεκκὲ, Χηδίϐη Μησὴρ, Δζεζαΐρ βὲ Τουνούς κατηλαρὴ μιλλέτι Ὀσμανιγεγὲ πὰ τηλεγραφναμὲ ἄρζη τεπρικιὰτ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Γαζεταλὰρ Ζάτη Σαχανενὶν νουτκηνὴν πάζη νοκταλαρηνὴ τενκὶτ οὐ μουαχαζὲ ἐτμεκτὲ τὶρλέρ. Ὅ κούν ἀκσάμλαγιην σεχρὶν χὲρ ταραφὴ τενϐὶρ ἐτὶλερὲκ ἰζχάρη σατμανὶ ὀλουνμούς τὴρ. Νούτκη ἰφτιταχιτὲν σόνρα μετζλιστὲ μούζακερὰτ ἰτζρασηνὰ πασλανμὴζ, βὲ Ζάτη σαχανενὶν γεμὶν ἐτμεσὶ μεσελεσινὲ ταΐρ μούπαχασὰπ τζερεγιὰν ἐτὶκτὲν σόνρα ἄκηπετ ἐϐϐέλτζε πέϊν ἑλ μεπουσὰν τεκαρρούρ ἐτὲν γεμὶν ὀκουνμάγλε μεϐτζοὺτ μεπουσὰν «Βάλλαχι» τεμισλέρ τὶρ. Πουντὰν σόνρα μεπουσὰν πὰ κουρὰ πὲς σούπεγὲ τεφρὶκ ἐτὶλμὶς τὶρ.

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Μετζλίσι Μεπουσάν· Μετζλίσι μεπουσανὴν ἰκιντζὶ ἰτζτιμαὴ τζούμὰ ἐρτεσὶ βουκοὺ πουλμούς τὴρ. Μετζλίσι ἀγιὰν ταραφηντὰν μετζλίσι μεπουσανὴν ἰτζτιμαηνὴ σιφάχεν τεπρὶκ ἐτμὲκ ὀύζρὲ πὶρ χεϊγὲτ ἰρσὰλ ὀλουνμὴζ ἰτὶ ἰσέ τε, μεπουσλὰρ ρέσμι τεπρικὶν ταχρίρεν τακτὶμ ἐτὶλμεσὶ βατζὶπ ἰτιγινὶ ἰσρὰρ ἰλὲ μουραχχασὴ καπούλ ἔτμεμεγε καρὰρ βερμισλέρ τὶρ. Μεπουσλαρὴν μαζπατηλαρηνὴ τετκὶκ, βὲ νούτκη Πατισαχιγὲ τζεϐὰπ τεχιϊγὲ ἐτμὲκ βαζιφεσὶ σούπελερὲ ἰχαλὲ ἐτὶλμὶς τὶρ. Μετζλισὶν σούπελερὶ Παζὰρ βὲ παζὰρ ἐρτεσὶ πὶλ ἰτζτιμὰ ἰντιχὰπ μαζπαταλαρηνὴν τετκικατηνὰ τεϐὰμ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Νούτκη ἰφτιταχὶ τζεϐαπηνὴν ἰζχαρηνὰ μεμοὺρ κομισιὸν τάχι ἄκτη ἰτζτιμὰ ἐϊλεμὶς ἰσέ τε, τζεϐαπὴν μουαμελέϊ ταχριριγεσὶ ἰκμὰλ ὀλούνμαμης τὴρ. Ὅ κούν ἀγιὰν τάχι σάτρη ἐσπὰκ Σαΐδ πασανὴν ριγιασετὶ ἀλτηντὰ ἰτζτιμὰ ἐτερὲκ ἀζανὴν σούπελερὲ τεφρὶκ βὲ τακσιμὶ μουαμελατήϊλε ἰστιγὰλ ὀλουνμούς τὴρ. Σαλὴ κούνούμετζλίσι μεπουσανὴν Ἀντζούμ σύμουμι ἰτζτιμαὴ βουκοὺ πουλτού. Ἴπου ἰτζτιματὰ τάχι Εὐρώπα παρλαμεντολαρηντὰν βόυρουτ ἐτὲν τεπρὶκ τηλεγραφναμελερινὶν κραατηνὰ, σεφιρλερτὲν, βαλιλερτὲν, Εὐρωπανὴν μουχτελὶφ χεϊγετλεριντὲν, σάϊρ ζεϐαττὰν κελμὶς ὀλὰν τεπρικναμελερὶν τατατηνὰ ἰνχισὰρ ἐτμὶς κιπὶ τὶρ. Μάμαφιχ μαζπαταλάρτζα τετκικατὴ ἰτμὰμ ὀλουνὰν ἐϐρὰκ τάχι ὀκουνμὴζ τὴρ. Ἐϐράκη ἰντιχαπιγετὲν μουαμελελερὶ ἰτμὰμ ὀλουνανλὰρ χεϊγέτι ούμπουμιγεγὲ βὰζ ἐτὶλμεγὲ πασλανμὴζ τὴρ. Χαλὲπ μεπουσὴ Σεφὶκ ὀὺλ Μόυεϊγεδδὶν πεγὶν μαζπατασὴ κραὰτ ὀλουντού. Καπουλὴ ἰτζούν ρέϊ τοπλανατζαγὴ ἐσνατὲ Χούσεϊν Δζαχὶδ πέϊ σοὺ σουρέτλε ἰτιρὰζ ἐϊλεμὶς τὶρ· «Ἰταρέϊ μούστεπιττὲ ζεμανηντὰ Σεφὶκ ὀὺλ Μόυεϊγεδδὶν πέϊ ἀλεϊχιντὲ ἰκὰ ἐτὶλμὶς πὶρ τζιναγὲτ ϐὰρ τὴρ κι, ἐϐράκη ταχριριγεσὶ τζεμιγέτι τηπὶγέϊ Ὀσμανιγὲ ἐϐρακὴ ἀρασηντὰ τουρούγιορ. Πού μεσελὲ ὅ ζεμὰν ἰρατέϊ σενιγὲ ἰλὲ καπατὴρηλμὴζ ἰτι. Ἰταρέϊ μούστεπιττὲ ζεμανηντὰ τζιναγετλερὶ πασὴρὰ πιλεν ἰρατέϊ σενιγελερὲ πού κούν μιλλέτ μετζλισὶ πογιούν ἐγέμεζ.» Πουνὴν ούζερινὲ μούμαϊλεϊχὶν ἰντιχαπηνὴν ταστὶκὶ τεεχὶρ ἐτὶλμὶς τὶρ. — Μετζλίσι μεπουσὰν Ἀντζούτεφὰ τζαρσενπὶχ κούνού ἄκτ ἐτὶλμὶς τὶρ. Ἀφγανιστὰντὰν βὲ Φράνσα παρλαμεντοσηντὰν κόντεριλὲν τεπρικναμελὲρ κραὰτ ἐτὶλτὶ. Μεπουσλαρὴν μαζπαταλαρηνὰ ταΐρ ραπορτλὰρ κραὰτ ὀλουνούπ, σηρὰ Σαπὴν Καραχισὰρ μεπουσὴ Μουσταφὰ ἐφεντιγὲ κελτικτὲ ἀλεϊχιντὲ ἰτιραζλὰρ ἐτὶλμὶς, βὲ μούνακασὰ βουκοὺ πουλμούς τὴρ. Μούμαϊλέϊχ κεντινὶ τεπριγὲ ἰτζούν σοϊλετιγὶ σηρατὰ «Σαγέϊ Σαχανετὲ . . .» τεγίντζε, χὲρ ταραφτὰν ἡσλὴκ σεταλαρὴ ἰσὶτὶλμὶς τὶρ. Βὲ λάκιν ἐϐϐελκὶ μετζλιστὲ μούμαϊλεϊχὶν ἰντιχαπὴ ταστὶκ ὀλουντηγὴ τεπεϊγιούν ἐτερὲκ μεσελὲ καπατὴλμὴζ τὴρ. Πενγαζὶ μεπουσὴ Σετβὰν πεγὶν μαζιτὲ ὀλὰν σουϊ ἀχϐαληντὰν τολαγὴ μούμαϊλεϊχὶν μετζλισὲ

καπούλ ὀλούνμαμαση καραρκὶρ ὀλμούς̈ τηρ. Μετζλὶς ἰτζούν πιριντζὶ ρεὶς ναμζετὶλιγινὲ 'Αχμὲδ Ριζὰ πέϊ 205, Πρέβεζε μεπουσὴ 'Αζμὶ πέϊ 148, βὲ Κηρκκιλισὲ μεπουσὴ 'Εμρουλλὰχ πέϊ 134 ρέϊ ἰλὲ ἰντιχὰπ ὀλουνμούς̈ ὀλούπ, πού ὄϋτζ ἰσμλὲρ Ζάτη σαχανεγὲ τακτὶμ ἐτὶλετζεκλὲρ, βὲ ἀνὴν ταστὶκ ἐττιγὶ ζὰτ ρεὶς ταγὶν ὀλσυνατζάκ τηρ.

Νούτκη Χούμαγιούν· Νούτκη Χούμαγιούν χακκηντὰ μουχτελὶφ γαζεταλὰρ μούτενεββὶ ἐφκιὰρ πεγιὰν ἐτμισλέρ τιρ. «Τανίγ» τέγιορ κι, «Νουτκὴν ναχὸς̈ ἴζ πηρακὰν νοκτασὴ μετζλίσι μεπουσανὰ, 'Χεϊγέτι 'Αγιανὴν ταστικινὲ λαγικὴκ καουνλὰρ γιαζηλμασὴ ταβσιγεσί τιρ.' Πού φηκρατὰν μακσὲτ Κιαμὶλ πασανὴν μετζλίσι μεπουσανὰ ἄτετα 'Χαττηνηζὴ πίλινιζ, ἐχεμμιγετινιζὶ πόγιούτμεγινιζ' τεμὲκ ἰστεμεσί τιρ. Νουτκὴν σάϊρ νοκταλαρὴ χακκηντὰ χισσιγιάτη ούμρουμιγὲ ἰσὲ 'Ατέμι κιφαγὲ' ταπιρίϊλε χούλασὰ ὀλουνὰ πίλίρ. Γεμὶν χαϊτηνὴν ἀτέμι τερτζὶ τάχι πὶρ χατὰ ὀλμὰκ ούζρὲ τελακκὴ ἐτὶλμελὶ τιρ.» «Σερπεστιὴνὶν μούταλαατί.· «Νουτκὴν χιτὰπ κησμηντὰ σάτετζε «'Αγιὰν βὲ Μεπουσὰν τενιλμιζ̈ κι χίτζ πὶρ μεμλεκετὶν μετζλίσι μεπουσανηντὰ νούτκη κραλιλὲρ, νούτκη ἰμπερατωρὶλὲρ ἐλφάζη ταζιμκιαριτὲν κούλλιγεν μαχρούμ πρακτήλμαγιορ. Γίνε νοντκτὰ 'Ριτζάλη τεβλὲτ ταραφηντὰν κόστεριλὲν λούζούμ ούζερινὲ μετζλίσι μεπουσὰν μουβάκκατεν τατὶλ ἐτὶλμιζ̈,' πουγιουρηλήγιορ κι, χακικάτη ταριχιγεγὲ ἄσλα τεβαφούκ ἐτμέζ. Νουτκτὰ ζὶκρ ὀλουνὰν 'Ριτζάλη τεβλὲτ κιμλέρ τιρ; 'Κσπιλιγέτι ἐχαλὶ τερετζέϊ ματλουπεγὲ ἰσὰλ ὀλουνηντζαγμα κατὰρ, Κανούνη 'Εσασινὶν τεεχίρι ἰτζρασηνὴ ταβσιγὲ ἄρζ ἐτὲν' κιμλέρ τιρ; Νουτκὴν πὶρ τζιχετί τε 'Πανὰ μουχαλὶφ ρέϊ ού μούταλαατὰ πουλουνανλαρὰ ράγμεν πίλα τερεττούτ Κανούνη 'Εσασιγὶ ἐζσὲρ νὲβ ἰλὰν ἐϊλέριμ,' πουϊρηλήγιορ. Κανούνη 'Εσασινὶν 'Ιούλιος 10τὰ Μακεδονιατὰ ἰλὰν ὀλουντηγὴ ναζάρη τικκατὰ ἀληνίρσα πού σόζλερὶν 'Ινκηλὰπ ταριχιμιζτὲ μουχίμμ πὶρ μεβκὴ τουτάμαγιατζαγη ζαχίρ τιρ.» «'Ικδὰμ» τέγιορ κι, «Χάττα ἰτικατημήτζα, μεμλεκετιμιζὶν Κανούνη 'Εσασὶ ἰλὲ ἰτάρεσινὲ ἀϊτ ἄζμη κατὶ βὲ λαγεταγαϊγὲρ» πάχσὴ πίλὲ δίλὲ φέβκ ἐλ χάττ πὶρ ἐχεμμιγετὶ χαΐζ ὀλάμαζ. Πὶρ Κανούνη 'Εσασινὶν ἰστινατὶαχὴ χίτζ πὶρ βάκτ χούκμταρλαρὴν κάβλη τεαχχούτούν, χάττα γεμινὶ ὄλματὴ. Λάκιν τάϊμα μιλλετὶν κουτρέτι χουρριγετὶ, χουρριγετὲ σαλαπέτι μουχαππέτὶ, χάσηλη πού χουσουστὰ καπιλιγετὶ ὀλτού.» —Πάζηλαρ τὰ, νούτκη πατισαχινὶν Αὐστρία-Μαδζαριστὰν βὲ Βουλγαριστανὰ ἀϊτ μουκαρρερατηνὴ χούκούμάτη μεζκούρὲ ἰλὲ μούζαχερὰτ τεβὰμ ἐττιγὶ πόϊλὲ πὶρ σηρατὰ φαζλὰ τερετζετὲ σετὶτ πουλούγιορλαρ. — Βελίϊ ἄχδ σαχζατὲ Ρεσὰτ ἐφεντινὶν χανεσινὲ κιρμὲκ ἰστεγὲν τούφενκτζὶ Μουσταφὰ κεντισινὲ ἄτφ ού ἰσνὰτ ὀλουνὰν τόχμετὶ ρετὶτ ἐτίγιορ. Ρανὰ ἀνλασηλμὴς̈ τήρ κι, πού κιμσενὶν μακσετὶ βελίϊ ἀχτὴν σαχσηνὰ κὰστ ἐτμέκ ἰτι. Μούσαριλέϊχ χαζρετλερινὶν πὶρ χαφτατὰν περού ναμιζὰτζ ὀλούπ, πού σεπεπτὲν τολαγιὴ μετζλίσι μεπουσανὴν ρέσμι κούσατηντὰ χαζὴρ πουλουνάματηκλαρηνη «Λὰ Τούρκι» γιαζμὴς̈ ἰσέ τε, πασκαλαρὴν ταχκικατηνὰ κόρὲ, πού ριβαγὲτ πὶ ἄσλ ού ἐσάς τηρ. —'Αχράρη ἐββελίϊνι 'Οσμανιγενὶν 'Ισταμπὸλ μεπουσὴ 'Αχμὲδ Ριζὰ πέϊ ἐφεντινὶν ἐσάλετεν Μεκρὶφ ναζαρετινὲ ταγινλερὶ χακκηντὰ τεβερὰν ἐτὲν ριβαγετλὲρ τεεγιτ ἐτμεκτέ τιρ. —Ζάνν ὀλουντηγηνὰ κόρὲ, Αὐστρία-Μαδζαριστὰν χούκούμετὶ Πόσνα βὲ Χερσεκὶν ἰλχακηνὰ μουκαπὶλ ταζμινὰτ ὀλμὰκ ούζρὲ, 60 μιλιὸν κουρὸν, γιάνι $21/2$ Ἴγγλιζ̈ λιρασὴ βερμὲκ ἰστέγιορ, χούκούμέτι 'Οσμανιγὲ ἰσὲ 100,000,000 κουρὸν, γιάνι 4,166,666 Ἴγγλιζ̈ λιρασὴ ταλὲπ ἐϊλεμεκτὲ ἰμίς̈. Παζὰρ ἐρτεσὶ χούνού Αὐστρία σεφιρὶ Πάπη 'Αλιγὲ κελερὲκ Σαδραζὰμ πασὰ χαζρετλερὶ ἰλε ἰτζρὰ ἐττιγὶ ούζούν μούλακαττὰ ταραφεϊντὲν ταγὶν ἐτὶλετζὲκ δελεκελερὶν πὶρ ἰκὶ κούνὲ κατὰρ πεχέμεχαλ ταγινὶ χουσουσὴ καραρλαστηρηλμὴς̈ τήρ. —Μαδζὰρ γαζεταλαρηνὰ κόρὲ, κετζὲν Παζὰρ κούνούνὲ κατὰρ Φιγιουμὰ 40 κατὰρ ἀσκερὶ κατὰρ ἰλὲ 24 πὶν Μαδζὰρ ἀσκερὶ βαριτ ὀλμούς̈ τήρ. —16 ζηρχληστὶν μούρεκκεπ 'Αμερίκα τοναγμασηνὴν γιακηλαρτὰ Πάχρη Σεφιδὲ μούβασελετινὲ ἰντιζὰρ ὀλουνούγιορ. Ἴσπου σεφινελερτὲν 3ού 'Ιζμυρὶ, 3ού Σελανιγὶ βὲ μούτεπακησὴ τάχι μούτεατὶτ 'Οσμανλὴ λιμανλαρηνὴ ζιγιαρὲτ ἐτετζεκλέρ τιρ. — Μερκεζὶ χαπσχανέϊ ούμουμιτὲ μεβκούφ πουλουνὰν μαχπουσλὰρ πεντζσενπὶχ κούνού τζὲπρ ἰλὲ χαπσχανετὲν τζηκμὰκ ἰστεγερὲκ λαμπαλαρτακὶ γαζὴ ταχτα-

λὰρ οὐζερινὲ τὸκερὲκ πὶρ γιανγὴν ἱκαηνὰ τζαληὶμηὶλάρ. Γιούζ κατὰρ μαχκούμλὲρ κεντιλερὲ ἐτὶλὲν ἰχτάρ οὺ νασιχατλαρὴ τινὶ ἐμετικλεριντεν, ἀσκερλὲρ ἰστιμάλη σιλαχὰ μετζπουρ ὀλμουσλὰρ, βὲ πὶρ Γεχουδὶ, πὶρ Ρουμ βὲ πὶρ Ἐρμενὶ γιαραλανμὴζ βὲ Γεχουδὶ ὀλμούζ· πουνοὺν οὐζερινὲ χαπσχανετὲ σούκούνέτ οὺ ἀσαγὶζ χασὴλ ὀλμούζ τὴρ. —Τερισαατεττὲν «Τὰν» γαζετασηνὰ πιλτιριλτιγινὲ κόρὲ, Αὐστρία σεφιρὶ Μαρκὶ δὴ Παλλαβιτζίνη Σαδραζὰμ ἰλὲ κόρούστούγιούπὶρ σηρατὰ Τούρκιαγιὰ καρσὴ ἰπρὰζ ὀλουνὰν μούσαατελερὶ τατὰτ ἐὶλεμὶζ τὶρ· (1) Κὸμρούκ ρουσουμηνὴν γιούζτὲ 15ὲ ἰπλαγὴ, κὶ πουνὰ Ἀλμανιανὴν μουβαφακατή τα ἰστιχσὰλ ἐτὶλμὶζ τὶρ· (2) Τούρκιατὰ σὰρρ ὀλουνὰν ἐσγιανὴν γιούζτὲ 5ινὶν τάχτη ἰνχισαρὰ ἀληνμασηνὰ μούσαατὲ ἐτὶλμεσὶ· (3) Αὐστρία ποσταχανελερινὶν σεττὶ· (4) Ἀρναβουδ ηκτακὶ Κατολικλερὶν χιμαγεσιντὲν βὰζ κετζιλμεσὶ· (5) Γενιπαζαρὴν τεμαμιγέτι μιλκιγετινὶν Αὐστρία ταραφηντὰν τεεμινὶ. Σεφὶρ πουντὰν μάτα Πόσνα-Χερσεκὶν ζηγιανηντὰν τολαγιὴ χισσέϊ τούγιούν ὀλμὰκ ούζρὲ, πὶρ μηκτὰρ παρὰ βερετζεγινὶ πεγιὰν ἐτμὶζ τὶρ. Σεφιρὶν πού τεσεπποὺσού φέβκ ἐλ ἀτὲ χούσνι τεεσὶρ κόστερμὶζ τὶρ. — Βουλγαριστὰν ἐββέλτζε βερμεγὲ χαζὴρ πουλουντηγὴ ταβιζάτη νακτιγεγὶ τεζγιτὲ μούχεϊγιὰ πουλουντηγηντὰν, μούαχερατὰ γιακὴν ζεμαντὲ γενιτὲν ἰπτιτὰρ ὀλουνατζάκ τὴρ. Μ. Λιγιαπτζὲφ σαγιάνη καπούλ τεκλιφλὲρ ἰλὲ καρίπεν πουραγιὰ κελετζέκ τὶρ.

Ρούμ τζεμαατή· Δράμα μητροπολιτὴ Χρυσόστομος ἐφεντίνὶν Ρούμ Πατρικχανεσινὲ βερτιγὶ μαλούματὰ κόρὲ, ἐββελκὶ Παζὰρ κούνού κεντισὶ Χοροβίττη νὰμ καριγενὶν κιλισεσιντὲ ἰτζράϊ ἀγί.ι ρουχανιτὲ πουλουντηγὴ ἐσνατὲ 60 νεφὲρ κουμαντασηντὰ πουλουνὰν πὶρ ζαπὶτ κιλισεγὲ κελερὲκ, τέρχαλ Δραμαγιὰ ἀβτὲτ ἐτμεσινὶ μούτεσαρρὴφ πασανὴν ἔμρ ἐττιγινὶ σοϊλεμὶζ τὶρ. Μητροπολὶτ ἐφεντὶ ἰπατὲτ πὶτμεζτὲν κιλισετὲν κὶτμεγετζεγινι σοϊλεμὶζ, βὲ μουάχχαρεν μούτεσαρρηφὴν πού γιολτὰ μουαμελετὲ πουλουνμασὴ νιζαμσὴζ βὲ Κανούνη Ἐσασιγὲ μουχαλὶφ ὀλτηγηνὴ πεγιὰν ἰλὲ, Δραμαγιὰ κελετζεγινὶ βὰτ ἐϊλεμὶζ, φάκατ ἀσκερὶν κελμεσινὲ κατίγεν ραζὶ ὄλμαμὴζ τὴρ. Ἀσκὲρ ὄρατὰν τζεκιλτικτὲν σόνρα, μούμαϊλέϊχ Δραμαγιὰ ἀβτὲτ ἐϊλεμὶζ τὶρ. Πού βακηὰ χακκηντὰ Τερισαατὲτ Ρούμτζα γαζεταλὰρ γάγετ σετὶτ πεντὶλὲρ γιαζμακτὰ τηρλάρ. Πὶρ φερτὶν χούκούμὲτ ταραφηντὰν πὶρ γερὲ κὶτμεσινὲ μανὶ ὀλμὰκ Κανούνη Ἐσασινὶν ρουχουνὰ μουγατὶρ ὀλτηκτὰν πασκὰ, πὶρ τζοπὰν σούρούσούνούν γιανηνὰ κὶτμεκτὲν μὲν ἐτὶλίγιορ. Δράμα Μητροπολιτὴ πὶρ κκπαχὰτ ἐττὶ ἰστὲ, ἀτὲτ βὲ νιζὰμ ούζρὲ Πατρικχανὲ ταραφηντὰν τζεζασὴ βεριλσὶν, φάκατ πὶρ μαχκεμὲ καραρὴ ὄλματηγη τακτιρτὲ χουρριγετινὶ μὲν ἐτμὲκ νιζαμσὴζ τὴρ. Πατρικχανενὶν πού μεσελὲ ούζερινὲ χούκούμετὲ προτέστο ἐτετζεγὶ μούσταχπὲρ τὶρ. Τικὲρ ταραφτὰν Ἀτλιγὲ ναζαρετινὶν Πατρικχανεγὲ νὸντερτιγὶ τεζκερελὲρ ἰλὲ Δράμα μητροπολιτηνὶν ὄρατὰν τεπτιλὶ ἰλὲ πασκὰ πὶρ μητροπολισὲ ταγινινὶ ταβσιγὲ ἐτμεκτὲ τὶρ.

Ἱερουσαλημτὲ Ὀρθόδοξος Ἀραπ ἐχαλισὶ μιγιανηντὰ Ρούμ Πατρικχανεσὶ ἀλεϊχιντὲ ἵς καρηστὴρὰν ἔχλι φεσὰτ πού τεφὰ ἀτζηκτὰν ἀτζηγὰ πάζη ραχιπλερὲ βὲ Ρούμ ἐχαλισιντὲν σαϊρλερινὲ τεαρρουζτὰ πουλουντηγὴ μούσταχπὲρ τὶρ. Ἱερουσαλὴμ Πατριχλιγινὶν Γερισαατετ βεκιλὶ πουνούν ούζερινὲ Πάπη Ἀλιγὲ μούρατζαὰτ ἐτμὶζ, φάκατ Σαδραζὰμ βὲ Ἀτλιγὲ ναζηρὴ χαζαρατὴ ταραφηντὰν τεεμὶν ἐτὶλμὶζ τὶρ κι, Ἀραπ ἐχαλισινὶν Πατρικχανὲ ἰσλερινὲ καρηστμασηνὰ ἄσλα μ'υσαατὲ ἐτὶλέμεγετζεκ, τζούνκι Ἱερουσαλημὶν μουκοττὲς ζιγιαρετχιαχλαρὴ 1600 σενετὲν περού Ρούμ μιλλετινὶν ἰτάρεσιντὲ πουλουνμὴζ, βὲ τάϊμα Ρουμλαρὴν χακκὴ τεγιού πὶλινμὶζ τὶρ. Πού κούν μεζκούρ ζιγιαρετχιαχλὰρ χίμσεγε καπαλὴ τεγὶλ τὶρλὲρ, Ἀραπ ἐχαλισινὶν χὶτζ χακκὴ κὲτμ ἐτὶλμεγιορ, βὲ πού καρηστηκληκλὰρ γιάληνηζ πάζη ἐσχάση μούφσετετενὶν ἰσὶ τὶρ. Ἱερουσαλημὶν ἐτραφηντὰ πουλουνὰν πάζη καριγελερτὲ τάχι πού χιπὶ τεαρρούζλὲρ ἐττιριλμεσινὲ τζαληστηλτὴ ἰσὲ τε, μουβαφφὰκ ὀλούνμαμὴζ τὴρ.

Μετζλίσὶ Μεπουσὰν ἀζαλαρηντὰν πουλουνὰν Παῦλος Καρολίδης ἐφεντίνὶν ἰντιχαπηνὰ ἐτζνεπὶ ταρούλφούνουνηντὰ μουκλλιμλὶκ ἐττιγιντὲν τολαγιὴ ἰτιρὰζ ἐτὶλμὶζ ἰτι. Φάκατ κετζὲν σαλὴ κούνού μετζλιστὲ βουκού πουλὰν μούπαχεσετὲ μούμαϊλεϊχὶν ἐτζνεπὶ χητμετιντὲ πουλουνμάκλε περαπὲρ Ὀσμανλὴ ταπιγετιντὲν τζήκμαμὴζ ὀλτηγὴ τεχακκούκ ἐτμὶζ βὲ ἰντιχαπὴ ταστὶκ βὲ καπούλ ἐτὶλμὶζ τὶρ. Ούμούμ Ρούμ ἀ-

ζανὴν ἰντιχαπὴ ταστἰκ ἐτἰλμἰξ τἰρ. Ρούμ ἀζαλαρτὰν Νἰγδε μεπουσὴ Γεωργάκη ἐφεντἰ Κουρτογλουνὴν Ρούμτζα πἰλμετἰγι, βὲ Μιδιλλἰ μεπουσὴ Μιλτιάδη ἐφεντἰ Σαλτασὴν Τούρκτζε πἰλμετἰγι γαζεταλαρτὰ γιαζηλμἰξ τἰρ.

———

Γιουνανιστάν· Μετζλίσι Μεπουσανὴν κούσατὴ μούνασεπετἰλε 'Αθῆναι γαζεταλαρὴ τεβλὲτ βὲ ἐχαλἰϊ 'Οσμανἰ χακκηντὰ ἄλελ ούμούμ γάγετ τοστανὲ πεντλὲρ νεσρ ἰλὲ πού μιλχτὲ βουκουὰ κἐλμἰξ πόγιούχ ἰνκηλαπὴν ἐχεμμιγετινἰ τακτίρ ού σενὰ ἐττιλέρ. Γιουνανιστὰν Μετζλίσι Μεπουσανηνὴν ἄϊνι κἰουντὲ βουκού πουλὰν ἰτζτιμαηντὰ Ρεἰς Μ. Κουμουνδοῦρος πἰρ πελἰγ νούτκ ἰρὰτ ἐτερἐκ, χεμχουτούτ μιλκἰν κἰρτἰγἰ χαγιάτη τζετιτέϊ σιγιασιγετὲν μεμνουνιγὲτ πεγιὰν ἐττἰ, βὲ μετζλἰς ταραφηντὰν πἰρ τεπρἰκ τηλεγραφναμεσἰ κἐντεριλμεσινἰ τεκλἰφ ἐττἰ, βὲ ἴππου τεκλἰφ ἰττιφάκη ἀρὰ ἰλὲ καπούλ ὁλουντού. Γιουνανιστὰν ματπουατὴ ταραφηντὰν τάχι πἰρ τεπρἰκ τηλεγραφναμεσἰ κεσἰτὲ κηληνμἰξ τἰρ.

Μαλιγὲ ναζηρὴ Μ. Γούναρης ταραφηντὰν κιαγὴτ καϊμελερινἰν καλτἰρηλμασὴ ἰλὲ κούμούξ σικκὲ κεσιλλἰπ καϊμενἰν γερινὲ κονουλμασηνὰ ταἴρ μετζλίσι Μεπουσανὰ πἰρ λαΐχὰ τακτἰμ ἐτἰλμἰξ τἰρ. Καϊμελερἰν σαρἰ χασταληκλαρὰ πἰρ βασητὰ ὁλὰ πἰλτἰκλεριντὲν τολαγὴ σηχχὲτ νοκτάϊ ναζαρηντὰν τάχι καλτἰρηλμαλαρηνὰ λούζούμ κόστεριλμεκτὲ τἰρ.

Λάρισσα τεμἰρ γιόλ χαττηνὴν Τούρκἰκ τεμἰρ γιολλαρὴ ἰλὲ πἰρλεσμεσἰ ἰκἰ χούκούμέττζε μουκαρρὲρ ὁλμάγλα, Τούρκία Μετζλίσι Μεπουσανηνὰ ἄνκαριπ λαϊχασὴ τακτἰμ ἐτἰλετζέκ τἰρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Δεκέμβριος 11]24, 1908

Ἐσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	102	—
Σἀρκ Τεμἰρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	173	62
Α. Κρεδἰ Φονσιγὲ Ἐξιπσιγέν	»	282	—
Β. » » »		250	—
Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		420	—

ΑΚΤΣΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΣΡΣΟΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108	2	Κριμἰτζα	Γρ.	50	—
Μεταλἰκ	»	100	20	Λίρα Ἴγγλιζ	»	110	3
Κούμούξ ούφακλήκ		105	—	Κούμ. μανὲτ 6 τανεσἰ		63	—
Ναπολέων		87	22	Καϊμέ	»	8	72

1908 **ΣΕΝΕΣΙ «ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ» ΗΝΗΝ ΦΙΧΡΙΣΤΙ**

ΙΝΤΖΙΛΙ ΚΙΛΙΣΕΛΕΡ 9

ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΑΑΣΗ 8, 26, 39, 55, 70, 86, 103, 118, 136, 151, 168, 182, 198, 216, 230, 246, 261, 280, 293, 311, 328, 342, 360, 375, 391, 406, 422, 438, 455, 471, 487, 518, 535, 552

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ 235, 252, 361, 443, 458 556, 570, 586, 684, 700, 731

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ 60, 92, 172, 220, 252, 412, 519, 588, 684

ΜΟΥΧΤΙΡΕΛΕΡ 629, 647, 661, 678, 696, 708, 727, 741, 761, 773, 791

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

'Ακλἰ φαλιγὲτ τζαγή	353
'Ακλ σηχχετινὲ πἰρ γιόλ	115
'Ακσάϊ Σἀρκ κιλισελερί	305
'Αλλὰχ κετὲρ τζεκέρ μι;	420
'Αλλαχὴν κιαχινλιγί	809
'Ασηλ περτεγὲ ἰτζαπέτ	809
'Αλτούν, κούνλούκ βὲ μούρι σαφί	33
'Αμερικὰν Πὸρδ σἰρκετί	161
'Αμερικατὰ Κατολἰκ μεζχεπί	372
'Αρειανοσληκτὰν Χριστοσὰ ἰμάν	147
'Ατὲμ βὲ πετελί	321
'Ατέμι μερκεζιγὲτ, γιάχοτ τεβσἰϊ μεζουνιγέτ	769
'Ατεμἰν μεβτζουτιγὲτ μακσετἰ νέ τἰρ!	177
'Ατὲμ κιπἰ ἀτὲμ κερέκ	657
'Ατὲμ ταπιατὴν χὲμ μούφεσσιρἰ, χὲμ τεφσιρί τἰρ	113
'Αφὸ ού μαγφιρὲτ μεκτεπί	213
'Αχβάλη χαζηρὲ τεβαμλή μη τἰρ;	516
'Αχλακι ταλίμ ού τερπιγὲ Κονγρεσί	755
'Αχλακι χαγιάτ	801
Βατανημηζὴν ἰχτιγιατζή	310
«Βατανὴμ ούγρουνά»	545
Βατανπερβερλερὲ πἰρ ταβέτ	676
Βαχτανιγὲτ βὲ Σαλούση Σερἰφ	81
Βουλγαριστανὰ 'Ιντζιλἰ ἰσἰν 'Ιωβηλαιονή	177
Γενἰ ἴλμι ἰλαχιγιὰτ Χριστιανλὴκ ἀχκαμηνὰ μουβαφὴκ μη τἰρ;	19
Γενὶ πἰρ Γαλιλαῖος	148
Γενὶ πἰρ ρεσούλ	785
Γενὶ σενὲ σελὰμ βὲ τεχνιγεσί	1
Γιούχσεκ μεκτεπλεριμἰζ	419
Δοκτὼρ Κάρολος Γήθπηρτ Χάλ	278

'Ελένη Κέληρ βὲ «Χασσὲ βὲ χισσιγιάτ» 273
'Επισκοπιανοιλὲρ βὲ Ρώμα 179
Ζεμανεπερβερλέρ 276
'Ησαΐας πεϊγαμπὲρ βὲ κιταπή 356
'Ιαπωνία ναζαρτὰν τὸυσὸύγιορ 404
'Ιγγιλτέρρα Τὸυρκιανὴν τὸστή τὴρ 693
"Ιγγλιζ λισανή 180
'Ιερεμιανὴν πεϊγαμή 83
'Ιησοῦς μὸυρσὶτιμίζ 337
'Ιησοῦς χακκηντὰ μὸυσαχεπέ 401
'Ιησοῦς χακκηντὰ τὸυσὸυνὸύγιορ μου ἰζ; 35
'Ιζτιβὰτζ βὲ κιλισὲ μεμουρλαρή 211
'Ικὶ πὰγτζελέρ 257
"Ιλμ βὲ τίν 101
"Ιλμι ἰλαχιγιὰτ ταχσιλί 389
'Ιντιχαπάτ 644
'Ιντιχὰρ τετζβίζ ὸλουνὰ πιλίρ μι; 163
'Ιστανπολτὰ βὲ ταὸραλαρτὰ χουρριγέτ 675
'Ιταλιατὰ ταλεπενὶν κὸυρεΐ χαβασή 308
'Ιφατέ 497
'Ιωάν. ζ'. 2—10ὴ νάσηλ ἀνλαμαλή ἰζ; 68
'Ιωάννης γ'. 5 165
'Ιωβ κιταπή 99
Κανούνη 'Εσασί 481
Κανούνη 'Εσασὶ βὲ κιλισελεριμίζ 532
Κατὶμ ταριχὲ ταΐρ γενὶ μαλόυμάτ 84
Κελαμτὰ τατιληλήκ 339
Κεντζλὲρ Χριστιὰν σιρκετινὶν Τὸυρκιαγιὰ μαχσοὺς κιατιπί 547
Κὴρκ γιατήντὰν γιοκαρὴ ὸλὰν κιμσελερὶν χουσουλὲ κετιρτιγὶ σεϊλέρ 385
Κιλισελεριμιζὶν σάϊρ 'Ιντζιλὶ κιλισελερὲ ἀλακασή 209
Κιλισὲ χαγιατὴ νὲ βέτζχλε τερβὶτζ ὸλουνὰ πιλίρ; 97, 129
Κιτάπη Μουκατὲὲς πανὶϊ μιλλέτ τὶρ 627
Κὸδενὶν μεσχοὺρ κελαμή 310
Κὸυνὰχ βὲ ὸλὸύμ 291
Κὸυτζὸὺχ ἀϊλελὲρ βὲ ἰλλέτ 277
Κουττὰς Κογγρεσί 609
Κυριακὴ μεκτεπλερὶ ἰτζὸὺν τουά 579
Λέω Τόλστο βὲ κιλισέ 659
Λισανλὰρ σὸϊλεμέκ 196
Λὸρδ Κέλβιν 65
Μαλὸυματημηζὴν μενπαή 388
Μιζάτζη βάκτ 500
Μιλλεττασλαρημήζ 499
Μὸυσαχεπέ 228
Μουχαπιρλὲρ βὲ πὲντ γιαζανλάρ 548
Μ. Ρόζεβελτ τέκραρ ριγιασέτι πζὸυμχουριγὲ ναμζετὶ ὸλμακληκτὰν νίτζὸυν ἰμτινὰ ἐτίγιορ; 451
Νίτζὸυν Χριστούγεννα Πασχαλιατὰν σόνρα τουτουλτού; 37
«"Ολ ἀτὲμ σέν σιν» 47
«"Ον ἰκὶ Πατερεσὶν ἀχτλαρή 259
'Οσμανλὴ βὲ 'Οσμανλὴ παϊραγή 787
'Οσμανληλὰρ βὲ χουρριγέτ 483
Οὐασίγγτην ἰτζτιμαή 51
Οὔϊλγιαμ Χ. Τέφτ 289, 721
Οὐμουμὶ πὶρ μετζλισὶν λὸὺζουμή 647
Οὔτζ νὲβ ὸλὸύμ; 465
Οὐφὰκ πὶρ βάζ 641
Πὰν "Αγγλικην Κονγρεσί 467
Παῦλος Πουρζενὶν ριβαγιατὰ ταΐρ πεγιανατή 243
Πὶν τοκοὺζ γιὸὺζ γετὶ (1907) σενεσί 1
Πὶν τοκοὺζ γιὸὺζ γετὶ σενεσινὲ πὶρ ἄτφη ναζάρ 5
Πὶν τοκοὺζ γιὸὺζ τοκοὺζ (1909) σενεσινὲ μαχσοὺς «'Αγγελιαφόρος) 689
Πὶρ ἀκιτέϊ ἰμανὴν λὸὺζουμή 244
Πὶρ ἀτεμὶν τὰμμ ὸλτζὸὺσὸύ 469
Πὶρ ἀχένκι μουσική 278
Πὶρ Κατολὶκ δεσποτουντὰν νὲ ὸϊρεντίμ; 435
Ποὺ ὅμρ νεγὲ γιαράρ; 357
Προτεστὰν ἐνκηλαπή 706, 724, 739, 756, 771, 789, 803, 819
Προτεστὰν μιλλετὶ βεκιαλετχανεσί 564
Προύσα 449
Ρεΐσι χὸυκὸυμὲτ βὲ βαΐζ 116
Ρωμαληλαρὰ ὸλὰν ρισαλέ 227
Σαχσὶ ἰλάν 625
Σαχσὶ τεεσὶρ οὐ νουφουζὴν μεσρού χουτουτή 561
Σαχσιγὲτ βὲ μουχιτί 417, 433
Σαχσλὰρ ἰλὲ ρουχανὶ μὸυσαχεπέ 241

Σενεγὲ πὶρ ἄτφη νικιάχ 817
Σιμτικὶ Τζίν 340
Σιρὲτ, τζιττιγὲτ βὲ τίν 49
«Σούλχ οὺ μούσαλεμετιμίζ ὀλσούν» 673, 689
Σούλχ οὺ μούσαλεμὲτ χαρεκετινὶν τερακκησή 52
Ταζίμι νὲφς δϊρέτινιζ 20
Τακλὶτ βὲ τεμσίλ 225
Ταλίμ οὺ τερπιγετὲ τζίνς μεσελεσί 501
Τελεφάτ 823
Τέβρι τζετὶτ βὲ «Τάϊμζ» 513
Τηλεπάθεια γιάχοτ ἰντικάλη ἐφκιάρ οὺ χισσιγιάτ 145
Τεπετὲτοὺλ ἐτμὶς ἀχβὰλ ταχτηντὰ πὶρ ἰσὲ τέκραρ πασλαμάκ 753
Τζενεράλ Γορδὶν ἴλμι ἰλαχισί 324
Τιμαρτζηλαρὰ μαχσοὺς μεκτέπ 373
Τὶν βὲ σηχχέτ 193
Τὶν βὲ χόυκόυμέτ 625
Τινὶ πὶρ κονσέρ 323
Τινὶ τεασσοὺπ βὲ σιγιασὶ χουρριγέτ 691, 705
Τόυρκία ἰνκηλαπὶνὶν σηρρή· Ἰγγλιζλερὶν ἐφκιαρή 593
Τόυρκιατὰ χεντζλερὶν Χριστιὰν σιρκετί 645
Χακικατὰ σατακάτ 450
Χούρμετλοὺ Χακὸπ Ταστζηγιάν 307
Χουρριγέτι ματπουάτ 611
Χουρριγετὶν μουκτεζασή 453
Χουρριγετὶν χουτουτή 497
Χουρριγὲτ σεχιτλερί 529
Χούρρ τιγιαρτὰ χούρρ κιλισέ 723, 737
Χρίστζην Σάγενς 369
Χριστιανληγὶν γενὶ μούταφαατζησή 212
Χριστιὰν τετζριπεσὶ βὲ ἴλμ 132
Χριστοσὶν ἀταλὲτ τεσαββουρή 403

ΤΕΛΧΙΣΑΤ 539, 549, 564, 579, 595, 612
ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ 6, 22, 38, 53, 69, 85, 102, 117, 133, 149, 166, 181, 197, 229, 245, 260, 279, 292, 311, 326, 341, 358, 374, 390, 405, 421, 437, 454, 470, 486, 517, 533, 551, 566, 582, 598, 615, 630, 648, 663, 697, 727, 792, 808, 822

ΦΕΝΝΙΓΙΑΤ
Ἐν ἐγὶ μουχαρρὶχ 150
Κὸζ ἀγρηλαρή 343
Κόυνεστὲ φουρτουναλάρ 343
Ὀγιουντζὰκ σημεντηφέρ 150

ΧΑΓΙΑΤ ΤΑΣΒΙΡΛΕΡΙ
Ἀλὰ πὶρ βάζ 70
Γιασαμὰκ ἰτζοὺν τενεφφοὺς ἐϊλέ 135
Ἐλὲμ τζεκὲν πὶρ κιμσενὶν χικιαγεσί 167
Ἴνγρεμ Ἐπισκοποσηνὴν ἰμανή 38
Ἰωσὶφ Παρνημὴν κόυτόυπχανεσί 135
Κόυτζοὺκ τζοτζουγὴν ἰμανή 167
Μεσχοὺρ πὶρ σαμί 86
Μουχαππεττὲν νεσὲτ ἐτὲν ἐλέμ 70
Πὶρ κιλισὲ ἰνσὰ ἐτμὶς ὁλὰν δολάρ 327
Πόγιοὺκ σερβετὲ κονμάκ 214
Τιρὶ χηρσή 135
Χριστούγεννα μεκτουπή 54

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΚΙΛΙΣΕΛΕΡ 9, 25, 87, 198, 231, 247, 391, 407, 600, 698
Ἀλατζαμτὰ Αὔγουστος 19τὰ τζόυλοὺς, βὲ 30τὰ βελατέτι χόυμαγιοὺν μόυνασεπετὶ ἰλὲ ἰρὰτ ἐτιλὲν νοὺτκ βὲ τουαλάρ 634
Ἀλτὴ δολάρ 616
Ἄφρεδ Πέρναρδ Νόπελ 762
Ἀρζη Φιλιστιντὲ γιολτζουληγήμ 55, 71, 91
Ἀσηνὴν ἀρηζελερί 396
Βάζ 742
Βαλιτεγὲ μουχαππέτ 154
Βαλιτελερὲ μεκτουπλάρ 39, 73, 185, 232, 295, 377, 491, 664, 745
Βερεμλιλερὲ ἐτιλὲν χακκσηζλήκ 747
Βερὲμ τόυνγιατὰν καλκατζάκ μη; 249
Γεβμὶ ὄμρ ἰτζοὺν καϊτελέρ 439
Γενὶ πὶρ ἰστιντὰκ οὐσουλή 57
Γενὶ πὶρ μόυσρὶφ ἐβλάτ 744
Γενὶ σεναγὶ μεκτέπι ἀλισί 618
Γιασασὶν χουρριγὲτ, μούσαβὰτ, βατάν 748
Γιολτζουλοὶκ χατηρελερί 489, 535, 552, 585, 682
Δζὼρδζ Ἔδουαρδ Γόδε 103, 123
Δζὼ Χουαϊτπὶρεδ μόυστεσνά τηρ 775
Δωκτὼρ Τζ. Τζ. Τρέϊσι ναμηνὰ πὶρ ζιϊνέτ 779
Δουὰ χαφτασή 759

Εὐρωπατὰ 'Οσμανλὴ νάμη πεναμή 650
'Εφκιάρη μούφιτέ 266
Ζαζαλὰρ ἀρασηντὰ πὶρ γιολτζουλήκ 699, 714, 729
Ζουρραὰ πὶρ κὰτζ σόζ 298
'Ιλλεττὲν μύαφιγέτ 139
'Ιγσὰν βὲ ἀλέμι νεπατάτ 183, 202, 218, 234, 250
'Ιντζιλὶ 'Ιττιχὰτ μετζλισλερινὲ πὶρ ἰχτάρ 474
'Ισλαχὰ μύχτὰτζ χαλλέρ 776
'Ιωσήφ 346, 361, 393
Κανούνη 'Εσασί 505, 520
Κανούνη 'Εσασὶ βὲ ἀνὴν νεταϊζί 602, 619, 632
Καφεϊνσὶζ καχβέ 713
Κηζὴλ χούμμά 107, 120
Κηζλὰρ βὲ κατὴνλαρὰ μαχσοὺς μύμαρεσέϊ πετενιγέ 471
Κιτάπη Μουκαττὲς ἰττιφακή 631
Κιτάπη Μουκαττὲς σιρκετινὶν Μεμαλίκι Σαρχιγὲ μύτιριγετί 151
Κουντουραλὰρ ἰμαλὴ ἰσιντὲ τερακκηγιά.η τζετιτέ 443
Κόυρέϊ ἀρζὴν ἀσλὴ βὲ τεκιαμούλού 441, 472
Κρὰλ Ἔδουηρδ τζιφττζὶ μακαμηντά 711
Λονδρατὰ σερκιλέρ 633, 666, 680
Μανουηλὶν τζανή 58, 75
Μερζιφοὺν 'Ανατολήα κολετζί 475
Μεντζικωφλὴν τζὸκ γιασαμακληγὰ ταὶρ ναζαριγεσί 487
Μησηρτὰ γενὶ ἀσάρη ἀτικὰ κεσφιγιατή 104, 122
Μικροπλὰρ γιάχοτ χούβεϊνάτ 89
Μισιονὲρ βεκιλί 601
Μουκτετὶρ τὶρ ζάτ 679
Μύπεσσίρενὶν ταλιμί 777
Μουτζὶπὶ χὰβφ ὁλὰν καπού 774
Μουχαταρατὰ ὁλὰν κεντζλίκ 729
Μουχὶμμ βὲ μανατὰρ πὶρ ἀμελιγιάτη τζερραχιγέ 183
Νεβτζιβάν 119, 136, 200, 216, 248, 265, 312, 376, 408, 439, 538, 567
Νὲ ἰτζούν φακίρ ἰζ; 344
Νίτζούν τὸρτ 'Ιντζίλ; 293
Ούρκούπτὲν μεκτούπ 283
Πανάμα τζούμχουριγετί 425, 457
Πὰξ ἀγρησή 583
Πανάμα καναλή 812
Πίλιχιλδ 155, 170, 187, 203, 219, 267, 283, 299, 315, 331, 348, 362, 380, 411, 427, 459, 554
Πιν τοκούζ γιούζ γετιτὲ (1907) σύλούμη ταπιϊγέ 41
Πὶρ ἐτεπιγιὰτ μεϊτανὰ κετιομέκ 455
Πὶρ Ἴγγλιζ πὰξ βεκίλ 583
Πὶρ ὀγλὰν ἴλὲ πετερί 712
Πὸγιούκ πὶρ ζατὴν κουββέϊ μηκνατησιγεσί 518
Πουλασὶκ χασταληκλάρ 11
Ραμάλα μετζλισί 775
Ραχατλὴκ χαστοληγή 584
Σάλη τζετιτ μύταλαοαλαρή 25
Σαρηλήκ 666
Σαρνήτζ πατμὶξ φάκατ ἡρμὰκ πουλουνμήξ 710
Σεμά 154, 168
Σετὶτ πὶρ τετζριπέ 663
Σογούκ ἀλμάκ 424
Ταλὲς 'Αμερικὰν ζούκούρ βὲ ούνὰς μεκτεπλερί 476
Ταλὰς χαστοχανεσιντὲ τιμαρτζηλὰρ μεκτεπί 763
Ταρίχι ἐτγιανὰ μαχσοὺς ούτζούντζοὺ πέϊν ἐλ μιλὲλ Κογγρές 793
Τέβρι χουρριγεττὲ κατηνλάρ 747
Τζεπέλι Λιπάντὰ πὶρ σεϊγιαχάτ 27, 43
Τινὲρ ταραφή 567
Τινὶ ἀκιτελεριμιζὶ τενεμὲκ ἰτζοὺν καβαὶτ 170
Τιτζαρὲτ ἀλεμιντέν 518
Τουζλὴ κὸλλὲρ νἰτζούν τουζλὴ τηρλάρ; 105
Τούνγιανὴν ἔν πόγιούκ σοατή 617
Χαγιατὰ ταὶρ πάζη μεσαίλι χαζηρέ 394, 409, 423
Χαγιὰτ κουρταράν 601
Χαϊρχαχανὲ ἀμελλέρ 806
Χανεγὲ ἀὶτ καϊτελέρ 811
Χαπεσιστάν 281, 297, 329
Χάττη χούμαγιούν 504
Χὲρ κὲς κεντὶ γιούκούνού ταστμαλή 728
Χριστιὰν φααλιγετινὶν ἐκσιλμεκτὲ ὅλματηγη 650
Χριστοσὴν ἐλεμλεριντεκὶ ἰλαχὶ μακσέτ 262

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α
ΜΑΤΠΑΑΪ Δ. Χ. ΠΟΙΓΔΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουδού—'Αμερικὰν Χάν.